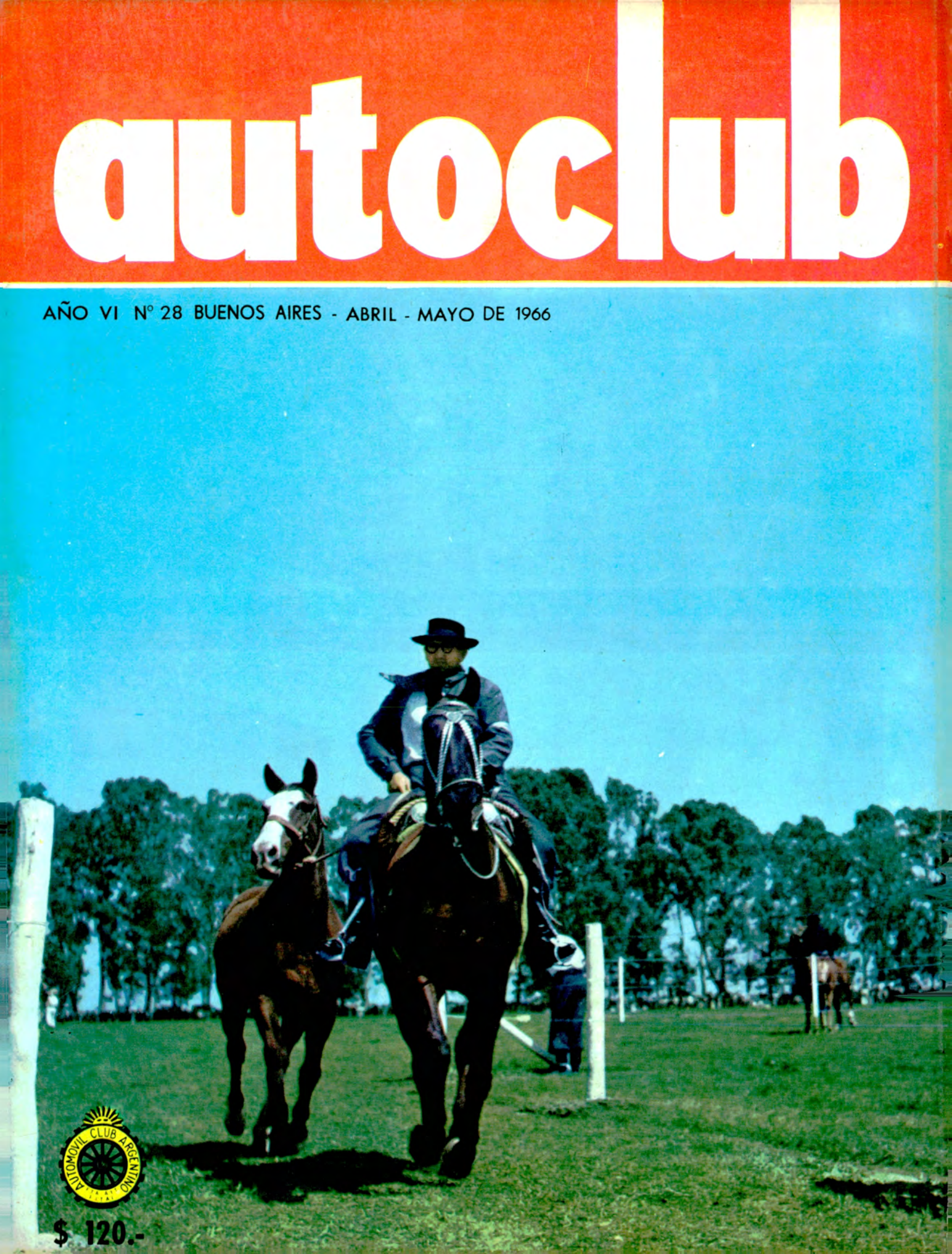
autoclub

AÑO VI Nº 28 BUENOS AIRES - ABRIL - MAYO DE 1966



AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

$ 120.-

mayor protección!...
mayor seguridad!...

SUPERMOVIL

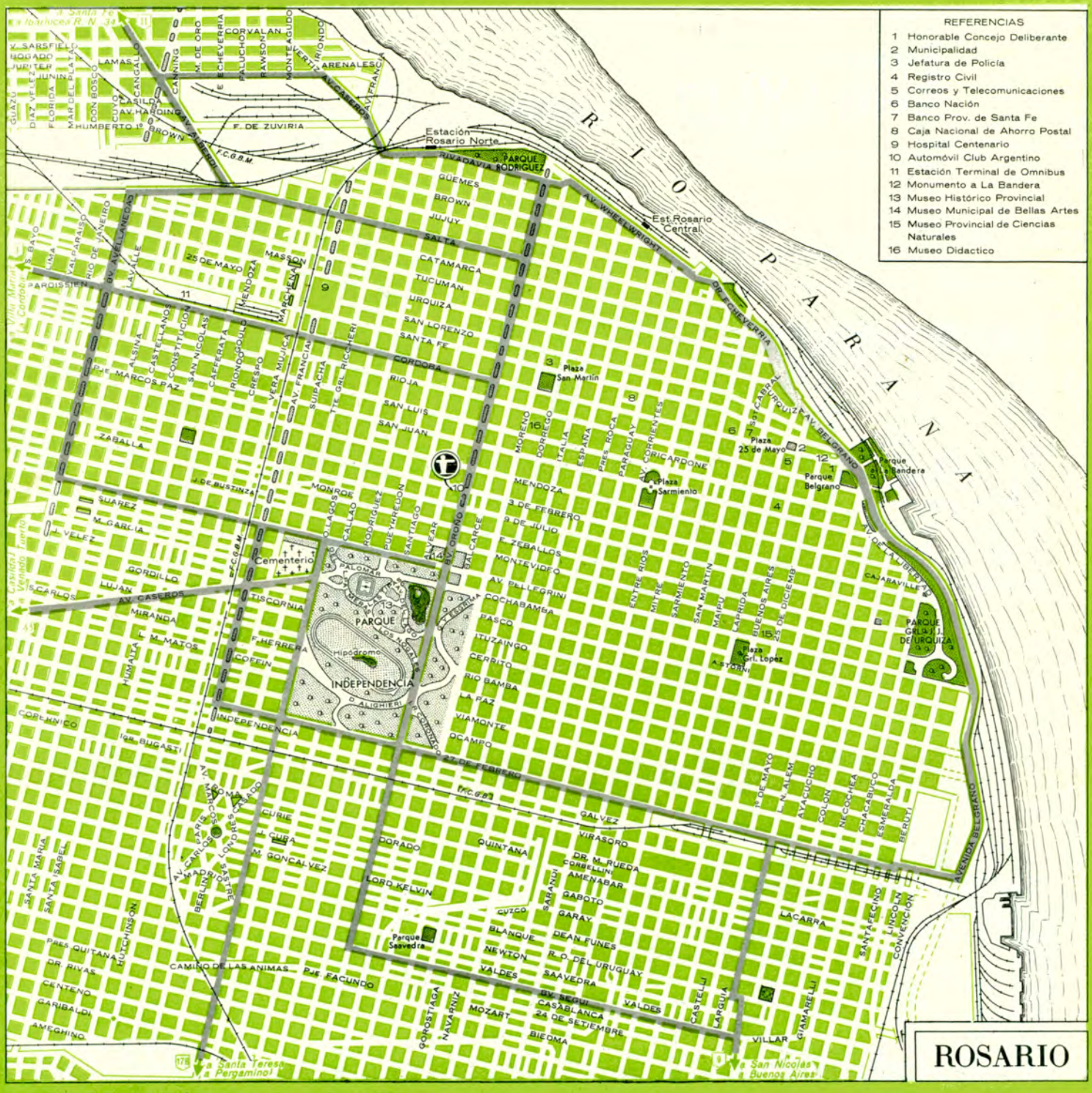
El gran lubricante argentino de calidad probada en las más difíciles competencias mecánicas.
El primero!
El más solicitado!



YPF

COMPRELE AL PAIS!

YPF - PUBLICIDAD



ROSARIO DE SANTA FE

CREEMOS que habrá de resultar de positivo interés para nuestros lectores la publicación que hacemos en esta página del mapa de la ciudad de Rosario de Santa Fe, confeccionado por el departamento especializado del A.C.A. Rosario, fundada en 1730, es la segunda ciudad de nuestro país por su importancia. Gran emporio comercial e industrial es puerto de primera categoría y centro de convergencia de los productos de una extensa zona del centro y norte de la República.

La zona portuaria sobre el río Paraná, constituye un buen ambiente para la pesca deportiva de especies paranaenses, en especial los muelles del ferrocarril Mitre y frigorífico Swift. En este sitio el Club de Pescadores de Rosario cuenta con muelle de pesca, comedor y otras comodidades para los aficionados a ese deporte.

Rosario posee nermosos paseos y pintorescos lugares, ampliamente arbolados, tales como el parque Alem, con estación experimental de piscicultura y acuario, la plaza López, con rarísimos ejemplares de árboles, el Parque Norte, con su gran estanque de agua, donde se efectúan carreras de barquitos a vela para niños y el boulevard Oroño, agradable paseo con jardines y estatuas.

Una mención especial merece el Parque Independencia, uno de los más bellos y extensos del país, con lago artificial, hipódromo, rosedal, instalaciones de clubes deportivos, avenidas de palmeras, el parque Francés, un almanaque floral, cambiable diariamente, juegos infantiles y pequeño zoológico. En este parque funciona el Museo Histórico Provincial y el Museo Municipal de Bellas Artes.

Cuando los dos equipos de profesores en lenguas (cinco universitarios de los Estados Unidos y cinco de la Argentina) aceptaron preparar este curso, recibieron una instrucción precisa: que sea un método de hoy, elaborado pensando en los días que vivimos. Y así lo hicieron. Veamos porqué y cómo.

PASAPORTE AL INGLES
es un modernísimo curso de idioma en:

12 Discos del mejor polivinilo importado, con interesante contenido para que el suyo sea un aprendizaje ameno.
1 Libro de texto, explicativo, que incluye listas descriptivas de fonética y modismos.
1 Diccionario Inglés-Castellano y Castellano-Inglés, especialmente preparado para esta edición.

Será suyo en un estuche manuable, funcional y agradable que le permitirá conservarlo muchos años y llevarlo donde quiera que Ud. vaya.

PASAPORTE AL INGLES
es un revolucionario método de enseñanza porque:

- Su eficacia es comprobada y lo conducirá en breve tiempo al dominio del idioma.
- Su respaldo es el prestigio mundial de CBS-COLUMBIA.

Todo esto, que es realmente importante y seguro. Ud. lo puede conseguir ahora, excepcionalmente, al precio de sólo $ 3.830 al contado. Si quiere concretar su compra puede hacerlo HOY con sólo remitirnos la TARJETA OFERTA ESPECIAL QUE ADJUNTAMOS, marcando en ella si lo hará al contado o en cuotas. La TARJETA OFERTA ESPECIAL le explica claramente cómo realizar la operación.

EL INGLES ENTRA PRIMERO POR EL OIDO

Sí; esto es viejo. Ocurre con todos los idiomas.
Y sin embargo, recién ahora surgen los sistemas que aplican esa verdad.

PASAPORTE AL INGLES se dirige primero a su oído, después a sus ojos.

Le ofrece dos imágenes que se grabarán en su mente sin cansarla: una auditiva y otra visual.

Porque es el más nuevo, el mejor y el más accesible, CBS-COLUMBIA se lo recomienda.

AHORA, EN IDIOMAS, SU PROFESOR PERSONAL ES UN DISCO

Porque para estudiar con el disco no debe alejarse de su domicilio; el "profesor" está en su casa y... lo espera siempre.

Porque el disco se ajusta a las necesidades de esta época de ritmo acelerado, vertiginoso. Ya no basta un profesor particular; tendríamos que conseguir uno que pudiera acompañarnos en los fines de semana o durante los minutos que destinamos a la comida... Y eso es enormemente costoso.

Porque el disco no lo obliga a horarios fijos: usted lo usa en su tiempo libre, aunque fuera escaso.

Porque el disco no se impacienta: le repetirá la lección cuantas veces necesite.

Porque con el disco usted escucha el inglés bien hablado, algo tremendamente importante en cualquier idioma, pero mucho más en el caso particular del inglés. (Esto se lo confirmará cualquier entendido).

Porque, finalmente, una vez aprendido el inglés, con el disco usted puede seguir practicándolo siempre y evitar la pérdida de los conocimientos adquiridos.

Recuerde
idioma plantea
como el inglés para
PASAPORTE AL ING
tirá aprender a leerlo
que usted sepa escucha
decimos que el inglés e



¿POR QUE PASAPORTE AL INGLES ES, ENTRE TODOS LOS CURSOS POR DISCOS, SU MEJOR PROFESOR?

Porque con él aprenderá inglés de pronunciación americana, de uso preponderante en el mundo de los negocios, el arte, la industria y el turismo.

Porque en los 12 discos están grabadas distintas voces, femeninas y masculinas, para que usted —mientras aprende— vaya acostumbrando su oído a futuras conversaciones con mujeres y hombres.

Porque en los 12 discos le hablarán personas de distinta condición social: usted las escuchará como si realmente estuviera con ellas. "Charlará" con el chófer de un taxi, entre el rumor del motor y el bullicio de la calle; se sentirá "discutiendo" en el hall de un teatro; "irá" de compras o "visitará" lugares famosos.

Porque a través de los 12 discos, las frases son dichas primero en forma muy pausada, para una total y fácil comprensión, y luego repetidas rápidamente y con el énfasis propio de una conversación corriente. Así usted entrenará su oído a todo tipo de diálogo.

Porque es CBS-COLUMBIA quien le asegura éxito en su conquista del inglés. Y lo puede hacer por su competencia, capacidad y reconocida seriedad en todo el mundo.

que ningún
tantas dificultades
ntenderlo escuchando.
LES no sólo le permi-
y escribirlo; hará posible
arlo entendiendo. Por eso
ntra primero por el oído.



AHORA SI PODRA TRIUNFAR USTED

Con un esfuerzo mínimo. Y gozando de todas las comodidades de su hogar. Porque PASAPORTE AL INGLES estará siempre allí, con usted. En poco tiempo el inglés será una conquista suya. Porque será patrimonio suyo un idioma que ofrece mejores perspectivas económicas y grandes satisfacciones de orden personal. (Piense que podrá entender películas sin recurrir a los textos sobreimpresos, o comprender la letra de una canción, o escuchar radios extranjeras, o leer ediciones originales, etc.).
La adopción de nuestro método de enseñanza es una elección segura: lo llevará, sin lugar a dudas, al triunfo completo y rápido. Porque PASAPORTE AL INGLES le ofrece un capital inestimable: aumentar su conocimientos y ampliar en forma singular su horizonte, **ahora.**

NO PIERDA TIEMPO. **HOY MISMO** REMITANOS LA TARJETA OFERTA ESPECIAL QUE ADJUNTAMOS. INDIQUE SU PLAN DE PAGO (puede abonar hasta en 5 cuotas), FIRMELA Y ECHELA AL BUZON. No necesita franqueo. Si lo prefiere puede pasar personalmente por nuestras oficinas, en la calle Sarmiento 767 planta baja - Capital

No demore su respuesta. Disponemos de un número limitado de cursos, los que gracias a especiales arreglos con CBS Internacional podemos ofrecer a precio tan reducido. Los incesantes aumentos en los costos de la materia prima impedirán que podamos repetir esta oferta una vez agotado el actual stock.



sus ojos y sus oídos lo llevarán al fácil dominio del idioma inglés

HAGANOS LLEGAR ESTE VALIOSO CERTIFICADO OFERTA ESPECIAL HOY MISMO

Nosotros le entregaremos el curso inmediatamente UD. ABONA AL RECIBIRLO

Este valioso Certificado Oferta Especial le permite adquirir el FABULOSO PASAPORTE AL INGLES, moderno curso de idioma compuesto por doce discos del mejor polivinilo importado, 1 libro de texto explicativo y un diccionario bilingüe, presentado en funcional estuche por sólo $ 3.830.- Este es el precio para pago al contado: Pero si Ud. lo prefiere puede abonar en cómodas cuotas mensuales, de la siguiente manera: Un primer pago de $ 840.- más un recargo por gastos de envío, que Ud. efectuará al recibir el curso en su domicilio; y cuatro cuotas mensuales de $ 840.- cada una.

GUARDE ESTE TALON PARA SU CONTROL

A PRUEBA POR 48 HORAS: Ud. tiene derecho al examen del curso hasta un máximo de 48 horas. Si no le satisface deberá devolverlo y le reintegraremos el importe pagado.

CORTE AQUI

PASAPORTE AL INGLES

CERTIFICADO OFERTA ESPECIAL

Háganos llegar su pedido HOY MISMO. Aproveche las excepcionales condiciones que le ofrecemos para poseer el FABULOSO "PASAPORTE AL INGLES". Proceda de la siguiente manera:

1 - **Marque el cuadrito correspondiente al tipo de plan de pago elegido y firme en el lugar indicado.**
2 - **Corte por la línea de puntos y échelo al buzón. NO NECESITA FRANQUEO Si lo desea puede traerlo personalmente a nuestras oficinas, SARMIENTO 767, Buenos Aires.**
3 - **Guarde el talón de la izquierda para su control y recordatorio de las obligaciones asumidas.**

RUEGO A UDS. ME ENVIEN

El curso de idioma PASAPORTE AL INGLES, compuesto por 12 discos, 1 libro de texto explicativo y el diccionario bilingüe en su estuche funcional.

☐ DESEO PAGAR AL CONTADO. Envíenme el curso. Al recibirlo me comprometo a pagar $ 3.830.— más un pequeño cargo por gastos de envío.*

☐ ABONARE EL CURSO EN CUOTAS. En el momento de recibirlo me comprometo a pagar la suma de $ 840.— más un pequeño cargo por gastos de envío *. El saldo lo abonaré en cuatro cuotas mensuales de $ 840.— cada una.

* GASTOS DE ENVIO: Capital Federal, $ 95.—; Gran Buenos Aires, $ 110.—; Interior, $ 125.—

Nombre y apellido .....

Sírvase firmar aquí

Calle ..... Nº .....

Si Ud. es menor de edad, su padre —o tutor— debe firmar aquí.

Localidad ..... F.C. .....

DISCOS CBS COLUMBIA - DEPARTAMENTO PRODUCTOS ESPECIALES - SARMIENTO 767 - PTA. BAJA CAP. FED.

CONQUISTE FACILMENTE EL DOMINIO DE UN IDIOMA DIFICIL

el departamento de productos especiales de
CBS - COLUMBIA
ha preparado para usted

EL FABULOSO

PASAPORTE AL INGLES

INFORMESE EN EL INTERIOR

ENTERESE DE LAS VENTAJAS QUE OBTENDRA ENVIANDO ESTE CERTIFICADO ESPECIAL

PERMISO Nº 29
RESPUESTAS POSTALES PAGADAS

EL FRANQUEO
SERA PAGADO
POR EL DESTINATARIO

Al
Departamento Productos Especiales de
DISCOS CBS S.A.I.C.F.

Apartado Especial Nº 196
BUENOS AIRES

PRODUCTOS ESPECIALES CBS
Un Servicio de Discos CBS

ESTUDIO SANCHEZ



UN NUMERO DE ESQUINA A MITAD DE CUADRA

EL MAYOR BAZAR AL POR MAYOR

UNICA DIRECCION
CORRIENTES 2699
Tel. 89-9321 - 88-2882

Mientras todos aumentan LOZAPLAT realiza rebajas efectivas en todos los articulos ofreciéndolos a precios más bajos de costos de fabricación

Compre por juegos a precios de mayoristas a CREDITO sin anticipo; sin recargo, únicamente a Socios de Capital Federal y Gran Buenos Aires.

PARA ENVIOS AL INTERIOR REMITIR 5 %
PARA EMBALAJE CONTRA GIRO POSTAL



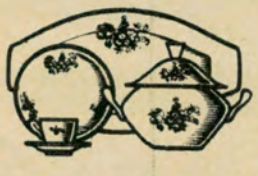
PORCELANA
GRAN BULOGNE
Jgo. P/mesa completo
12 Personas
$ 15.800.-

PORCELANA **TSUJI**
Jgo. P/mesa completo
12 Personas
$ 20.500.-

PORCELANA **VERBANO**
Jgo. P/mesa completo
12 Personas
MODELO LAVINIA
$ 24.800.-



JUEGO COPAS SONORO
Mlo. BOHEMIA
$ 8.900.- 74 Pzas.



PORCELANA **MAGDALENA**
Jgo. completo 12 Personas
$ 11.500



JUEGO COPAS SONORO
Mlo. BACCARAT
$ 12.500.- 74 Pzas.

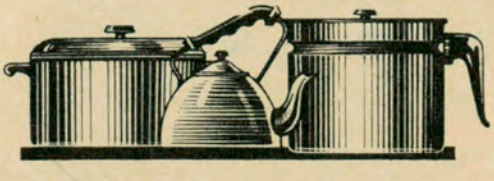


7 JUEGOS PARA 12 PERSONAS

1 Jgo. Platos decorados
1 Jgo. Lunch "
1 Jgo. Té "
1 Jgo. Café "
1 Jgo. Cubiertos Inox Real
1 Jgo. Copas Sonoro
1 Jgo. Whisky

$ 9.800.-

TOTAL 164 PIEZAS



acero importado
12 PIEZAS
$ 6.900.-

BATERIA DE COCINA

PRODUCTO DE
CHRISTOFLE



JUEGO 101 PIEZAS CHRISTOFINOX
incluido pescado **$ 16.000.-**

PRODUCTO DE
LAPPAS PLATA S. A.



BLANCO LANTEL
JUEGO 101 PIEZAS
incluido pescado **$ 15.200.-**

GAMUZA
inoxidable



MOD. EMBAJADOR
JUEGO 101 PIEZAS
incluido pescado **$ 23.500.-**

GUADIX



JUEGO 101 PIEZAS
inoxidable
incluido pescado **$ 10.500.-**

GAMUZA



JUEGO 101 PIEZAS
inoxidable
incluido pescado **$ 15.900.-**

VISON



JUEGO 101 PIEZAS
inoxidable **$ 7.800.-**

799

¿qué sabe usted de automotores?

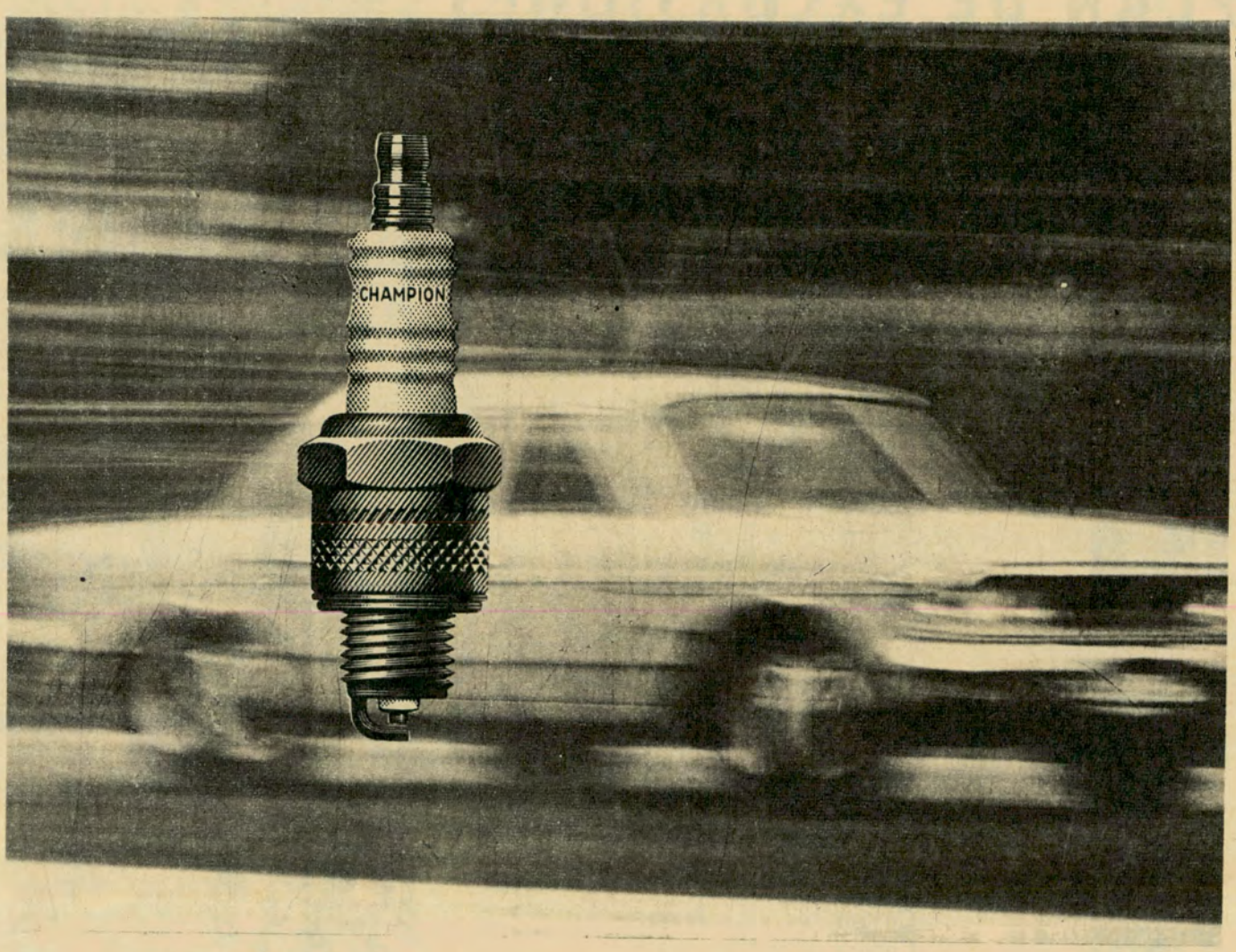


EL MUNDO AUTOMOTOR

Lo ubica en todos sus problemas y soluciones, en fáciles explicaciones de permanente vigencia.
Notas a cargo del Ing. Arnoldo Lucius y la lista completa de los precios de los automotores 0 Km.

TODOS LOS MIERCOLES con:

EL MUNDO



Cuando cambie bujías... no se conforme con menos!

Cualquiera sea la marca de su vehículo, hay una Bujía Champion especialmente diseñada para brindarle máximo rendimiento a su motor: más potencia, arranque más rápido, menor desgaste y más economía.

EXIJA SIEMPRE

BUJIAS

CHAMPION

Tabla de Especificaciones

AUTOMOVILES

AUTOAR - Ver el motor que corresponde	
ALCRE	L-85
BORGWARD	L-85 ó L-87Y
CHEVROLET 400	UN- 12Y
CISITALIA	L-7 ó L-87Y
CITROEN 2 CV	H-88 ó L-92Y
DE CARLO (Todos)	N-3 ó N-9Y
DI TELLA (Todos)	N-5 ó UN-12Y
D.K.W. 1000	UK-10 ó K-13
ESTANCIERA Motor 6L 226	J-8
Motor Tornado OHC 181	UL-15Y
OHC 230	UL-12Y
FIAT rosca corta	H-88 ó L-92
rosca larga	N-9Y
FALCON (Todos)	F-14Y
GRACIELA	UK-10 ó K-13
GOLIATH-HANSA	L-85 ó L-87Y
HEINKEL	L-85 ó L-87Y
ISARD 1204	N-9Y
ISARD 700	L-85 ó L-87Y
ISARD 300 y 400	K-13
JEEP	J-8
KAISER BERGANTIN	J-8
KAISER CARABELA	J-8
N. S. U. PRINZ	N-5 ó N-9Y
PEUGEOT (Todos)	
rosca corta	H-88 ó L-92Y
rosca larga	N-9Y
RAMBLER Motor 6L 226	J-8
Motor Tornado OHC 181	UL-15Y
OHC 230	UL-12Y
RENAULT (Todos)	L-7 ó L-87Y
SIMCA	H-88 ó L-92Y
VALIANT	N-14Y
ZUNDER	L-85 ó L-87Y

CAMIONES Y PICK-UPS

ARGENTA	N-5
AUTOAR - Ver el motor que corresponde	
BEDFORD	UJ-8 ó J-8
CHEVROLET rosca corta	UJ-8 ó J-8
rosca larga	N-6
CITROEN	H-88 ó L-92Y
DE SOTO D 100 y D 400 rosca corta	J-7
rosca larga	N-6
D.K.W.	UK-10 ó K-13
DODGE D 100 y D 400 rosca corta	J-7
rosca larga	N-6
FARGO D 100 y D 400 rosca corta	J-7
rosca larga	N-6
FORD 100, 350, 500/600	860
Servicio pesado	F-10
IKA (Todos)	J-8
Motor Tornado OHC 181	UL-15Y
OHC 230	UL-12Y
JEEP	J-8
Motor Tornado OHC 181	UL-15Y
OHC 230	UL-12Y
STUDEBAKER	H-14Y

Para las unidades importadas, consulte la tabla completa de Bujías Champion.

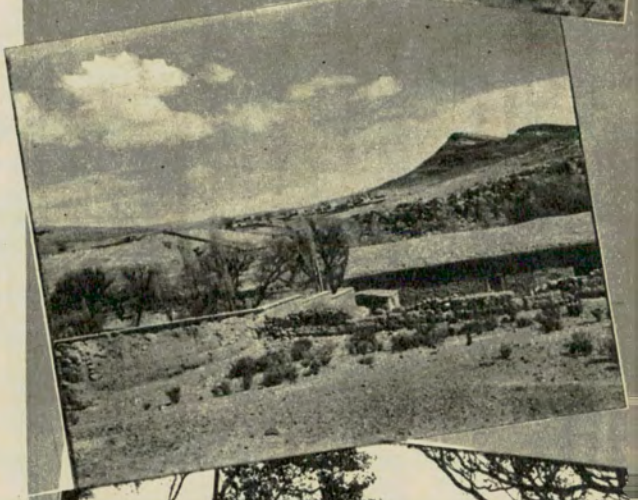
Escuche todos los LUNES "Bujías Champion y el Mundo de Autos y Volantes" por LR1 Radio El Mundo a las 22.30 hs., LV3-Córdoba 21.30; LT4-Rosario 21.35; LV7-Tucumán 21.55, LU6-Mar del Plata, LV8-Mendoza, LV5-San Juan, LU7-Bahía Blanca 22.05 hs.

PLAN DE EXCURSIONES
"CONOZCA ARGENTINA"
1966



Mayo

20 Noroeste Argentino
Córdoba - Tucumán - Salta - Jujuy
Catamarca y La Rioja

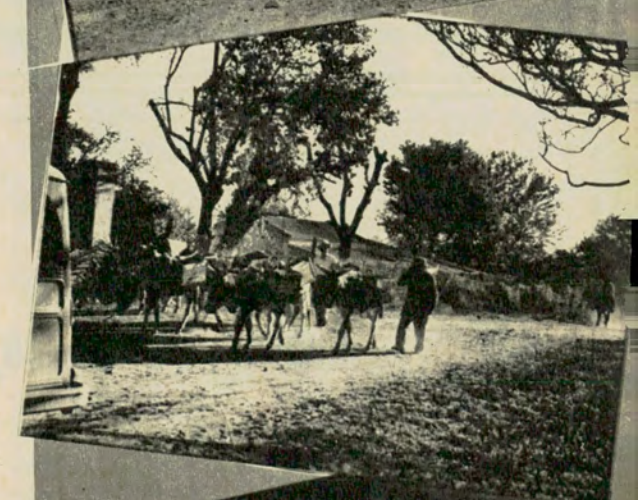


Junio

3 y 24 Noroeste Argentino
Córdoba - Tucumán - Salta - Jujuy
Catamarca y La Rioja.
Cataratas del Iguazú y
Asunción (Paraguay)

Julio

9 Mendoza - San Luis y San Juan
Cataratas del Iguazú y
Asunción (Paraguay)
Bariloche (Fiesta de la Nieve)



Agosto

5 y 26 Noroeste Argentino
Córdoba - Tucumán - Salta - Jujuy
Catamarca y La Rioja.
Cataratas del Iguazú y
Asunción (Paraguay)
Cataratas del Iguazú (Caravana
de autos)

Sept.

2 y 23 Noroeste Argentino
Córdoba - Tucumán - Salta - Jujuy
Catamarca y La Rioja



Octubre

14 Noroeste Argentino
Córdoba - Tucumán - Salta - Jujuy
Catamarca y La Rioja

30 Bariloche (Caravana de autos)

Diciembre

8 Mendoza - San Luis y San Juan

9 Bariloche (Caravana de autos)

AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

VIAJES Y TURISMO: A. C. A., Avda. DEL LIBERTADOR 1850 - T. E. 83-6061/2039

FILIALES

MAR DEL PLATA
Av. Colón y Santa Fe
T. E. 2-0031/2/3

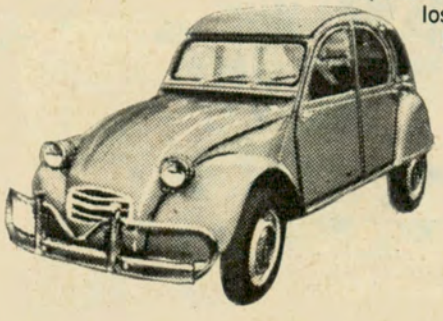
LA PLATA
Calle 51 esq. 9
T. E. 3-0161/2

SAN CARLOS DE BARILOCHE
Av. Costanera y O. Goedeke
T. E. 3001



en
«contacto»
con todos los
públicos!

. El profesional, el empleado, el estudiante, la mujer... todos los públicos se han dejado ganar por las ventajas concretas que ofrece el excepcional CITROEN 2 CV del 66! Tablero nuevo, volante nuevo, asientos enterizos, tapizados nuevos, parrilla nueva, posición de rueda auxiliar nueva, medidor de nafta nuevo y muchas otras cosas más que también terminan con nuevo! Además, su noble y probado motor tiene ahora un 30% más de potencia.., pero sigue siendo tan poco gastador como antes!
Es que el Citroën del 66 tiene la misma calidad impuesta y consagrada en el mundo entero por todos los vehículos de la amplia línea de Citroën.
Los cambios son detalles, porque como ya dijimos otra vez... ¿Para qué cambiar lo que está muy bien?



citroën 2 cv
azam

D'ALVIA Hijos

UNA INDUSTRIA ARGENTINA CON 60 AÑOS DE PRESTIGIO EN EL AMUEBLAMIENTO DE EMPRESAS

D'Alvia Hijos

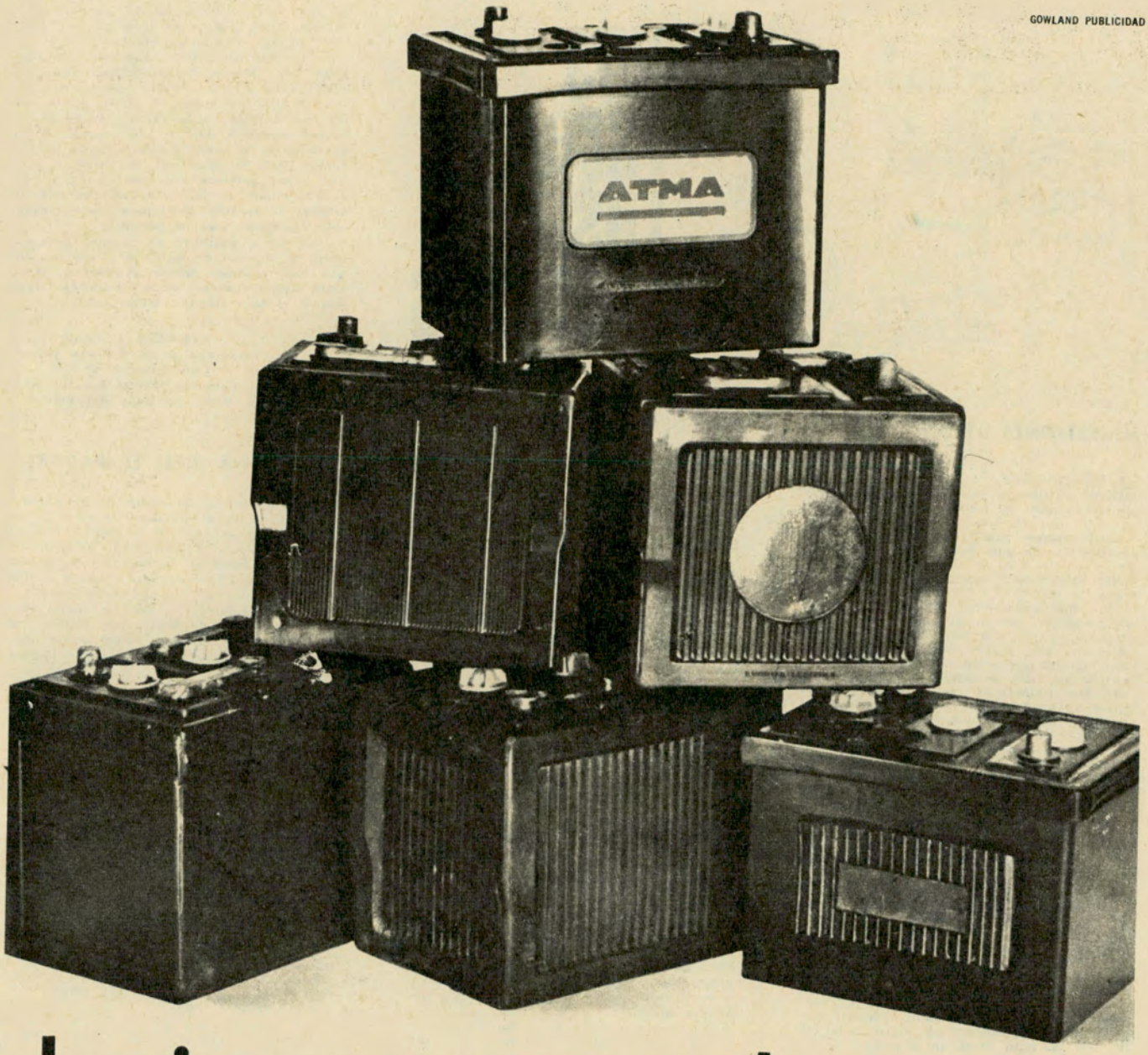
CAJAS FUERTES

MUEBLES DE ACERO

"COMPRANDO CALIDAD NO HAY EQUIVOCACION"

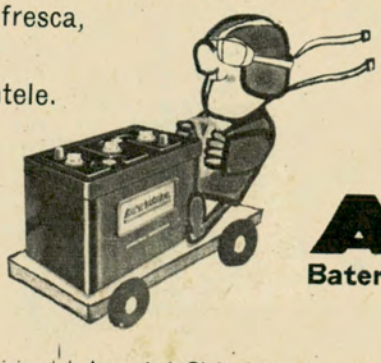
CANGALLO 462 - TELEFONO 33-9649 - BUENOS AIRES

GOWLAND PUBLICIDAD



Lo importante es la marca

Baterías hay mucnas.
Por eso hay que fijarse muy bien en la marca.
ATMA no sólo tiene una marca conocida y reconocida. Es, además, única.
Como está cargada en seco, se le agrega el electrolito cuando usted la compra.
Y ahí está, recién nacida, absolutamente fresca,
plena de vida y energía.
Vea a un tallerista que la tenga y pregúntele.



ATMA
Baterías que duran!

También puede adquirirla en todas las estaciones de servicio del Automóvil Club Argentino



NOS ESCRIBEN LOS LECTORES

SUGESTIONES UTILES

Señor Director:

Deseo expresarle mis felicitaciones sobre ese compendio de notas, comentarios, mapas, etc., que se llama revista AUTOCLUB.

Cada número resulta más agradable que el anterior, lo que demuestra el celo que ponen en el afán de superarse las autoridades directivas y los periodistas que elaboran la revista.

Creo que cada socio del A. C. A. está compenetrado de su club, mirándolo con simpatía, y por eso tiene a veces alguna sugestión que puede mejorar lo ya tan bien logrado por ustedes y que, a título de ilustración, paso a exponer:

a) Son numerosas las referencias sobre viajes realizados especialmente a regiones lacustres, donde se describen paso a paso las etapas con sus principales motivaciones del camino. Pero no encuentro ninguna referencia sobre los lugares donde aquellos que tienen una carpita en su automóvil pueden pasar un día (o también una noche) disfrutando del más hermoso paisaje de la zona. Este comentario lo hago por cuanto después de pasar un día donde creía era lo más apropiado, al reanudar la marcha, a 2 kilómetros solamente, había un lugar mucho más hermoso.

b) Dentro de este tema, es importante también que en los pueblos o ciudades por los que se atraviesa, sea preocupación del redactor de la nota hacer una referencia sobre el precio de los hoteles. Si bien éstos con la inflación galopante que nos domina, pueden ser historia de un mes a otro, siempre serán una referencia para quien gusta de programar su viaje evitando problemas sorpresivos. Por ejemplo, ¿cuánto cobra la hostería del Futalaufquen? ¿Y algún hotel del Bolsón? ¿Cuánto cuesta un almuerzo o cena (dos platos, postre y vino) en Concepción del Uruguay? Cada vez que se menciona la palabra restaurante u hotel deberíanse poner los precios medios.

c) La sección cartografía del A. C. A. es importante y muy completa. Su actualización por sucesivas ediciones es costosa para todos. Entonces, yo pregunto: ¿No sería posible que la revista AUTOCLUB dedique una o dos de sus páginas para esa actualización? Por ejemplo: "Carta turística Nº 3 (toda carta debe llevar un número de identificación por año); Sector 17-2: Camino El Rodeo, Paso El Portillo, Camino terminado y enripiado hasta La Serena, Chile". "Carta turística Nº 3; Sector 18-3: Camino Puchuzun-Castaño Viejo. Actualmente asfaltado o enripiado".

Cada interesado actualizaría su carta, y poco representaría para la revista la "pérdida", en el peor de los casos, de una o dos páginas de sus ediciones.

Señor director, posiblemente ya me he excedido en su atención, por lo que pido disculpas. Aún tengo otras sugestiones que reservo, por si éstas que expongo hoy ya han sido tratadas y esté yo "detrás del movimiento", empleando un término muy militar.

Mayor (R. E.) PEDRO PABLO DIGHERO
Socio Nº 188.598
Capital Federal

UN PUENTE CLAUSURADO

Señor Director:

Por razones de seguridad para el tránsito que circula por ese lugar permanece clausurado desde hace un tiempo el puente Bosch, sobre el Riachuelo.

Esta situación causa enormes perjuicios para un sinnúmero de trabajadores que están ocupados en diversos establecimientos industriales de la zona, quienes anteriormente utilizaban el puente para efectuar su cruce, y en la actualidad les resulta muy incómodo, porque deben hacer un largo trayecto por la falta de este puente.

Me parece que no habría inconveniente en que se habilitase solamente para peatones, con lo cual se haría un bien a la comunidad.

PEDRO MARZORATI
Gral. Alvarez 310
Remedios de Escalada, FNGR.
Prov. de Bs. As.

"BESO EN AUTOMOVIL"

El conocido poeta y diplomático argentino don Manrique Fernández Moreno tuvo la gentileza de hacernos llegar la carta que transcribimos a continuación, fechada en Santiago de Chile, donde ejerce sus funciones de agregado cultural de la embajada de nuestro país. Estamos seguros de que muchos lectores de AUTOCLUB estarán interesados en conocer la justificada aclaración o rectificación que formula el señor Fernández Moreno.

"Tengo el agrado de dirigirme a usted con relación al artículo «Presencia del automóvil en nuestras letras», de Alberto Blasi Brambilla, publicado en las páginas 60/61 de esa revista, Nº 24, agosto 1965 (el retraso en escribir se debe fundamentalmente a la falta de un buen automóvil, por lo que solicito disculpas). Por fin me decido a hacerlo, y es para retener un librito dotado de 24 versos de amor que publiqué en 1956 y que se llamó "Beso en automóvil", pero que el autor del artículo mencionado atribuyó en su penúltimo párrafo a la poeta Alejandra Pizarnik, acreditándolo como un volumen que se dedicaba 'a conmemorar el automóvil'. Esto no quiere decir que yo no crea en la inocencia de Alejandra.

"Lamentablemente, ahora no tengo ningún ejemplar a mano..., pero por si le llegara a interesar (y a los lectores también) en cualquier momento trataría de conseguir el texto del poema que, con el mismo título, da fundamento al título del libro. Después lo enviaría con mucho gusto a una revista que cuenta con tantos colaboradores habituales de reconocida calidad intelectual".

UN PEDIDO MUY ATENDIBLE

Señor Director:

Soy directora de la Escuela Infantil Luis Pasteur Nº 126 de la Provincia de Santiago del Estero, y me dirijo por su digno intermedio a todos los lectores de "Autoclub" a los siguientes efectos.

La Escuela que dirijo, que este año cumplirá sus "Bodas de Oro", desarrolla sus actividades en un medio sumamente pobre. A ella concurren 70 niños, algunos de los cuales llegan a la escuela luego de recorrer hasta 5 km a pie; como si esto fuera poco, se suma a ello la mala alimentación, las inclemencias del tiempo y lo que ahora quisiera que ustedes me ayuden a solucionar: la incomodidad con que los alberga la escuela, pues para esos 70 niños, sólo contamos con 30 asientos.

¡Bancos y pupitres es lo que necesitamos! Si algunos de aquellos a quienes llegue este mensaje puede ayudarnos, el infinito agradecimiento de mis humildes alumnos y el mío lleguen hasta ellos.

AMELIA L. PAZ
Directora de la Escuela Infantil
Luis Pasteur Nº 126
Estación Matará F.C.N.G.B.
Prov. Santiago del Estero

¿FUNCIONA BIEN EL RADAR?

El señor David Rotstein, Socio Plenario Nº 135517, nos escribe para quejarse de las medidas represivas que, en algunos casos, aplica la Policía Caminera de la Provincia de Buenos Aires en la ruta 2; en particular, formula esta pregunta: ¿estará funcionando bien el radar de la Policía Caminera?

Nosotros suponemos que sí; pero sería conveniente que la Policía de Tránsito de la Provincia de Buenos Aires preste atención a las reclamaciones de los automovilistas de buena fe.

EN LA RUTA A BARILOCHE

Señor Director:

Debo destacar en primer lugar la perfecta atención de las filiales del A.C.A. en la ruta a Bariloche y sobre todo a la de esta ciudad.

En cuanto a la ruta, resulta increíble que en el camino "nuevo" de Río Colorado a Choele Choel se encuentren guardaganados destruidos que resultan verdaderas trampas mortales; el resto de la ruta es bueno y llevadero con protección de parabrisas, tanque de nafta, buen filtro de nafta y aceite, caños del freno, reforzada la amortiguación, gomas infladas 5,6 libras a las especificaciones, etcétera.

Y a propósito del desarrollo del camping: un Congreso entre las Direcciones Nacionales, Provinciales, Parques Nacionales y Vialidad Nacional y Provinciales a los efectos de dotar de un "camping" confortable en los lugares reservados para el "caminero". Porque es curioso que Parques Nacionales no posea una parcela de tierra en sus tierras, por lo menos en los lugares de turismo. Existen propiedades particulares sobre los mismos lagos. Si seguimos así, los lagos serán piletas "particulares" en un futuro.

Resulta muy desagradable el control efectuado por la policía de Río Negro y Neuquén sobre las inmediaciones de la ciudad del mismo nombre de esta última provincia. En cambio, es correcto el control de Gendarmería al salir de Bariloche. Una mención especial para el guardabosque de Villa La Angostura.

Algo muy desagradable: la espera en el alambre-carril del cerro Catedral. Tres a cuatro horas de espera, gritos y quejas, un boletero rubio-pelirrojo con aire de conquistador y además instrumento de jovencitas acusadoras (hizo intervenir a la Gendarmería; en momentos que había turistas de varios países). Todo quedó en la nada; pero no así la pésima impresión. Y de las truchas, mejor no hablar.

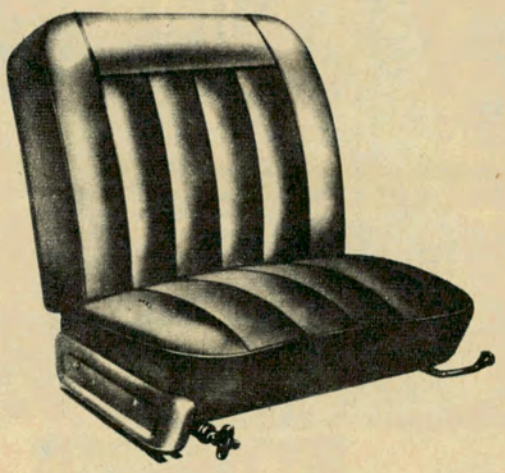
MARGARITA E. F. DE ESQUEICH
Socia Nº 141.167
Gral. Urquiza 101 - Caseros

AUTO MEJORADO... con PLAVINTEX tapizado!

PRIMEROS EN RENDIMIENTO Y CALIDAD

ASIENTOS Y PANELES TAPIZADOS

con PLAVINTEX

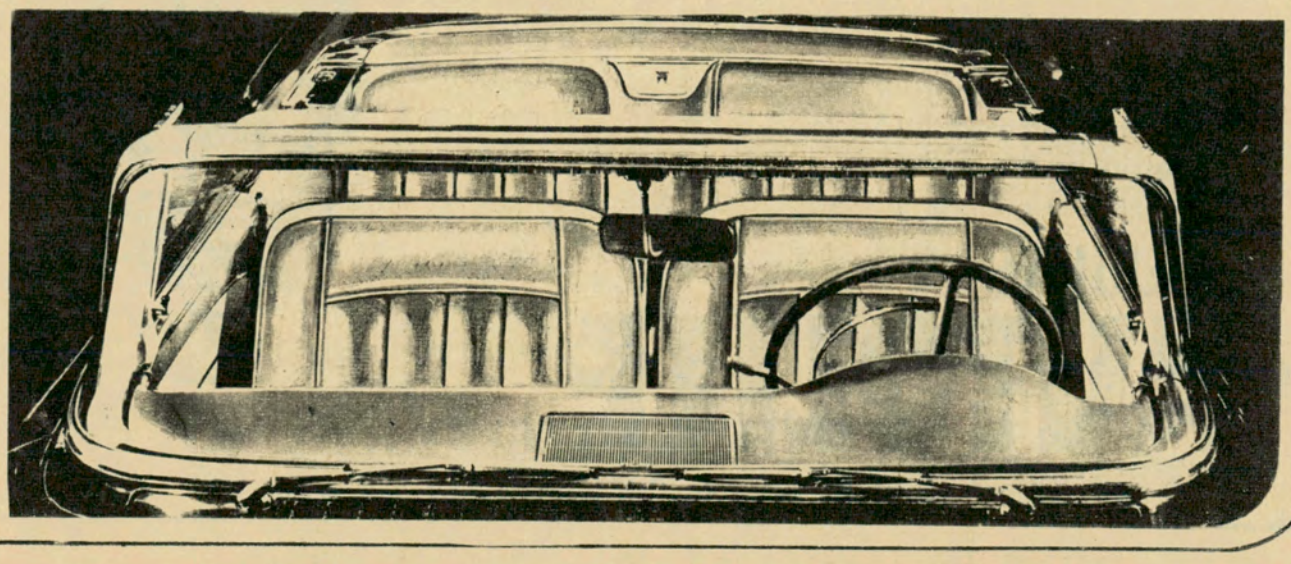


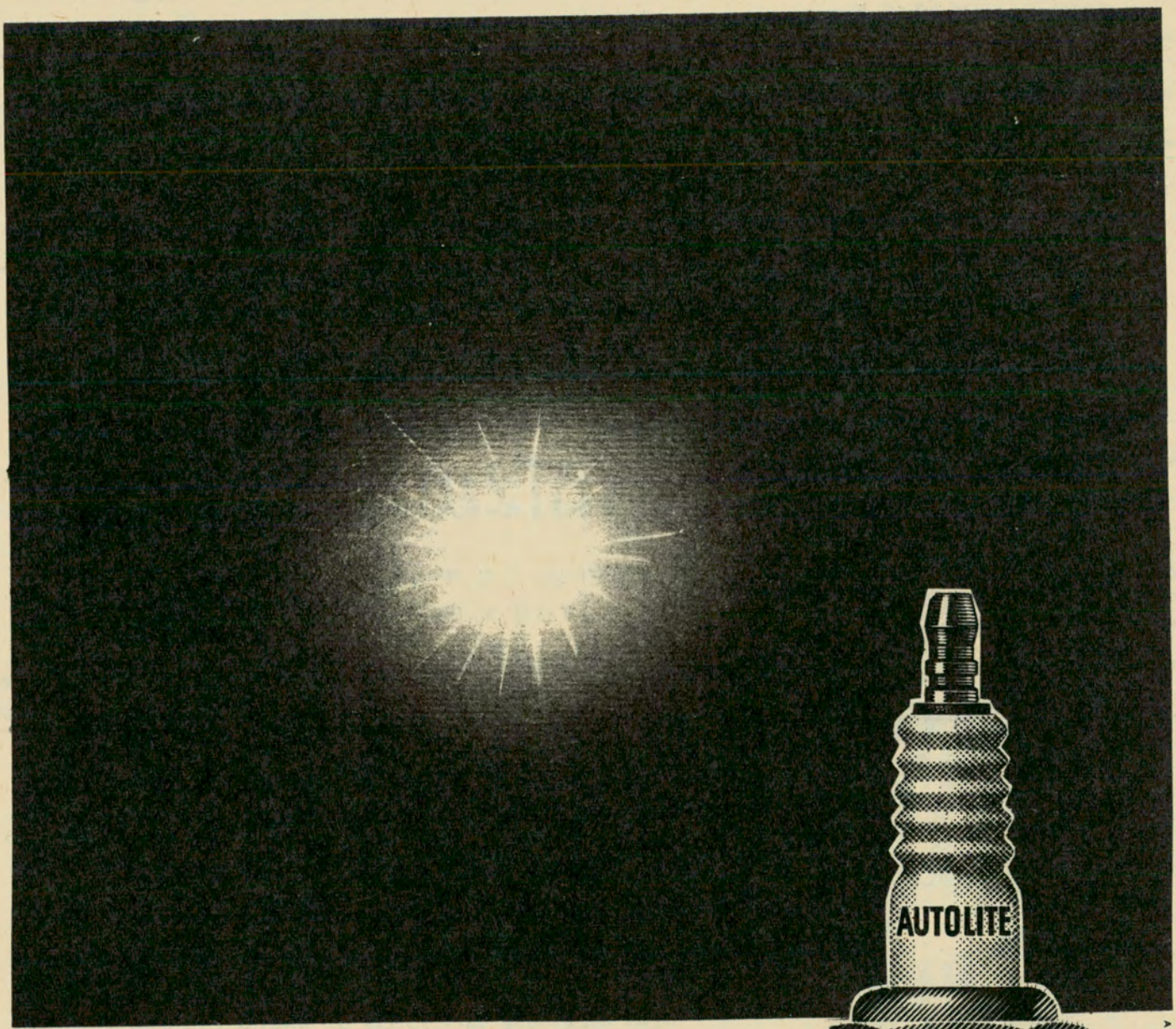
Opinión unánime! La vida interior de los autos cambia con PLAVINtex, en UN DOS POR TRES! Compruébelo... tan rápidamente como se coloca PLAVINtex, su coche gana en presentación y belleza. Siempre limpio, sin manchas — basta pasarle un trapo húmedo — y siempre como recién puesto! PLAVINtex no se achica ante nada. Indeformable, inatacable por ácidos, inalterable.

Y por si tanto fuera poco, no desgasta ni saca brillo a la ropa!

Elija con su tapicero entre los hermosos diseños y colores de PLAVINtex. Un sueño hecho tapizado! PLAVINtex tiene 137/140 cm de ancho y puede obtenerse en todo el país.

Es un producto de **PLAVINIL ARGENTINA** S.A.I.C. *Av. Belgrano 367 - tel. 33-8361|65*





ALBATROS

LA MEJOR CHISPA

Esta chispa es vital para
la buena marcha de su vehículo.
Pero Ud. no la ve.
Asegúrese esa chispa exigiendo

BUJIAS
AUTOLITE®

Fabricada en Argentina por PRATI - VAZQUEZ IGLESIAS S.A. Bajo Licencia Ford

TIRADA
340.000
EJEMPLARES

PUBLICACION ADHERIDA AL
I.V.C.

autoclub

REVISTA BIMESTRAL DE AUTOMOVILISMO, TURISMO E INFORMACIONES

EDITADA POR EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

DIRECTOR:
Dr. César C. Carman
Presidente del A. C. A.

COMISION ASESORA:
Dr. Roberto N. Lobos
Presidente
Sr. E. González Vidal
Dr. Emilio L. Villarroel
Sr. Lino Palacio
Sr. Alfredo Calisto

COMISION FINANCIERA:
Ing. Mario L. Negri
Vicepresidente 2º de la C. D. del A. C. A.
Sr. Federico Lajud
Tesorero de la C. D. del A. C. A.
Sr. Marcos Victorica
Presidente de la Comisión Fiscalizadora de Cuentas del A. C. A.

SECRETARIO GENERAL:
Dr. Manuel Goldstraj

SECRETARIO DE REDACCION:
Sr. Jaime G. Font

PROSECRETARIO:
Sr. Eduardo Palacios Videla

DEPARTAMENTO DE ARTE:
Jefe: Sr. Julio E. Riera

DEPARTAMENTO DE PUBLICIDAD Y RELACIONES PUBLICAS:
Jefe: Sr. Fortunato Valotta
Mario R. Lavera

AÑO VI
Nº 28
Abril - Mayo 1966
BUENOS AIRES

Precio del Ejemplar en la República Argentina: $ 120.- m/n.

sumario

Nos escriben los lectores	8	
Editorial	12	La Dirección
Mendoza y sus montañas	14	Juan Draghi Lucero
Calles de Buenos Aires	18	Gustavo García Saraví
Caminos y leyendas de Catamarca	22	Carlos Villafuerte
25 páginas de una libreta de viaje	26	Bernardo González Arrili
Artistas y artesanos	28	Sara Facio
Mendoza tiene una fiesta	30	César C. Carman
Drama y gloria del 9 de Julio, de Arturo Capdevila	32	M. G.
Vacaciones en Italia	34	Magdalen Liddle
El enigma del nombre Yapeyú	38	Adolfo E. Pacheco
Aguas argentinas que dan vida	42	José Julio Castro
El Cristo de la Vega	46	Eduardo Zamacois
Canciones y caminos	50	Octavio Rivas Rooney
Patagonia, a 150 Km por hora	53	Luis H. Echevarría
Propias y ajenas	54	Chas de Cruz
Automovilismo y superstición	56	Alberto Salotto
Comentando música grabada	59	Disc-Driver
Los grandes turistas de la historia	60	Carlos Selva Andrade
Pinin Farina: su postrer modelo	64	
Haga turismo con AUTOCLUB	65	Gustavo A. Guerrero
Letra viva	75	Ulyses
Las estatuas menhires en Córcega	76	Alex Roudene
Pigüé, objetivo para los turistas	79	José Agrusti
La temporada internacional de fórmula 3	80	Rutero
Actividades del A. C. A.	82	
Camping, caza y pesca	102	
El museo Paula Florido, de 25 de Mayo	109	M. Jorge Ferreiro
AUTOCLUB informa	112	
De aquí, de allá y de más allá	114	Juan Averiguador
Los saltos del Tabay	116	Celia Monferrán
Salta a los cuatro vientos	120	Luisa Valenzuela
Memoria y Balance del A.C.A., 1965	134	
Un valle lunar en La Rioja	144	

Fotografías de J. C. Villegas, G. A. Guerrero y J. Giralt Font.
Ilustraciones de Villafañe, Borobio y Raggio.

Redacción y Administración: Avda. del Libertador 1850, piso 7º. Teléfonos: 83-6061, interno 261; Secretaría y Redacción: 80-1837; Publicidad: 84-9556. Reg. de la Propiedad Intelectual 702.641. Distribuidores: Cap. Fed.: NICOLAS PELLOZA, Valle 273. Interior: SADYE, S. A., México 625, Buenos Aires.

La Dirección de Autoclub no mantiene correspondencia acerca de colaboraciones no solicitadas y declina toda responsabilidad sobre los originales enviados espontáneamente que no sean publicados, los que en ningún caso serán devueltos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no necesariamente la de la Dirección de esta revista.

EDITORIAL

nuestra portada



AUTOCLUB, que desde su número inicial ha exaltado los permanentes valores vernáculos del hombre, del paisaje y del modo de vivir argentinos, refirma en esta fotografía su homenaje al gaucho, otrora señor de pampas y montañas, convertido en forjador de la libertad de medio continente. El gaucho que ilustra nuestra tapa ha sido sorprendido por la cámara fotográfica en su habitual actitud sobre el escenario donde transcurre su quehacer constructivo.

LA PROMOCION

CADA vez con mayor insistencia, la prensa y los gobiernos de todos los países se ocupan del turismo y sus problemas. La razón es comprensible. Dos ejemplos serán muy ilustrativos: se refieren a los casos de España e Italia. El primero de estos países publicó en su momento, orgullosamente, las cifras según las cuales, en 1964, había batido los records anunciados en anteriores ocasiones por Francia, Italia y Suiza —objetivos clásicos de los viajeros vacacionales—, con más de 13 millones de turistas, que dejaron en el país, en divisas fuertes, más de 1.000 millones de dólares, ingreso que ocupó así el segundo o tercer lugar entre toda la producción española. Por su parte, el ente turístico del gobierno italiano acaba de difundir la noticia, publicada con no menor orgullo que en el caso anterior, de que su país había recuperado el cetro, anotando, para 1965, un ingreso de 16 millones de turistas, que dejaron en Italia alrededor de 1.350 millones de dólares, cifra inferior sólo al valor de la producción total, durante el último año, del complejo de todas las industrias FIAT en conjunto, que pasó de los 1.500 millones de dólares. Por supuesto, frente a tales números, no nos atrevemos a hacer ninguna mención de lo que obtiene del turismo internacional la Argentina, que, según dicen muy tímidamente algunas estadísticas dignas de crédito, apenas alcanza al 0,2 % de lo que gastan en el exterior los turistas que proceden de los Estados Unidos, que constituyen el más poderoso contingente de viajeros que recorren todo el mundo, dejando sonrisas amistosas, palabras por lo general amables y montañas de dólares.

⁂

También la prensa argentina está dedicando día a día mayor espacio al problema que nos ocupa. Naturalmente, y por causas obvias, el tema constituye una de las preocupaciones esenciales de AUTOCLUB, razón por la cual, lo que diremos en esta nota editorial debe ser considerado como una bien intencionada contribución a la prédica, a la lucha que está desarrollando la prensa nacional para la mejor promoción del turismo en nuestro país y hacia él, y a la política de amplia visión y largo alcance que deben adoptar nuestros gobiernos para el mismo fin, cuyo cumplimiento interesa incalculablemente a la economía argentina.

⁂

Es necesario decir en seguida, que uno de los obstáculos pasivos con que tropieza esa promoción consiste en la perceptible ausencia de lo que con toda razón se ha dado en llamar *"conciencia turística"*, especie de tono o estado espiritual, digamos así, que tiene gran virtud dinámica y que debiera ser estimulado, no sólo genéricamente, dentro de la masa de nuestra población, sino muy especialmente en el seno de los organismos oficiales destinados a ocuparse de esta materia, y en particular dentro de las organizaciones hoteleras, cuyos miembros se benefician más directamente con la afluencia de turistas. Dentro de este sector industrial, la *"conciencia turística"* impone, en primer término, la necesidad de tener siempre despierto el ingenio creador, para ofrecer, por lo menos, alojamientos donde el confort, el servicio, la comodidad y la higiene respondan a las exigencias normales del turista moderno, pues forman parte de su equipaje habitual, por así decirlo, de sus esperanzas y anticipado regocijo desde el momento en que se decide a reservar

DEL TURISMO Y EL A.C.A.

pasajes hacia el soñado punto de destino. En rigor, incumbe a los hoteleros soportar gran parte de la carga en la promoción, con hechos positivos en todos los terrenos.

Pues bien, insistimos en que aún no existe en la Argentina una verdadera, sana y activa *"conciencia turística"*. Por lo general, *dentro de nuestro país*, los argentinos sólo somos veraneantes y no turistas. Durante las vacaciones estivales vamos a tal balneario o a tal localidad serrana, y en este punto termina nuestra aventura. Muy poco más que todo eso, que no es mucho. El país, el resto del país, magnífico, rebosante de atractivos de todo género, hermoso por donde se oriente la mirada, queda a nuestras espaldas. Ni la historia henchida de recuerdos, ni la geografía saturada de belleza, son suficientes para despertar nuestra curiosidad e inducirnos a andar para ver y conocer.

⌗

De la hotelería, aludida más arriba, preferimos no ocuparnos en detalle, por el momento. Pero quizá sería útil recordar que para ser anfitrión y buen hotelero, no basta saber echar cuentas al final de la temporada. Pensamos que lo que mejor puede calificar a esa compleja y difícil industria es el afán de ofrecer atractivos, que deben empezar a manifestarse desde la puerta de acceso. Y, otra cosa: creemos que cuantos más hoteles nuevos y buenos sean construidos, mayor será la corriente turística hacia el centro o la región donde existan, porque es noticia que se difunde pronto. Incidentalmente, hace algunos años, Georges Duhamel, miembro de la Academia de Francia, escritor de agudo ingenio fallecido hace pocos días, publicó una especie de guía turística de su país, en un volumen lleno de coloridas observaciones recogidas a lo largo de muchos centenares de kilómetros recorridos en el bello y variado territorio francés; pues bien, lo que con insistencia recordaba Duhamel en esas páginas es el *"plato típico"*, no sólo de cada región sino de cada hostería de aldea, restaurante u hotel. Habitualmente, los turistas no olvidan tal recomendación.

⌗

La misión y la responsabilidad de los institutos oficiales destinados a promover el turismo son de otro tenor. No nos referimos solamente, aunque sí de modo especial, a los entes que llamamos en la Argentina *"Dirección de Turismo"* y que, en casi todos los países con "conciencia turística" creadora y que saben lo que el asunto importa, hace ya tiempo que han ganado la categoría de ministerios o, por lo menos, de secretarías de Estado; aludimos también a las reparticiones que, como las que se ocupan de las construcciones viales y otras, tienen, por su obra, una vinculación bastante próxima, si no directa, con los problemas que atañen al turismo.

Para no alargar demasiado este comentario, vamos a citar un solo ejemplo, aunque geográficamente abarca una zona muy amplia. En los últimos años, Bariloche está en el orden del día permanente del turismo; lo estará también antes de mucho el magnífico complejo panorámico y terapéutico de Copahue-Caviahue, en Neuquén; lo están los extensos, innumerables y maravillosos lagos de la zona cordillerana patagónica, desde el Nahuel Huapi hasta el Argentino; lo están los grandes Parques Nacionales de esa región —dejando de lado, por ahora, las magníficas reservas de Misiones, Salta y otras provincias—, cuya belleza natural es sencillamente indescriptible. Bien, algunos de los centros nombrados son cómodamente accesibles hoy por tierra, en automóvil, que es, sin duda, el más perfecto medio para hacer turismo; pero la mayoría no lo es: no está al alcance sino de quienes se sienten dotados de un auténtico espíritu de pioneros, y no se puede exigir eso a todo el mundo. No queremos hacer nombres, pero no resistimos a la necesidad de decir, por ejemplo, que en toda la zona entre Junín de los Andes y Esquel, apenas si hay algo más que senderos más o menos amplios. Esto no tienta a los automovilistas.

⌗

Anotamos que, en estos últimos años, los gobiernos provinciales se están dedicando con tenaz esfuerzo, y a menudo hasta con sacrificios, a resolver algunos de los más importantes problemas que dificultan el turismo, por ejemplo, los que atañen a los servicios y auxilios a los automovilistas en ruta y a su alojamiento tanto en los largos y desiertos caminos como en algunos centros poblados menores. Fruto de esa creciente preocupación es la serie de acuerdos y convenios celebrados por esos gobiernos (citemos los de La Pampa, Río Negro, Chubut, Neuquén, Mendoza, San Juan, La Rioja, Catamarca, Jujuy, Salta y, recientemente, Tierra del Fuego, y, según esperamos, también Entre Ríos muy pronto), con el Automóvil Club Argentino, para la construcción de estaciones de servicio para los automovilistas y, en muchos casos, de moteles anexos dotados, aquéllas y éstos, con los elementos modernos indispensables para una buena atención de los turistas motorizados. El Automóvil Club Argentino está poniendo en esta empresa toda su capacidad técnica y su poderío económico propio y cuenta, además, en muchos casos, con el apoyo de Yacimientos Petrolíficos Fiscales.

El ACA, institución rectora en el campo del automovilismo y desinteresada portaestandarte de la promoción turística, no persigue ni espera absolutamente ningún beneficio patrimonial de su intensa acción: sólo desea ser útil a la comunidad. Está muy lejos de su intención y de sus planes desplazar o dificultar la acción de la iniciativa y del capital privados; muy al contrario. El Automóvil Club Argentino va generalmente hacia la periferia, hacia las zonas menos pobladas del país, donde los capitales privados, siempre un tanto tímidos o demasiado cautelosos, aún no se atreven a arriesgarse, aunque confiamos en que no tardarán en seguir las huellas de esta Institución, cuyos dirigentes se sentirán muy felices de apoyarlos en lo que correspondiere y compartir con ellos su responsabilidad.

Sea como fuere, hoy el Automóvil Club Argentino está en los puestos de avanzada, al lado de las autoridades de las provincias que quieren romper el embrujo de la inercia, y de las nacionales que piensan y actúan en términos de progreso y no de rutina. Pero para que su acción sea realmente útil a la comunidad en la medida que puede serlo, y nos referimos, claro está, al campo del turismo, es indispensable que permanentemente actúe como estímulo un apoyo oficial inteligente, vertido en escala de construcción y no de tanteos incoherentes. Entretanto, esta Institución no se apartará de sus objetivos mientras cuente, como hasta ahora, con la manifiesta adhesión y el firme sostén de los centenares de miles de automovilistas que honran su nómina societaria, que constituye la fuente de la gran fuerza moral que ostenta y de la gravitación que sin duda ejerce en el progreso argentino.

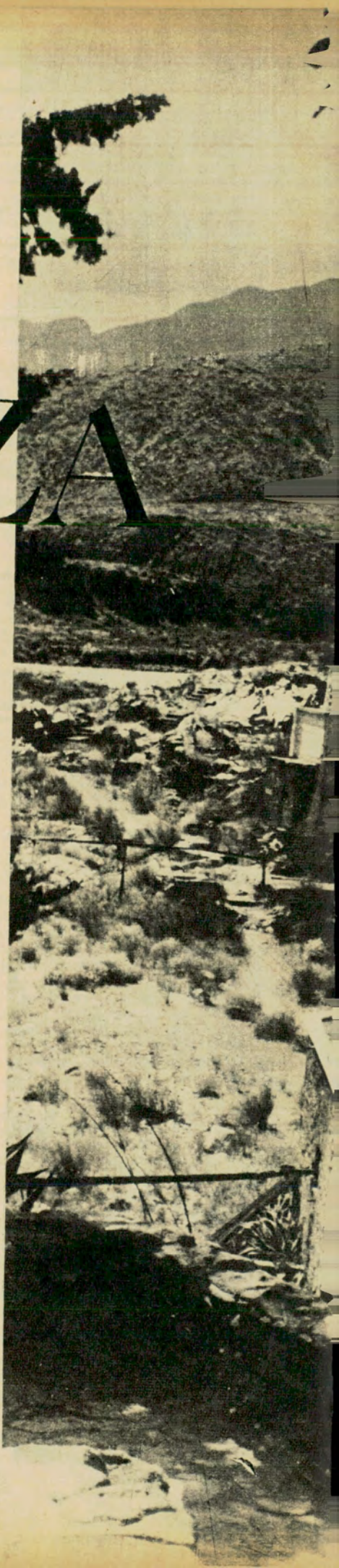
LA DIRECCION

MENDOZA ES LLANURA Y MONTAÑA

La gran provincia cuyana ofrece al viajero atrayentes contrastes

Por **JUAN DRAGHI LUCERO**

Para Autoclub



LA bella Mendoza ostenta en su presencia física dos contrastados accidentes geográficos: su llanura y sus montañas. Su histórica capital de Cuyo está situnda, precisamente, en el lugar de contacto de sus opuestas manifestaciones horizontal y vertical. Fundada jurídicamente el 22 de marzo de 1561 por D. Pedro de Castillo, fue emplazada, por comodidad, sobre el prehistórico poblado huarpe de Huantata, mantenido a su vez por una red de canales de irrigación que nacían del canal matriz de Guaymare. Los descubridores de Cuyo y fundadores de Mendoza se alimentaron con choclos de las huertas precolombinas y con la fauna indígena comarcana.

La gran provincia de Cuyo ofrece al turista el contraste de sus oasis plenos de verdores y la cansina estepa de tapiz xerófilo, mantenido por el mísero riego pluvial que va de los 90 a los 350 milímetros anuales, de norte a sur. Este es el paisaje que ostenta su llanura.

Los dos atractivos mendocinos se manifiestan en sus alegres oasis artificiales y en la majestad de sus montañas. El visitante siéntese atraído principalmente por la grandiosidad montañosa y enfila sus tragacaminos hacia el imán azulado y vertical.

Hoy, con la supresión de la fatigosa cuesta del Cerro Negro, resulta delicioso un viaje y estada en el histórico valle de San Lorenzo de Uspallata, cuya riqueza mineral atrajo la atención de los conquistadores de Chile y fue, en gran parte, el incentivo del poblamiento de Cuyo.

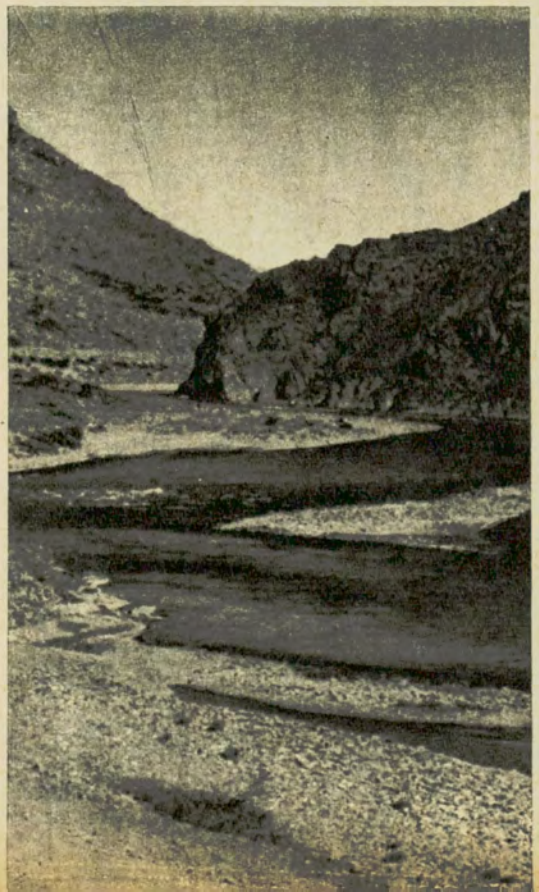
Diálogo con las montañas

Partiendo de la capital de Mendoza hacia el suroeste se pasa por la pintoresca Chacras de Coria, ya entrando en las primeras sinuosidades precordilleranas. Desde las primeras elevaciones domínase el panorama de Vistalba y de otros bellos lugares del activo departamento de Luján de Cuyo. Siguiendo por el suave asfalto, que llega hasta Potrerillos, se pasa por Blanco

La garganta del río Mendoza en Cacheuta. La grandiosidad montañosa pone un fondo de inmensidad en el abrupto paisaje.

Encalada, con vistas a las instalaciones petrolíferas de YPF y, ya encarando decididamente al oeste, llégase a Cacheuta, con baños de prestigio. Pasando el río Mendoza sobre su estrecho y pétreo encajonamiento, se sigue hasta Potrerillos, dotado de hoteles de diferentes categorías y luego, por el pie de impresionantes cerros, se entra al deleitoso diálogo con las montañas, siempre sobre la margen derecha del río y a veces casi al ras de sus torrentosas aguas. A medida que se avanza percíbese la increíble riqueza cromática de las montañas. Resaltan ocres que van al azul, al verde, al amarillo, ¡a todos los colores y matices! La atracción novedosa que ofrecen las últimas estribaciones precordilleranas, son realmente maravillosas por el derrame de coloraciones vivas, que irrumpen en voces de exclamación. Varios túneles jaquean oportunamente empinadas cuestas. El camino se desliza con mínima pendiente hasta llegar al gran puente que pondrá al viajero en la margen izquier-

La atracción que ofrecen las estribaciones cordilleranas es maravillosa por el derrame de coloraciones vivas.



da del Mendoza para entrar al gran valle de Uspallata (1), que divide de sur a norte, la pre de la Real Cordillera Nevada de los Andes. Ubícase a 100 kilómetros de la capital.

Alamedas impresionantes encuadran a otrora tierras productoras de papa. Una profusión de canales y acequias regalan frescores y alegrías a los predios que marginan los caminos. Entrase a una prehistórica e histórica abra o altiplano dominado por el hombre. Un ambiente seco y tónico de los 1.800 metros de altura ensancha los pulmones ávidos de oxígeno. Desde el siglo XVII hasta principios del actual, los alfalfares de Uspallata engordaron y dieron la resistencia necesaria a los vacunos que, en arreos, pasaban a Chile por sus propios medios. Para vencer el largo y penosísimo repecho hasta el Paso de la Cumbre —donde está emplazado el Cristo Redentor, a 4.000 metros de altura—, y luego bajar las empinadas cuestas de Chile hasta las primeras potreradas, tenían los vacunos que estar en excepcionales condiciones de resistencia. El escabroso camino se marginaba con las osamentas de animales. En Uspallata se volvía a herrar los vacunos de las arrias antes de encarar la temible barrera andina. Hay Actas del Cabildo de Santiago de Chile, desde 1621, que se refieren a los arreos cuyanos, cuya abundancia atentaba contra los intereses de los hacendados de Chile, por las abruptas rebajas del precio de la carne en Santiago.

Ya en este celebrado valle, que da su nombre a la ruta de Chile —la Nº 7—, si nos detenemos mirando al norte, tendremos a nuestra izquierda la Real Cordillera Nevada de los Andes, como la llamaron los españoles; a la derecha, la cromática precordillera, rica en metales; a la espalda el río Mendoza y al frente el llano resguardado, con el Camino del Inca, visible aún en ciertos lugares y que conecta con el lejanísimo Cosco.

Las "Bóvedas" y "El Futre"

Si se excursiona cuesta arriba hacia el oeste, se pasará por el antiguo puente de Picheuta y se oirá el impresionante rugir del río Mendoza que se dirige a dar vida al oasis más septentrional de la provincia.

Se tiene ocasión en Uspallata de gozar del más absoluto descanso en el silencio del alto valle. Hoteles de todas las categorías, comercios diversos, nafta y accesorios, brindan a los turistas las comodidades propias de los centros urbanos. Los amantes del pasado pueden visitar las ruinas de Ranchillos y poner su planta en el antiquísimo Camino del Inca. Las *"Bóvedas"*, restauradas, atraen la atención. Al tentado por sentir los vértigos de los escalofriantes desniveles, le basta seguir la ruta al poniente y contemplar, ¡con precaución!, desde gran altura al torrentoso río; pero si los nervios piden más sensaciones andinistas, hay veredas angostísimas suspendidas sobre impresionantes abismos que llevan a pensar en la pequeñez humana ante las ciclópeas masas roqueñas. Un aire mineral, palabrero trashumante, trae mensajes del incambiable horizonte indígena. El conocedor de prehistoria y folklore puede intentar interpretaciones esotéricas...

Pero si la curiosidad del turista pide otra clase de sensaciones más escalofriantes aún, que averigüe sobre *"El Futre"*, fantasma el más célebre de Mendoza, cuyas apariciones nocturnas —según chispeantes díceres de los que afirman su existencia—, han puesto los pelos de punta a más de un bien plantado. El origen de esta leyenda se conecta con la construcción del Ferrocarril Trasandino, que llegó a Uspallata en 1891. La mayoría de los obreros que trabajaban en los terraplenes, túneles, tendido de vías, etcétera, cuesta arriba de Uspallata, eran chilenos, hábiles y sufridos en los trabajos de desmontes, socavones, terraplenes, manejo de dinamita, etc. Para los días de pago se generaban verdaderas bacanales en las que el alcohol enloquecía a los bebedores. El resultado final era los crímenes, robos y otras violencias que obligaron a las autoridades a enérgicas acciones represivas... Comenzó a correrse la voz sobre la aparición nocturna de un fantasma vestido con novedosa elegancia por lo que se lo designó *"El Futre"*, chilenismo que señala al hombre de atuendo fastuoso. El caso rarísimo es que aún hoy goza de vigencia este personaje de pesadilla. Su *"habitat"* se extiende desde Uspallata hasta el túnel internacional con Chile. Quienes consultan sobre este singular caso con los vecinos uspallatinos, oyen descripciones que van de la sima a la cima de la emoción... Muchos *"oyentes"* se recatan de salir de noche lejos de la protección lumínica y antimisteriosa de los focos de luz.

El valle de Uspallata

Dejando fantasmagorías a un lado y yendo a concretas realidades, el gran valle de Uspallata es una de las mayores atracciones montañosas de Mendoza. Resguardado entre altísimas cordilleras, goza de un clima templado en pleno verano, de agua en abundancia, de fastuosidad arbórea y de gran incitación minera. En excursiones a caballo puédese visitar socavones antiguos, trabajados durante la



Mendoza ofrece al turista el contraste de sus oasis plenos de verdores y la cansina estepa de tapiz xerófilo.

dominación colonial. Subsiste la fama de su riqueza argentífera, que atrae a los inclinados al cateo de los bellos sonidos argentinos...

Como se ve, en Uspallata y sus extensos alrededores se han dado cita cerros imponentes, de coloraciones ostentosas, pampa encajonada por murallones que sobrepasan los 5.000 metros, con muestrarios de azuladas lejanías y blancores de nieves eternas; un río torrentoso y rugiente, canales, acequias, alamedas; pesca y excursiones a caballo; visitas panorámicas de contrastes geográficos, con tentadores escalofríos de cimas y simas y, si se quiere, algún espanto nocturno ante el inesperado encuentro con *"El Futre"* que, dicho sea de paso, es ceremonioso como todo fantasma elegante...

Pero si el turista que pase una temporada en Uspallata quiere más emociones, puede tentar una placentera excursión al Tolosa u otro cerrito cuya cúspide blanquean las nieves milenarias y besan las nubes blanquecinas. Mas, no conviene tentarse con dominar la cima del Aconcagua, porque... Bueno: no se ofrece en la guía turística de ninguna parte del mundo convertirse, por vía de curiosidad, en una momia hierática... •

(1) En lengua precolombina USPA significa ceniza y LLACTA, ciudad, poblado. Creemos que los españoles modificaron la fonética indígena y que el verdadero nombre de este valle fue el de CHUSPALLACTA, o sea CHUSPA, bolsa o cogote de guanaco y LLACTA, ciudad, o sea CIUDAD EMBOLSADA, lo que resulta explicado si se la contempla desde un avión a gran altura. El valle tiene la forma de un esbelto cogote de guanaco, o sea de una bolsa usada por los indígenas, resguardada por altas cordilleras.

El gran valle de Uspallata es una de las mayores atracciones montañosas de Mendoza. Goza de agua en abundancia, de fastuosidad arbórea y de gran incitación minera.







Sin olvidar el culto a Dios, gózase en Uspallata de cerros de coloraciones ostentosas y algún espanto nocturno originado por la presencia de fantasmas...

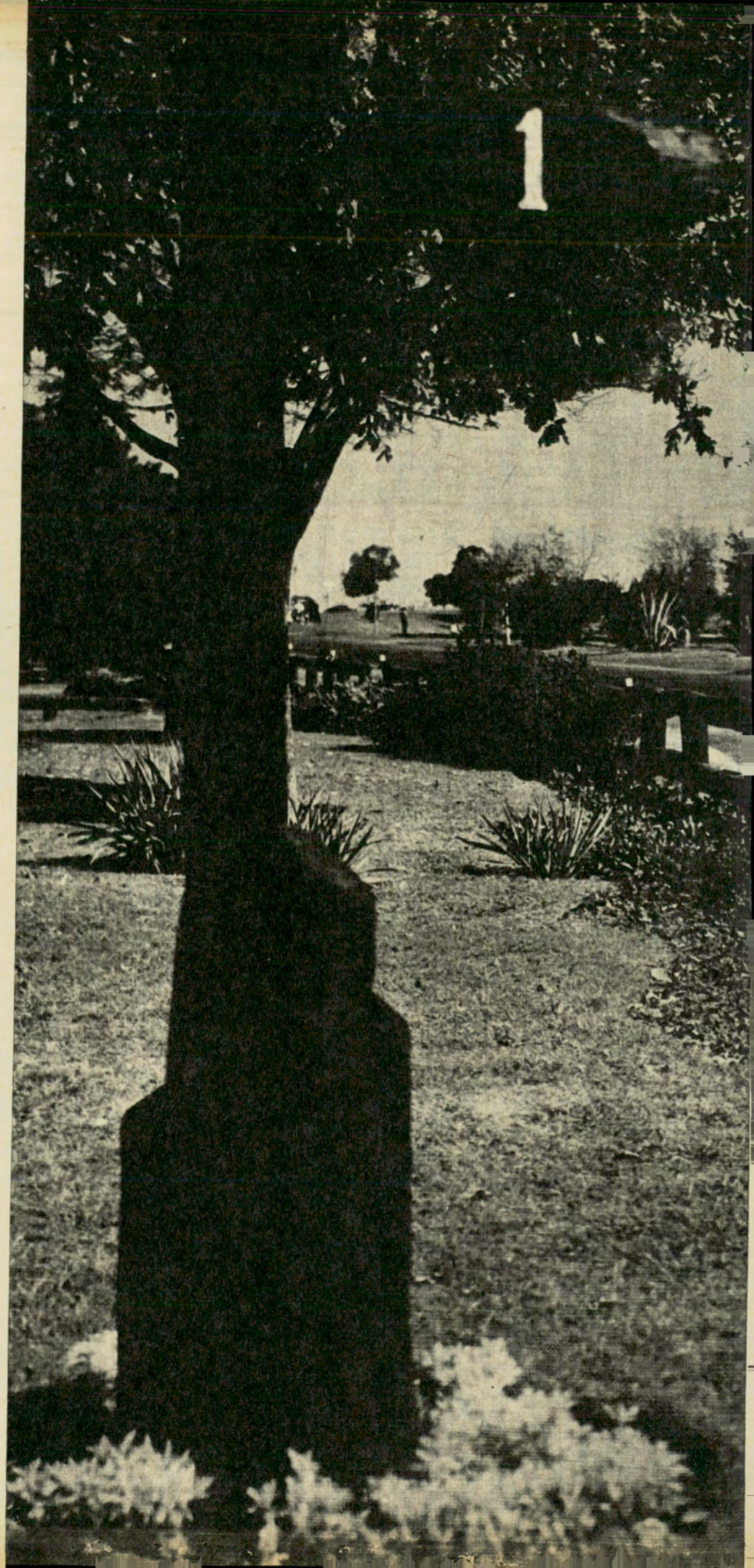
LAS CALLES DE BUENOS AIRES

Po

GUSTAVO GARCIA SARAVI

Para Autoclub

Fotos de Jaime G. Font



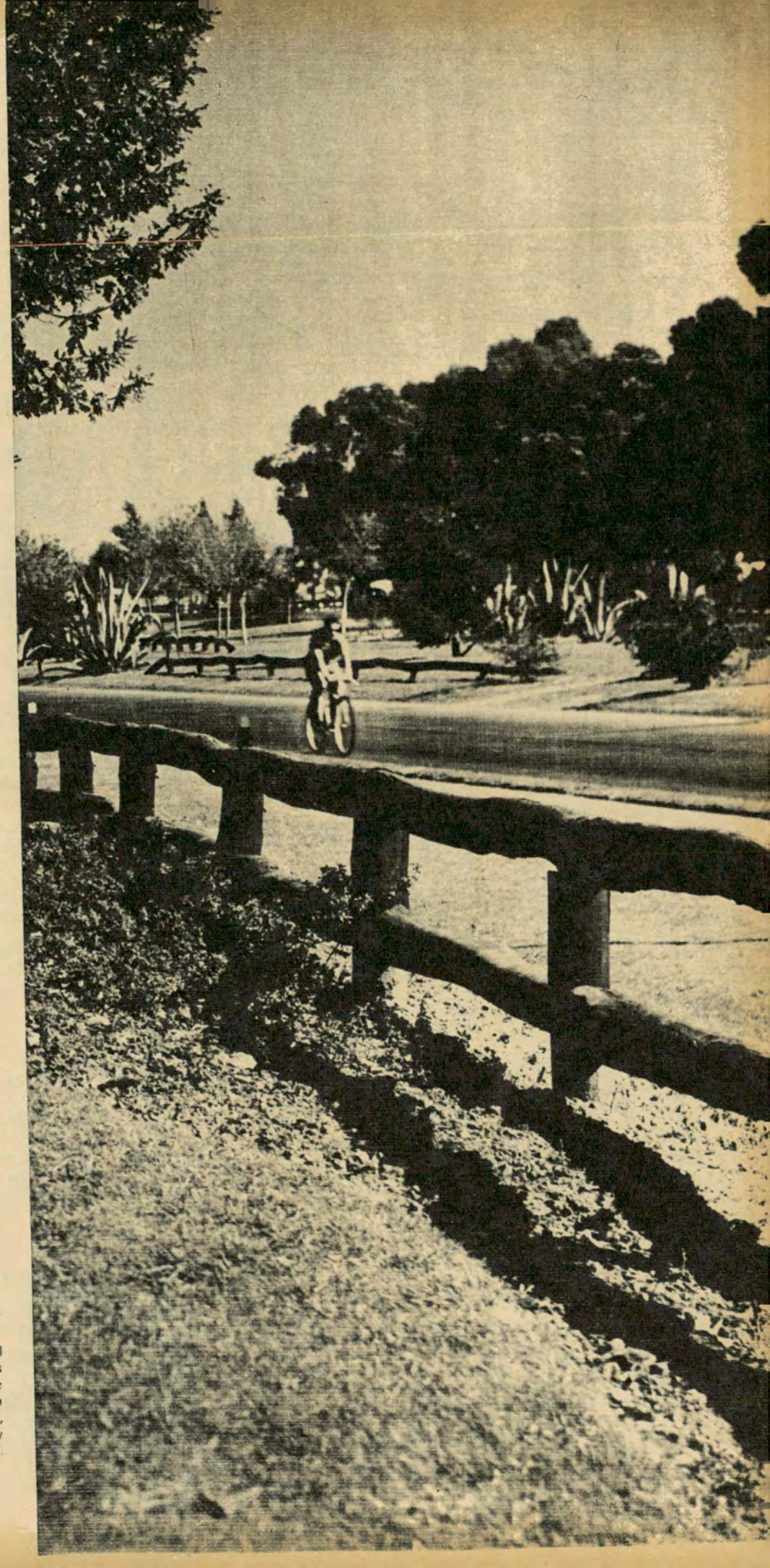
La Avenida General Paz

EN realidad, la Avenida General Paz no es una calle. Lo curioso consiste en que tampoco es una avenida. Se trata simplemente de un camino, de un costado con árboles y pájaros, quizá la única franja de Buenos Aires con árboles y pájaros que no son de utilería. Y diminutas chozas triangulares para el Lobo o Caperucita Roja. Porque del otro lado está la pampa, el inmenso corazón provinciano. Si el automovilista saltara del cemento, si todavía tuviera curiosidad, si quisiera saber de veras cómo es la patria total, el límite, el horizonte, se encontraría, de pronto, con la primer tranquera, con un hablar más pausado, con unas botas o alpargatas que nunca ha visto en el asfalto.

En la Avenida General Paz termina el puerto de los porteños y empieza la estancia de los bonaerenses. Si a la gente no la comiera la prisa con tanta desesperación, si el fin de semana no durara tan poco, podrían traerse de vuelta un zorzal en el bolsillo. Porque a esta arteria nadie le dio dulcedumbre de caminata, jerarquía de paseo, forma de pasatiempo. Por ella se va con velocidad —generalmente los viernes— y se vuelve con más velocidad aún los domingos a la noche, antes de que llamen los despertadores, antes de que se abran las oficinas, antes de que los serenos apaguen las últimas luciérnagas. Hay que apretar el acelerador para no encontrarse con el enorme e insomne ojo del jefe, el neo-polifemo.

La Avenida General Paz, sin embargo, es Buenos Aires. Es una especie de calle Corrientes metida como un desafío en el litoral ingenuo y verde de la provincia. De este lado de acá es la Capital Federal. De aquel otro, el resto de la República y la distancia. De este costado es el tango y el orgullo; del otro, un pastito callado que en menos de una legua adquiere grandilocuencia de trigo.

No obstante, por momentos, está



La Avenida General Paz es Buenos Aires. Es una especie de calle Corrientes metida como un desafío en el litoral, ingenuo y verde, de la provincia.



La Avenida General Paz no es una calle ni una avenida. Se trata simplemente de un camino, de un costado con árboles y pájaros, quizá la única franja de Buenos Aires con árboles y pájaros que no son de utilería.

LAS CALLES DE BUENOS AIRES

bordeada de baldíos, de terrenos que esperan su turno para hacerse metrópoli. Como está en el límite, en el gozne, en la separación, se confunde un poco con el campo que la rodea. Quizá porque miró sus últimos yuyos con alambrados, Juan Carlos Pellegrini le hizo estos cuartetos:

"A veces una luna te blanquea en
[osario
y adquieres una honda longitud
[misteriosa.
Otras, el sol te pasa su lengua
[pavorosa
y pareces hervir en furor
[incendiario.

Yo creo que la sombra de un gran
[secreto roza
el virgen matorral de tu suelo
[intocado
y que, antes que los niños y los
[gatos, te ha hollado
la planta fundadora de Pedro de
[Mendoza."

Avenida General Paz: buzo mágico para adelgazar las caderas opulentas de Buenos Aires, cinturón del humo y la riqueza, portal con rosas y tréboles por donde entran los monarcas que nos visitan. Y por donde salen los tedios y todos los viernes del almanaque.

⌗

La calle Esmeralda

ESMERALDA es el exacto corazón de la metrópoli, la designación patronímica de nuestra ciudadanía. Y eso que le da muchas arterias de ventaja a las otras calles. Porque para serlo, le basta y sobra una sola esquina. Unas pocas baldosas en la intersección con Corrientes son más que suficientes para titularse toda Buenos Aires. En Corrientes y Esmeralda, en efecto, cabe la totalidad del porteñismo y de la idiosincrasia urbana. En Esmeralda y Corrientes se concentran para siempre la ciudad y el habitante, esas dos formas similares y paralelas que nos dan una característica e individualidad especiales.

Acotemos —antes de continuar— con ese amor y nostalgia que sentimos por las palabras que son bellas por sí mismas, que poseen una



Esmeralda es el exacto corazón de la metrópoli. En Corrientes y Esmeralda, en efecto, cabe la totalidad del porteñismo y de la idiosincrasia urbana. Esta esquina es el epicentro de la ciudadanía.



En la caricia verbal con la que recorremos la piel de nuestras calles, encontramos aquí a Esmeralda justo en el lugar en que se concentran la mayoría de las sastrerías porteñas.

determinada intensidad de hermosura, que dos de nuestras calles más representativas nada tienen que ver con la designación que precipitadamente podríamos atribuirles. Florida no es Florida porque esté o haya estado cubierta de flores, como tendríamos derecho a suponerlo. Y Esmeralda no es Esmeralda porque configure una piedra preciosa en el entrañable corazón de Buenos Aires. Aquél es el nombre de una batalla y éste, el de una carabela que intervino en las campañas navales de Chile. Convenía recordarlo.

Pero continuemos con nuestra relación afectiva, con esta especie de caricia verbal con la que recorremos la blanda, aunque asfaltada, piel de nuestras calles. Claro está que al hacer la mención de Esmeralda, y más aún de la esquina que representa el epicentro de la ciudadanía, es imposible omitir al escritor argentino que en el libro *"El hombre que está solo y espera"* le dedica las páginas más perfectas y memorables. Nos referimos a Raúl Scalabrini Ortiz, uno de los ensayistas que mejor ha tratado el hondo tema de esta amada y desmesurada capital de la República. He aquí, por ejemplo, una cita: *"El hombre de Corrientes y Esmeralda no es ladero para las ambiciones del político. Su nombre no figura en los padrones electorales, ni en las cuentas corrientes de los bancos, ni en los directorios de las grandes compañías, ni en las redacciones de los diarios, ni en las nóminas de comerciantes o profesionales. No es un obrero, ni un empleado anónimo... El hombre de Corrientes y Esmeralda está en el centro mismo, en el pivote en que Buenos Aires gira"*. O esta otra: *"Cuando llega un viajero resonante, el porteño se aproxima a él, no a ilustrarse sino a carear los elementos vitales que pone en juego, a compararlo, involuntariamente, consigo mismo. De un sabio, de un artista, nadie pregunta: "¿Qué sabe?, ¿qué enseña?"*, sino: *"¿Qué tal es?"* O esta final: *"Soltero o casado, el hombre de Corrientes y Esmeralda es un hombre que está desnudo y solo en el interior de su escéptico baluarte verbal, que está solo entre millones de hombres y mujeres que están solos..."*

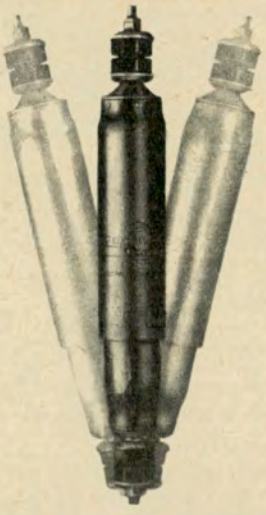
Así es nuestra calle; así es nuestro habitante: así somos los que, de un modo u otro, nos reconocemos sin conocernos en esta esquina de la pena difusa y el orgullo. •

nuevo...

AjustOmatic

FRIC ROT-Gābriel

3 AMORTIGUADORES EN 1



SIEMPRE POR EL BUEN CAMINO

El poderoso AJUSTOMATIC FRIC ROT - GABRIEL no se da por vencido ni ante la huella más áspera, ni en las peores curvas cerradas, ni en la montaña. El automovilista elige la amortiguación que necesita: normal, firme o extrafirme y - con un simple giro - ajusta el amortiguador a la ruta.

Distribuidores:

WILL L. SMITH SA CI

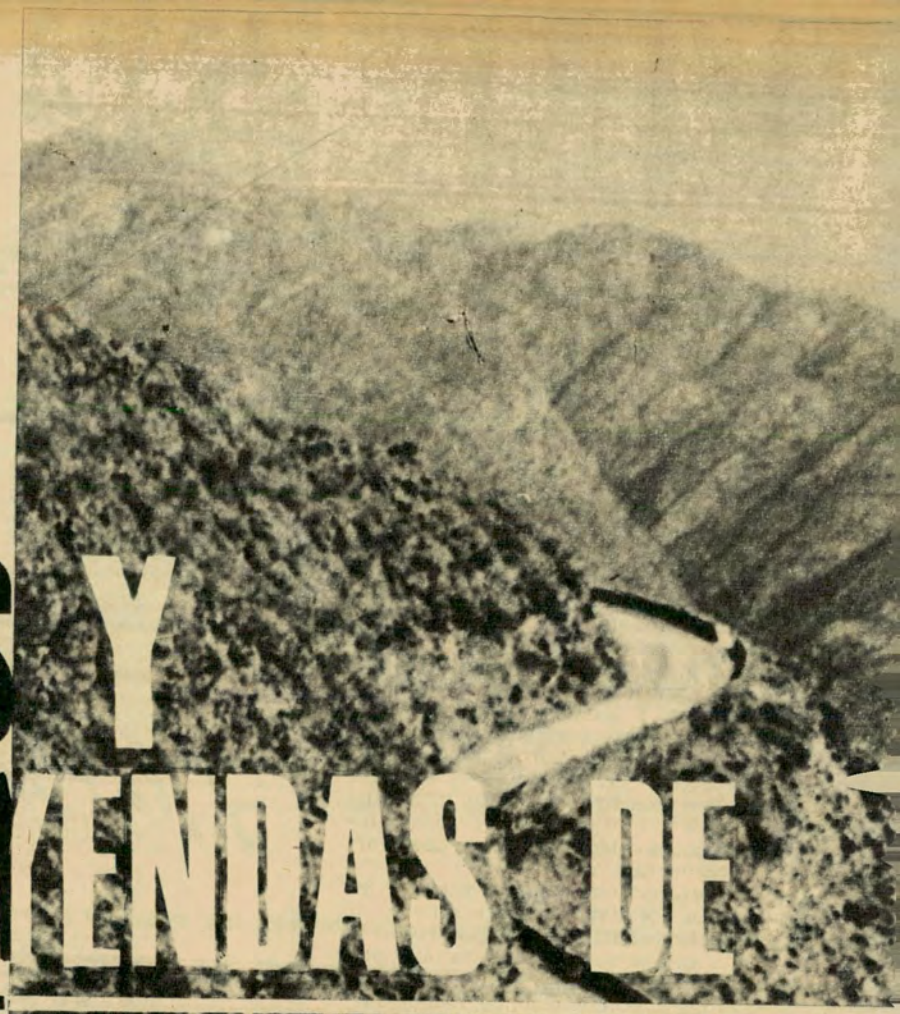
AUTOMOTOR - AVIACION - INDUSTRIAL - ABRASIVOS

LUIS SAENZ PEÑA 443/47 - T. E. 38-2011 - BUENOS AIRES

TRADICION Y EXPERIENCIA CON DINAMICA MODERNA

Estos son los caminos catamarqueños, caminos ondulantes, que siguen las sinuosidades del río; un blanco y ancho lecho de arena y un caudal de agua transparente que serpentea hacia los pueblos.

CAMINOS Y LEYENDAS DE



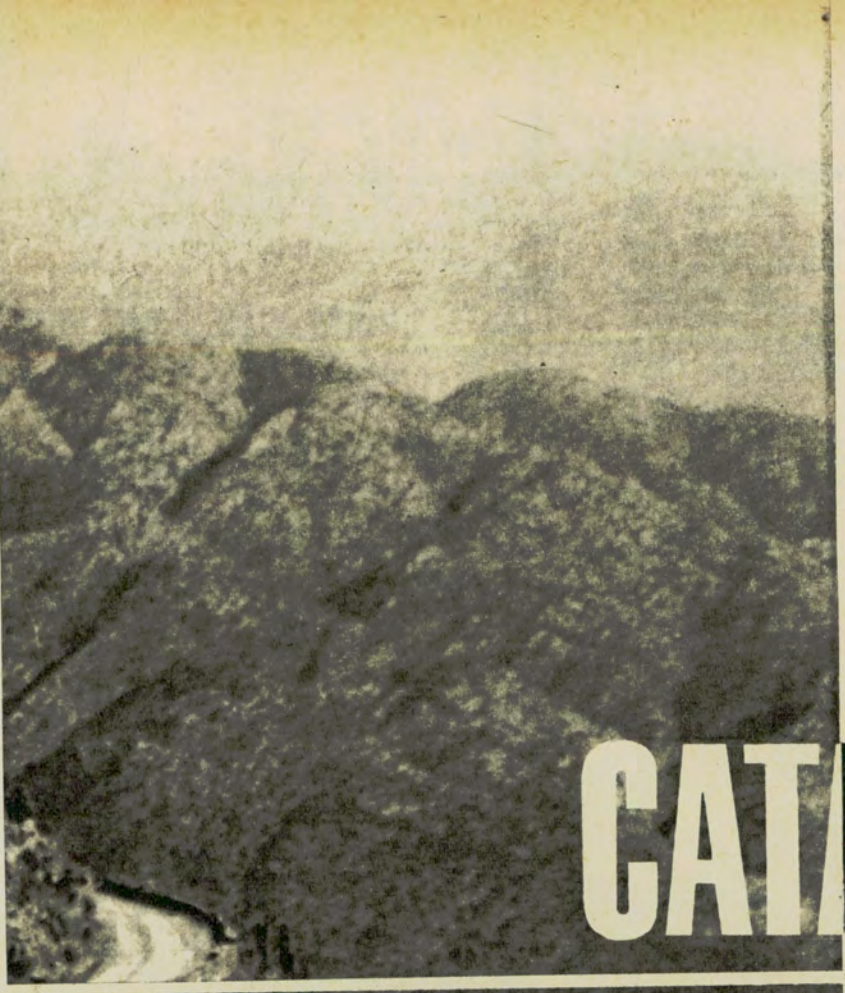


TIERRAS de Belén, de Catamarca, como el Belén bíblico, por el paisaje y el color de sus cerros. Tierras extendidas entre montañas, a la vera del río Belén. Caminos ondulantes que siguen las sinuosidades del río; un blanco y ancho lecho de arena y un caudal de agua transparente que serpentea hacia los pueblos.

Belén se halla al oeste de la provincia y se llega a él, sólo por rutas terrosas. Una viene desde Tinogasta. Después de andar por la empinada y angosta cuesta de Zapata, donde el cielo se mira como en un cuadro marginado por cerros y los cardones trepan como enredaderas, desemboca en Londres. La hermosa y vieja aldea —primera colonia española en tierras catamarqueñas— bautizada así en honor de María Tudor, de Inglaterra, casada con Felipe II.

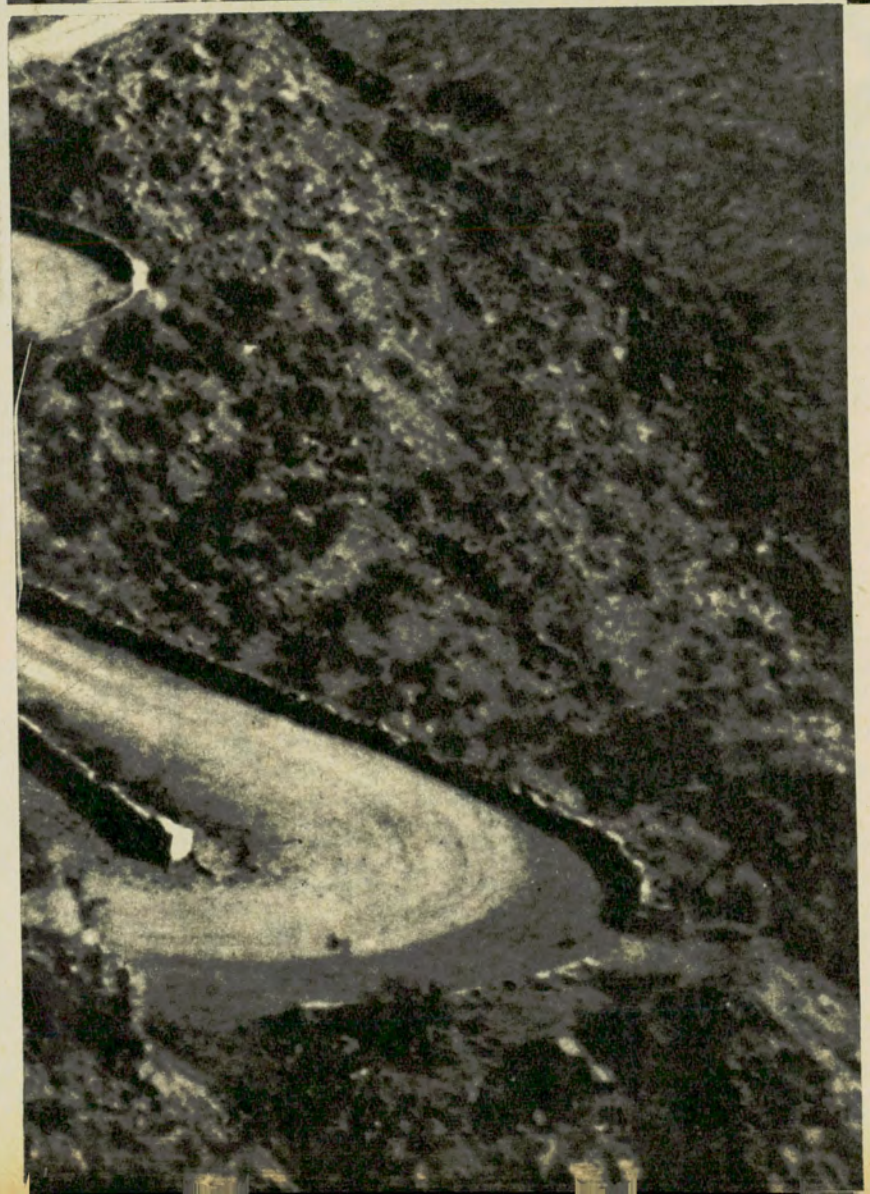
Casonas viejas se yerguen a la vera del camino, con heridas del tiempo en los carcomidos muros, y con quintas que se extienden en los fondos con frutales y con parrones verdes jugosos. Desde allí viene un aire suave de frutos maduros que traen el aliento dulzón de los días de verano. Senderos hondosos se alejan de la ruta, hacia los cerros. Por el camino se ve a un muchacho montado en la grupa de un burro de pelo ceniciento; apura el tranco con fuertes talonazos; el jumento emprende galope y espanta gallinas y pollos que andan en los cercados.

Ante la pregunta del viajero, un viejo poblador se acerca con la azada al hombro, oscilando lumbres, y su porte, de noble criollo, trasunta todo el pueblo de Belén. Con habla pausada, como su andar, responde, sombrero en mano, a cuánto quiere saber la curiosidad del visitante. Nada ha dejado en su coleto que no pueda satisfacer la avidez de quien, por primera vez, recorre aquellas tierras. Y luego marcha, con el mismo andar, sin apuro, cubriéndose la cabeza hirsuta de cabellos entrecanos y con la filosofía de que mañana el sol alumbrará nuevamente, ¿para qué apurarse?



Por
CARLOS VILLAFUERTE
Para Autoclub

CATAMARCA



La villa de Belén

A quince kilómetros hacia el naciente se halla la villa de Belén, con las calles asfaltadas; con sus plazas y sus colegios, con su hermosa iglesia y con todo lo que hace bella y apacible la vida de los pueblos. Está formada por varios barrios: La Plaza, El Molino, La Costa, El Alto Verde, La Cañada, El Medio, Huaco, Artaza, La Puntilla, La Banda y Alpamicuna. En La Plaza se reúne toda la colectividad comercial de la ciudad; en El Alto Verde, las rosas de octubre que crecen en los cercados, echan su fragancia a bocanadas. En el barrio El Molino existía un viejo molino que trituraba las mieses con muelas impulsadas por una vena de agua. Allí concurrían los pobladores a moler su trigo para el pan. De allí su nombre. En La Cañada, al sudoeste de la ciudad, regado por acequias de la Peña, se conserva todavía el algarrobo que cobijó a Lavalle en su retirada hacia el norte. El Huaco, se caracteriza por los mil colores de sus tejidos tendidos bajo el alero o bajo la parra, y La Puntilla, por sus viñedos apretados de jugosos pámpanos que se ensortijan en los verdes y ácidos zarcillos que dan en su zumo el sabor de todo el parral.

Cada casa es un telar donde la mujer, y a veces toda la familia, trabaja en la confección de los inigualables ponchos de vicuña; de los frazadones y *puyos* de llama; de las mantas de alpaca; de las bufandas, de los chales, y de las cobijas de lana. Son trabajos que los vendedores vienen a buscarlos al mismo telar o las tejedoras los mercan en la feria de la ciudad de Catamarca, en los días de la Función de la Virgen del Valle. Allí suelen ir con sus mantas de vicuña y las sobrecamas de encendidos colores y la fe puesta en la Morenita del Valle. Este arte autóctono ha caracterizado a las belenitas como las hadas hilanderas de reconocida fama.

Otro camino llega desde la ciudad de Andalgalá, o del Fuerte, como antiguamente se le llamaba. Después de cruzar la cuesta de Belén y el puente ancho y largo del río del mismo nombre, se abre en campos de cultivos. Alfalfares de verde joyante; tierras roturadas de hortalizas; más allá, un viñedo

arboleda, y entrado ganados, fabricado casas... He abierto esta puerta a más de treinta almas que me consta hay de pobres desparramados, los cuales necesitan para sus almas y personas de este abrigo y piedad; que muchos pobres que han servido a Su Majestad en la conquista del Calchaquí, por no saber leer ni escribir no salen a los poblados a pedir a un gobernador donde vivir, ni tienen morada cierta, sus familias dilatadas, cosa que me ha quebrado el corazón y llenado de muchas amarguras por no haber podido mucho antes salir al encuentro del favor de sus almas y remedio de sus trabajos. Quedamos los pobres y yo, el dicho cura, con entera confianza, que tendremos abrigo y fomento, y para este intento dejo iglesia..." Pero no sólo iglesia dejó Olmos de Aguilera; repartió entre los pobres por lo que éstos tenían que pagar anualmente a la cofradía de la Virgen de Belén, cuatro reales por solar, dos pesos por cuadra.





Como la de Belén, otras iglesias no tan antiguas como ésta de Chumbicha, aparecen vinculadas a leyendas vernáculas de hondo sentido popular y religioso.

oscuro de hojas brillantes; algarrobos copudos que vuelcan su sombra sobre la tierra caliente; álamos temblorosos que se agitan suavemente; y en el horizonte, el cerro azul, con su lomo que ondula en el cielo, saliendo en pliegues desde el fondo del paisaje. Y otra vez Belén. A la entrada, la construcción de un amplio hotel, que será, sin duda, uno de los mejores de los departamentos de Catamarca; más allá, la Casa de Irrigación y luego la plaza Olmos de Aguilera, y, después, la vida mansa.

Los valles Calchaquíes

Belén fue fundado el 20 de diciembre de 1681 por el maestro don Bartolomé Olmos de Aguilera; pero diez años antes, este benemérito sacerdote escribió: "*Tengo poblado dicho paraje, puesto iglesia decente, sacado acequia costosa, puesto*

Otra ruta viene de Santa María o parte de Belén hacia los valles Calchaquíes. Un camino tajado en la montaña se aleja por la orilla del río hacia la Quebrada de Belén. Se lo sigue durante varias horas, entre curvas y curvas y la visión de las aguas que corren hacia un costado del amplio lecho de arena, debajo del barrancón del río. Se sucede el paisaje con algarrobos viejos, descascarados; con quebradas umbrosas que se hunden en la montaña cercana, con lomadas de contornos suaves, que van pasando en el tiempo; con pueblecitos que salen de la fronda de los montes, y se abren como la pulpa de una fruta. Y más allá, el camino terroso sigue culebreando, ya en el lecho del río o en pendientes o bajadas desnudas. Y así se pasa La Capellanía, La Puerta de San José, La Ciénaga (km 849), La Cuesta de San Fernando (km. 868), por la ruta 40, y se llega a San Fernando, donde la capilla y la leyenda de La Porfiadita o Virgen del Tránsito, detiene al viajero.

San Fernando

Lonjas de cultivos con trigo, maíz, pimiento, comino, se tienden en los faldeos de las montañas, a la vera de los ríos Hualfín y San Fernando. El cerro naciente o sierras de Quillay, en el habla lugareña, donde brota todos los días el sol y se eleva gordo con barbas de cumbres, tiene un filo parejo, como lomo de animal sin montarse. Más aquí, antes de llegar al pueblo, arenal y tierra ardida, sedienta de agua. Muchas veces, en tiempo de verano, cuando no crecen los ríos y la sequedad es persistente, el hombre cava la tierra en busca de agua. El invierno suele ser crudo. El aliento helado que baja de los cerros trae la escarcha que agrieta manos y pies con *cacallas* (llagas sangrantes que tardan en cicatrizar) y es cuando los lugareños se friccionan con sebo de cabra para poder trajinar. Son frecuentes, en esta época, el zonda del *crucillo* o viento del noroeste y el *huirapuca* o viento del sur, que levanta nubes de tierra con furia de ciclón, que impide la visibilidad a diez metros y levanta árboles, seca vertientes y hasta limpia de pastos los campos. Sin embargo, ya en octubre el sol se

siente en las espaldas, como un poncho, y la tierra tibia calienta la piel como un rescoldo. Y los viñedos, jugosos y verdes, se aprietan en los bancales.

San Fernando es un rincón belenita donde aún se conservan las viejas tradiciones. Los carnavales se festejan como en los días buenos, cuando el sol es de miel y el hombre se vuelca por los caminos en júbilo de olvido; todavía se realizan las célebres *topadas*, donde la mujer juega un papel importante. Dos jinetes, con las compañeras en ancas, pujan por ver cuál es el caballo que cede en el empuje.

Los lugareños creen en la Pachamama, la Madre tierra; en el Llastay, el dios protector de todos los animales de la montaña; en el *daño*, que penetra en los corrales y chiqueros y diezma las majadas.

Son devotos de la Virgen del Tránsito, cuya imagen fue traída por unos *yungas* desde Bolivia.





La doble herradura de la subida septentrional de la Cuesta del Totoral, muestra el aspecto actual de los bien cuidados caminos catamarqueños.

Esta fotografía obtenida en la localidad de San Martín, en Catamarca, ilustrará al lector sobre la bucólica lugareña. En primer término, el clásico horno familiar.

La porfiadita

Mi recordado amigo, Daniel Ríos, fallecido hace algunos años, me contaba que en San Fernando es creencia general, transmitida de padres a hijos, que por el año 1840 llegaron unos bolivianos con la imagen de la Virgen del Tránsito. El arribo de estos viajeros no fue casual. Ellos decían que la Virgen los había conducido hasta allí. Que en la aldea, de donde venían, la Virgen tenía su altar; pero que tres veces se había escapado y la habían encontrado en el camino que luego tomaron. Al intentar la Virgen huir por cuarta vez, resolvieron emprender viaje. Pusieron la imagen en un burrito, prepararon las cargas y salieron una mañana muy temprano. Caminaron muchos días por parajes solitarios; cruzaron pueblos y pueblos sin detenerse más que lo necesario, y durante ese tiempo la Virgen no les había demostrado, en ninguna forma, dónde quería quedarse. Así llegaron al valle de San Fernando. Aquí se detuvieron como en las demás aldeas para luego continuar viaje. Una mañana clara, llena de sol, los yungas, rodeados por la gente del pueblo, acomodaban sus cargas para seguir camino. Con mucho cuidado pusieron la imagen en un burrito carguero, se despidieron de los pobladores y al querer iniciar la marcha, el burrito se echó; entre tres yungas lo pusieron de pie, acomodaron nuevamente la carga y cuando estuvieron listos, otra vez se echó el burrito. En vano fueron palos y azotes. Cambiaron sillonero y pasó lo mismo. Decidieron entonces llevar la imagen en brazos. El jefe de la partida la acomodó en su poncho; pero cuando pretendieron alejarse, a la Virgen se le cayó el sombrerito. El yunga jefe, con paciencia y cariño, lo levantó y se lo colocó. No caminaron diez metros y la Virgen perdió la pollerita. Los bolivianos se miraron y comprendieron que estas manifestaciones eran deseos de la Virgen de quedarse en San Fernando. Así lo hicieron saber a los hombres más caracterizados del pueblo. Pusiéronse de acuerdo entre los yungas y los pobladores, y resolvieron cambiar la imagen por doscientos burros. Todos los lugareños contribuyeron para reunir la cantidad de animales que se había establecido. A los diez días se hizo el trueque. Y así quedó la imagen de la Porfiadita o Virgen del Tránsito en el pueblo de San Fernando.

La iglesia se halla a la vera del camino, de la ruta 40, con su pequeña torre, donde suena la campanita como cencerro de esquila, llamando a los feligreses. Las fiestas se realizan del primero al quince de agosto. Y allí van los sanfernandinos a elevar sus preces, pidiendo días buenos, que el agua no falte para las sembraduras, que el *daño* no entre en las majadas, y que les dé fuerza para "prudenciar" los sufrimientos y seguir viviendo sin apretos en estas tierras belenitas encerradas entre cerros. •



La velocidad que lleva el vehículo determina la conformación del paisaje. Un camino desde el sulky tiene relejes de ocre que renacen en la memoria.

25 PAGINAS DE UNA LIBRETA DE VIAJES

Por
BERNARDO GONZALEZ ARRILI

Para Autoclub
Fotos de Jaime G. Font

1.- Habría que anotar en alguna libreta de viajes no realizados, las horas bien gastadas en quietud mirona o contemplativa. La libreta puede tener las tapas de hule azul y las paginitas marginadas o no, rayadas o lisas. La mejor siempre resultó una que tenía las páginas rayadas en negro y divididas en columnas trazadas con tinta roja, para anotaciones de números insumables. Cuando el viaje es irreal no quedan residuos numéricos para encolumnar prolijamente y al final otorgarle un *"suma y sigue"*. Porque se trata de un viaje sin gastos, sin cifras y sin continuación...

Estos viajes, en cualquier instante, se interrumpen y acaban sin intervención de terceros.

No se encuentran libros de quejas ni existe quien los requiera. A veces, viene un poeta por estos caminos no trazados, y se queja en versos cojos y estrofas mancas.

2.- El viajero —como que viaja— no puede darse el absurdo menester de estarse quieto. Viajar es andar y ver. El que viaja y no ve, se traslada. El avión —pongamos por caso citable— no vale para viajar porque en él no se viaja: se llega. Cuando se generalice el traslado en avión, acabarán los paisajes.

3.- Viajar a oscuras vale no más que un tanto por ciento del viaje: digamos, apenas un 20 %. El resto es malgasto y pérdida.

4.- Viajar y ver o andar y ver, lleva en sí la multiplicación indefinida del paisaje. Cada caminante ve lo suyo. Aquél ve lo que lleva dentro. El otro, los árboles en conjunto. Este otro, un solo árbol destacado, separado de los demás. Las nubes que cruzan no se parecen entre sí; cada hombre que pasa es distinto.

5.- Por los pueblos muy viejos o por las ciudades con extensa biografía, pasan los viajeros mirando la historia. Ven lo que le contaron los historiadores y los viajeros de otra edad. Por eso casi todos, si cuentan sus impresiones, repiten las impresiones de los historiadores y de los viajeros. Todo el que va a Santiago de Compostela habla del botafumeiro, y todo el que llega a Roma nos escribe una cartulina postal *"desde las Siete Colinas"*.

6.- La velocidad que lleva el vehículo determina la conformación del paisaje. Un camino desde el *"sulky"* tiene relejes de tierra ocre que renacen en la memoria: el mismo camino, desde una motocicleta, es una cinta que se desprende de la rueda delantera y se escurre hacia los lados hasta hundirse, rezongona, hacia atrás. Desde el alto asiento del *"sulky"* se subraya el camino con los alambrados y se tildan con algún pájaro quieto. Desde la moto no hay subrayado alguno. El camino es página sin pauta. Sin alambrados y sin pájaros.

7.- El caminante camina con paso acordado al pregusto lateral del camino. La meta no tiene color ni forma. Cuando se llega, el paisaje se funde y aniquila.

8.- Los árboles del sendero se reconocen como amigos a quienes se puede ir a visitar sin previo aviso; el árbol de la puerta parece un desconocido que no se ha visto nunca. La proximidad desconoce. Nunca se sabe con seguridad el color de los ojos de la amada, porque se los mira desde muy cerca.



El caminante camina con paso acordado al pregusto lateral del camino. La meta no tiene color ni forma. Cuando se llega, el paisaje se funde y aniquila.

9.- La sorpresa de las acequias mendocinas sirve de bascula. Se pesa la curiosidad del viajero por las miradas que dedique al cauce de agua junto a las aceras, en el lugar del arroyo de la calle o en los lindes de las fincas.

10.- Calcular el caudal de la acequia por el murmullo del agua que pasa, es cálculo para viejos enamorados del agua viajera.

11.- Contemplar el curso arenoso de la acequia sin agua, melancolía pueblera inenarrable. Toda la sed.

12.- Mirar el agua quieta de la acequia mediana, es quedar en espera del milagro que debe producirse y que no es tal milagro, sino empujón de otras aguas que, al bajar por los meandros de la cordillera, alcanzan a los hilos de agua pueblerinos y después de derramarse en el carril se jornalizan en los cauces que cada municipio abre y mantiene, sin resacas, a la vera de las calles.

13.- La mole cordillerana desde lejos anima al viajero, lo equivoca, le deja creer que la montaña cederá, y él quisiera, sin audacia, ir y tomarla.

14.- Una montaña no es tal, en tanto no se la fuerce en aproximación andariega. Hay que ir a verla para sentirla rugosa, morder con fatigas, el ánimo ambulante. Trepando una montaña nadie vende baratijas.

15.- Viajar es una ciencia que sólo se estudia con los pies. Si el que viaja no camina, olvida divagar, que es lo importante. El divagador es siempre un caminante. No se divaga en un cohete. La derechura con que va en procura del blanco previsto quita elegancia a la flecha.

16.- Un viaje en línea recta ahorrará kilómetros, pero malbarata emociones.

17.- La conversación de los viajeros reunidos en un vagón de ferrocarril o en un ómnibus, borra el paisaje que, en lugar de meterse por los vidrios de las ventanillas, se echa hacia atrás y se borra, escurriéndose por los lados.

18.- Así como no se piensa mientras se escucha un discurso, no se ve el paisaje si se pasa frente a él conversando. Los grandes conversadores son viajeros que cruzan sin ver. No son viajeros, sino viandantes.

19.- Viajero y viandante no son sinónimos. La diferencia mide la oscuridad central de los túneles. Porque las bocas de los túneles no son oscuras y el viandante las supone negras cuando el viajero comprende que hay cierta cantidad de luz hasta, precisamente, la línea donde se hace lo negro.

20.- Si la boca del túnel se ve desde adentro, pocas aberturas se encontrarán más luminosas que la boca de un túnel.

21.- Mucho se pondera el placer que los viajes procuran, anotaba el venezolano Díaz Rodríguez, mordiendo leve nostalgia terruñera como quien muerde un palillo de dientes, y sin embargo, iba y volvía deseoso siempre de partir, desobediente al consejo sabio de quedarse frente a los árboles amados, bajo el techo amigo, en mitad del paisaje suyo. Porque el paisaje, al convertirse en cotidiano, hácese nuestro de una vez y para siempre. Propiedad segura e intransferible.

22.- Póngase en la libretita de apuntes viajeros el presunto tono de algunos ojos encontrados al azar de la marcha, porque luego se olvidan los colores, aunque los ojos se queden.

23.- Unos ojos muy claros llevaba en la cara cobriza una pobladora de los valles. No todos los viajeros pasan de prisa.

24.- Se recuerda, en días lejanísimos, el ruidito de los arneses pegando sobre la vara de la volanta, en el traquetraque del trote de la yunta zaina. Se recordará cualquier roce metálico del auto de tercera mano, en que ahora se va y se viene de la quinta. Recuerdo de ruidos leves. Personas hay que no los perciben; recuerdan solamente los cañonazos. Viajeros que derrochan sin necesidad.

25.- Donde dobla el camino, hacia la izquierda, tres árboles se acercan amistosos y levantan sus troncos grises en la tierra gris. Nos hacen notar que los árboles no tienen por qué ser amigos, y que suman muchos más. Vamos a contarlos. Son cinco, y la tierra no es gris ni mucho menos. Juraríamos que nos fastidiaron, en mutación repentina, no más que para demostrarnos que apenas sabemos mirar. Y si no acertamos a mirar, ¿para qué el viaje?

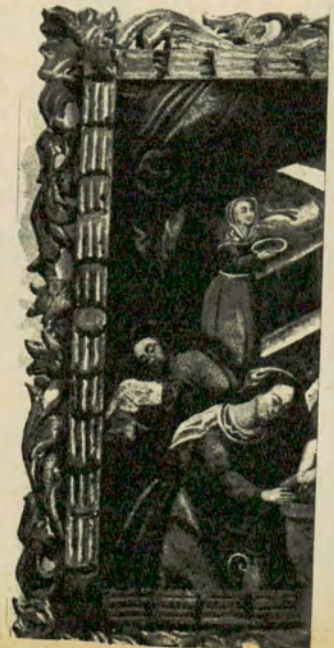
ARTISTAS





Este detalle del púlpito de la catedral de San Salvador de Jujuy muestra en la sencillez de su talla la capacidad realizadora de un verdadero artista.

La catedral de la capital jujeña posee obras de arte de alto valor artístico y emotivo. Esta tela de la época de la Conquista mantiene la línea de la vieja imaginería.







La habilidad y el buen gusto del artesano talabartero se evidencia en sus trabajos, codiciados por los gauchos norteños, herederos de una tradición de arrojada intrepidez.

Y ARTESANOS

Texto de
MARIA M. BRIANO
Fotos de
SARA FACIO
Para Autoclub

LAS tribus que poblaron el suelo jujeño se dedicaron a la confección de los más variados objetos artísticos, los cuales hoy, nos asombran desde las vitrinas de los museos, por la perfección de sus formas y originalidad de concepción.

Miles de piezas de alfarería presentan los más variados interrogantes a través de su dibujos y motivos decorados. Muchos estudiosos se han planteado problemas acerca de la ubicación exacta de los reductos indígenas a través de los jeroglíficos incisos en su cerámica.

Los hay que conservan neta influencia incaica y en cambio —en Juella— se han hallado piezas que permiten apreciar la ausencia de vestigios incaicos y españoles.

La técnica que empleaban en su mayoría, era la denominada *"de rodetes"* y los materiales eran mica molida, arena gruesa o cerámica. Alisadas con espátulas de madera las piezas se secaban al aire libre o si no se cocían en hornos rudimentarios. También fabricaban collares, placas rectangulares, brazaletes, anillos, etc., que realizaban con oro y plata fundidos. Los materiales los hallaban muy a mano puesto que aún hoy existen yacimientos auríferos en algunas zonas, como así también de cobre y estaño.

También el tejido los tuvo entre sus más entusiastas cultores y en rústicos telares hacían llamativos ponchos de lana de llama o de vicuña.

Todas estas cualidades artísticas del indio fueron eficazmente aprovechadas por los padres jesuitas encargados de su reducción. Ellos hicieron venir del Cuzco a algunos talladores españoles los cuales enseñaron los secretos del arte a ignorados artistas indios que hicieron los maravillosos púlpitos de Yaví, San Francisco y la Catedral de Jujuy, como asimismo el altar de la Iglesia de Uquía.

El púlpito de la Catedral de Jujuy, el más espléndido de los tres mencionados está trabajado con un técnica sencilla que da lugar a la proyección de la ingenua fantasía del artista quien en los rostros tallados de los santos revivió los rasgos aindiados de su especie.

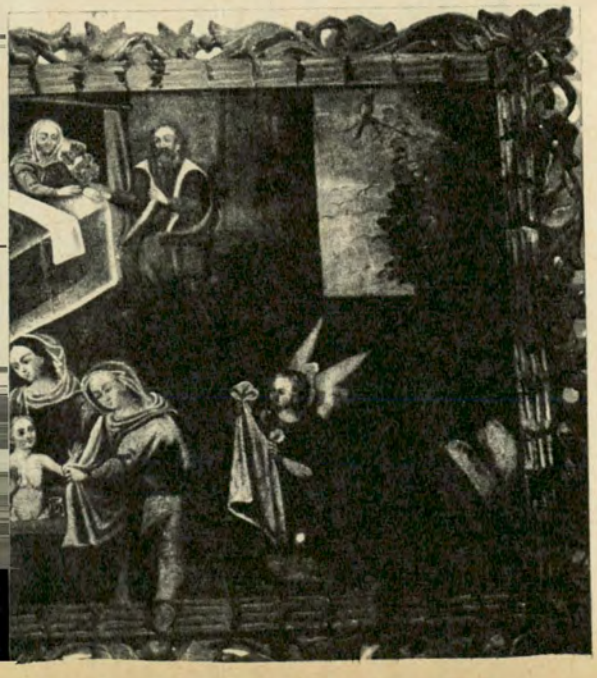
Actualmente son muchos los pintores y ceramistas que se inspiran en los hallazgos arqueológicos de la quebrada para crear obras de acentuada raíz india; otros, en cambio ya sea desde Tilcara —donde existe la Casa del Artista— prefieren pintar los soberbios colores del paisaje y tratan de recuperar para el lienzo el cansado gesto del lugareño.

Hay un pintor que enamorado de su naturaleza ya ha cumplido las bodas de plata con la quebrada. Es el barcelonés Francisco Ramoneda quien becado en 1933 para efectuar un viaje de estudios en el norte se afincó en Humahuaca.

Propugnó la creación del Museo de Bellas Artes de Jujuy y de la Comisión Provincial de Cultura; asimismo sentó las bases para la creación de la Escuela de Cerámica de Humahuaca.

Aunando su escuela europea con lo que espontánea e ingenuamente le brinda el paisaje de Humahuaca, Ramoneda es por excelencia el "pintor de la quebrada" y muchos de sus modelos —hoy desaparecidos— mantienen vivo —dentro de su estudio— su amor por las cosas nuestras.

Por otra parte los collas descendientes de esas tribus poderosas siguen fabricando ollas, huacos, cucharas de madera, vasijas de barro cocidos en variadas formas y tamaños todo lo cual lo exponen para su venta en mercados y ferias regionales, fabricándolos también para el turista, quien no duda un instante en llevar como recuerdo diez o doce pequeñas miniaturas de ollas y huacos, ejemplo de un rudimentario arte alfarero, que tiene el sabor agreste de la Puna.





Huacos milenarios conservados por el intendente municipal de Humahuaca, don Martín Jiménez, a la espera de su ubicación definitiva en un futuro museo provincial.

MENDOZA *tiene una fiesta*

Por
CESAR C. CARMAN
para Autoclub

En el imponente anfiteatro levantado en el marco adecuado de sus montañas, Mendoza rinde culto a la música, al baile y las canciones vernáculas.



HE tenido el privilegio de presenciar los actos con que fue celebrada este año, en Mendoza, la ya tradicional Fiesta de la Vendimia, y aunque toda la prensa del país ha informado extensa y minuciosamente sobre lo que allí se vio y sucedió, me parece útil recordar aquí ese acontecimiento una vez más, así sea sólo para destacar el fervor con que la celebración festiva fue llevada a cabo y el sano orgullo con que el pueblo mendocino puso de manifiesto su apoyo a la más importante de las industrias de esa provincia.

A decir verdad, lo que he visto, lo que he oído y percibido a través de los múltiples contactos que me ha sido dado establecer con la gente de Mendoza, en todos sus niveles, se parecía más a la expresión de un intenso regocijo espiritual que a la mera satisfacción causada por beneficios ponderados por los ingresos materiales. Mendoza celebraba una fiesta de su alma, antes que el resultado de un balance anual. Fue un espectáculo reconfortante. De alguna manera, la exultante euforia de todos, pueblo y autoridades, recordaba la emoción de los grandes días y, por otra parte, ayudaba a comprender cómo los sentimientos de una comunidad despierta pueden mover la maquinaria de la historia y acelerar su pulso. Y es que, ciertamente, en Mendoza he recogido la sensación cabal de hallarme, no frente a una masa humana caldeada accidentalmente por el entusiasmo festivo, sino ante un pueblo de ciudadanos, orgánico y coherente, que se apretó en los parques, las plazas y las calles, para celebrar su anualmente reiterada hazaña de crear progreso y fecundar la paz en sus campos y valles, protegidos por la sombra tutelar de sus montañas prodigiosas.

Es claro que Mendoza no es solamente sus viñas y sus vinos. Por alguna razón profunda que, lo confieso, es de difícil captación para la mayoría de los que no somos sino felices herederos de una gesta que sembró con próceres y mártires las serranías y las llanuras de la patria, es imposible acercarse al solar mendocino sin sentir, confusa pero íntimamente, que el alma se va saturando de evocaciones vivas, que vienen desde todos los ángulos y terminan por envolvernos en una atmósfera donde los ecos del pasado, el acento inmortal de los fundadores, terminan por imponerse al tumulto de las horas presentes. Y así, curiosamente, la Fiesta de la Vendimia, quizás porque convoca a todo el pueblo y no solamente a quienes participan en la siembra y en el fruto, y al margen de todos los recursos y artificios de la técnica moderna que interviene para darle más calor y más intenso brillo, resulta ser más una fiesta histórica, de la Historia, con mayúscula, que se agranda con el transcurso de cada año, antes que sólo una oportunidad para exhibir la pujanza económica de una tierra que sabe responder generosamente al esfuerzo de quien quiere cultivarla. En realidad, creo que de la tierra mendocina asciende un embrujo que convierte sus ríos y acequias en fuentes de leyenda y sus tempestuosos cerros en testigos silenciosos y soberbios de una epopeya que ellos mismos acunaron y que sigue llenándoles de orgullo: la epopeya de un pueblo que sabe de dónde viene, lo que es y lo que quiere ser.

☆ ☆ ☆ ☆ ☆

Así fue y eso significó la Fiesta de la Vendimia. Pero, puesto aparte su valor evocativo, en sí misma, por su desarrollo, merece ser y será recordada durante mucho tiempo por todos los que tuvieron la suerte de presenciarla. Fue un maravilloso espectáculo, insisto. El gran anfiteatro griego atrajo, para exaltar el regocijado rostro de la multitud, los cien mil focos de una luz policroma que hizo juegos de prodigio y fábula con los colores y matices. El arte humano, la danza, el rítmico movimiento de las figuras, los cuadros de bailarines y actores que trajeron, con generosa riqueza expresiva y con vigor preciso en los movimientos, esencias plásticas de nuestra tierra de ayer y de hoy, todo eso contribuyó a hacer de la Fiesta de la Vendimia de este año, la manifestación entrañable del alma de un pueblo.

Mendoza y los mendocinos tienen derecho a sentirse orgullosos de lo que son, de lo que tienen y de lo que hacen. Y felicito sinceramente a las autoridades, artistas y técnicos que hicieron lo necesario para que esas virtudes y esos bienes pudieran ponerse en evidencia, tan bella y graciosamente, durante esa jornada inolvidable.





Fiesta de la producción, de la juventud y de la belleza, la de Mendoza exterioriza cada año la potencialidad de una gran provincia argentina.

Tomando como símbolo la imagen imponente del Cerro de la Gloria, la Fiesta de la Vendimia resulta ser más una Fiesta de la Historia, en la que se exhibe la pujanza económica de una tierra que responde generosamente a quienes la cultivan.

El gran anfiteatro griego atrajo, para exaltar el regocijado rostro de la multitud, los cien mil focos de una luz policroma que hizo juegos de prodigio y fábula con los colores y matices.



DRAMA Y GLORIA DEL 9 DE JULIO, DE ARTURO CAPDEVILA

Por M. G.



CON este título acaba de publicar la Editorial Atlántida —para contribuir a la celebración del Sesquicentenario de la Independencia, un opúsculo de 68 páginas debido a la pluma siempre precisa, ágil y fresca de don Arturo Capdevila. El trabajo aparece densa y acertadamente ilustrado con una valiosa reproducción de dibujos, grabados y fotografías, entre las que deben destacarse algunas que no suelen ser halladas con frecuencia en nuestros textos, como la de Francisco (Pancho) Ramírez, el Supremo Entrerriano, el estudio de cuyas nobles facciones puede traer alguna sorpresa al lector interesado en este tema.

Si bien en este fascículo su ilustre autor se ha visto en la necesidad de circunscribir en pocas páginas el grávido contenido de lo que él, con su profundo sentido histórico y su habitual percepción de la intimidad de los acontecimientos y de los protagonistas, denomina el *"drama y la gloria del 9 de julio"*, el arte estilístico, la castiza y colorida prosa, la pericia del investigador y la penetrante visión de don Arturo Capdevila han conseguido convertir la apretada síntesis en la vívida y brillante proyección de los realmente dramáticos años de la fundación, que van desde el *"ocaso virreinal"* hasta la jornada en que se sancionó y proclamó en la Sala de la Casa Histórica de Tucumán el *"Acta de la Independencia"*. Estas páginas de Capdevila constituyen, en verdad, una recreación, in vivo, por así decirlo, del escenario y de los actores, más que una evocación meramente literaria.

Muchos párrafos o capítulos de la breve obra podrían ser destacados por la singularidad de las ideas y conceptos que aportan. Así, por ejemplo, la cálida explicación de la incierta actitud de Córdoba frente al Congreso de Tucumán, en los primeros días siguientes a su convocatoria, o el generoso y benevolente enfoque de la personalidad y de la supuesta razón de los actos de Artigas; pero preferimos citar algunos pensamientos del autor que definen, por un lado, la amplitud de su juicio histórico, y, por el otro, la infatigable consecuencia con que mantiene sus convicciones democráticas y liberales a través de los azares de una larga y fecunda existencia puesta al servicio de los más limpios ideales de la argentinidad. Así, el primer capítulo comienza con estas palabras: *"Nadie dirá sin notoria injusticia que el pueblo argentino viviera en la opresión bajo la dominación española"*, juicio que quizás pueda sorprender, pero que expresa una rigurosa verdad histórica. Y más adelante (pág. 23), estas frases que honran la entrega cívico-moral del autor: *"el liberalismo, que es plenitud para el hombre, respeto para todas sus actividades normales en conformidad con la sana naturaleza; el liberalismo, que es, como bien se le ha definido, 'la formulación de la única ley de progreso que conoce la historia'; sistema que no le corresponde a la legítima iniciativa individual con la cortapisa ni a la opinión con la censura previa, y menos con desvaríos visionarios y utópicos ensueños; liberalismo, que es lo opuesto de cualquier mitología económica del Estado; liberalismo, por último, incapaz de hacer suyo el dogma letal de que 'el hombre no existe sino para la sociedad', cuando, a la inversa, la sociedad sólo existe para el hombre."*

Es un pequeño libro henchido de sabiduría reflexiva y de bellas imágenes de hombres y vidas, engarzadas en la compleja urdidumbre de nuestros años iniciales. Merece ser leído. •

EL COCHE SUPER PENSADO !

CHEVROLET

Super '66

AHORA CON CONJUNTO PROPULSOR EXCLUSIVO PARA CHEVROLET

Conjunto de eje trasero de diseño exclusivo Chevrolet - **Caja de velocidades** de precisión balanceada de último diseño - **Eje Cardan** equipado con aislación acústica especial.

Tres piezas vitales exclusivas de Chevrolet para brindar rendimiento óptimo y asegurar una larga y provechosa vida útil.

Además, el Chevrolet Super '66 ofrece:

- suntuosidad interior y gran elegancia de líneas.
- una amplia gama de colores: de laca termo acrílica y metalizados, terminación "espejo mágico".
- espacio real para seis personas.
- suspensión trasera exclusiva con elásticos Uniflex.

EL ARMONICO FUNCIONAMIENTO SUPER PENSADO DE TODOS LOS COMPONENTES, CONVIERTE AL CHEVROLET SUPER '66 EN ESE COCHE INTEGRAMENTE EQUILIBRADO QUE USTED ESPERABA.

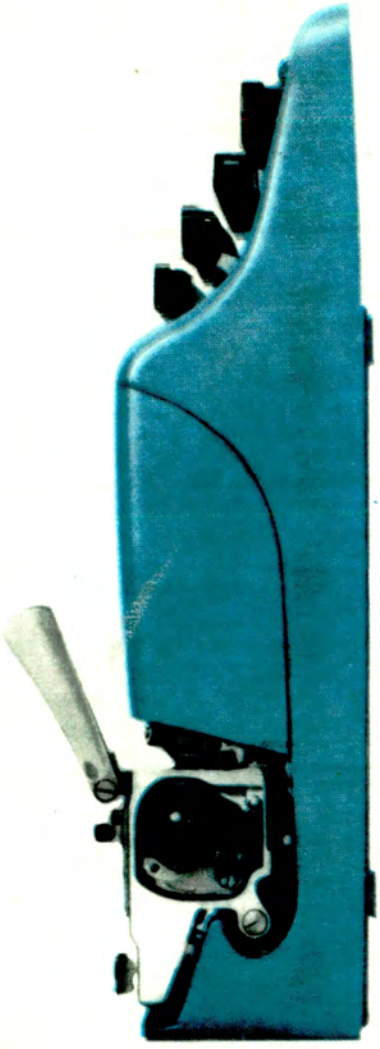
Visite al Concesionario General Motors de su zona. El le dirá mucho más sobre este coche excepcional.

GM GENERAL MOTORS ARGENTINA

SERVICE Guardián de Mantenimiento DE CALIDAD
EL MEJOR SERVICE PARA LOS MEJORES VEHICULOS

MIEMBRO DE ADEFA





Cartas de familia,
Cartas de presentación,
Cartas de negocios,
Cartas de augurios.
Cartas de ventas,
Cartas de amor,
Cartas de agradecimiento,
Cartas reservadas,
Cartas circulares.

Olivetti
Lettera
22

CROGA pieles

ESCUCHE LOS DOMINGOS
11.35 a 12 por
L. R. 1. RADIO EL MUNDO
EL SHOW DE
PIELES **"CROGA"**



estudio **RIERA**

LA EMPRESA PELETERA
ARGENTINA MAS
MODERNA DE AMERICA

SENSACIONAL
LINEA 1966

nutria
astrakán
visón
lobito de río
ocelote
etc.

calidad y
precios
sin
competencia

CREDITO DIRECTO EN 48 HORAS

EXPOSICION Y VENTAS
AGUIRRE 279 - T. E. 54-9987 - 87-1136/0408
ALTURA DE CORRIENTES AL 5000



En nuestro viaje por el Adriático no queremos dejar de visitar la República de San Marino, cuyos caminos de acceso muestra esta foto.

VACACIONES EN ITALIA

El arte y la historia se asocian por igual en un viaje por el Adriático

Por

MAGDALEN LIDDLE

Para Autoclub

HA llegado el momento de alejarse de la ciudad. De huir del tórrido *"ferragosto"* milanés y de buscar un fresco refugio cerca del mar. La ciudad, habitualmente tan activa y afanosa, ha cerrado muchos de sus negocios. Las *boutiques* de la elegante Monte Napoleone han advertido al público que han iniciado sus vacaciones. Frente al Castello Sforzesco ya no es un continuo ir y venir de coches en vertiginosa marcha. El tráfico ha disminuido. Sólo la mole airosa e imponente del Duomo, con sus flechas y agujas, permanece serena e inmutable, recortada como un canto de júbilo entre el bellísimo campanario de San Gotardo y la bulliciosa Galería.

En nuestro viaje hacia el Adriático, Bolonia será nuestra primera etapa. Eje de una complicada y amplia red de caminos y comunicaciones ferroviarias, esta antigua ciudad se convirtió en el medioevo en centro universitario de derecho, el más antiguo de Europa, valiéndole a través de los siglos el atributo de *"docta"*. De construcción que deja traslucir su opulencia, es Bolonia todo un conjunto de torres y pórticos, de palacios y monumentos medievales. Su magnífica Plaza Mayor ostenta la admirable Basílica de San Petronio, el Palacio d'Accursio, el Palacio del Podestá y el Palacio del Bianchi con su magnífica fachada de Vignola. No menos bella, la Plaza de Neptuno, con su fuente y el famoso Palacio del Rey, éste último del siglo XII.

Las ciudades pequeñas

De Bolonia nos dirigimos a Castelbolognese. Las ciudades se hacen más pequeñas. Nos encontramos en plena Pianura Padana, donde las plantaciones son ricas y abundantes. La fruta es cultivada con esmero. Vemos ahora granjas, cultivos de verduras y hortalizas y grandes extensiones destinadas al cultivo de la remolacha que servirá para la elaboración del azúcar. En todo este trayecto, no se ven vacunos. Creo haber divisado a lo lejos, un pequeñísimo rebaño de ovejas. De Castelbolognese a Ravena el trayecto no es ni largo ni fatigoso. La dulce, la alegre, la pequeña Ravena, cuyo nombre nos hace revivir no sólo el temprano medioevo sino la época lejana de las artes paleocristianas, de las que encontraremos aquí tantos y tantos testimonios. La antigua ciudad está situada tierra adentro; sin embargo, al lado de la estación nos sorprende un puerto marítimo de considerables dimensiones. Puerto activísimo en el que vemos naves de diverso tonelaje que llegan a la ciudad desde el mar por el amplio Canal Candiano. Innumerables refinerías de petróleo trabajan no lejos del canal. Ravena no es solamente un centro artístico. Es, además, una ciudad moderna y activa. *"La dulce muerta"*, como se la llamó en tiempos no muy lejanos, es ahora una fuente de trabajo y bienestar, ya que a pocos kilómetros de la ciudad han sido descubiertos los yacimientos de metano más ricos de Italia.

Esta es una vista de San Marino, la República más pequeña y antigua del mundo. Con sus tres fortalezas en los altos picos, se dibuja suavemente sobre la ligera bruma.



ES



Ravena conserva intactos los mejores ejemplares de mosaicos bizantinos. En esta nota gráfica vemos los que adornan los paneles de la famosa basílica de San Vitale, del siglo VI.

Ravena y Faenza

Hablar de Ravena es hablar de mosaicos. De mosaicos llevados a un grado de perfección inigualada, de colores variadísimos y tonalidades sorprendentes, de diseños impecables y fecunda inspiración. Se conservan intactos en esta ciudad los mejores ejemplares de mosaicos bizantinos, ya que ni los de Salónica ni los de Constantinopla pueden rivalizar con la belleza de los del Mausoleo de Galla Placidia, con la magnificencia del ábside de San Vital, con la variedad de los baptisterios Neoniano y Ario, así como con los conjuntos impecables de San Apolinar Nuevo o San Apolinar de Classe.

Imponente es también la arquitectura del Mausoleo de Teodorico y de su antiguo palacio, y bellísima la iglesia de San Francisco, en la que tuvo lugar el solemne funeral de Dante Alighieri. Al grupo arquitectónico de esta iglesia pertenece la tumba del poeta y también el Museo de Dante, pequeña joya entre un agreste jardín, enriquecida por el amor y la admiración de todos los países del mundo. En este museo he visto con satisfación la magnífica placa, obra de D. Bosco, donación de la Argentina en el sexto centenario de la muerte del Alighieri.

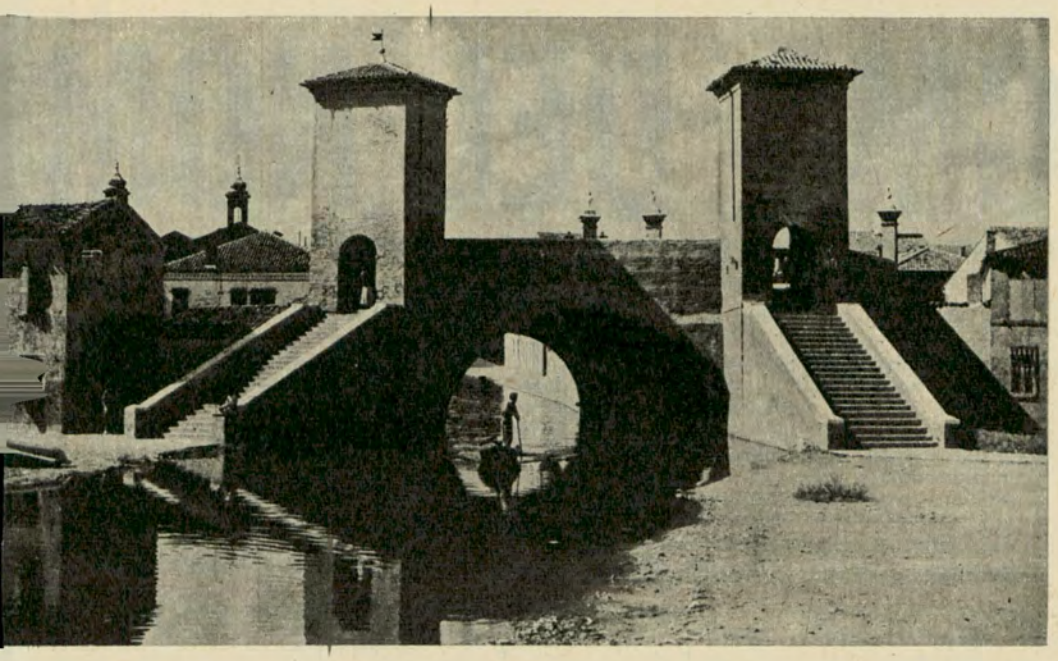
De Ravena es corta la distancia hasta la antigua ciudad romana de Faenza, la ciudad que ha dado su nombre *"Faenza"*, *"Faience"* a la tierra cocida que acompaña al hombre desde sus épocas más primitivas. Nos trae el vasto y maravilloso Museo Internacional de las Cerámicas, en el que se encuentra la colección más completa de las obras de todas las épocas y todos los países. La cerámica es, en esta ciudad, una tradición arraigada hace muchos siglos. Luego del interludio faentino, emprendemos nuevamente el viaje hacia ese Adriático perezoso de color azul lácteo que parece perderse en el horizonte sin una onda, sin una cresta. La interesante ruta interbalnearia nos llevará luego a la pequeña República de San Marino. El viaje es variado y las playas se siguen sin interrupción: Milano Marítima, elegante y con amplios y suntuosos hoteles, playa de vida holgada. Cervia, también bella y colorida. Cesenático, Bellaria, Igea Marina... Aquí los balnearios son ya más populares. Kilómetros de *"campings"*. Carpas, toldos, *"roulottes"* de todas las dimensiones y colores. Fantasía en la creación de una ilusión de comodidad. Hoteles más pequeños, más accesibles a todos los presupuestos. Pensiones..., más pensiones..., nuevamente *"campings"*. Se habla alemán, francés, inglés... Viserba. Movimiento, agitación, música. Juke-box y helados; refrescos y sol... Mucho sol... Luego Rímini. Una de las playas más atrayentes de Europa, y ciertamente la más importante del Adriático. En medio de la Riviera del Sol, se extiende desde la Torre Pedrera hasta Miramar. Es Rímini una ciudad de tradición y de antigua historia, ya que su fundación fue aún anterior a la de Roma. Entre los monumentos de épocas más remotas vemos el Arco de Augusto y el Puente de Tiberio. En Rímini vivieron los Malatesta. En ella amó y padeció la dulce Francesca, encontrando con Paolo Malatesta la muerte que Dante exalta en el Canto V del Infierno: *"Amor, che a nullo amato amar perdona... Amor condusse noi ad una morte..."*

Una pequeña República

Al salir de Rímini se divisa San Marino, allá a lo lejos. La república más pequeña, sí, pero también la más antigua del mundo. Su silueta erguida, gallarda, con sus tres fortalezas en los altos picos, se dibuja suavemente entre la bruma ligera. Es San Marino un centro turístico de impecable organización. Un parque de estacionamiento monumental concentra centenares de automóviles y varias docenas de enormes autobuses que han volcado en la ciudad a turistas de todas las nacionalidades. Las escalinatas que suben al centro parecen un camino de hormigas. Las calles abruptas nos conducen hacia la plaza. Allí no hay vehículos. Todos deben caminar. La ascensión nos hace perder la respiración. Todo San Marino es un jardín sonriente. Flores, cielo claro y azul, la plaza suspendida como un nido de águilas sobre el abismo; los Apeninos de un lado..., los negocios y resturantes decorados primorosamente, adosados a la roca; las callejuelas que caracolean entre graciosos edificios.

Los negocios exponen sus cerámicas locales con motivos típicos de la plaza o del Monte Titán; los excelentes vinos de la región y las innumerables emisiones filatélicas caracterizan a la pequeña república, ejemplo único de un Estado pacífico que haya mantenido sus instituciones soberanas por el largo lapso de dieciséis siglos.

Nuestra próxima etapa será Ferrara, joya que ha podido conservar su carácter medieval en casi todo su centro. En ella apreciamos la belleza y grandiosidad del antiguo ducado, así como el confort



He aquí el triple puente, llamado "Trepponti", que permite el acceso a la antigua ciudad de Ferrara, joya que conserva su carácter medieval en casi todo su centro.

de una ciudad moderna y progresista. El Castillo de los Este, con sus almenas, sus torres y atalayas, su patio señorial, no ha perdido nada de su carácter defensivo. Su foso profundo y amplio conserva la adusta belleza de la época. Los puentes levadizos, que bajaron para dejar pasar las carrozas o los corceles de sus señores, se reflejan aún sobre las aguas verdosas y quietas. En el subsuelo del castillo, bajo el nivel del foso, visitamos la prisión de Hugo d'Este, quien con la infortunada Parisina sufrió muerte tan cruel, dictada por el enfurecido Niccoló.

La Catedral de Ferrara, en cuya fachada podemos admirar elementos de los estilos románico y gótico, ostenta admirables bajo relieves en su parte central. En su flanco se suceden las finas columnas, para terminar luego en un campanario de clásico estilo renacentista. Es de dimensiones sorprendentes, como lo son en general todas las iglesias de esta ciudad. En el Museo de la Catedral apreciamos la extraordinaria belleza de la Madonna del Melograno, de Jacobo della Quercia, obra que nos sorprende y nos sobrecoge, y cuya perfección absoluta bien merece, por sí sola, un viaje a la antigua Ferrara.

El tiempo se mantiene claro y agradable y nos permite la última etapa. Veremos las playas de esta región y el pequeño centro de Comacchio, situado en la laguna homónima. Es un pueblo de pesca atravesado por numerosos canales, con puentes grandes y pequeños característicos de esta zona. Entre ellos vemos el triple puente, llamado *"Trepponti"*, a la entrada de la antigua ciudad.

De allí seguimos a las playas ahora famosas llamadas Lido degli Estensi, Lido delle Nazioni, Lido de Pomposa, y dejándonos llevar por nuestra curiosidad llegamos a la Abadía. Sobre un prado verde se yergue su imponente mole con el clásico campanario del siglo IX y su fachada en puro estilo románico.

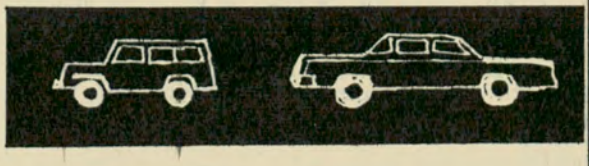
Al finalizar el viaje comprobamos que una vacación en esta Italia tan rica en su patrimonio artístico, no es solamente viaje de placer sino un develar y revivir en cada rincón un trozo de su historia, a la que siempre irán asociadas las manifestaciones más auténticas de su arte. •

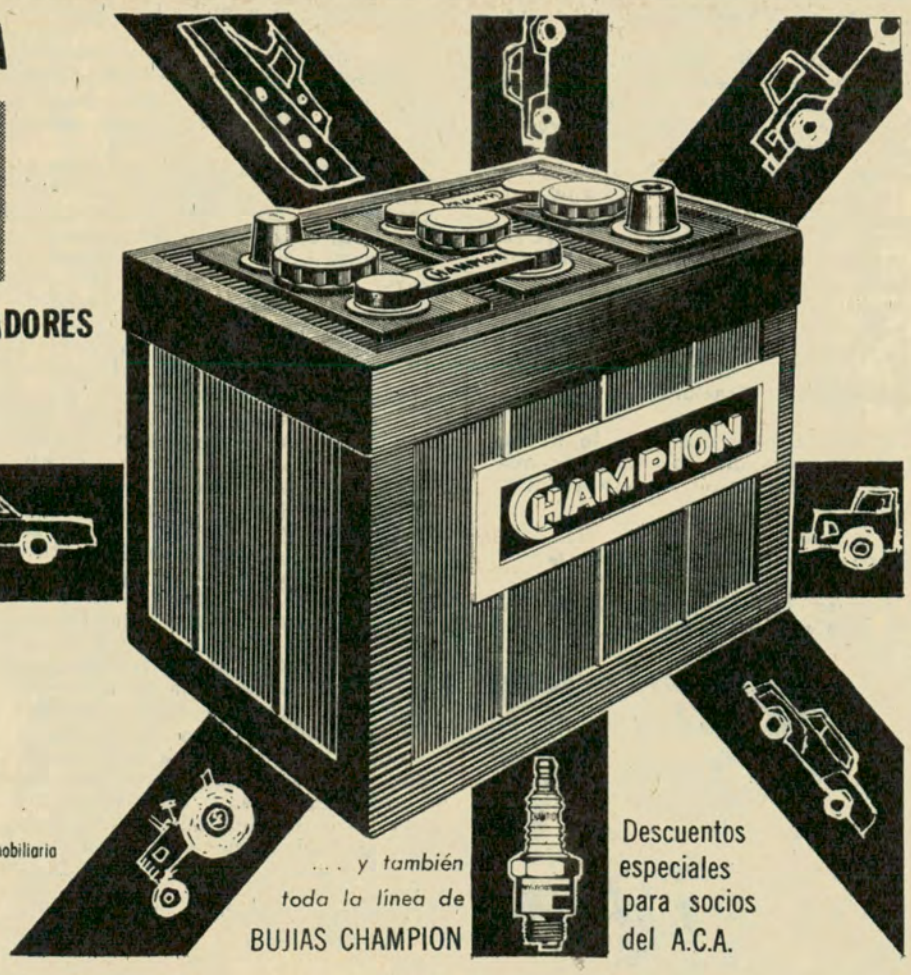
POTENCIA y ENERGIA

CHAMPION

EL CAMPEON DE LOS ACUMULADORES

EN LA MAS COMPLETA LINEA DE VOLTAJES Y AMPERAJES





La fábrica que produce la totalidad de los elementos del acumulador: Monoblock, Placas, Separadores, etc., con el respaldo de 45 años de prestigio en el ramo.

CHAMPION S. A. Industrial, Comercial, Financiera e Inmobiliaria

CORDOBA 2756 Tel. 89-1611

... y también toda la línea de BUJIAS CHAMPION

Descuentos especiales para socios del A.C.A.

EL ENIGMA DEL NOM

EN otra oportunidad nos hemos ocupado, en estas mismas páginas del pueblo correntino de Yapeyú, cuna del general San Martín; del olvido en que se halla actualmente por parte de las autoridades nacionales y provinciales; de su verdadera ubicación geográfica y de algunas otras cosas que a él atañen.

Hoy queremos referirnos al significado de su nombre, cuestión esta que ha dado motivo a muchas opiniones diferentes y que, como se verá, constituye hasta ahora, al parecer, un enigma, cuyo descifra-miento creemos que puede interesar, no sólo a los estudiosos de la toponimia y de la historia argentinas, sino también a los hombres cultos en general.

En carta publicada hace algún tiempo en un diario de Buenos Aires (1), el profesor I. Mario Flores, secretario entonces de la Academia correntina del idioma guaraní. expresó que con motivo de los homenajes al general San Martín en el 114º aniversario de su muerte, un locutor de radiofonía dijo que el Libertador nació en Yapeyú y que esta voz quiere decir en guaraní *"fruto en sazón"*, tomando esta definición, como es fácil advertirlo, afirma, de *"El Santo de la Espada"*, donde así se la consigna. Y agregaba el profesor Flores: *"No sé de dónde ha sacado don Ricardo Rojas esa significación, porque una vez que le observé el error, guardó discreto silencio sobre la fuente de su información y me prometió corregirlo en la próxima edición del libro, lo que nunca hizo, seguramente por olvido o porque no dio mucha fe a mi ciencia indigenista"*.

Diversas significaciones

La verdad es que no sólo Rojas, sino también algunos otros escritores han traducido de esa manera la significación de Yapeyú, y nosotros creemos que ello pudo originarse en el hecho de que, en guaraní, *a* significa entre otras cosas, fruto, y *ayú*, maduro, sazón; y de ahí, un tanto caprichosamente la traducción comentada. Cabe agregar también que *apeyú* significa pintón a medio madurar, y que *hi apeyú* sería "está pintón" o "casi maduro".

Pero, suposiciones como estas últimas aparte, lo cierto es que son muchas las traducciones que se han hecho de la voz Yapeyú y algunas con riguroso criterio filológico.

El historiador correntino y hombre público que tuvo gran actuación en la provincia, Manuel F. Mantilla, en su *"Crónica histórica de la provincia de Corrientes"* (tomo I, Buenos Aires, 1928), dice que *Yapeyú* significa soplo del río: de Y, río; *a*, de; *peyú*, soplo.

El presbítero Eduardo J. Maldonado, el nunca olvidado capellán de Yapeyú, que dejara este histórico pueblo allá por el año 1917, después de cumplir aquí una verdadera obra civilizadora y filantrópica y de escribir "La cuna del héroe" —trabajo tan controvertido entonces como ahora—, traducía también en forma algo similar a Mantilla, aunque más libremente, la voz Yapeyú: *"Allí donde sopla el viento"*, de, expresaba, *"yayé*, allí donde; *peyú*, sopla el viento". (2)

El autor de la carta que comentamos dice: *"Yapeyú tiene esta etimología: ï: agua; apé: canal, aspecto; y yú: amarillo. En consecuencia, expresa: canal de agua amarilla, arroyo amarillo o río amarillo"*. Y afirma después, terminantemente, que lo único que falta averiguar en este problema toponímico es *"en virtud de qué factores el arroyo Yapeyú es amarillo"*.

La interpretación del vocablo Yapeyú que antecede, coincide con la del doctor Luis G. Zervino, citada por Hernán F. Gómez (3), quien dice: *"Correcto: igapeyú. De ig: río; apé: superficie; yú: amarillo. Traducción: río de superficie amarilla"*. Y también con la que da José Cruz Rolla al final de su libro *"Ñandé ipikuera retá"* (Buenos Aires, 1947).

El doctor Gómez, en trabajo citado, anota, además, la opinión del eminente filólogo correntino Benjamín T. Solari, quien dice —según Gómez— que la grafía de la palabra que nos ocupa presenta dos formas correctas: *"1º, Iapeyú. De iapé: mojón, y yú: amarillo. 2º, Yyi-apé-yú: que tiene la piel amarilla. Pareciera una alusión a los mamelucos, mestizos del Brasil, cuyas expediciones esclavizadoras, de los guaraníes, dañaban a las reducciones jesuíticas"*.

Si se tiene en cuenta que las expediciones de los mamelucos a la zona de Yapeyú se hicieron sentir después de la fundación de esa reducción jesuíta (4) habría que descartar la alusión mencionada y, por lo tanto, también esa significación del vocablo, al menos en ese sentido.

Solari en su *"Ensayo de filología"* (Buenos Aires, 1928), agrega, después de anotar la traducción de la voz Yapeyú citada por el doctor Gómez en segundo término, lo siguiente: *"Se aplica también a los lugares de tierra o caminos amarillos"*.

Anselmo Jover Peralta en su libro *" El guaraní en la geografía de América"* (Buenos Aires, 1950), dice: *"Yapeyú. Voz guaraní: apé, yapé, superficie, tez, y yú, amarillo"*. Sería, pues, su significado: tez amarilla. También escribe este autor: *"Yapeyú. De i, ai, estar; apé, cáscara y yú, amarillo, podrido. O bien de jhí-a (i, agua, y á, fruto: fruta de agua, calabaza) apé, cáscara y yú amarillo: calabaza de cáscara amarilla. Más probable: i, agua; apé, superficie, y yú, amarillo, podrido: arroyo de superficie amarilla o de apariencia madura"*.

La mayor dificultad

Ahora bien: si en realidad la traducción correcta de Yapeyú fuera, como cree la mayoría de los autores citados, la de: *"arroyo o río amarillo"*, habría que averiguar, no sólo *"en virtud de qué factores el arroyo Yapeyú es amarillo"*, como dice el profesor Flores en su carta, sino, previa y fundamentalmente, cuál de los arroyos de esta región es el que se llamaba Yapeyú, puesto que en la actualidad a ninguno de ellos se le da ese nombre.

Y aquí se presenta la mayor dificultad, porque no consta en documentos conocidos (al menos por nosotros) la designación de Yapeyú a ningún curso de agua; ni por tradición en esta zona se sabe nada al respecto ni se tiene la menor noticia sobre ello.

El doctor Gómez en su opúsculo *"El Municipio de Yapeyú"* dice, siguiendo en esto evidentemente al historiador jesuíta José María Blanco (5) que, según datos de la *"Anua del Padre Durán"*, la reducción de Yapeyú *"fue fundada a orillas del Uruguay sobre otro río que desemboca en él, llamado Yapeyú, punto considerado estratégico por ser el lugar de cruce de las tribus indígenas de la zona"*. Y agrega, des-

Yapeyú rinde constante testimonio de admiración a su hijo ilustre, el general José de San Martín. Esta es la plaza que lleva su nombre.



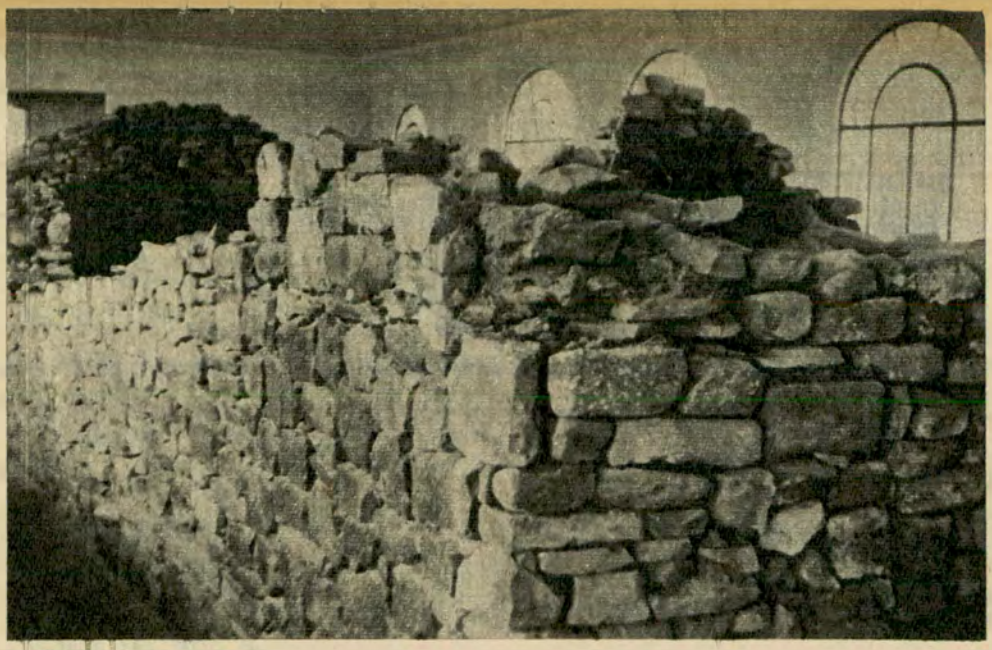
BRE YAPEYU

DIVERSAS INTERPRETACIONES CREAN UN INTERROGANTE DE DIFICIL CONTESTACION

Por
ADOLFO E. PACHECO
Para Autoclub



La iglesia San Martín de Tours viejo edificio levantado en la época de la colonia en el pueblo correntino de Yapeyú, cuna del Libertador.



Las ruinas de la casa en que naciera el general San Martín se conservan en el pueblo de Yapeyú, cuya etimología, de dudoso origen, se estudia en el presente artículo.

pués de otras referencias y de decir que se dio a la reducción el nombre de "Nuestra Señora de los Santos Reyes de Yapeyú", lo siguiente: "*La denominación Yapeyú, que en definitiva fue la que subsistió, resulta haber sido la del río y la del paraje o región en que se estableció el poblado: el río no pudo ser otro que el actualmente llamado Guaviraví*". Esta afirmación la repite el profesor José Torre Revello en su importante ensayo histórico titulado "*Yapeyú*" (Buenos Aires, 1958), pero sin aportar ninguna razón que la justifique. Y así también otros publicistas.

¿Un cambio de nombre?

¿Por qué y cuándo se efectuó ese cambio de nombre? ¿Pudo alguna vez haberse hecho eso?

No hemos encontrado ningún documento, ni una carta geográfica, absolutamente nada de aquella época, que indique o haga pensar en tal cosa. Por otra parte, en ninguno de los mapas más antiguos que se conocen de la región (del período jesuítico, desde luego, porque antes de él nada hay en ese sentido) y que han sido publicados por el R. P. Guillermo Furlong en su interesante y utilísimo libro "*Cartografía Jesuítica del Río de la Plata*" (Buenos Aires, edición 1937), aparece el río o arroyo Yapeyú. En cambio, en algunos de ellos se indica el Guaviraví, tal como figura y corresponde en los mapas de la actualidad. Además, en documentos de la época se hace mención a este arroyo. El gobernador Bucareli —el hecho es muy conocido— en carta al conde de Aranda, al relatarle su entrada a Yapeyú el 18 de julio de 1768, cuando vino a ésta para la expulsión de los jesuítas, dice que el pueblo todo con sus autoridades y Cabildo salió a recibirlo "*al paso del río Guaviraví con músicas, danzas y escaramuzas*" (4). Esto significa que, de haber existido el cambio de nombre que suponen los historiadores mencionados, los autores de tal hecho serían los mismos jesuitas, cosa muy difícil de aceptar, pues si el arroyo o río Yapeyú hubiese sido el que dio el nombre a la reducción fundada por la Compañía en ese lugar y que llegó a ser una de las más prósperas e importantes de las Misiones, no existiría, al parecer, ninguna razón para cambiar el nombre del arroyo epónimo por otro, también guaraní, pero mucho menos conocido y de muy diferente significación.

Además —conviene aclarar— el Guaviraví es un arroyo de aguas como las del Uruguay y sin ninguna coloración especial que las distingan de las de otros ríos y arroyos de la zona yapeyuana.

También es, en realidad, muy curioso que un historiador jesuita de la época (7), llame a los pobladores de Yapeyú "*indios yapeyúes*", como si se tratara del nombre de una tribu o de un grupo indígena determinado.

Nos parece, pues, que es probable que nunca haya existido un río o arroyo Yapeyú y que este nombre (cuya significación resulta ahora, como lo hemos visto, un verdadero enigma) correspondió siempre a un lugar, región o zona que, en la época jesuítica y hasta mucho tiempo después, tuvo una extensión e importancia considerables, como es bien sabido.

Posible confusión

La confusión de los historiadores pudo haber tenido origen, a nuestro juicio, en la interpretación que hicieron del párrafo de la duodécima carta anual del padre Nicolás Durán Mastrilli o Nicolás Mastrilo Durán, como aparece en la firma de la carta en cuestión (8) en que se hace referencia a la fundación de la "*Reducción de Ntra. Sra. de los Reyes del Yapeyú*" y que dice —con la ortografía de la época y sin correcciones de puntuación— textualmente: "*Esta es la quarta redución del Uruguay no en orden de sitio, sino en tiempo de fundación. Esta a orillas del Río Uruguay sobre otro que entra en el llamado Yapeyú, distante 30 leguas río abaxo de la Concepcion, ciento del puerto de Buenos Ayres, i es la mas cercana que a el tenemos*".

Tal como está escrito el párrafo anterior, ¿no podría resultar, quizás, que en él se quiso decir que la reducción fue establecida "*a orillas del río Uruguay sobre otro* (el Guaviraví) *que entra en el* (lugar, paraje) *llamado Yapeyú*"?

Si fuera así coincidiría la interesante información de la carta con la realidad geográfica.

Es posible —los investigadores de la historia trabajan constantemente —que algún día la aparición de nuevos documentos que no dejen lugar a ninguna duda en cuanto a su interpretación se refiere, nos demuestren claramente lo ocurrido y cuál fue el motivo verdadero que hizo asociar el nombre Yapeyú al de la reducción jesuítica tan famosa como desgraciada después; pero si esto ocurriera, siempre nos quedaría por descifrar el enigma que encierra la dulce voz guaraní —Yapeyú— que evoca tantas y tan grandes cosas de la historia de los argentinos y que muchos de éstos ni la recuerdan ahora...

---

(1) "La Prensa" del 30-8-64.

(2) "La Cuna del Héroe" (segunda edición, Buenos Aires, 1920).

(3) Hernán F. Gómez: "El municipio de Yapeyú" (1942).

(4) Veáse, por ejemplo: Blanco Villalta: "Montoya, apóstol de los guaraníes" (Kraft, Buenos Aires).

(5) J. M. Blanco: "Los mártires del Caaró e Yyuhí" (Buenos Aires, 1931).

(6) Francisco Javier Bravo: "Colección de documentos relativos a la expulsión de los jesuítas de la República Argentina y del Paraguay".

(7) N. del Techo: "Historia de la Provincia del Paraguay de la Compañía de Jesús" (tomo II).

(8) Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Investigaciones Históricas: "Documentos para la Historia Argentina" (tomo XX).



La calidad WAGNER LOCKHEED garantía para sus frenos

Cuando usted usa el Flúido para Frenos WAGNER LOCKHEED, está seguro que en cualquier momento, a cualquier temperatura, sus frenos responderán. ¡No por nada es la marca preferida por los fabricantes de automotores!

Para viajar seguro, haga revisar sus frenos periódicamente y exija que le coloquen Flúido para Frenos WAGNER LOCKHEED.

Recuerde, su vida y la de los suyos dependen de sus frenos.

FLUIDO y REPUESTOS PARA FRENOS

Wagner Lockheed

MARCAS REGISTRADAS

FABRICADO POR FARLOC ARGENTINA S. A. EN SUS ESTABLECIMIENTOS DE JOSE LEON SUAREZ, PROV. DE BUENOS AIRES.
BAJO LICENCIA EXCLUSIVA Y CONTROL TECNICO DE WAGNER ELECTRIC CORPORATION, U.S.A.



AGUAS ARGENTINAS

No curan la enfermedad en su agudeza, pero incrementan la resistencia del organismo

Por

JOSE JULIO CASTRO

Para Autoclub

CUANDO aquel señor con indudable acento francés me saludó tan efusivamente, en Callao y Sarmiento, tardé unos momentos en reconocerle. Viajó conmigo desde Europa, en el mismo barco. Nacido en Argentina, había vivido media vida en Francia y regresó a su patria para ponerse al frente del negocio de su padre.

Tras un breve intercambio de frases corteses, el buen señor me planteó su problema. Padecía de reumatismo crónico. En Francia acudía todos los años al balneario de Uriage y esa temporadita le servía para pasar muy bien el resto del año. Todo el mundo le decía que la Argentina era un país muy rico en aguas termales y medicinales, pero..., ¡era tan difícil encontrar información!

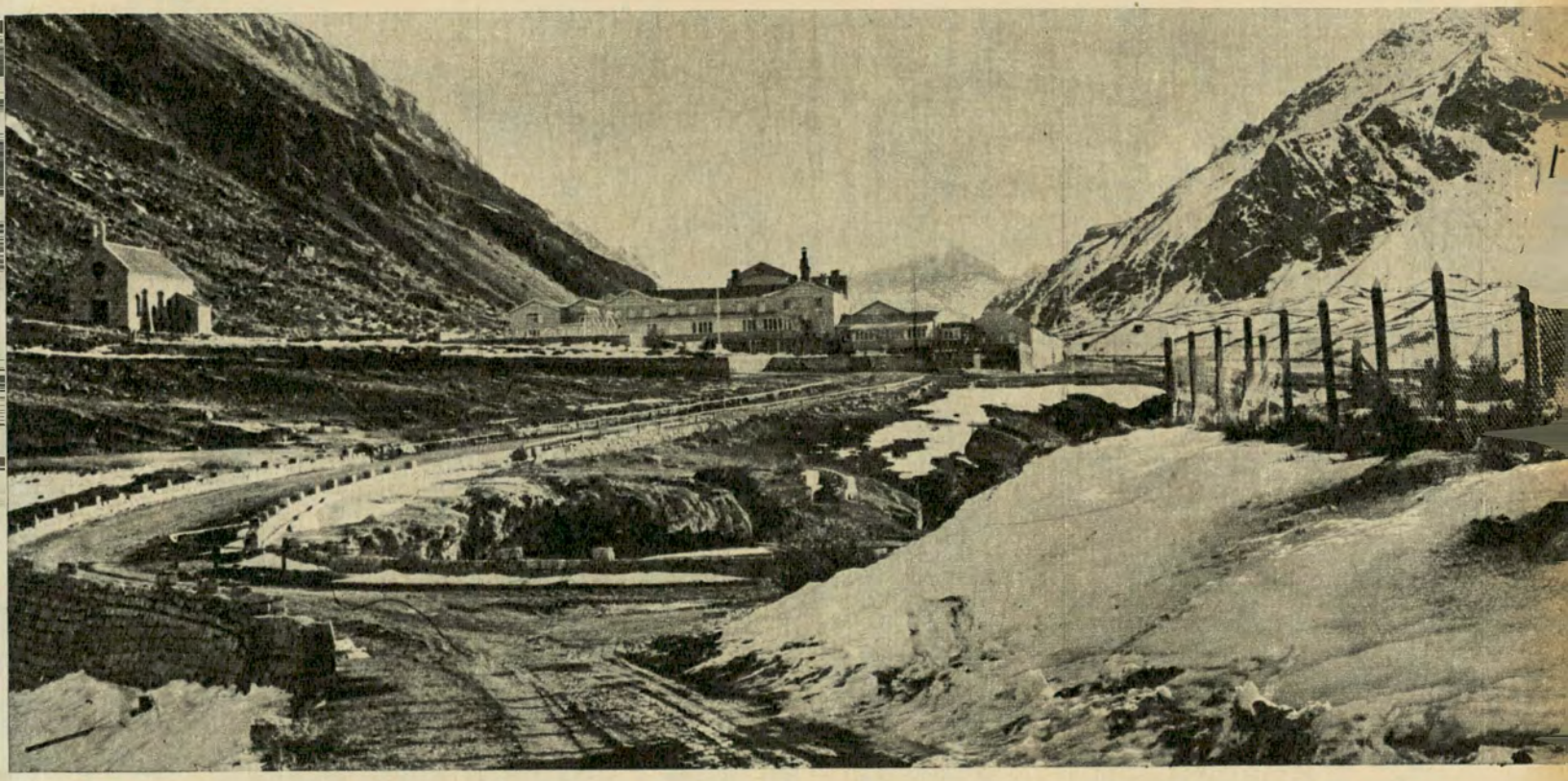
Primero acudió a una agencia de turismo. Le dieron folletos de dos o tres grandes hoteles situados en lugares termales, mas él quería tener un panorama completo para después elegir lo que le pareciera más semejante, en composición de las aguas y en altura, al pueblito del departamento de Isere, en la falda de los Alpes, donde había hallado salud y reposo. Ahí comenzó su calvario. Provisto de una lista de las termas de nuestro país iba visitando, metódicamente, los centros de información de las respectivas provincias para recoger, donde había, alguna escasa y pobre información. Cuando le encontré acababa de salir de uno donde le habían "prestado", ni siquiera dado, información sobre Carhué.

Me propuse dos cosas: ayudar a mi amigo y, de camino, hacer algo útil para dos sectores de público .El público que ignora lo que Argentina posee en termas y en aguas mineromedicinales y los beneficios que éstas producen, y el público que desea acudir a una localidad termal y carece de información y orientación. Tales son los propósitos de esta nota.



He aquí la entrada de las termas de Villavicencio, a unos cincuenta kilómetros de la ciudad de Mendoza, en las que la temperatura de las fuentes es de 26 a 36 grados.

QUE DAN VIDA



Aspecto general de Puente del Inca, a 183 kilómetros de Mendoza y 2.800 metros sobre el nivel del mar. Las termas son útiles para enfermedades de la piel y nerviosas.

¿Cómo actúan en el organismo?

El cuerpo de cada ser humano tiene una capacidad de resistencia y una manera de reaccionar distintas. Dependen del funcionamiento de sus órganos y sistemas, del estado de sus humores, de la fragilidad de su aparato circulatorio, de la riqueza en vitaminas y sales minerales. Ese conjunto de factores que sirven de base a la resistencia y reacciones, ante las enfermedades, suele llamarse "terreno" y siempre tiene uno o varios puntos débiles. Por eso la medicina ha intentado modificar o mejorar el terreno, con lo cual se contribuye a curar las enfermedades existentes y a evitar las nuevas.

Precisamente sobre el terreno es donde actúan las aguas termales. No curan la enfermedad en su periodo agudo, sino que realizan una labor lenta, de incremento de las resistencias del organismo. Por todas las vías posibles van ofreciendo al organismo elementos minerales para que éste tome cuantos necesite, o bien actúan reconstituyendo y fortificando arterias y venas. Otras veces calman el sistema nervioso, modifican las etapas de la digestión, favorecen la eliminación de líquidos, mejoran la respiración, descongestionan o calman las articulaciones dolorosas.

Por eso, por esa virtud de las aguas termales de mejorar el terreno del ser humano, se da el caso de que las aguas de un manantial sirven, o están indicadas, para enfermedades muy distintas. Porque no pretenden curar ni arreglar; lo que pretenden es proporcionar más y mejores defensas, y esas defensas lo mismo pueden servir para rechazar al enemigo **A**, que al enemigo **B**.

Lo que acabamos de decir es una demostración de que las aguas termales no son una cosa reservada a los viejos o personas mayores. Los niños, por pequeños que sean, logran también grandes beneficios porque su organismo, fácilmente modificable, recibirá y se apropiará en seguida de todo lo que las aguas termales le ofrezcan y a él le falte.

La enfermedad, su gravedad, dependen del terreno, y no hay enfermedades propiamente dichas, sino enfermos. Modificando y mejorando el terreno estamos ayudando a prevenir, estamos reforzando las defensas y ayudando a la curación.

Es difícil hallar dos iguales

Las aguas medicinales y termales, aunque surjan de manantiales muy próximos, son siempres distintas. Cada una va atravesando diferentes capas de tierra y está en contacto con rocas diversas. Al salir, una estará cargada de minerales en una proporción y en otra, aunque pueda contener los mismos minerales, la proporción será distinta.

Según su temperatura, hay aguas frías y termales, o calientes. Entre las segundas se llaman **mesotermales** las que tienen una temperatura entre 30 y 50 grados, e **hipertermales** las que tienen más de 50 grados.

De acuerdo con los minerales que entran en su composición las aguas

La pequeña población de Copahue concentrada alrededor de las fuentes termales de muy diversas temperaturas y composiciones químicas.

AGUAS ARGENTINAS QUE DAN VIDA

se clasifican por aquél o aquéllos que posee en mayor abundancia. Si decimos aguas ferruginosas no quiere decir que solamente contengan hierro, sino que lo poseen en mayor cantidad, superior a lo normal en otra agua cualquiera.

Por su composición hay aguas **alcalinas**, ricas en bicarbonato (Villavicencio); **sulfatadas**, que contienen en abundancia sulfatos de soda, magnesio, calcio, etc. (Termas de Reyes, Copahue); **cloruradas**, que poseen abundante cloruro de sodio o sea sal común (Mar Chiquita); **sulfurosas**, en las que prevalece el azufre (Los Molles).

Más la gran mayoría de las aguas termales medicinales poseen en abundancia no uno, sino dos y hasta tres o cuatro minerales. Así, por ejemplo, hay aguas clorosulfatadas, ricas en cloruro de sodio y sulfatos (Carhué), o aguas bicarbonatadas-cloruradas, que poseen bicarbonato y sal.

Son muy importantes las aguas radiactivas, que por lo general vienen de capas muy profundas o muy lejanas, Poseen radio o emanaciones de radio y sus sales desprenden de manera continua calor e irradiaciones eléctricas. Esta radiactividad se absorbe por la piel y actúa sobre la circulación de la sangre, focos inflamatorios, presión sanguínea, y modifica el metabolismo, o sea el consumo de energía por el organismo. Son radiactivas las aguas de Cacheuta, El Sosneado y Copelina.

No podemos dejar de mencionar los barros minerales naturales que se toman en forma de baños, principalmente en Río Hondo, Mar Chiquita, Copahue y Carhué. Son ricos en azufre; su temperatura es caliente o fría y, además de hacer bajar la presión, están indicados, sobre todo, en enfermedades de la piel.

La cura o tratamiento termal puede consistir, según la dolencia, y el efecto que se persiga y el tipo de agua mineral o termal en baños de inmersión, ducha, inhalaciones, o bien en beber el agua. Casi siempre el médico indica en qué ha de consistir el tratamiento, su frecuencia, duración, etc.

Termas y Turismo

En nuestro país tenemos dónde elegir. Estamos en un país excepcionalmente dotado por la variedad de sus climas y sus paisajes para hacer un turismo siempre nuevo e interesante. Tenemos, y lo sabe casi todo el mundo, playas excelentes, ríos, lagos, cataratas, bosques de distintas floras, valles, llanuras, sierras con nieves, montañas suavemente onduladas... Mas también tenemos, y no lo sabe mucha gente, una riqueza y variedad extraordinarias en fuentes termales y minerales.

Y esas aguas de vida están emplazadas en lugares pintorescos y variados, que van desde los altos riscos de la cordillera hasta la llanura casi al nivel del mar. Hay termas en valles umbrosos y junto a ríos encantadores, a la vera de lagos y entre montañitas suaves.

Es necesario organizar el turismo termal, encauzar hacia nuestras fuentes de vida y salud a muchas más personas. Lo primero es informar. Que el público sepa lo que tenemos, dónde puede ir y cómo hacerlo. Hoy, apenas el diez por ciento de las fuentes medicinales y termales de nuestro país tienen en su proximidad hoteles con comodidades para el turismo. Habría que comenzar intensificando la corriente turística hacia lo que ya tenemos organizado, porque después la iniciativa privada irá estableciendo accesos y comodidades a las numerosas fuentes termales que actualmente no pueden recibir una afluencia de visitantes.

Los turistas que buscan el reposo y la salud, y además aman las bellezas de la naturaleza, encontrarán las tres cosas en las rutas del turismo termal. Hemos dicho al comienzo que la cura termal es preventiva y constructiva, y que por tanto conviene al niño tanto o más que al adulto. Al sano igual que al enfermo.

Esta nota de AUTOCLUB es una contribución al turismo termal y al conocimiento de nuestra riqueza balneoterápica. Sabemos que la Sociedad Argentina de Hidrología y Climatología Médica también colabora activamente en la esfera profesional. Es de desear que la Dirección Nacional de Turismo y las Oficinas de Informaciones Provinciales (Casa de Buenos Aires, Casa de Mendoza, etc.) presten su colaboración y su entusiasmo.

¿Dónde puedo ir?

Esta sección de nuestra nota se dividirá en dos partes. Primero una reseña de las principales termas argentinas, y después orientación sobre cuáles son las termas más indicadas para las distintas enfermedades o padecimientos.

PRINCIPALES TERMAS ARGENTINAS

(Por orden alfabético)

CACHEUTA (Mendoza): a 45 kilómetros de Mendoza. Estación de ferrocarril. A 1.245 metros sobre el nivel del mar. Temperatura de las fuentes: entre 30 y 50 grados. Aguas sulfatadas - cloruradas. Radiactivas. Indicadas para enfermedades reumáticas, piel y ciática. Funciona todo el año.

COPAHUE (Neuquén): Carretera. Próximo a la frontera de Chile. Estación de ferrocarril más próxima es Zapala, a 210 kilómetros. A 2.000 m de altura. En sus fuentes hay muy diversas temperaturas y composiciones químicas; en general predominan las aguas sulfurosas, ferruginosas y silicatadas. Indicadas para enfermedades reumáticas, piel, aparatos respiratorio y digestivo, hígado. Temporada de diciembre hasta abril.



EL SOSNEADO (Mendoza): A 351 Km de la capital de la provincia, por carretera. A 2.200 m de altura. Temperatura de las fuentes: 32 grados. Aguas sulfurosas y clorosulfatadas; radiactivas. Indicadas para enfermedades reumáticas y de la piel. Temporada de noviembre a mayo.

LA LAJA (San Juan): A 26 Km de la capital de la provincia. A 686 m de altura. Aguas sulfurosas, que salen a 26 grados. Indicadas para enfermedades reumáticas y de la piel. Tiene acceso por carretera. Es frecuentada durante todo el año.

LOS MOLLES (Mendoza): A 342 Km de la capital de la provincia, por carretera. A 1.920 m de altura. Aguas sulfurosas y clorosulfatadas que salen a una temperatura entre 38 y 48 grados. Indicadas principal-

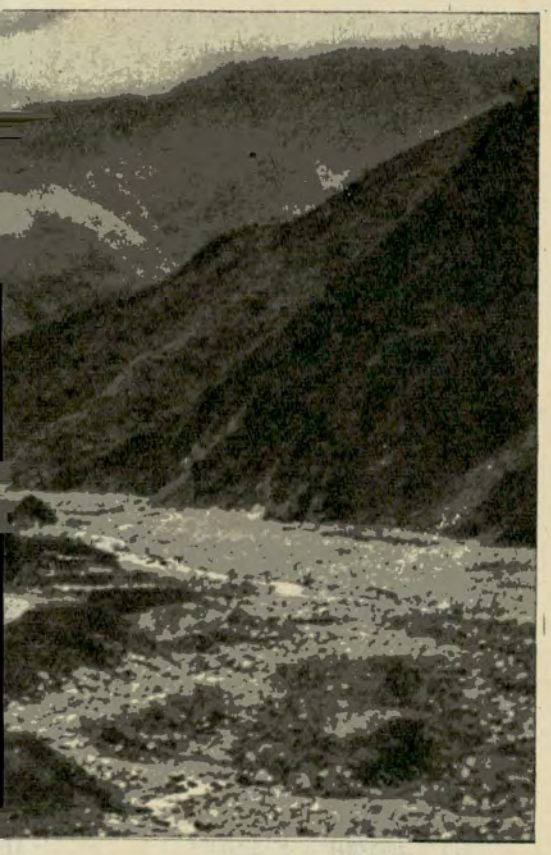
mente en enfermedades de la piel y del aparato respiratorio. De noviembre hasta abril.

PISMANTA (San Juan): A 230 Km de la capital de la provincia. Estación de ferrocarril. A 1.780 m de altura. Aguas sulfatadas alcalinas a 45 grados. Indicadas en diabetes, hígado y enfermedades reumáticas. Frecuentado durante el verano.

PUENTE DEL INCA (Mendoza): A 183 kilómetros de la capital de la provincia, y 2.800 m sobre el nivel del mar. Aguas alcalinas muy clorosulfatadas, con temperaturas entre 34 y 38 grados. Carretera y ferrocarril. Utiles para enfermedades de la piel y nerviosas. Suponemos que no funcionará todavía el hotel, después de haber sido sepultado por un alud de nieve en los pasados meses invernales. Temporada de diciembre a mayo.

TERMAS DE REYES (Jujuy): A 30 Km de la capital de la provincia por carretera,

A 30 kilómetros de la ciudad de Jujuy están las Termas de Reyes con el hotel que se ve a la izquierda. Las aguas son sulfatadas y bicarbonatadas.



y a 1.850 m de altura. Temperatura de las fuentes: entre 28 y 52 grados. Aguas sulfatadas bicarbonatadas. Indicadas en enfermedades reumáticas y nerviosas, aparato digestivo, ciática y gota. Frecuentadas durante el invierno.

RIO HONDO (Santiago del Estero): A orillas del Río Dulce y a 73 kilómetros, por carretera, de la capital de la provincia. A 265 m de altura. Aguas alcalino-sulfatadas, que salen a 31 grados. Indicadas para enfermedades reumáticas y gota. Temporada de mayo a septiembre.

ROSARIO DE LA FRONTERA (Salta): A 7 Km de estación de ferrocarril, y a 960 m de altura. Aguas clorosulfatadas con temperatura entre 29 y 90 grados. Indicadas para enfermedades reumáticas, ciática e hígado. Temporada de abril a octubre.

SANTA TERESITA (La Rioja): Ferrocarril. Situada a 714 m sobre el nivel del mar. Aguas sulfatadas cloruradas, a 36 grados. Indicadas en enfermedades reumáticas, de la piel y aparato digestivo, hígado y riñón. Frecuentado todo el año.

VILLAVICENCIO (Mendoza): A 51 Km de la capital de la provincia, por carretera. A 1.800 m de altura. Temperatura de las fuentes entre 26 y 36 grados. Aguas alcalino-clorosulfatadas. Indicadas en enfermedades reumáticas, riñón, hígado, diabetes y gota. Frecuentadas todo el año.

A continuación citamos dos lugares famosos por sus aguas que no son fuentes termales, sino lagos:

CARHUE (Lago Epecuén) (Provincia de Buenos Aires): A 518 Km de la Capital Federal, y 111 m de altura. Hay ferrocarril y carretera. Lago de 40.000 hectáreas, con agua de gran concentración salina (cuatro veces mayor que la del Mar Muerto, en Israel, y 24 veces mayor que la concentración salina del Océano Atlántico). Agua clorosulfatada. Indicada en enfermedades reumáticas y de la piel; considerada como estimulante de la nutrición. Frecuentada durante el verano.

MAR CHIQUITA (Córdoba): Ferrocarril. A 70 Km de la capital de la provincia y 70 m sobre el nivel del mar. Es un lago de agua clorurada sulfatada, que mide 2.000 kilómetros cuadrados. Están indicadas en enfermedades reumáticas y de la piel, anemia y raquitismo. Frecuentado todo el año.

Por último citamos un agua mineral que solamente se emplea en bebida, es la de:

COPELINA (Prov. de Buenos Aires): A 55 Km de Mar del Plata. Aguas alcalino-cloruradas, muy radiactivas, que salen a 15 grados. Indicadas en enfermedades del aparato digestivo, del hígado y del riñón.

Enfermedades y termas más indicadas

ANEMIA (y raquitismo): Mar Chiquita.

ARTERIOSCLEROSIS: Copahue y Termas de Reyes. (Baños a temperatura elevada e ingestión de aguas sulfatadas).

CIATICA: Cacheuta, Termas de Reyes y Rosario de la Frontera.

DIABETES: Pismanta y Villavicencio.

APARATO DIGESTIVO: Copahue, Copelina, Termas de Reyes y Santa Teresita.

GOTA: Termas de Reyes, Río Hondo y Villavicencio.

HIGADO Y/O VIAS BILIARES: Copahue, Copelina, Pismanta, Rosario de la Frontera, Santa Teresita y Villavicencio.

ENFERMEDADES DE LOS NERVIOS: Puente del Inca y Termas de Reyes.

ESTIMULANTES DE LA NUTRICION: Carhué.

ENFERMEDADES DE LA PIEL: Cacheuta, Carhué, Copahue, El Sosneado, La Laja Los Molles, Mar Chiquita, Puente del Inca y Santa Teresita.

APARATO RESPIRATORIO: Copahue y Los Molles.

ENFERMEDADES REUMATICAS: Cacheuta, Carhué, Copahue, El Sosneado, La Laja, Mar Chiquita, Pismanta, Termas de Reyes, Río Hondo, Rosario de la Frontera, Santa Teresita y Villavicencio.

RIÑON: Copelina, Santa Teresita y Villavicencio.

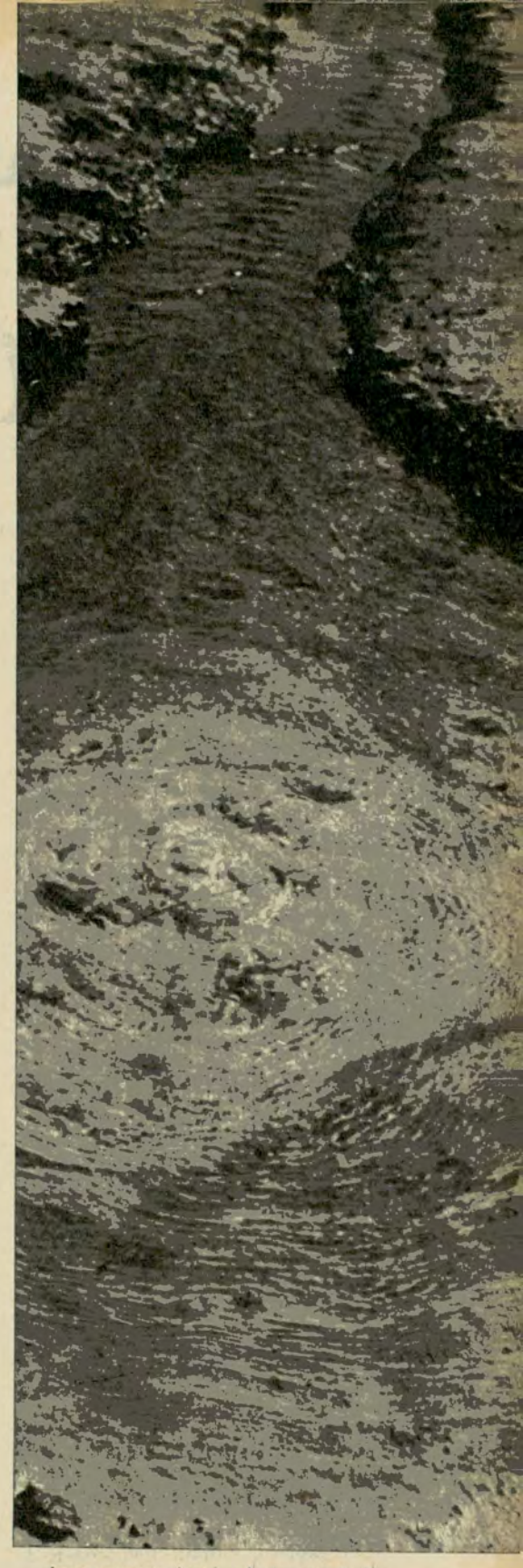
◈

Antes de terminar, ¿desea el lector saber el rumbo seguido por ese amigo franco-argentino que encontré desorientado en Callao y Sarmiento?

Ya en posesión de todos los datos informativos contenidos en esta nota, conversé con él y hallamos que lo más indicado, por la semejanza con las termas francesas que visitaba, tanto en composición del agua como en altura, tanto en temperatura como en indicaciones, eran las termas de Cacheuta, en Mendoza, y para allá salió la semana pasada. Anoche me habló por teléfono. Estaba muy contento y me decía:

—Estoy convencido de la gran riqueza de aguas termales y medicinales de la Argentina, doctor. Nuestro país tiene de todo pero, ¿verdad que a veces es muy difícil encontrarlo? •

Las fuentes termales de Rosario de la Frontera, en Salta, despiden aguas clorosulfatadas con temperaturas entre 29 y 90 grados centígrados.



Agua surgente junto a la laguna de Mar Chiquita, en Córdoba. Está indicada en enfermedades reumáticas y de la piel.



EL CRISTO de la

Por
EDUARDO ZAMACOIS
Para Autoclub
Ilustró Abel Raggio

POCAS ciudades, ni aun aquellas de más largo y aborrascado historial, pueden competir en leyendas con Toledo. Tantas son las asociadas a su nombre, que nos aventuramos a decir que toda la ciudad, desde sus cimientos multicentenarios al capuzón que la torre de la Catedral parece clavar en el cielo de Castilla, es una leyenda. Su alma reconcentrada, esquiva, hermética, es introvertida. Para conocerla, sus visitantes necesitan aprender a traducir su silencio y oír los consejos que cuentan sus tránsitos, pendientes, retorcidos, torturados, flanqueados por muros que si no retroceden, avanzan, propicios a las sorpresas de la guerra. Toledo piensa y calla. Al revés de las cosmópolis modernas, urbes extravertidas, sin tradición, sin secretos, que con la saludable anchura de sus viales y la lisura gregaria de sus frontis, nos hablan interminablemente sin decirnos nada entrañable.

Toledo, contemplativo, inmóvil, como recalado de ese mutismo sepulcral que expanden los lienzos alucinantes del Greco (El entierro del Conde de Orgaz, El caballero de la mano al pecho) nos llega en seguida al corazón. Su ambiente de museo nos penetra, nos domina y maravillosamente nos sumerge en el embrujo sagrado de lo ido. Toledo, que levantó altares a Arpócrates, la divinidad egipcia del Silencio, vive su hora presente, suma de su pasado; otra no le interesa, y alienta al viajero a caminar despacio, como en sueños, por la maraña morisca de sus calles, donde parece haberse enraizado el Tiempo; el errante de los pasos inaudibles, que sin tocar a nada todo se lo lleva.

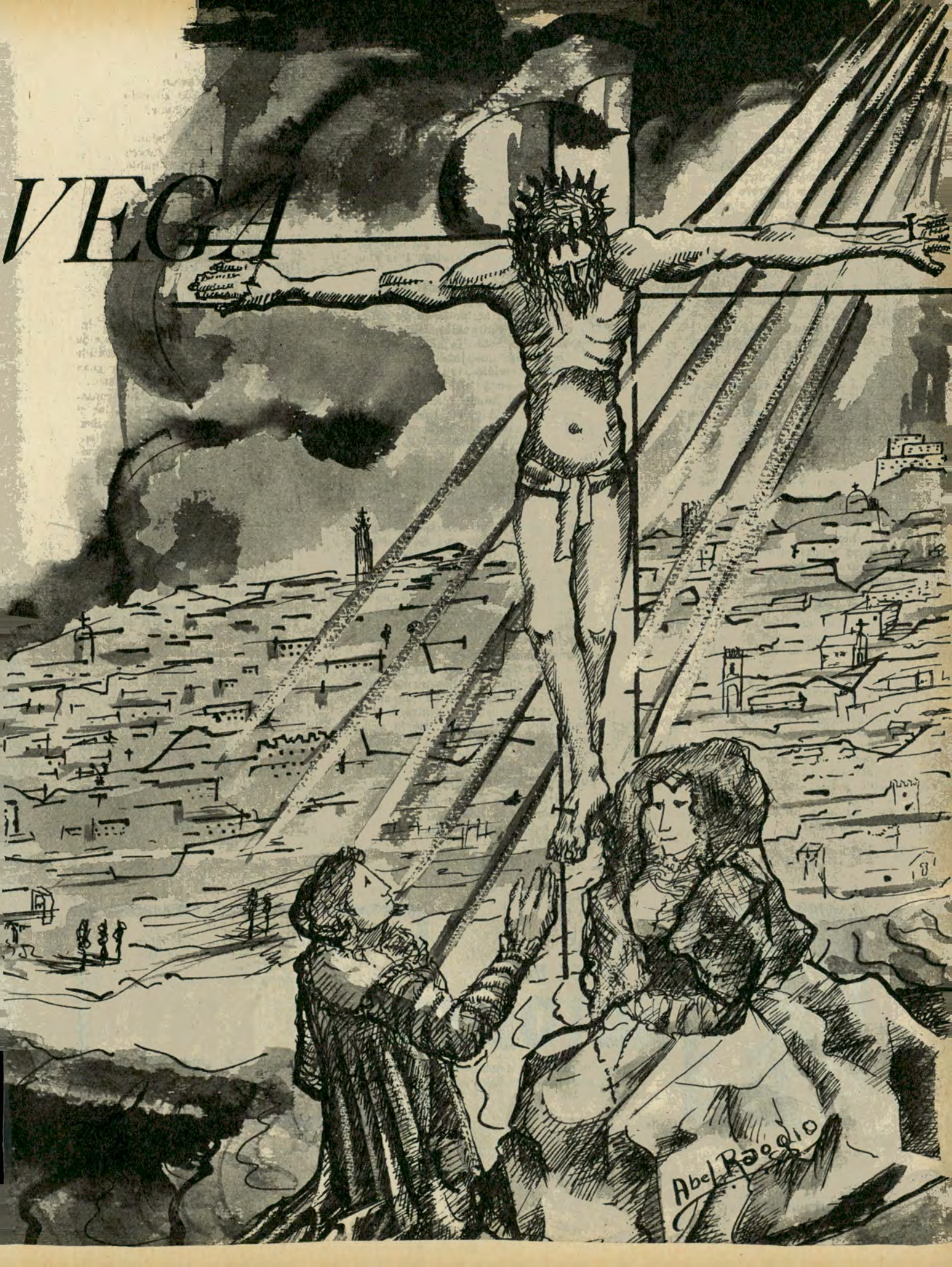
Lo expuesto razona el sinnúmero de leyendas que arropan o envuelven la ciudad en una atmósfera de exaltada religiosidad favorable a ese vanidoso homocentrismo que consiente a los pueblos creer que los astros tercian directamente en nuestros pequeños asuntos y en la posibilidad de hablar —valga la frase— mano a mano con Dios. De tantas fábulas o consejas la más impresionante es la de "El Cristo de la Vega", que inspiró a José Zorrilla, el príncipe de los líricos españoles, su poema "A buen juez mejor testigo". La capilla donde, desde mediados del siglo XVI, se venera la sagrada imagen, fue levantada en una hondura o bajío de las afueras de la población, cerca del cementerio de la Misericordia, y el camino que allí conduce más derechamente sale de la Puerta del Cambrón, por donde huyó a Portugal, disfrazada de campesina, doña María de Pacheco, la viuda de don Juan de Padilla, el comunero.

Lo siguiente ocurrió en los días hazañosos de la decimosexta centuria, cuando a la busca de honores y de riquezas, lo más florido de la juventud española —nobles y plebeyos— se alistaban bajo las banderas del Duque de Alba y del Gran Capitán. Por entonces, cuentan las mil chismosas lengüecillas de la Tradición, Inés de Vargas, hija de una linajuda familia toledana, tenía relaciones secretas con un tal Diego Martínez, mozo de ingrata condición, pero apuesto, valiente, ambicioso y audaz, que repentinamente, fuera para deshacerse de un amorío que, por lo duradero, empezaba a cansarle, o por dar libre cauce a su encendido afán de explorar tierras y correr aventuras, determinó marcharse de España. El momento desgarrador en que el olvidadizo, entre besos y lágrimas se despide de su manceba, el poeta lo describe así:

—Dentro de un mes, Inés mía,
parto a la guerra de Flandes;
al año estaré de vuelta
y contigo en los altares
honra que yo te desluzca
con honra mía se lave.

Inés no le cree; instintivamente —precognición de mujer— recela de aquel cuyos ojos no aprendieron todavía a mentir. Ella sabe que las promesas en boca de un hombre son —dijo el clásico— agua en cestillo, y quiere que su dueño convierta lo prometido en juramento. Martínez, buen católico, titubea; le detiene el miedo de ligarse "ab æterno" a quien ya no le inspira amor. Ella, abrazada a las rodillas del traidor que sólo piensa en escapar, le exige unas veces, le suplica otras, hacerla su es-




VEGA
Abel Rocco

posa. Hasta que el requerido, apremiado también por caballerescos imperativos de conciencia, transige:

Vaciló un punto Martínez;
mas porfiando que jurase
llevóle Inés hacia el templo
que en medio la vega yace.
Enclavado en un madero
en duro y postrero trance,
ceñida la sien de espinas,
descolorido el semblante,
veíase allí un crucifijo...
.....
Ante sus plantas divinas
llegaron ambos amantes,
y haciendo Inés que Martínez
los sagrados pies tocase
preguntóle:
—Diego, ¿juras
a tu vuelta desposarme?
Contestó el mozo:
—¡Sí, juro!
Y ambos del templo se salen.

Vienen ahora las quintillas musicales con que el poeta se complace en devanar la madeja de los días que vive la abandonada, enferma de ausencia:

Pasó un día y otro día,
un mes y otro mes pasó,
y un año pasado había;
mas de Flandes no volvía
Diego, que a Flandes partió.
Lloraba la bella Inés
su vuelta aguardando en vano;
oraba un mes y otro mes
del crucifijo a los pies
do puso el galán su mano...

Muchas primaveras se apagaron antes de que Diego Martínez, el aventurero que peleó en los tercios de Flandes como soldado "de pica", regresara a Toledo ennoblecido por el Emperador con el grado de capitán.

Y precisamente ese día, a la nochecita, Inés de Vargas, al cruzar la Puerta del Cambrón de vuelta de su cotidiana visita al Cristo de la Vega, lo reconoció en un arrogante jinete a quien seguía un tropel de lanceros a caballo y de a pie. A punto de perder los sentidos con la sorpresa...

Asióse a un estribo Inés.
gritando:
—Diego, ¿eres tú?...
Y él, viéndola de través,
dijo:
—Voto a Belcebú,
que no me acuerdo quien es.

Por entonces el gobernador de Toledo era el muy noble caballero don Pedro Ruiz de Alarcón; veterano de las guerras de Italia, que combatió a las órdenes del marqués de Pescara y perdió un brazo en la batalla de Pavía, la memorable jornada en que el emperador Francisco I se rindió al vasco Juan de Urbieta.

Aquella mañana, al igual de otras muchas, el benemérito don Pedro preside el tribunal actuante en un salón cuyos anchos ventanales, bañados en sol, se abrían sobre la ruidosa plaza de Zocodóver. Los juicios de faltas se suceden triviales, iguales. Los jueces se aburren y luchan contra las telarañas del sueño que les cierra los párpados. Alguien bosteza llevándose una mano a la boca. El escaso público que asiste a las vistas también se aburre. No hay cuchicheos. El silencio pesa, aquieta... De súbito, llorando y gritando, enloquecida de dolor, mesándose los sueltos cabellos irrumpe Inés de Vargas que, a la fuerza, se ha abierto paso por entre los alguaciles que no querían dejarla entrar. Resueltamente se dirige a don Pedro, y a voces con perfecta impudicia, le refiere su desventura. Cuenta cómo, ciega de amor, entregó su corazón a quien, por desalmado, no lo merecía. La burlada pide justicia: se trata de un robo...

Convencido de que es así, don Pedro manda que le traigan al capitán. Diego Martínez, orgullosamente, niega ser cierto nada de lo que se le imputa. ¿Cómo esclarecer la verdad?... Don Pedro vacila hasta que la acusadora, fuera de sí, le dice que quien lo sabe todo y puede dar fe de que no miente, es el Cristo de la Vega a cuyos pies el felón perjuró:

Pusiéronse en pie los jueces
al nombre del Redentor,
escuchando con asombro
tan excelsa apelación.
Reinó un profundo silencio
de sorpresa y de pavor,
y Diego bajó los ojos
de vergüenza y confusión.
Un instante con los jueces
don Pedro en secreto habló,
y levantóse diciendo
con respetuosa voz:
—La ley es ley para todos;
tu testigo es el mejor,
mas para tales testigos
no hay más tribunal que Dios.
Haremos... lo que sepamos;
escribano, al caer el sol,
al Cristo que está en la vega
tomaréis declaración.

Momento de una sublimidad inimaginable; momento que responde al misticismo y al orgullo inflexible —soberbia sin rodillas— de la raza que llevó a todas partes la Cruz... Llega don Pedro con los protagonistas del pleito que se va a ventilar y un lucido acompañamiento de frailes, clérigos, corchetes y curiosos. Silencio. ¿Surgirá el milagro?... Un notario se adelanta, se acerca al Cristo, cuyos pies distan del suelo poco menos de una vara, y le interroga:

—Jesús, hijo de María,
ante nos esta mañana
citado como testigo
por boca de Inés de Vargas,
¿juráis ser cierto que un día
a vuestras divinas plantas
juró a Inés Diego Martínez
por su mujer desposarla?...
Y allá en los aires:
—¡Sí, juro!...
Clamó una voz más que humana.
Alzó la gente medrosa
la vista a la imagen santa...
Los labios tenía entreabiertos
y una mano desclavada.
.....

Nadie podría decir si la actitud jurante del Cristo de la Vega inspiró a Dalí el suyo; ese Cristo muerto, más que moribundo, que se derrumba de manera que nos parece oír cómo los clavos van desconcertándole los huesos de las manos. •



LAS BUJIAS
QUE RINDEN MAS
AUTOLITE®
FABRICADAS CON LOS MAS RIGUROSOS CONTROLES
Economizan combustible, dan más pique y velocidad.

Fabricadas bajo licencia de Ford Motor Co. por Prati - Vázquez Iglesias S. A. y distribuidas en todo el país por una organización de prestigio.

FEINSTEIN S.A.
COMERCIAL E INDUSTRIAL
Paraná 555 — Tel.: 49-3695 — Buenos Aires

LINO PALACIO Y CIA.

que quede bien sentado!

DIVANLITO®
es el mejor diván cama



Para Ud., que busca la combinación perfecta del diván, la cama mullida y un espacioso guardarropa... y para Ud. que sueña con un mueble de categoría tapizado con alegres y lujosas telas, son los divanes y sillones camas **DIVANLITO** diseñados con espíritu moderno, construídos con lo mejor y equipados con "gomapluma" PIRELLI

y en la misma calidad, DOBLELITO y SILLONLITO

ADQUIERALOS EN ESTAS MUEBLERIAS

CAPITAL

CENTRO:
CASA MAZZUCA - Sarmiento 1662
LOS GOBELINOS S. A. - Florida 125/47
Pque. PATRICIOS:
MUEBLES PATRICIOS - Rioja 2177
PRA. JUNTA
DE CARO HNOS. - Centenera 151
FLORES:
MUEBLES LYS - Carabobo 1045
BOCA:
MUEBLES ALOISIO S. A. - Olavarría 453
URQUIZA:
M. LIMBER - Monroe 4913
CASA REDONDO - Olazábal 4916
ALMAGRO:
DIVAN - ES - Medrano 41
PARQUE CENTENARIO
CIUDAD DE RUFINO - D. Vélez 5507
ONCE:
MUEBLES PASCO - Rivadavia 2233
LINIERS:
MUEBLES EDISON - Rivadavia 11342
PALERMO:
MI HOGAR - Charcas 4301

GRAN BUENOS AIRES

FLORIDA:
CASA JAIME - Av. Mitre y S. Martín
LOMAS DEL MIRADOR:
C. POLAC - Pcias. Unidas 937
AVELLANEDA:
MUEBLES SPUR - Av. Mitre 424
VICTORIA:
CHAGUE HNOS. 11 de Setiembre 2800
PALOMAR:
IDEAL CONFORT - Av. S. Martín 111
MUNRO:
M. LORENZANO - V. Sarfield 4243
LANUS:
LA NUEVA VIDA - O'Higgins 1955
SAN MARTIN:
BLU CONFORT - Av. San Martín 7858
CASEROS:
Gría. MARISI - 3 de Febrero y Uruguay
HAEDO:
MUEBLES VENECIA - Rivadavia 16602
FLORIDA:
LAS MALVINAS S. A. - Av. S. Martín 2530

INTERIOR DEL PAIS

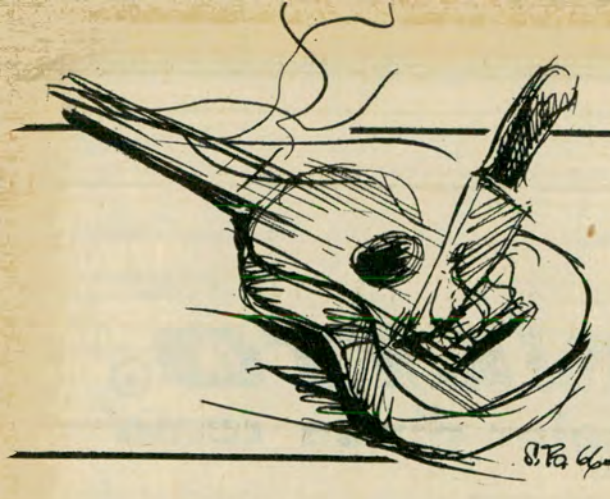
ROSARIO:
FALCONE S. R. L. - Cochabamba 1054
LIBERATORE HNOS. - S. Fe esq. Mitre
CASA GATTI S. R. L. - Güemes 2532
CORDOBA:
A. ZAFFARONI S. A. - Rivadavia 69
AVENIDA S. R. L. - 24 de Setiembre 1972
FABRI MUEBLES - San Jerónimo 138
RIO CUARTO:
MUEBLES BUIL - Sobremonte 941
BARILOCHE:
GIMENES Y OSET S. R. L. - B. Mitre 125
PARANA:
CASA FOUCES - Pellegrini 42
SAN JUAN:
HARON KOSS - Mendoza 109
NAVAS y CIA. - Tucumán 112
CHUBUT - RAWSON:
LA MODERNA - A. MAIS 243
RIO GALLEGOS:
TANARRO y Cía. - España 40
TUCUMAN:
LECMAN S. R. L. - Congreso 69
LA GRAN FAMA - Av. Belgrano 1456

PCIA. DE BUENOS AIRES

BAHIA BLANCA:
R. VAGNONI Y CIA. - Brown 236
MUEBLES MARTORANA - Donado 18
OJEDA MUEBLES - Brown 474
MAR DEL PLATA:
MUEBLES BRUNINI - Independencia 2467
LA CASTELLANA - Las Heras 2567
MUEBLES GRASSO - 12 de Octubre 3807
MUEBLES MONARCA - Av. Independencia 2455
MIRAMAR:
CAIATTI y ALVAREZ - Calle 34 Nº 1059
PERGAMINO:
JOSE SALERNO - S. Nicolás y Alsina
LUJAN:
MIGNONE HNOS. - San Martín 421



TEAM



CANCIONES Y CAMINOS

En el encordado de la guitarra, las manos rudas aprenden la ternura de la caricia

EL gusto por la improvisación en verso ha sido desde siglos una característica popular en casi todos los países del mundo, y en especial en los de habla española. De mis años infantiles y juveniles en ambientes provincianos traigo hasta hoy recuerdos de payadas pintorescas, que más tarde hube de ver repetidas en almacenes de arrabales porteños y hasta del centro mismo alguna vez. Baste recordar al desaparecido Bar Peña, en Rodríguez Peña y Corrientes, cosa de una docena de años atrás.

Pero es por sobre todo en provincias donde se mantiene encendido siempre el fuego sagrado en lo que se refiere al arte popular, especialmente al canto, a la improvisación de intencionados giros. Recuerdo que estando un mediodía en La Cocha, esa esquina de la provincia de Tucumán, desde la cual se avizoran tierras catamarqueñas hacia el oeste y santiagueñas hacia el sur, escuché una copla rápidamente improvisada, que pudo ser digno prólogo de un duelo a cuchillo, pero que afortunadamente se diluyó en el silencio despectivo del agredido de palabra.

El ingenio de los verseadores

El caso fue que había un tucumano tocando la guitarra y versificando sobre cualquier asunto, cuando apareció un catamarqueño llevando un burro de tiro. El hombre entró al boliche, y en ese preciso momento nuestro artista acompañó su llegada con una tardadora voz en la que flameaba la intención:

"Yo nací en Catamarca
perdón, señor,
otra vez que nazca
naceré mejor."

El forastero no se dio por enterado, y allí terminó todo. En un arrabal porteño del novecientos, un facón habría caído en feroz guillotina sobre el encordado de la guitarra.

Desde luego que en el interior se conserva más respeto por el ingenio que por la violencia, aunque parezca extraño; pero es así. De no atinarse a una respuesta graciosa, se elige el silencio. Y no es sólo en las clases populares en las que florece ese estilo, sino hasta en las más tradicionales familias se cultiva como un lujo la humorada en verso, limpia de maldad.

En cierta oportunidad, dos señorones catamarqueños se encontraron casualmente en el club más aristocrático de la capital tucumana. Uno de ellos, al verlo al otro en el mostrador, dijo como sin querer, y dirigiéndose a otras personas:

Cantaba el ñato Farías
en la punta de un cardón,
y en sus cantares decía:
poca... cosa es don Ramón.

A lo que el aludido respondió en el acto:

Don Ramón que estaba abajo,
al punto le contestó:
andate ñato al... trabajo...
la pucha... que te miró...

Por supuesto que, como imaginará el lector, hay una obligada sustitución de palabras en la transcripción; pero el hecho a que quiero referirme es a la rapidez, a la espontaneidad de la improvisación. Ambos *"verseadores"* se confundieron en seguida en un abrazo, y alzaron juntos las copas en medio de la risa de la concurrencia.



Las tiernas manos rudas

En el ardiente verano de Santiago, en pleno carnaval colorido, pude oír estos versos acompañados de guitarra y caja:



Por
OCTAVIO RIVAS
ROONEY

Para Autoclub

Ilustró Borobio

AUXILIO MECANICO

La estadística del servicio de Auxilio Mecánico del A. C. A. en la Capital Federal y Gran Buenos Aires arroja los siguientes guarismos para los meses de febrero y marzo del corriente año:

FEBRERO

Con demora de:

	Cantidad de auxilios
15 minutos	19.455
30 „	3.230
45 „	1.074
1 hora	231
1 h. 15 m.	29
1 h. 30 m.	27

RESUMEN GENERAL

En concepto de mecánica	13.046
„ „ „ gomas	2.084
„ „ „ remolque	8.916
TOTAL DE AUXILIOS	24.046

MARZO

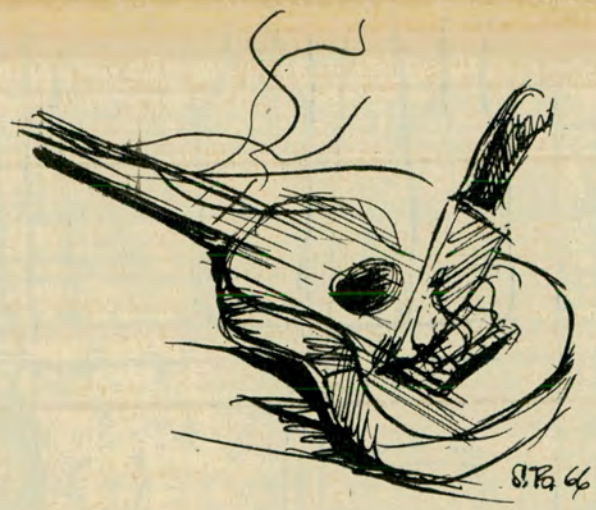
Con demora de:

	Cantidad de auxilios
15 minutos	22.704
30 „	6.097
45 „	2.747
1 hora	776
1 h. 15 m.	202
1 h. 30 m.	166
1 h. 45 m.	3

RESUMEN GENERAL

En concepto de mecánica	18.158
„ „ „ gomas	3.007
„ „ „ remolque	11.530
TOTAL DE AUXILIOS	32.695

ANUNCIE EN
AUTOCLUB
SU TIRADA DE
340.000
EJEMPLARES
ES TOTAL GARANTIA DE EFICACIA VENDEDORA



Carnaval de Santiago,
carnaval lindo,
en la cancha de taba
de don Luciano
y en el puesto de vino
de don Lucindo.

Y siga nomás el coplerío, ese que tanto entusiasma a mi amigo José Ramón Luna, el poeta de *"Caja Chayera"* y de *"Guaschalocro"*. Es él también quien rememora un anónimo cantar de sus pagos:

Yo no andoy porque te quiera
ni andoy pa que me querás,
andoy porque andoy de vicio,
andoy porque andoy nomás.

Campos de coplas, sí, que amanecen con rocío en las palabras, y se humedecen con una lágrima de atardecer en la puerta misma de la noche. Los hombres se abrazan a la guitarra junto a los fogones, y es en los encordados en donde las manos rudas aprenden la ternura de la caricia.

Lo dejó escrito nuestro Amado Villar:

Así te quiero guitarra
desmelenada y desnuda,
revuelta la cabellera
y afinada la cintura.

No es posible concebir un pueblo sin cantores, un pueblo que no tenga el alma dicha en coplas, porque a los pueblos, como a Martín Fierro,

las coplas les van brotando
como agua de manantial.

¡Pero si todos los caminos criollos, sin ir más lejos, están dibujados a silbido de adioses y escritos a versos querendones! En el prólogo de una edición finisecular de *"Martín Fierro"*, se transcribe el pedido de un pulpero de la campaña: *"Tres barricas de yerba, cuatro chifles de caña, y cien libritos del 'Martín Fierro'."*

El metro de romance, el inevitable octosílabo, se acomoda a todas las variantes de la sensibilidad popular, y en él se traducen dolores, alegrías, amores y muertes, y hasta allí mismo se verticaliza muchas veces la heroicidad de la montonera, las desdichas del matrero.

Es en octosílabo que el paisano reclama su tesoro perdido:

Indio, dame el pangaré
que tan fiero me robaste,
y al robarlo me dejaste
toda la vida de a pie.

La vida en cuatro versos

Por supuesto que la musa popular es muy variada, mucho más rica de lo que se podría suponer, ya que va de lo sentimental a lo cómico, sin eludir la picaresca en algunas letrillas de color más que subido.

No puede uno menos que recordar aquí a Quintín, el triste personaje de un cuento de Yamandú Rodríguez, aquel humilde negro que cuando tocaba la guitarra *"los dedos iban pa un lao y la música pa otro"*, y que en toda su vida sólo había logrado improvisar una copla. Fue cuando se propuso contar la historia de su vida, pero el propósito se quedó en cuatro versos, en una única estrofa:

"Como buen hijo de tordo
salí pobre y vagabundo,
a buscar el perdigón
que me saque de este mundo."

Estas desdichas cantadas están ahí, en un clima de carreras cuadreras, de empanadas calientes, y de mojados mostradores. Por las coplas desfilan también mujeres de ojos negros, llanuras, valles, duelos, nombrados pelajes de caballo, quiero decir los cebrunos, los bayos, los overos, los alazanes... Los que indicara González Pacheco:

Alazanes, prendas mías,
rubios como las estrellas...
yo no conozco más huellas
que las de mi fantasía...

Por los caminos patrios, cruzados por veloces automóviles, por los grandes transportes de pasajeros, por la rotunda presencia de los camiones con acoplados, aún mantienen su prestancia los jinetes. Mírelos usted, con la popularizada boina vasca en la provincia de Buenos Aires, con los copudos sombreros de Cuyo, o con los aludos de Salta y de Jujuy. Todos ellos tienen mucho de canción, como esos chiquilines cobijados bajo sombrerones tan grandes que parecen haber salido al camino llevándose el rancho en la cabeza.

Esos chiquilines nuestros, que se llaman gurises, güeñis, changos... Es bueno de pronto ir más despacio, casi detenerse, o detenerse un segundo para mirarlos. Es una manera de aprender la patria. •



La Patagonia, plena de belleza y de riquezas naturales, es ya accesible a cualquier argentino que quiera conocerla, sin más medio que un automóvil y sin más riesgos que los comunes en cualquier ruta del país.

PATAGONIA:

UN "MISTERIO" QUE PUEDE SER REVELADO A 150 KMS POR HORA

Por
LUIS H. ECHEVARRIA
Para Autoclub

DE 22 millones de argentinos, ¿cuántos conocen la Patagonia? La respuesta puede ser: muy pocos.

Todos sabemos de las bellezas de Bariloche y su región lacustre. Muy pocos conocemos que, más al sur, Esquel —que está cubriendo su déficit de hoteles con modernas construcciones— muestra la belleza del Futalauquen, la maravilla de sus rápidos, la señorial atención de su hostería junto al lago; que, siguiendo la ruta cordillerana, Lago Argentino, muy cerca ya de Río Turbio, une a su belleza agreste las posibilidades de la pesca y de la caza.

Anticipamos la respuesta a la pregunta que surgirá de muchos lectores: sí, se puede llegar a esas regiones, sin necesidad del económicamente selectivo y excluyente transporte aéreo. Las cartas del Automóvil Club Argentino, extraordinarias guías servidas por una organización ejemplar, no mienten: ahí están las rutas, magníficas, con rectas interminables donde el ripio, pese a su ametrallante pedrea, más que un obstáculo, ofrece la ventaja de mejorar su transitabilidad con las lluvias.

La inmensidad patagónica, abierta aun en su casi plenitud virginal a la inquietud creadora del hombre, tiene ya los caminos que permiten a todos los argentinos, descubrir su misterio a *velocidades* increíbles. Por la costa del Atlántico, monótona de rutas bordeadas de páramos en espera sedienta del aprovechamiento hídrico que ha hecho un vergel del valle del Chubut y ha transformado centenares de miles de hectáreas en Mendoza y otras regiones argentinas; o por los faldeos cordilleranos, pletóricos de bellezas increíbles, a las que el hombre sólo ha incorporado los medios de tránsito y hospedaje que hacen a su confort; por distintos rumbos, todas las conexiones son posibles. Una rápida gira —en compañía del vicepresidente de la Comisión de Carreras y miembro de la C. D. del A. C. A., don Enrique González Vidal, un apasionado del turismo— nos dio una visión calidoscópica, de esa inmensa Patagonia, plena de posibilidades y riquezas, con el petróleo, el gas y el carbón en explotación, su hierro yacente, los campos inmensos y aun sin riego que apenas albergan una oveja cada cuatro hectáreas; sus zonas semivírgenes para la caza; sus lagos maravillosos de belleza con codiciada riqueza ictícola. De Buenos Aires a Río Turbio, la más austral población continental argentina, en avanzada de soberanía sobre la misma frontera con Chile, el rodar de una F-100 mostró la fácil transitabilidad por Santa Rosa, Zapala, Bariloche, Esquel, Perito Moreno, San Julián, el yacimiento carbonífero, la progresista Río Gallegos, el dinámico Comodoro Rivadavia, la sedienta San Antonio Oeste —un pueblo sin agua, que recibe el precioso líquido por ferrocarril, en problema de solución inminente por la compra del actual gasoducto, que pronto llevará agua desde Conesa—, y la exultante Bahía Blanca. Más de seis mil kilómetros a ritmo intenso, dan la imagen de una Patagonia con caminos magníficos, en los que ese itinerario —si la incipiente idea de llevar un Gran Premio al sur, con el concepto de que el sur también es tierra de argentinos ansiosos de vivir el espectáculo deportivo de mayor popularidad nacional— podría ser cubierto por los ases del TC a promedios que sorprenderían porque no fueron nunca alcanzados en competencias de ese tipo. Y darían la certidumbre de que el *misterio* de la Patagonia puede ser revelado por cualquier argentino que quiera conocer su tierra, sin más medio que un automóvil y sin más riesgo que los comunes en cualquiera de las rutas del país.

Ahí está la Patagonia, descubierta pero inconquistada. Con su riqueza natural semiexplotada apenas; con sus bellezas, atesoradas en los Parques Nacionales, semiocultos aún por el déficit promocional; con inmensas perspectivas abiertas a la fecundación del progreso y la colonización, con rutas que, para muchos, resultarán increíblemente magníficas por la constante posibilidad de recorrerlas velozmente. •



Ahí está la Patagonia. Descubierta pero inconquistada. Con su riqueza natural apenas semiexplotada. Con sus bellezas naturales semiocultas por el déficit promocional. Pero con rutas que, para muchos, resultarán magníficas por la constante posibilidad de recorrerlas velozmente.

PROPIAS y AJENAS

(más propias que ajenas)

Por CHAS DE CRUZ

Para Autoclub *Ilustró D. Villafañe*

Despreciaba a los que poseían gran fortuna. (Obvio es que lamentaba no poder despreciarse a sí mismo.)

#

Gastaba tanta plata que la gente le preguntaba dónde la había robado. Respondió muy suelto de cuerpo: *"No sé... Pregúntenle a papá"*.

#

Aquel plagiario se justificaba diciendo que era cleptómano.

#

Ser filósofo es tener las ideas a baño-maría.

#

Para esa impenitente pecadora, confesarse era como hacer compras en una farmacia que hacia grandes descuentos.



Tenía tantos parientes ricos y ancianos de los que era único heredero, que llamaba extracto de lotería a la página necrológica de los diarios.

#

Por suerte, no existe un espejo en el que nos veamos tal cual somos.

#

Muy poca gente viaja: la mayoría apenas si se traslada.

#

La única amnistía que llega siempre es la de la muerte.



Optimista: frente al cartelito *"Hoy no fío y mañana tampoco"*, se dijo: *"Volveré pasado"*.

#

El caníbal goloso comía solamente carne de diabético.

#

Sólo está seguro de sí mismo quien está seguro de los demás.

#

Las religiones son como los rayos de una bicicleta: todas nacen en el piñón.

#

No hay andar más extenuante que transitar por caminos que no llevan a ninguna parte.

#

Era tan mal hablado que en lugar de dentífrico usaba detergente.

#

Ni la más suave de las criaturas recién nacidas sería capaz de ceder el pecho materno a otro niño hambriento.

#

El avaro paga en la vida pasaje de primera clase y viaja como polizón.

Era tan, pero tan abúlico, que al escuchar la frase de Murger: *"Hay años en que uno no está para nada"*, preguntó: *—¿Pero es que hay otros años?*

#

—¡Qué mala cara tenés! —observó el malogrado Carlitos Olivari a un amigo.

#

—Tengo una hijita de tres meses que no me ha dejado dormir en toda la noche.

—¿Y te quejás? Yo tengo un hijo de veintitrés años que no me deja dormir ni de día ni de noche...

#

Se apropiaba de las ideas de su mujer como si fueran bienes gananciales.



Era tan exquisitamente cortés que frente a la silla eléctrica dijo al otro condenado: *"De ninguna manera: primero yo"*.

#

Un grupo de señoras celebró con un banquete la fundación de una clínica para combatir los estragos de la obesidad. Fueron las primeras pacientes.

#

El solterón polígamo afirma: *"Yo no me caso con nadie"*. Y lo mismo dice el misógino.

#

No es capaz de comprender un impulso generoso quien es incapaz de sentirlo.



Cuando el reumatólogo padeció de un doloroso lumbago, se inventó una caída por la escalera.

#

Creer en Dios por temor al infierno es como no cometer contravenciones de tránsito por miedo a las multas.

#

Decía en voz alta lo que pensaba de sí mismo y de los demás. Lo encerraron por loco y calumniador.

#

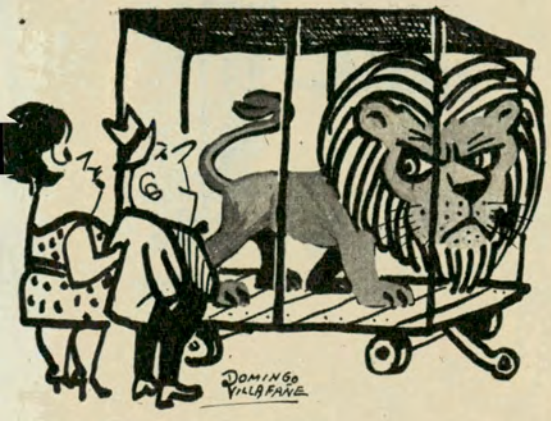
Shylock prefirió una libra de carne a cualquier cantidad de oro, dando más valor a la venganza que al dinero. ¿Por qué entonces es el paradigma de la avaricia?

#

Nacionalista exacerbado es un individuo que cree amar mucho a su madre, lo que, en su opinión, le da derecho para odiar a todas las otras madres y a los hijos de esas madres.

#

Los carteles anunciaban el espectáculo como *"el de las fieras más salvajes del mundo"*. En efecto: los pobres animales habían sido domados por hombres...



Historia de un cliente por QUINO



Usted tuvo una experiencia parecida, ¿no es cierto? Entonces, es de los que ya saben que no se ahorran pesos llevando su Ford a "cualquier parte", sino todo lo contrario. Porque el Servicio Ford, atendido por personal especializado en nuestras Escuelas de Servicio, es el más eficiente del país. Está dotado de la maquinaria y el instrumental más modernos, ofrece la garantía de los repuestos legítimos FoMoCo, y sus precios son justos y uniformes en toda la República. ¡Utilícelo, aprovechando también las ventajas exclusivas del Mantenimiento Preventivo!

Servicio de calidad Ford

Ford
SERVICIO

Garantía 12/20 y Mantenimiento Preventivo

AUTOMOVILISMO

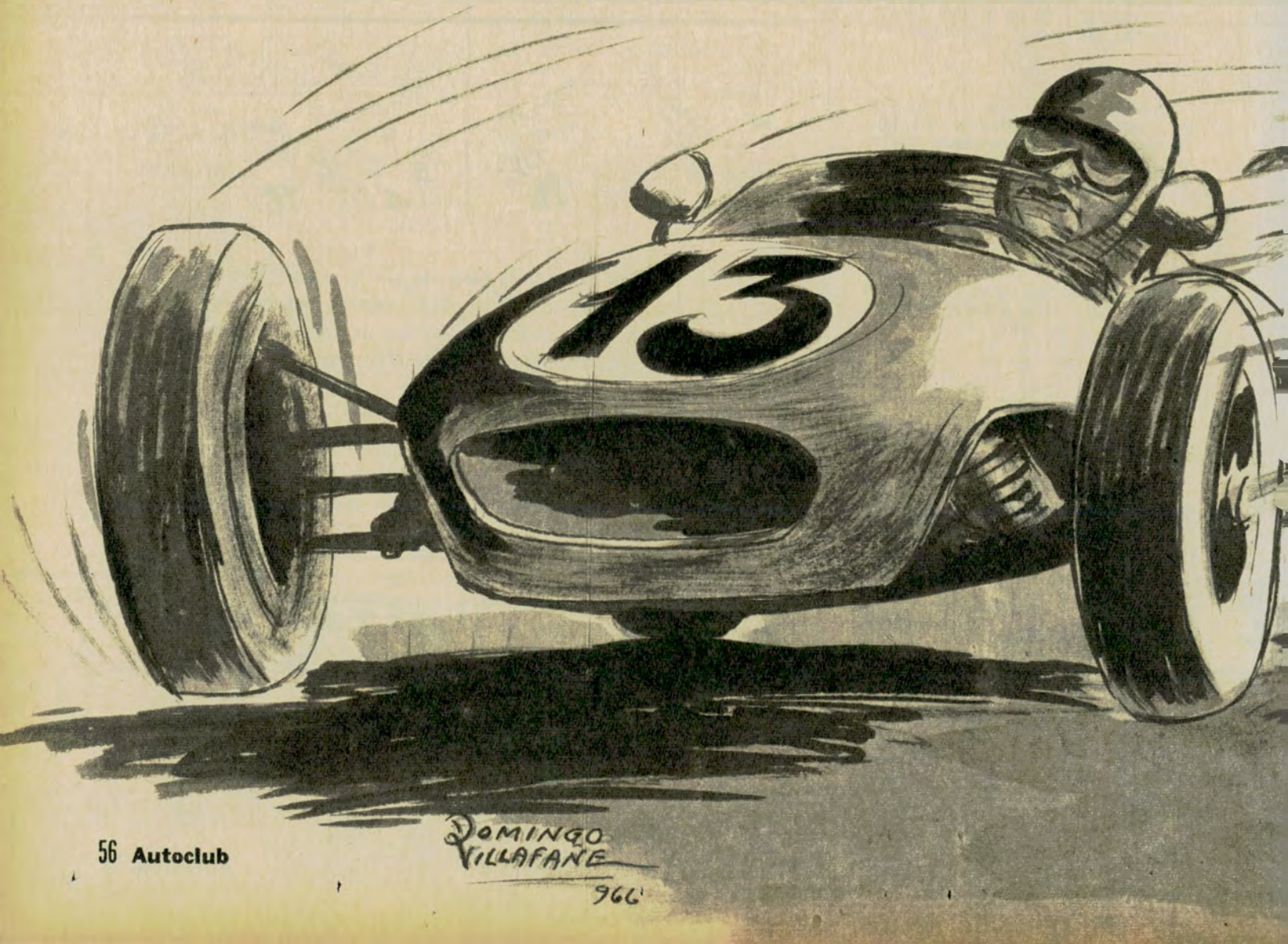
No afectan la mentalidad del automovilismo argentino los números de "mala suerte"

Por ALBERTO SALOTTO *Para Autoclub* *Ilustró D. Villafañe*

LA superstición es una de las tantas formas ambiguas para disimular el temor, y aun cuando la Academia de Letras la define como creencia contraria a la razón, motivo tienen de ser supersticiosos todos aquellos que juegan con el miedo arriesgando en ello la vida. Es fama que son supersticiosos los toreros y que no escapan de esa creencia los acróbatas de alto vuelo. Dentro de esa cadena de riesgos profesionales podría entenderse que también lo son los corredores de competencias automovilísticas, lo que sin embargo no ocurre, tanto que hasta resulta difícil encontrar dentro de nuestro medio deportivo a quien establezca la excepción que, justamente por tal, no destruye reglas ni altera estadísticas. Por supuesto que esta forma de opinar se refiere a hechos concretos, visibles y ostentosos. Lo que se practica en forma oculta, temerosa del qué dirán, escapa por razones comprensibles del conocimiento periodístico que, por otra parte, no pretenden indagarlo porque esa superstición de tono menor se la encuentra en todos los mortales sin que necesariamente realicen operaciones de riesgo.

Superstición legalizada

Pretendemos atribuir al Automóvil Club de Francia la parternidad de la organización Legalizada de la superstición en lo que a nuestro deporte se refiere, cuando en el año 1913, en ocasión de la 13ª realización de su Gran Premio resolvió sortear únicamente los números pares para evitar, no solamente ese 13 que resultaba insistentemente molesto, sino que, de paso, también el 17 que en esos ambientes deportivos era tan supersticiosamente negativo como el otro. El sistema pareció tan bueno que el resto de las instituciones que en el mundo organizaban carreras Grand Prix resolvió aceptar ese temperamento, y desde entonces sólo por excepción esos dos números odiados volvieron a perturbar la mente de algún piloto en ese tipo de carrera. Lo curioso es que

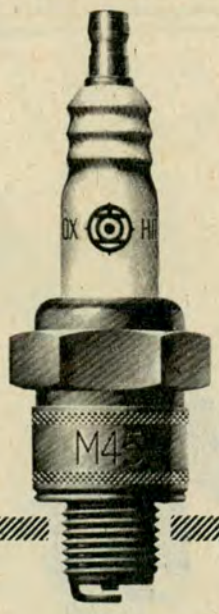


Y SUPERSTICION

en la reglamentación de la Federación Internacional no hay disposición alguna que elimine al 13 y 17 como así tampoco a los impares en general. Tampoco se legisla sobre la forma cómo deben ser acordados los números, por lo que se entiende que cada institución afiliada lo realice a su mejor saber y entender.

Fue justamente esa libertad reglamentaria la que permitió que la excepción corriese por nuestra cuenta. En el año 1948, recién iniciados en el ciclo internacional de los grandes eventos en *"monopostos"* con el concurso de prestigiosas figuras del Viejo Mundo resolvimos acordar a los competidores números corridos de la misma forma que lo hacíamos en nuestro compromisos locales. El hecho no hubiese tenido historia de no haber sido Luiggi Villoresi el destinatario del fastidioso 17, que en principio no quiso aceptar de nin-

BUJIAS
HITACHI
HALOX
UNICAS EN EL MUNDO
MAS POTENCIA
MAS ECONOMIA
Mediante un proceso exclusivo, Hitachi logró un aislador de porcelana que contiene un 95% de óxido de aluminio.



Hitachi, Ltd.
Tokyo Japan
Distribuidores Exclusivos
S. TSUJI S.A.
COMERCIAL · INMOBILIARIA FINANCIERA
CHILE 265 - Bs. As.
Tel. 33-5744 - 30-0952 y 3529

guna forma. Se trató de convencerlo recordándole que la eliminación de los impares no tenía ningún asidero legal y que si se hacía en Europa era por una simple costumbre a la que nosotros no habíamos querido asociarnos. Ese argumento, con otros también de mucha fuerza apoyados en el indiscutible señorío del campeón italiano, cooperaron para la solución que se encontró, permitiéndole pintar a continuación del 17 un pequeño signo más (+) seguido de un uno que sumaba tranquilizante, aun cuando mistificado, 18. Lo interesante es que *"Gigi"* Villoresi se lució esa temporada entre nosotros como nunca más pudo hacerlo en todo el resto de su campaña deportiva, por lo que, conociéndole las preocupaciones por los designios del más allá, es muy posible que haya aceptado esos éxitos como una consecuencia lógica de haber rechazado un número tan tradicionalmente negativo como que la misma Federación Internacional lo había eliminado de las competencias en el Viejo Mundo.

El 13 y el 17

Aquí, entre nosotros, el 13 y 17 significaron en una época lejana grandes preocupaciones, al punto que en tres oportunidades se resolvió eliminarlos de los sorteos. Se argumentaron entonces motivos de respeto a la memoria de quienes habían perdido la vida conduciendo máquinas con esos números —lo que entendemos que no era del todo cierto— porque nunca, antes o después, se adoptó idéntico temperamento con las otras muchas víctimas de nuestro automovilismo deportivo accidentados con números que no estaban signados con antecedentes malignos. Es por ello que nos inclinamos a creer que fue la superstición, con un disfraz muy oportuno, lo que motivó su transitoria eliminación de los sorteos.

El primer enfrentamiento con el 17 fue en el año 1925, cuando la disputa de la carrera del Audax en el circuito cordobés de La Tablada. Allí perdieron la vida Eduardo Luro y su acompañante Rodolfo Figoli al estrellarse y tomar fuego su Stutz a escasos 800 metros de la partida. Esa fue la primera gran tragedia de nuestro automovilismo que, aun cuando en ese entonces ya tenía lamentablemente sus víctimas, éstas se habían inmolado en vuelcos ocurridos en la inmensidad de la ruta, restando a la gran masa del público el espectáculo dantesco del fuego y de la muerte, que fue justamente lo ocurrido en La Tablada. Los organizadores suspendieron de inmediato la carrera resolviendo no sortear el 17, que era el que llevaba el Stutz, en sus futuros compromisos. El mismo temperamento adoptó el Automóvil Club Argentino para el transcurso de esa misma temporada. Si otras instituciones no se asociaron a esa determinación, fue posiblemente porque la entendieron como una debilidad supersticiosa. Advertimos que en ese entonces, año 1925, aún no contábamos con un organismo rector que unificase las normas reglamentarias, por lo que cada cual las dictaba de acuerdo con sus conveniencias.

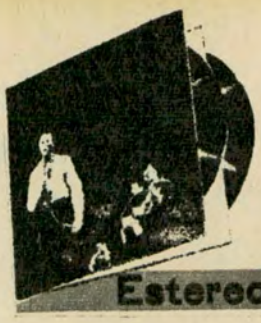
Numeración corrida

Luego tuvimos el accidente mortal de Jorge Casares en las 500 Millas de Rafaela, y por segunda vez se retiró de las programaciones el 17, que le había correspondido por orden de inscripción. La tercera y última vez que un número dejó de ser sorteado por idéntico motivo fue a partir del Gran Premio del año 1929, cuando perdió la vida por vuelco el extraordinario Paris Giannini, que actuaba con el 13, número que por primera vez le había correspondido en su campaña deportiva. Luego ya nunca más, por cualquiera de esos dos motivos, temor o respeto, dejó de sortearse número alguno en nuestras competencias automovilísticas, que tienen sin embargo la libertad reglamentaria de hacerlo en la forma que estimen más conveniente a sus necesidades, lo que no quitó que la numeración corrida fuese desde entonces el único sistema usado.

Pese a los dos hechos narrados, el 17 no alcanzó a introducirse en la vida supersticiosa argentina y sólo alcanza a inquietar en los ambientes deportivos mecánicos de Europa, pero sin una verdadera fuerza de exportación. El 13, en cambio, tiene entre nosotros su fama de *"jettatore"* en cualquier ambiente sin necesidad de robustecer concepto dentro del estrecho círculo de los automovilistas. Por excepción hay quienes lo defienden, lo que no deja de ser una forma de superstición expresada con un principio de rebeldía al no querer acatar su signo maléfico. Entre éstos, recordamos a Sergio García Uriburu quien no ocultó su satisfacción al ser sorteado con ese número en el Gran Premio de 1959, donde logró excelente cuarta colocación final y victoria en su categoría de *"no ganadores"*. Al llegar a Tucumán, meta de etapa, donde la quiniela estaba oficializada, entendio que era oportuno demostrar su confianza al 13 jugándole 1.000 pesos que le devolvió multiplicando 70 veces la confianza depositada.

Otra forma evidente de demostrar temor o presunta defensa supersticiosa no se la encuentra en toda la inmensidad del automovilismo argentino. No hay quien use amuletos ni tenga preferencia manifiesta por colores o cosa parecida.

En oposición a todo lo anterior presentamos a Angel Lo Valvo por ajustarse al personaje del cuento aquél que decía: —Yo no creo en brujas; pero que las hay... téngalo usted por cierto—. Opinamos así porque el campeón arrecifeño sostiene no ser supersticioso pero es de los muy pocos corredores que tuvo la enorme satisfacción de repetir victoria en el Gran Premio Argentino de Carretera y las dos veces tentó fortuna extradeportiva usando el mitológico nombre de *"Hipómenes"*. •



Comentando MUSICA GRABADA

Estereofonía, Alta Fidelidad, Magnetofonía

Para Autoclub

Por DISC - DRIVER

LAS NOVEDADES MAS DESTACADAS

CLASICO

Las perturbaciones técnicas producidas en el periodismo por la reciente huelga de los gráficos ha afectado también a esta sección de AUTOCLUB. La gran cantidad de buenas obras últimamente editadas nos obliga a reducir al mínimo la extensión de estos comentarios, creados con el propósito de informar y orientar al lector.

El quinteto y el trío con clarinete de Mozart son dos obras de antología. En aquél, los dos temas fundamentales del primer movimiento son elegíacos, brillando el sonido cálido del clarinete. Siempre con este instrumento como principal protagonista, Mozart nos muestra, después, su melancolía y un minué con dos tríos, uno para cuerdas solas y el otro con el encanto de una danza alemana campesina que precede al movimiento final de una amplia gama emocional. Gervase de Peyer en el clarinete, acompañado por miembros de la famosa agrupación Melos, han realizado esta magnífica versión de las dos obras del genio de Mozart (ANGEL LPC-12242).

En la serie "La música antigua" (TELEFUNKEN AWT 9415), presentada como joyas musicales que nos legaron antiguos compositores, se han reunido interesantes obras de los maestros italianos entre el barroco y el clásico. "Concierto para flauta", de Sammartini; "Concertino en Fa mayor", de Pergolessi; "Concerto a cuatro", de Bonporti, y "Concierto en La mayor", de Nardini, están noblemente ejecutados por la orquesta de cámara de Amsterdam, dirigida por André Rieu. Como un documento para la posteridad, que muestra el arte incomparable de Arturo Toscanini dirigiendo la orquesta sinfónica NBC, RCA VICTOR presenta "Favoritos de Toscanini" (VIC-1010) en el nuevo sonido ortofónico de alta fidelidad. Recomendamos, también, obras para clave de Bach por Wanda Landowska (ANGEL COLH-71).

OPERA

Renata Tebaldi nació en la población pesquera de Pésaro en 1922, y se halla ahora en el pináculo de su carrera, tanto en el género de la ópera como en los conciertos. Triunfante por sus dotes interpretativas y sin los arrebatos temperamentales habituales en las primadonnas, Renata Tebaldi, con la orquesta de la Academia de Santa Cecilia de Roma, hace oír 12 temas bien elegidos. (LONDON SLLC-18011).

VOCAL

Volvamos a Mozart. Los Swingle Singers son ocho magníficos cantores que se han especializado en vocalizar sobre las exactas notas escritas por músicos tales como Bach, Haendel y, ahora, Mozart, sobre un ritmo de swing de 4/4. Sus integrantes son franceses, su director norteamericano y la orientación musical del grupo es clásica, con swing. Y, en verdad, no incurren en ninguna herejía. Vale la pena escucharlos en la popular "Eine Kleine Nachtmusik", mal llamada "Pequeña serenata nocturna"; en el tema "En un salón del siglo XVIII" y en la canción infantil conocida en francés como "Ah, vous dirai-je maman" y en inglés como "Twinkle, Twinkle, Little Star", que Mozart sometió al tratamiento de la variación para piano. Este excelente LP se titula: "¿Quiénes están por Mozart?" (PHILIPS PL-82091).

BOLEROS

No puede negarse que la dulce melodía de los boleros sigue ocupando un lugar en las preferencias del gran público. Tito Rodríguez figura a la cabeza de los intérpretes de ese género y en tal carácter ha venido por segunda vez a la Argentina, donde el año pasado casi pierde la vida en un grave accidente automovilístico en la ciudad de Pergamino, hecho que le inspiró el consiguiente bolero. Ahora lo escuchamos en renovadas interpretaciones en el LP "Toda una vida" (CBS 8596).

Chucho Avellanet es un joven cantor de gran popularidad en Centroamérica y en la población latinoamericana de los Estados Unidos. Avellanet es un buen cantante de cálida y romántica voz. Su LP se titula "Amor y violines", y eso ya lo dice todo (UNITED ARTISTS 10098).

EL TANGO EN AUGE

El tango, nuestra música popular, debió soportar en los últimos años la competencia arrolladora de los ululantes "nuevaoleros", intérpretes que acaparaban las preferencias de las muchedumbres juveniles. Pero ahora las aguas volvieron a su cauce y el tango ha recuperado, en gran parte, el brillo de sus mejores épocas. Quizá contribuya a ello la frecuente aparición de notables reediciones de viejas grabaciones de días dorados, renovadas espectacularmente gracias a la técnica moderna. RCA VICTOR, en su popular serie "Apoyando el buen tango", acaba de presentar cuatro LP de méritos destacables. Son ellos "Pichuco sin palabras" (RCA CAMDEN CAL-2969), "Aníbal Troilo - Alberto Marino" (RCA CAMDEN CAL-2971), "Nobleza de arrabal", por Carlos Di Sarli y su orquesta típica (RCA CAMDEN CAL-2973) y "Che, bandoneón", por Aníbal Troilo y su orquesta. Estos discos, notables por la calidad técnica de sus grabaciones, habrán de ser muy bien recibidos por los amigos del tango.

ELECTRONICA

En estos tiempos de satélites y paseos espaciales no hay que sorprenderse de que le demos cabida en esta sección a la música y sonido. Lástima que no podamos extendernos aquí acerca del significado de música y sonido. Acabamos de escuchar un singular LP. Se titula "El fascinante mundo de la música electrónica", y ha sido compuesto y dirigido por Tom Dissevelt y Kid Baltan, quienes nos hacen asomar al año 2000 con un alucinante esquema sonoro, en el que se parte de la premisa de que la música está compuesta, primordialmente, no exclusivamente, de un determinado color o sensación instrumental, sino, simplemente, de sonidos. En este disco se exploran las posibilidades estéticas de toda clase de sonidos, sin tener en cuenta su origen, en el intento de ubicarlos en un estado musical coherente, muy adecuado para nuestros nietos (PHILIPS PL 82084).

FOLKLORE

Iniciando la serie "Folklore de oro", RCA VICTOR presenta un LP con Los Pastores de Abra Pampa y Eduardo Falú, Ariel Ramírez, El "Chango" Rodríguez, Atahualpa Yupanqui y Los Chalchaleros (RCA CAMDEN CAL-2972). Está integrado por catorce temas muy acertadamente seleccionados.

POPULARES

Enunciamos las mejores novedades. "Siempre se vuelve al primer amor", por Rosita Quintana, con la orquesta de Héctor Stamponi (ODEON LDB 86); "Lolita hoy canta", por Lolita Torres, con la orquesta de Tito Ribero (ESPACIAL LP 33-2003); "Festival de San Remo 1966", con Bobby Solo, Ornella Vanoni, Wilma Goich y otros (CBS 8629); "Eddie Rambeau canta Cemento y Arena", un nuevo cantante de singular personalidad, (ODEON POPS ASL-8805); "Orillando esperanzas", por Los Nocheros de Anta, (LONDON LLS-14505); "Tropicalísimo", por Los Martincos, (MUSIC-HALL 12496); "Jamaica Ska", un nuevo ritmo bailable, (ATLANTIC 8098); "Además, sentimental", por Altemar Dutra, (ODEON POPS LDS-2120); "George... My Love", por George Maharis (CBS 8587); "Con Frank Pourcel", melodías seleccionadas, (London LDM 8188); "El dinámico show de Luis Dimas", con su orquesta, (MUSIC-HALL 12497); "Cada día canta más", por Alberto Castillo, que retorna renovado, (MUSIC-HALL 12505); "Un paseo por el Caribe", por la Orquesta Serenata Tropical, (ORFEO 10097); "Tango con bongó", una interesante novedad musical, por Jorge Carrera y su Tan-banera, (MUSIC-HALL 12499); "Los Barbas a Gó Gó", conjunto musical de temas modernos, (CBS 8605); "El show de los Cinco Latinos", con Lucio Milena y su orquesta, (MUSIC-HALL 662); "Aquí estamos", por Sonny y Cher, (ATCO 33-177); "A bailar", por Tito Alberti y su orquesta (MUSIC-HALL 670); "Brazilian Beat", por Cipó y su auténtico grupo de ritmo, disco de gran valor folklórico (LONDON LLS-14508).

CHIQUITOS

"Che, Sargento", prohibida su difusión en radiotelefonía, y "El tiempo moderno", por el Indio Gasparino (CBS 21517); "Guantanamera" y "Nosotros venceremos", por Pete Seeger (CBS 21483); "Yo deseo", "Jean Noel", "¿Y entonces yo?", por Herve Vilard (MERCURY 94503); "Rompenueces" y "Chimchimenea", por Las Ardillas (ODEON POPS 8122); "Manuel Benítez, El Cordobés" y "La Bohemia", por Frank Pourcel (ODEON 6152); "La pobreza" y "Corazón", por Bovea y sus Ballenatos (MUSIC-HALL 30532); "El verano es corto" y "El limonero", por las mellizas Kessler (MUSIC-Hall 30538).

LOS GRANDES



TURISTAS DE LA HISTORIA

Vida y Aventuras del Caballero Pigafetta

Por CARLOS SELVA ANDRADE

Para Autoclub

Ilustró: Domingo Villafañe

SI tuviéramos que definir lo que es el turismo y los turistas y hacer las prolijas distinciones que los diferencian de los demás viajeros, tendríamos tema para escribir un ensayo. Y habríamos, sin embargo, dejado flotando algunas nebulosas. Lo cierto es que, hasta hace unas décadas, el concepto que se tenía del turista era francamente peyorativo. Habían logrado la descalificación los ociosos de siempre, los opulentos superficiales, los que viajaban porque es *bien* y los papanatas miméticos que hacen lo que otros hacen y viajan sin ver ni apreciar más que las comodidades hoteleras.

La situación ha cambiado. En la actualidad, el turismo es una actividad conceptuada, provechosa, y no únicamente para los países que tonifican sus finanzas con divisas fuertes, sino para los que hacen turismo enriqueciendo sus conocimientos, facilitando la comprensión entre los pueblos y contribuyendo —algunas veces *malgré lui*— a intensificar el intercambio cultural entre naciones.

Sea cual fuere el ángulo desde el que se considera el turismo y al turista, no hay duda de que éste se diferencia del viajante con móviles mercantiles, o del viajero animado por propósitos de distinta índole, pero que exigen la gestión personal. De cualquier manera, las distinciones son muy sutiles, pues no se puede ser turista sin viajar, ni viajar sin hacer algo de turismo.

Este rápido introito se hace, en cierta forma, necesario para ubicar a uno de los precursores más ilustres del turismo: el singular caballero Francisco Antonio de Pigafetta. ¿Qué fue lo que le indujo a embarcarse en la dramática expedición de Magallanes? Lo increíble para su época: ansias de ver algo nuevo y distinto. Curiosidad. Sí, a Pigafetta debemos ubicarlo entre los grandes turistas de la historia. Bouganville, ardiendo en curiosidad científica, ansioso de descubrimientos, fue, en cambio, un viajero. Darwin, también. Pero Pigafetta ni siquiera era hombre de ciencia. Menos un aventurero. El extraordinario viaje lo transformó y, dadas las insólitas condiciones en que se realizó, dio a su perigeo todos los caracteres de la aventura. ¡Y qué aventura! Hoy mismo, con todos los medios de transporte de que disponemos, munidos de los sorprendentes avances de la técnica, un viaje de circunvalación no es nada desdeñable. Habría que realizarlo en una carabela para calibrar la cualidad humana de este ilustre hijo de Vicenza. Y, por supuesto, presenciar y vivir lo suyo.

Un poco de historia

Cuando en 1518 el papa León X envió a España, en carácter de embajador, a Francisco Chiericato, éste llevó consigo a Francisco Antonio de Pigafetta, caballero de la Orden de Malta y comendador de Norsi.

En esa época, España vivía en plena fiebre de descubrimiento, rivalizando con Portugal en la heroica empresa de conquistar los mares. Hombres osados, tallados en el más duro material humano, se lanzaban a la búsqueda de tierras desconocidas. Mediante su empuje y acción, de un día para el otro, el monarca se encontraba con que sus dominios habían aumentado en la extensión de un continente entero. La puja y la competencia, las grandes rivalidades, el deseo de escalar posiciones y adquirir fortuna rápidamente, acicateaban el genio de la aventura. Si bien Colón, Gaboto y Vespucio habían descubierto y colonizado las costas de América, el anhelado paso hacia las Islas de la Especiería, reiteradamente mencionado por el Gran Almirante de la Mar Oceano, no había sido hallado.

Un hombre aseguraba, con fe de fanático, que él conocía dónde estaba el secreto camino de la fortuna. Ese hombre era Hernando de Magallanes, marino experto, genio audaz, dotado de una voluntad capaz de hacer trizas los mayores obstáculos.

No insistiremos en el capítulo de sus disentimientos con el rey de Portugal y las dificultades que tuvo que vencer para ser oído por los reyes de España, a los que ofreció sus servicios. Eso está en la historia. Lo cierto es que, después de mucha brega, logró formar una flotilla de cinco barcos, hallándose, en 1519, en condiciones de hacerse a la mar.

El caballero Francisco Antonio de Pigafetta logró que lo admitieran





como miembro de la expedición. ¿Cómo lo consiguió? No se lo ha explicado ni él mismo y, contrariamente a lo que hizo Darwin en su autobiografía, no se preocupó por aclararlo. Debió resultarle rara avis a Hernando de Magallanes, que no habrá visto con buenos ojos la pretensión de quien lucía la prestancia y los hábitos cortesanos, que era miembro de la diplomacia, extranjero para colmo; en resumidas cuentas, individuo más avezado en maniobrar en los salones y las Cortes que a bordo de los precarios navíos de la época. Poca ayuda podría prestar. ¿Qué buscaba? Todo y nada. Quería recorrer mundo, llenarse los ojos y saturar su espíritu de cosas nuevas, maravillosas y nunca vistas.

Se nos ocurre, por otra parte, que los caballeros de la época, aun los de ilustre alcurnia, de lustre y de cultura, no concordaban exactamente con la idea que hoy tenemos acerca de un petimetre, cortesano de refinados hábitos. Eran, después de todo, hombres tan rudos como los otros, hechos a las largas cabalgatas, a portar armas pesadas y armaduras agobiantes. No otra cosa fueron los protagonistas de la Conquista de México y del Perú, hijosdalgo la mayoría de ellos; pero valerosos y sufridos, incansables y heroicos en tal grado, que constituyen arquetipos humanos de insuperable substancia.

Navegar en las cáscaras de nuez que formaban aquellas flotillas de descubrimiento, requería un temple especial. Como viajes de puro turismo eran bastante incómodos. Se dormía en el suelo, las más de las veces sobre cubierta; por lo común no se cocinaba, y la promiscuidad con los animales —y con hombres que lo parecían— era la norma. Allí se soportaba el zarandeo, sin elementos de higiene, bajo los golpes de mar y tempestad. Para nosotros, habituados a los cómodos y sólidos trasatlánticos, viajes de pesadilla.

Las tripulaciones de las carabelas del Descubrimiento eran terríficas. La más empedernida carne de patíbulo, los inadaptados, los ambiciosos, los levantiscos, dejaban la Península y se apiñaban en las expediciones donde, a menudo, sólo reconocían la ley del más fuerte. Entre esas tripulaciones tensas, trabajadas por corrientes subterráneas de ambición, celos y desconfianza, Pigafetta, seguramente, fue el único hombre libre y gozoso.

Mientras Juan de Cartagena intrigaba contra Magallanes, y éste, con mano de hierro, restablecía la disciplina a bordo; entre tanto, y cuando Gómez preparaba la deserción de "La San Antonio", el caballero italiano observaba, objetivo y serio, y anotaba lo que iba observando con curiosidad siempre renovada.

Nada le era indiferente. El mar y la navegación, el cielo y la luz, las aves y los mamíferos. Todo era novedoso para él. Su interés no decaía ni un solo instante. De todo ese conjunto de materiales inéditos sacaba una enseñanza, apuntaba alguna observación.

Pingüinos y sufrimientos

Ahorraremos los detalles de aquellos días largos y salpicados de emociones de la navegación a través del Atlántico. Nuestras costas patagónicas le ofrecen material nuevo al observador Pigafetta. Los pingüinos no podían pasársele inadvertidos. Hace una singular descripción del pájaro bobo. Apunta: *"Nos detuvimos en dos islas pobladas únicamente por gansos y lobos marinos. Hay tantos, y tan mansos, que en una hora hicimos abundante provisión para la tripulación de los navíos. Son negros, parecen estar cubiertos por todo el cuerpo de plumitas, sin tener en las alas las plumas necesarias para volar; y en efecto, no vuelan y se alimentan con peces. Son tan grasosos que tuvimos que desollarlos para poder desplumarlos. Su pico parece un cuerno"*. No hay duda, se trata de los pingüinos. La descripción, desde el punto de vista de las ciencias naturales, no es muy ortodoxa. Pero los identifica.

Parece superfluo añadir que el azote de esos viajes largos eran dos enfermedades que parecían inevitables: el escorbuto y el beriberi. Ambas diezmaban a las tripulaciones, deformaban sus articulaciones y les ocasionaban horribles sufrimientos. El que se aplicaran a tan dudoso manjar como puede ser un pingüino asado, se explica en este caso.

La ruda prueba

La flotilla de Magallanes estuvo anclada en San Julián desde el 31 de marzo hasta el 24 de agosto de 1520. Pigafetta tuvo sobrado tiempo para observar la fauna y los habitantes de esas inhóspitas regiones, que tan pródigas fueron en sufrimientos para los navegantes.

¿Qué son, empero, los deslices de la imaginación, el mero error zoológico, al lado de la faz heroica, imperecedera, de la aventura que con ánimo firme siguió, hasta su término, el heroico Pigafetta? Después de descubierto el Estrecho y de la deserción de Gómez con todas las provisiones, advino la travesía del inmenso Pacífico. Prodigio de navegación. Días lentos en un océano en calma y abrasado, comiéndose las ratas de los navíos y con la boca agrietada por la sed. Accidente lógico para el obstinado Magallanes y sus hombres, hechos a la medida de las inclemencias. Pero insólito para Pigafetta, hombre de letras y de Corte, diplomático y no marino. No obstante, resistió estoicamente aquella travesía de pesadilla.

Participó en las conferencias con Calambú. Y luego con Humabon, el rajá de Cebú. Empero, su temple y adhesión a Magallanes quedaron puestos de manifiesto en la desdichada batalla de Mactán, cuyos incidentes luego describió con la más ajustada precisión de detalles. Allí combatió. Fue herido, cuando Magallanes cayó con el pie atravesado por una flecha envenenada. La gente del almirante huyó. Sólo el turista, el hombre de letras, el petimetre, quedó al lado del jefe herido, cuando ya toda resistencia parecía imposible. La historia parece seleccionar sus testigos. Para que den fe.

Aves del Paraíso

Siguieron luego los días alucinantes, de penurias increíbles, casi sobrehumanas, de hambrunas espantosas. El mito del Rey Midas se había convertido en realidad. La embarcación valía su peso en oro, tan cargada de las preciadas especias iba. Sin embargo, a bordo cada día moría un hombre que, ya sin ceremonias, era arrojado al mar. Magro pasto para los tiburones.

Los padecimientos no nublan el entendimiento de Pigafetta. Tiene la suficiente lucidez para darse cuenta de que el ave que el rey Batchian obsequiaba a Elcano representaba una curiosidad digna de tenerse en cuenta. Y la describe: *"Es un ave sin alas, en lugar de las cuales tiene largas plumas, por lo que sólo puede volar cuando hay viento. Estas aves vienen del Paraíso Terrenal y se llaman 'bolondinata', es decir, Pájaro de Dios"*. Fantasía y realidad se mezclan en dosis parejas. Pero, aun cuando no lo parezca, Pigafetta había sido el primer blanco que describía el Ave del Paraíso, *Paradisea apoda*, designación técnica que incluye un error, pues las aves del Paraíso no son ápodas. Tienen patas.

En las islas de Cabo Verde, Pigafetta hace otro descubrimiento. Había llevado sin pausas, día a día, su diario de viaje. Pero se encontró, en un momento dado, con que las fechas de tierra y de a bordo no coincidían. Mientras que en el barco era miércoles, en tierra era jueves. Otro hubiese atribuido el fenómeno a un error o un olvido. Pero Pigafetta investigó, calculó y llegó a la conclusión de que, quien da la vuelta al mundo en sentido inverso al de la rotación de la Tierra, deja de contar un día entero.

Este viaje comprobó la redondez de la Tierra. El precio de tales descubrimientos fue crecido. Fueron menester tres años de penurias increíbles. De los 265 hombres que partieron de Sanlúcar, sólo volvieron 18 espectros. Eso sí, cargados de gloria.

El infatigable Pigafetta fue uno de ellos. Sin pérdida de tiempo puso en limpio sus apuntes y el libro que de ellos sacó alcanzó gran difusión.

Pigafetta fue recibido en la Corte del orgulloso y raro Carlos V. El papa Clemente VII lo escuchó con interés. Los reyes de Portugal y Francia se disputaban su presencia y lo colmaron de honores.

Todo hace suponer que Pigafetta vivió el resto de su existencia narrando, ante admirados y atentos oyentes, su maravillosa aventura. Había sido el primer turista que dio vuelta a la Tierra. ¿Tenía necesidad de hacer algo más?

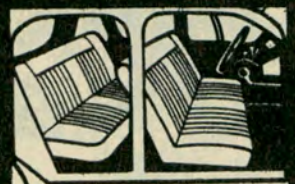
En Vicenza existía una casita hacia la cual llegaban —no sabemos si aún llegan— algunos raros turistas. En el frente de la misma tenía esculpidos rosales, bajo los cuales campeaba la leyenda: *"No hay rosas sin espinas"*. Síntesis, muy de la época, de la mezcla de dolores y placeres que componen la gloria. •



SU COCHE VALE MAS CON FUNTAP

MAS QUE FUNDA UN TAPIZADO





MODELOS PARA TODAS LAS MARCAS
• Anatómica y flexible • Indeformable • En telas plásticas • De suave textura • Bastoneado en estrías • Alcolchado TELGOPRENT independiente, con costuras invisibles.

R-4L MAS COCHE..!!
CON ASIENTOS ENTERIZOS FUNTAP
Totalmente tapizados y provistos con el extraordinario sistema de resortes ZIG-ZAG con tensores de rebote. ASIENTO TRASERO VOLCABLE. Cambie EN EL DIA sus asientos originales.

CENTRO CLAVE ASOC 2247

CALIDAD "CONFECCIONADA" CON ESTA DOBLE GARANTIA:

FUNTAP y HULYTEGO S.A.

AVENIDA FOREST 774 - TEL. 54-3353
y ahora también en RIVADAVIA 10663 - BUENOS AIRES

CITROËN 2 CV

CONCESIONARIO OFICIAL

ZEN - OLSEN S. A.

Recepción del coche usado.
Amplias facilidades.



Pida una demostración. Llame al 73-5418

EXPOSICION Y VENTAS: CABILDO 1184
SERVICE Y REPUESTOS:
AMENABAR 547 - Tel. 771-1295 y 772-4252

PININ FARINA PRESENTO EN EE. UU. SU POSTRER MODELO DE CARROCERIA



El volante del coche "PFSigma" tiene una protección de plástico en su centro y está integrado por láminas tubulares que amortiguan la posibilidad de un impacto fatal.



Este es el último modelo de carrocería diseñado por Pinin Farina, expuesto en Nueva York. Obsérvese la puerta corrediza, que agrega un adicional de seguridad en caso de accidentes.

PININ Farina, el mundialmente conocido diseñador de carrocerías recientemente fallecido en Italia, su patria, gozaba de amplia popularidad entre nosotros, donde su nombre, como en todas partes, era sinónimo de adelanto y funcionalidad en el aspecto exterior de los automotores.

Su desaparición, hondamente lamentada en los círculos vinculados con la actividad automovilística, ha coincidido con la presentación en el Coliseum de Nueva York, de una carrocería denominada "PFSigma", diseñada para cubrir las máximas posibilidades de seguridad de acuerdo con el consejo de médicos, expertos en la materia, ingenieros y periodistas especializados.

El coche íntegramente terminado carece de motor, contemplándose la posibilidad de que la tracción sea delantera o posterior, según convenga al fabricante. Para prevenir la posibilidad de accidentes, el "PFSigma" tiene, entre otros detalles de seguridad, visibilidad total sin reflejo alguno, ventilación y climatización funcional, asientos regulables y adaptables anatómicamente, señales de dirección anterior, posterior y lateral, atenuador de ruidos, parabrisas y cristal posterior separables por simples presión y volante telescópico que protege al conductor.

Para reducir las consecuencias de un posible choque, la estructura anterior y posterior es de resistencia diferenciada, tiene dispositivo para el cinturón de seguridad, y su superficie externa está redondeada y no tiene protuberancia alguna. Los paragolpes son de gran superficie frontal y están parcialmente recubiertos con goma.

La pintura externa del vehículo ha sido realizada en color blanco, de modo que sea perfectamente visible tanto de día como de noche. Se ha evitado, en consecuencia, una tonalidad externa que se confunda con el color del asfalto, y se ha preferido el blanco por cuanto es el de mejor visibilidad durante la noche.

Acerca de esta carrocería, su creador, Pinin Farina expresó que se ha querido llevar a su más alto tope el coeficiente de seguridad, dotándola de características particulares que aumentan al máximo la posibilidad del piloto y del pasajero de salir indemnes de un choque. Esto, naturalmente, en el caso de que aquéllos, en el momento del accidente, no tengan ajustado el cinturón de seguridad. •

CUMPLIO 75 AÑOS UNA FIGURA LEGENDARIA DEL AUTOMOVILISMO

ACABA de cumplir 75 años de edad, en perfecto estado de salud, Alfred Neubauer, durante muchos años eficaz director de carreras de la Daimler-Benz, convertido hoy en una figura legendaria del automovilismo.

Su vinculación con esta actividad data de 1898, en cuyo año el pequeño Alfred, recién salido de la escuela primaria, vio en las calles de su pueblo, Neutitschein, en el desaparecido imperio austro-húngaro, un primer coche motorizado construido con licencia de Benz. Esta primera impresión infantil fue decisiva en el curso de su vida. En 1911, al ingresar en una academia de artillería, sus conocimientos de mecánica automovilística le valieron ser enviado como voluntario a la Austro-Daimler, donde volvió a llamar la atención del director técnico de la casa, Ferdinand Porsche.

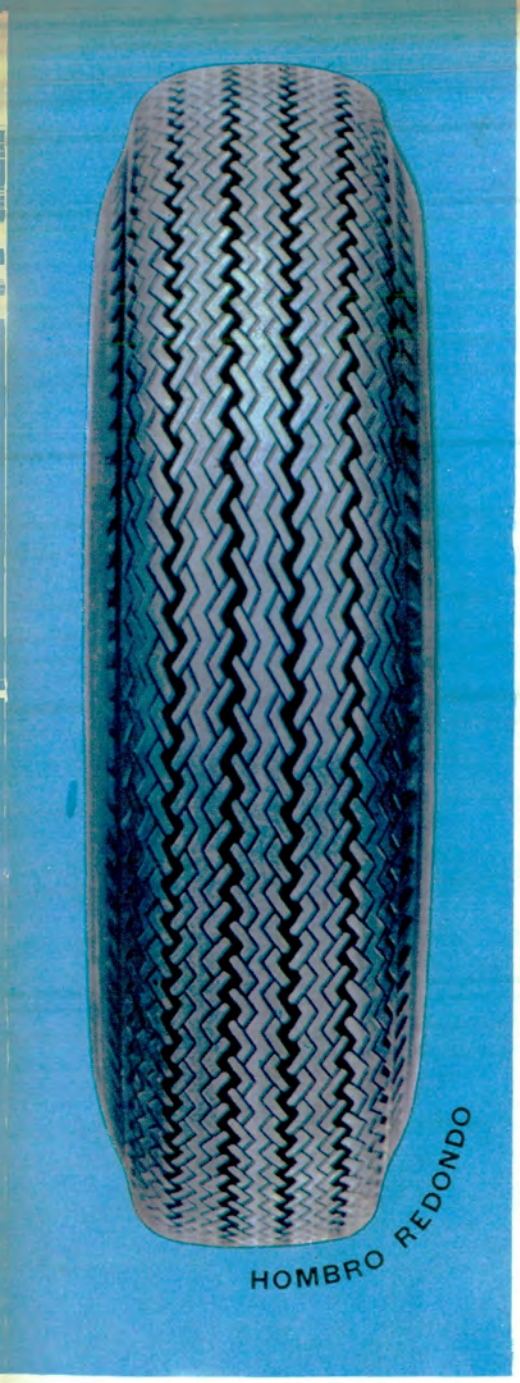
De las cuatro épocas del deporte automovilístico, Neubauer, en su condición de director de carreras, ha influido eficazmente en tres de ellas. Comenzó con la época clásica, entre 1894 y 1914. En la segunda, la era de los coches de carrera y de sport, 1921 a 1933, intervino a partir de 1925 y prosiguió su trabajo desde el box, con la fórmula 750 —1934/1937— y la de 3 litros —1938/1940—. Después de la segunda guerra mundial dirigió los coches sport desde 1952 a 1955 y finalmente, además, las carreras de la fórmula de 2,5 litros hasta que la Daimler-Benz se retiró de esa clase de pruebas.

Neubauer siempre se ha sentido orgulloso de las tres generaciones de pilotos que él preparó: Otto Merz, Rudolf Caracciola, Manfred von Brauchitsch, Herman Lang, Karl Kling, Luiggi Faggioli, Luis Chiron, Christian Kautz, Richard Seaman, Stirling Moss y el cinco veces campeón mundial, nuestro compatriota Juan Manuel Fangio, han formado la falange de sus corredores de Mercedes Benz.

En esta foto, obtenida momentos antes de iniciarse la disputa del Gran Premio de Gran Bretaña en 1955, vemos junto a Neubauer y al director Uhlenhout a Juan Manuel Fangio, Stirling Moss, P. Taruffi, Karl Kling y Weltmeister.




BUENOS AIRES
LUJAN
Recreo A. C. A
GRL. RODRIGUEZ
MERCEDES
5
7
M. MORENO
MERLO
MORON
AVELLANEDA
LANUS
QUILMES
SAN JUSTO
Laferrere
R. de la Reconquista
SUIPACHA
MARCOS PAZ
J. DE ZAMORA
F. VARELA
Gonzalez Risos
Ezeiza
AEROPUERTO
E. ECHEVERRIA
Tristán Suárez
GRL. LAS HERAS
San Sebastián
200
3
Máximo Paz
Emp. San Vicente
SAN VICENTE
NAVARRO
Las Marianas
CAÑUELAS
210
CNL. BRANDSEN
LOBOS
Pedernales
BUENOS AIRES
215
Lag. Culú - Culú
S. M. DEL MONTE
ROQUE PEREZ
Lag. Flores Chicas
Lag. de Monte
GRL. PAZ
Lag Vitel
Carlos Beguerie
Del Carril
Juan Atucha
Z. Videla Dorna
Polvaredas
A. de Toledo
SALADILLO
Canal de Desagüe Nº 15
A. de las Flores
GRL. BELGRANO
Lag. La Yegua
Lag. d. l. Poronguitos
Estrugamou
LAS FLORES
3
Ibañez
Canal 9
Casalins
CACHARI



Su diseño de hombro redondo, con la banda de rodamiento bajando a los costados. . .



da más seguridad, más agarre, ágil respuesta a la dirección.



Marche usted con el team vencedor: su auto y cubiertas Super-Cushion G8.

e las cubiertas de manejo ágil G8 de Goodyear

Kilometraje sin problemas. Maneje usted con una nueva sensación de seguridad. Vaya sobre cubiertas G8 y sienta la diferencia. Es fácil manejar con confianza... sobre cubiertas Goodyear.

GOODYEAR



La gente que disfruta de su automóvil tiene una aliada en la cubierta G8 de Goodyear.



Está hecha con un cordón para cubiertas más fuerte que el acero: el 3-T. . .



que le da protección contra reventones, más resistencia a golpes y recalentamiento.

Para seguridad: disfrute de su automóvil sobre

La cubierta Super-Cushion G8 de Goodyear tiene manejo ágil puesto en ella. Manejo seguro, para que usted vaya confiado. La banda alrededor del hombro toma mejor los virajes, facilita la conducción. Pone tracción extra para seguridad adicional. Hay más seguridad, también, en el cordón 3-T. Y en el caucho Tufsyn. Ambos son los más fuertes que se fabrican. También hay más kilometraje en la G8.


RIO DE LA PLATA
J. OLSINA
creo
C. A.
Recreo
A. C. A.
Hudson
Punta
Lara
Balneario Jockey Club
Balneario
Va. Eliza
City Bell
1
Balneario
La Balandra
LA PLATA
11
Atalaya
Balneario
2
Grl. Mansilla
Emp. Magdalena
MAGDALENA
Oliden
Julio Arditi
Samborombón
Punta Indio
R. Samborombón
Las Tahonas
Verónica
CHASCOMUS
Recreo
A. C. A
Lag.
Chascomus
Adela
11
Lag. Adela
Monasterio
g. Las
cadenadas
2
Lezama
R Salado
Canal 15
Lag.
La Tigra
Guerrero
CASTELLI
Sevigne
Canal 10
Canal 9
Canal
DOLORES
Lag. del Tordillo
BAHIA SAMBOROMBON



Frente del Museo de Historia Natural de La Plata, fundado por Francisco P. Moreno en 1884 en base a colecciones donadas por el eminente hombre de ciencia y reunidas durante largos años de exploraciones del territorio argentino.

Atractivos paseos en La Plata, Dolores, Chascomús, Castelli, Magdalena, Berisso, Ensenada, etc. Rutas 1, 2, 11 y 63

Zonas plenas de sugestión hay en los alrededores de Buenos Aires

Por GUSTAVO A. GUERRERO

Para Autoclub

Fotos del autor

Mapa ilustrado de Juan Olsina

LA zona costera de la provincia de Buenos Aires entre la Capital Federal y el centro de la Bahía de Samborombón, limitada hacia el oeste por la ruta nacional Nº 2, con su variada fisonomía configura una atractiva región del país con extraordinarias posibilidades para el turismo. El campo abierto que se ofrece a poco andar por sus extensos caminos, sus ríos, llanuras, montes y lagunas, constituye una meta tradicional para excursiones, que ofrecen el encanto doble de la topografía y

de agradables y acogedoras ciudades y pueblos.

El extenso litoral fluvial y marítimo comprende unos 200 kilómetros de costa, en los que se suceden playas arenosas, extensos montes y magníficos lugares para el camping, las actividades náuticas, la pesca, la caza, etcétera.

A partir del fin del verano y terminadas las actividades balnearias propiamente dichas, acrece el movimiento de otro tipo de turismo, con el aporte de visitantes de la Capital Federal, La Plata, el Gran Buenos Aires, etc., especialmente en los fines de semana.

Asimismo, la visita a ciudades como La Plata, Dolores, Chascomús, Castelli, Magdalena, Berisso, Ensenada y muchas más, plenas de sugestión y variados aspectos, depara al turista continuas sorpresas, inclusive, gracias a las importantes actividades industriales, culturales, sociales, etc., que puede observar.

La Ciudad de La Plata

La ciudad de La Plata, fundada el 19 de noviembre de 1882, no sólo está ligada al nombre de su fundador, el doctor Dardo Rocha, gobernador de la provincia, sino también a José Hernández quien, en la fiesta popular que siguió a las ceremonias oficiales, dirigió el gran asado con el que se agasajó a los concurrentes. La Plata es un ejemplo de trazado urbano, con una magnífica distribución de plazas y paseos y por sus hermosas diagonales. Contribuyen al embellecimiento de sus calles y plazas más de cien especies arbóreas distintas, entre las que se distinguen los tilos de la calle 7.

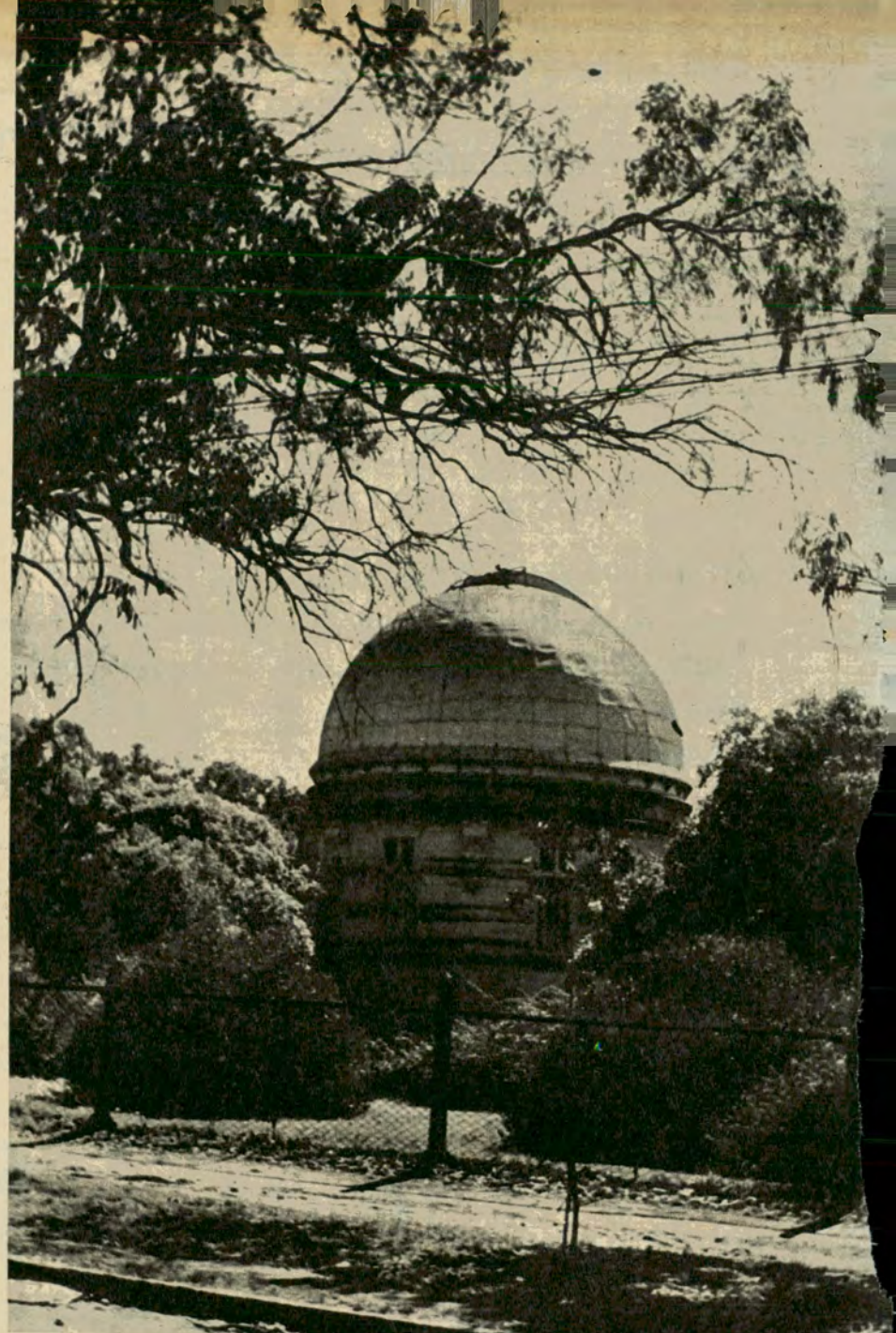
A los 83 años de su fundación, la ciudad de La Plata es centro de irradiación cultural y por tal circunstancia se la denomina, con legítimo derecho, "ciudad universitaria", como también por la belleza de sus parques y paseos se la designa "ciudad jardín".

Alrededor de la plaza San Martín se levantan los edificios de diversas dependencias del gobierno provincial; frente a la plaza Moreno se encuentra la magnífica catedral de estilo gótico, y en la parte opuesta, la Municipalidad con su torre de gran altura.

En el pintoresco Paseo del Bosque, de unas 60 hectáreas, se hallan el Museo de Ciencias Naturales, el Observatorio Astronómico, uno de los más importantes del país; diversas casas de estudio, un teatro al aire libre, jardines zoológico y botánico, el Jardín de la Paz, con plantaciones de ejemplares de 46 países; extensos paseos con un hermoso lago; sedes de entidades deportivas, etc.

Enorgullece a La Plata el Museo de Ciencias Naturales, fundado por Francisco P. Moreno en 1884. Es, en su género, universalmente famoso por sus extraordinarias colecciones, sobre todo de paleontología. Sus numerosas salas, ditribuidas en dos plantas, corresponden a mineralogía, geología, paleontología, invertebrados y plantas fósiles, reptiles y aves fósiles, mamíferos fósiles, cetáceos fósiles, animales actuales, osteología de aves y mamíferos, botánica, anatomía comparada, antropología, arqueología y etnografía. La biblioteca anexa consta de 60 mil volúmenes. El museo se puede visitar de martes a viernes y domingos de 14 a 18, y sábados de 11 a 18.

El museo Casa de Almafuerte funciona desde 1929 en la casa que habitó el poeta Pedro B. Palacios (Almafuerte), en la calle 66 Nº 530. Es



El Observatorio Astronómico, en el Paseo del Bosque de La Plata, es considerado como uno de los más importantes del país.



Frente de las instalaciones del recreo y estación caminera del Automóvil Club Argentino, en Punta Lara, que recibe durante todo el año numerosos visitantes.



Un atractivo lugar del Paseo del Bosque de La Plata, de más de 60 hectáreas de extensión. Vemos aquí el lago y las instalaciones del Teatro Griego.

monumento histórico provincial por ley 4.412, del 19 de agosto de 1936. Se puede visitar de lunes a viernes, de 7 a 19.

El museo Dardo Rocha, instalado en la casa que fue residencia del fundador de La Plata, funciona desde el 19 de noviembre de 1952 en la calle 50 Nº 933. Visitas, excepto lunes y martes, de 9 a 12 y de 15 a 18.

El museo Vucetich, calle 6 Nº 775, se inauguró el 11 de octubre de 1924 y es un centro de enseñanza e investigación. Fue creado a raíz de la donación de Juan Vucetich, inventor del sistema dactiloscópico argentino, en 1891, con el cual se concretó definitivamente el problema de la identificación personal. Visitas, de 9 a 13, durante el período lectivo de la Universidad de La Plata.

El Fuerte de Barragán

En 1731, por orden del entonces gobernador de Buenos Aires, Bruno Mauricio de Zabala, se construyó el fuerte de Barragán, en las costas del río de la Plata, cerca de la desembocadura del río Santiago y de la parada Km. 54 del ramal de Pereyra a La Plata, del ferrocarril General Roca. A pesar de su aspecto ruinoso, conserva la fisonomía primitiva y constituye una verdadera reliquia de la época colonial. Desempeñó un importante papel en la historia rioplatense. Durante las invasiones inglesas Liniers utilizó sus cañones contra la escuadra enemiga. Al año siguiente, las instalaciones del fuerte fueron hospital de sangre de los invasores. El fuerte y museo anexo se pueden visitar diariamente de 8 a 18.

El País de los niños

Cerca de La Plata, en Manuel B. Gonnet, sobre la ruta nacional Nº1, se encuentra el campo deportivo, de unas 50 hectáreas, denominado "País de los niños", que se compone de unos 40 edificios semejantes a castillos medievales en pequeña escala, cuyo conjunto representa una república en miniatura para recreo de los niños.

Ensenada y Berisso

El virrey Gabriel de Avilés fundó oficialmente, el 5 de mayo de 1801, el pueblo de Ensenada con el nombre de Villa de Nuestra Señora de la Merced, creándose en 1821 el partido de La Ensenada, que en aquel tiempo incluía las tierras que hoy constituyen



10 pisos de exposición

Señores Directores de Empresa:

MUEBLES DIAZ les invita a conocer su amplia sección dedicada expresamente al amueblamiento de despachos y oficinas, que ocupa íntegramente el 1er. piso de su edificio de ventas. En él ustedes podrán apreciar una gran variedad de muebles para despachos de jerarquía, como también un amplio surtido de sillones, estantes, bibliotecas y otros complementos. Vuestra visita será grata.

PAGOS FINANCIADOS

muebles DIAZ

LA CASA DEL CHALECITO DE SARMIENTO 1117 LE ESPERA!



En distintos puntos de la extensa laguna de Chascomús se concentran grandes flotillas de embarcaciones destinadas a los pescadores.

Berisso. El movimiento de barcos en la rada natural de Ensenada determinó que en 1882 se iniciara la construcción del puerto, por el que se despachaba la carne de los saladeros de Berisso, precursores de los grandes establecimientos frigoríficos de la actualidad.

La isla Santiago tiene forma de un pequeño delta, donde se cosechan las frutas y verduras que se consumen en La Plata, Berisso y Ensenada. Desde allí se puede viajar a la cercana isla Paulino, donde existe una hermosa plaza de suelo arenoso y frondosa arboleda. En sus recreos se concentra el movimiento en la estación veraniega.

Parque Pereyra Iraola

Cruzado por las rutas nacionales 1 y 2, a 34 kilómetros de la capital federal, el parque Pereyra Iraola, de una superficie de unas 10 mil hectáreas, ofrece amplias comodidades para la recreación y es muy concurrido. Destácase por su importante colección de coníferas y eucaliptus.

Recreos del Automóvil Club Argentino en Punta Lara y Chascomús

Dos importantes recreos ponen a disposición de los socios del Automóvil Club Argentino sus excelentes instalaciones en magníficos escenarios, como son Chascomús y Punta Lara.

El recreo "Laguna de Chascomús" está ubicado junto a la ribera sur de esa laguna, en el barrio-parque Girado. Su acceso se realiza por la ruta nacional Nº 2 en el kilómetro 129,5 donde se adoptará el camino a Pila, el que se recorre en una distancia de 9 kilómetros. Dispone de mesas, bancos y parrillas, además de servicios sanitarios y agua potable. Por su situación brinda excelentes oportunidades para la práctica de la pesca; se pueden alquilar botes, los que se reservan con anticipación en el salón Turismo de la sede central del Automóvil Club Argentino.

El recreo "Punta Lara", instalado en un pintoresco lugar de este importante balneario, sobre su avenida costanera, dista 14 kilómetros de la ciudad de La Plata y 57 de Buenos Aires. Para llegar por tren, deberá arribarse a la estación Punta Lara del ferrocarril General Roca, desde donde parten autos colectivos directamente al recreo.

Por su situación privilegiada, en esta extensa playa es numerosa la concurrencia de asociados. Dispone de mesas, bancos y parrillas y cuenta con instalaciones de bar y servicios sanitarios y de agua potable. Anexa al recreo funciona una estación caminera del A.C.A., para provisión de combustible y servicios de emergencia.

En Punta Lara, el club de pesca "Río de la Plata" dispone de un muelle de pesca iluminado en uno de los espigones de la toma de agua de Obras Sanitarias. Numerosas instituciones platenses han instalado en el importante balneario sus sedes deportivas y de recreación.

Punta de Indio

Donde las aguas del río de la Plata comienzan a mezclarse con las del océano Atlántico, se encuentra la antigua zona balnearia de Punta de Indio, caracterizada por la amplitud de sus montes de añosos árboles y el sosiego que reina en sus alrededores. A su extensa playa llegan aguas más claras que en el resto de la costa del río de la Plata. No obstante, no existen comodidades ni servicios sanitarios para la ampliación de esas actividades.

Magdalena

Magdalena es una de las más antiguas poblaciones de la zona. Tuvo su origen en una reducción de indios instalada poco después de la segunda fundación de Buenos Aires. Su capilla

El lugar denominado Boca Cerrada, es el extremo norte del balneario de Punta Lara.





Frente del Museo Pampeano de Chascomús en la avenida Lastra donde se concentran importantes colecciones de materiales en uso en el siglo pasado

primitiva fue declarada parroquia el 23 de octubre de 1730.

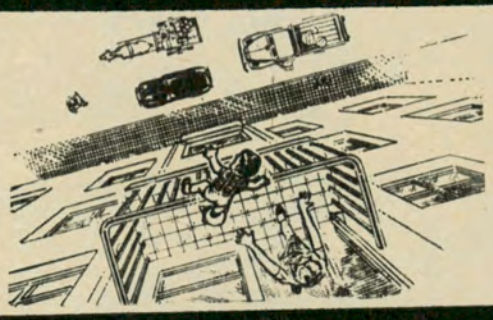
Se formó en torno a uno de los primeros fortines que integraron el cinturón de seguridad en que descansaba la ciudad de Buenos Aires contra las incursiones de los indígenas. A cinco kilómetros se encuentra el balneario Atalaya, con playa de arena de suave declive. En la misma zona existe un espigón que es muy utilizado por los pescadores.

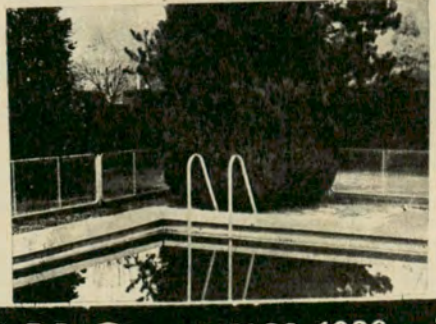
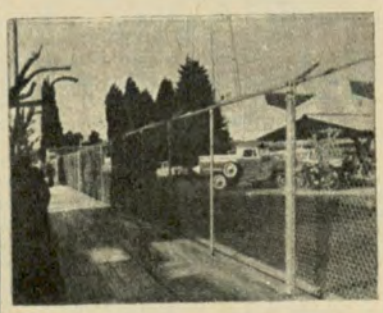
Dolores

Dolores, fundada en 1818, es una moderna ciudad que en el segundo tercio del siglo pasado fue el núcleo poblado inicial y el primer partido que se constituyó al sur del río Salado, donde se instaló también el primer fortín militar destinado a contener la amenaza de los indígenas, en defensa de varios de los establecimientos ganaderos de la región.

Diversos paseos hermosean la pujante ciudad, como el Parque Libres del Sur y las plazas Yrigoyen y Castelli. En esta última se erigió el monumento denominado "Pirámide de Dolores", en homenaje a los mártires de la Revolución del Sur que, en 1839, se levantaron contra Rosas. La pirámide fue declarada monumento histórico nacional por ley 12.621 del 9 de octubre de 1939.

Puede visitarse en Dolores el "Museo evocativo "Los Libres del Sur", cercano a la ruta 2, que reproduce un fortín rodeado de foso y trincheras, con sus cañones, puente levadizo, mangrullo y corral de palo a pique. Caracterizan al museo otros detalles de época, como varios ranchos de "chorizo" construidos con barro y paja, uno de los cuales reproduce una

¡PROTEJA A SUS HIJOS!
MAS VALE PREVENIR QUE LLORAR
¡Esto no debe ocurrir!...

¡Ni esto tampoco!...



Protecciones de alambre,
tejidos y cercamientos
en general.
Defensas para balcones.
Defensas para natatorios.

Solucione su problema
llamando a:
EL ARGENTINO - RIGLOS 1020 - Tel. 923-7298 Bs. As.

pulpería, y otro una prisión de época. El museo consta de salas que evocan el "Grito de Dolores", de 1839, Dolores antiguo, El Gaucho y El Indio. Se exhiben una vieja carreta y una de las diligencias que unía a Dolores con General Lavalle y que era arrastrada por unos doce a quince caballos. El museo se puede visitar, en invierno, de 10 a 12 y de 15 a 16.30. En verano, de 10 a 12 y de 15 a 18.30. No se visita los lunes y martes y está cerrado en el mes de junio.

Castelli

La ciudad de Castelli, fundada por Víctor Taillade en 1865, acaba de celebrar brillantemente el centenario de su fundación. Concentra interesantes atractivos en torno a una rica zona agropecuaria, que, además, cuenta con uno de los manzanares más importantes del país.

Turísticamente, esta apacible y risueña ciudad es el centro de una serie de lagunas y cursos de agua que ofrecen amplias posibilidades para la pesca, hallándose, además, a unos 15 kilómetros del río Salado. Los asociados del A.C.A. dispondrán en breve de un gran "camping" frente a la laguna La Rosita, en cuyas cercanías se levanta el gran "via crucis" donado por don Federico Lajud, cuya cruz sobrepasa los 18 metros de altura. Las notables mayólicas de las etapas del Calvario, son de De Luca.

La Rosita, de aguas claras y salobres, por su nivel constante y las excelentes condiciones de su fondo, se constituirá en un importante centro de actividades deportivas. Se encuentra a siete cuadras de la plaza central, tiene unas 500 hectáreas de superficie y es una de las pocas lagunas de la provincia de Buenos Aires que puede circunvalarse totalmente en auto, porque está rodeada de un excelente camino enripiado. La construcción de un murallón, rodeando la laguna, facilitará la pesca, y se ha proyectado un balneario con amplias comodidades. Asimismo, La Rosita será centro de diversos deportes náuticos, como la motonáutica, el remo, el esquí acuático, etc.

Asimismo está en estudio la parquización y embellecimiento del acceso a la ciudad desde la ruta nacional Nº 2, y acaba de crearse un museo en el que se atesoran documentos y objetos relacionados con la historia de la comunidad.

Con motivo del centenario se inauguró en la plaza principal el monumento al prócer de la Revolución de Mayo Juan José Castelli, obra del escultor Hildelberger Ferrino. El relieve central muestra la figura del prócer. A su izquierda, en la base, una escena del Cabildo, y más arriba, un fragmento del mismo, donde el doctor Castelli fue figura sobresaliente. En la parte superior surge una columna de soldados del Ejército del Norte a caballo, encabezada por su general en jefe, don Antonio González Balcarce, quien aparece acompañado por Castelli, montado y con capa. En la jardinera, un relieve con laureles y la ofrenda del prócer; otro relieve dedicado a su descendiente Pedro Castelli; a la izquierda, la pirámide levantada en honor a los mártires, Los Libres del Sur; a la derecha, una hilera de escenas alegóricas de la Revolución del Sur: la formación del hombre de campo, el hacendado y los soldados en una crisis revolucionaria, la despedida del revo-



Sector del camping del Automóvil Club Argentino, en Punta Lara, donde las amplias comodidades ofrecidas pueden recibir a más de 600 personas.



Monolito emplazado en homenaje al Fuerte de Barragán, construido en 1751. Se encuentra cerca de la localidad de Cambaceres.

●

Garita del fuerte de Barragán, una de las más importantes reliquias de la época colonial. Está situado a unos 200 metros de la costa del Río de la Plata.

●

Edificio central del recreo del Automóvil Club Argentino, en la laguna de Chascomús, donde a veces se reúnen más de dos mil personas.





lucionario, el combate y la derrota (batalla de Chascomús).

Anualmente se celebra en Castelli la fiesta de la manzana, y se pueden visitar —con permiso previo— los establecimientos de campo San Narciso, 26 de Enero, La California Argentina y la estancia La Postrera. Esta última a unos 15 kilómetros, a orillas del río Salado, posee recreo, añosa arboleda y pesca.

Chascomús

La ciudad de Chascomús es un famoso centro de pesca, que por sus diversos atractivos se ha convertido en una importante zona de turismo, a 120 kilómetros de la capital, a la cual se puede ir y volver en el día. Se encuentra al borde de la laguna homónima, que forma parte del grupo Las Encadenadas, serie de espejos de agua eslabonados por ríos y arroyos que finalmente desembocan en el río Salado. Recibe durante todo el año una corriente ininterrumpida de visitantes, que encuentran en el lugar el escenario apropiado para numerosas actividades deportivas y de recreación. Es una extensa ciudad de bien cuidados y amplios paseos, hermoseados por numerosos parques que la han convertido en una auténtica "ciudad jardín".

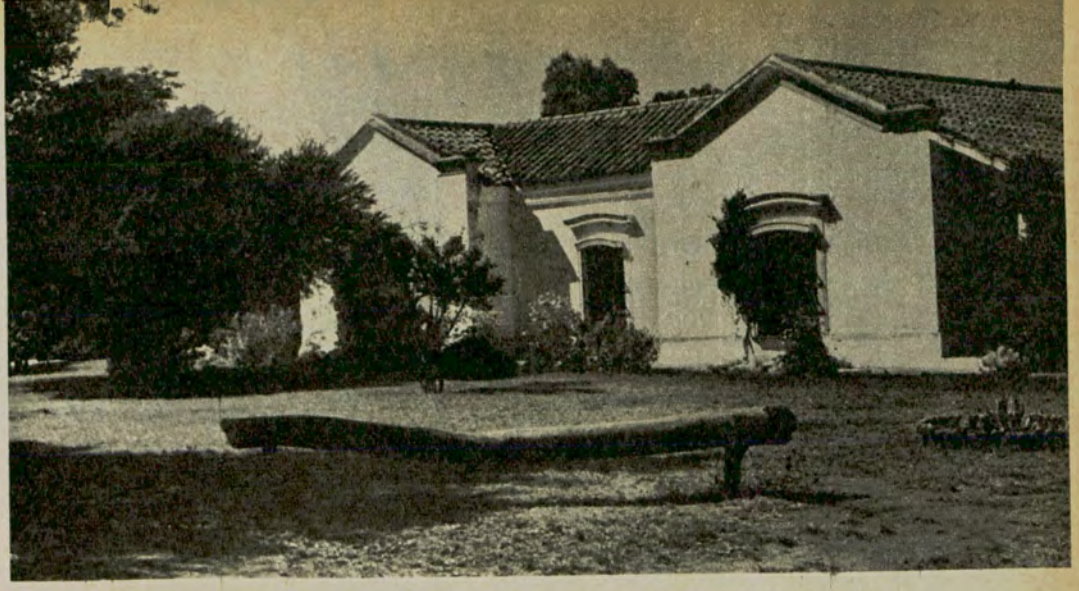
Chascomús tuvo su origen en el Fortín San Juan Bautista, fundado el 27 de mayo de 1779 por el comandante Pedro Nicolás Escribano. Es de un interesante trazado urbano, con avenida de circunvalación y una hermosa avenida costanera.

Se levanta en la plaza principal, 25 de Mayo, el mausoleo que guarda los restos de los patriotas que sucumbieron en la batalla de Chascomús, librada el 7 de noviembre de 1839, durante la insurrección contra Rosas. El mausoleo fue declarado monumento histórico nacional por ley 12.622 del 30 de setiembre de 1939.

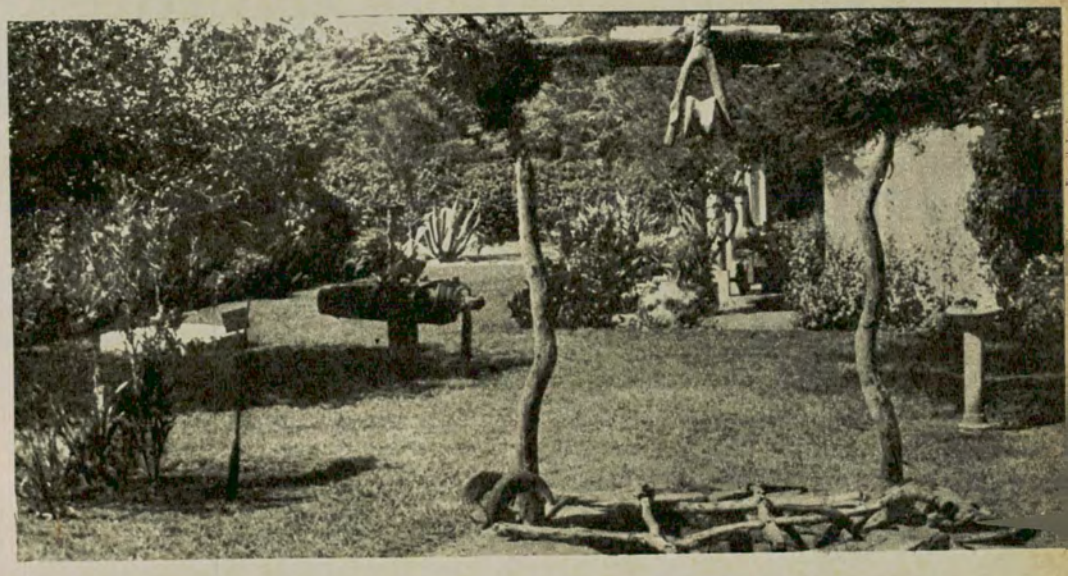
El Museo Pampeano de Chascomús, en la avenida Lastra y Nuñez, fundado el 7 de noviembre de 1939, al conmemorarse el centenario de la Revolución del Sur, reproduce una antigua casa de postas de las mensajerías argentinas. En seis salas se exhiben importantes elementos del movimiento de 1839, de la época colonial y de la organización nacional. Se puede visitar de 10 a 12 y de 14 a 18, excepto lunes y martes.

Es interesante la llamada "Capilla de los negros", en el bulevard Lamadrid y Venezuela. Fue fundada en 1803 con la ayuda de la Hermandad de los Morenos, y restaurada, después del ciclón de 1950 que la destruyó en parte. Se exhiben reliquias y platería de la primera época.

La importancia que se atribuye a la pesca del pejerrey en la laguna Las Encadenadas se refuerza con la siembra de alevinos en la Estación Hidrobiológica, que se encuentra frente al Museo Pampeano. En sus amplias instalaciones se incuban, anualmente,



Residencia que sirve de sede al Museo Evocativo Los Libres del Sur, de Dolores, rodeado de un extenso parque. Se encuentra a unos 100 metros de la ruta nacional Nº 2.



Sector del parque del Museo Evocativo Los Libres del Sur, en Dolores. Se observan un brocal de época, un cañón y distintas especies vegetales.



más de 40 millones de huevas de pejerrey.

Pesca en ríos y lagunas

La zona que hemos recorrido ofrece una gran cantidad de ríos, arroyos y lagunas, además del extenso litoral marítimo, en los cuales puede desarrollarse la pesca con extraordinarias posibilidades.

Numerosos lugares de esta parte de la provincia de Buenos Aires son muy frecuentados por aficionados en forma permanente, y en ellos se dispone de comodidades. En la laguna de Chascomús, donde varias instituciones deportivas disponen de embarcaciones; en la Chis Chis, con buenas instalaciones; Del Burro, Manantiales, Adela, los ríos Samborombón y Salado, etc. La pesca principal es la del pejerrey, que abunda mucho en varios de esos lugares. También se obtienen tarariras y corvinas, anguilas, dientudos, bagres amarillos y lisas en los ríos arriba mencionados.

Los cisnes de cuello negro

Los cisnes de cuello negro, que fueron patrimonio exclusivo del parque nacional Laguna Blanca, cerca de Zapala, en Neuquén, han emigrado hacia la provincia de Buenos Aires y en la zona lacustre y en el río Salado es frecuente ver a numerosos de estos hermosos ejemplares, especialmente en las lagunas Chascomús, y en La Rosita, en Castelli.

De manera que el privilegio que dio origen a la creación de aquel parque para protección de esa especie, ha dado sus frutos y actualmente es un ave común en un vasto sector de la provincia de Buenos Aires. Por su mansedumbre, el cisne de cuello negro puede ser visto desde cerca y es sumamente gracioso cuando nada con sus prole, recién nacida, asentada en su lomo. Asimismo, esas lagunas son refugio de numerosas aves, como flamencos, patos, garzas, cigüeñas, gallaretas, biguás, etc., que, al no ser perseguidas, pueden ser observadas como en un jardín zoológico.

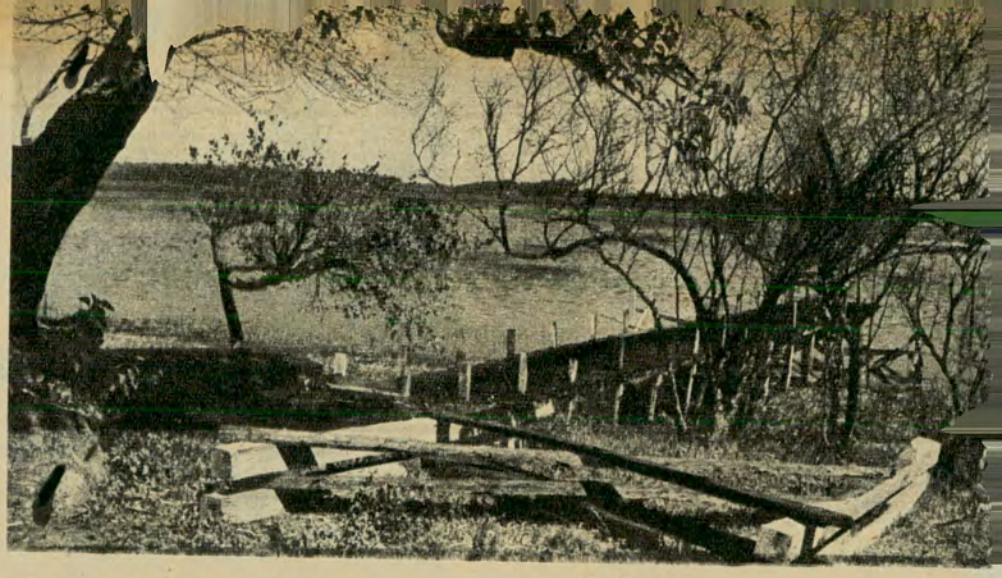
Los caminos de este circuito

Después de viajar por las rutas 1 ó 2, se seguirá por la Nº 11, pavimentada hasta unos seis kilómetros después de Magdalena. Desde allí hasta el empalme con la ruta 63, que conduce a Dolores, es un tanto desolado, pero no carente de atractivos. Atraviesa zonas de viejas estancias y comunica con diversos y pintorescos lugares de la costa, a través de boscosos sectores. El llamado "camino de la costa" está a la espera de su pavimentación, que sin lugar a dudas fomentará el crecimiento del turismo de esa un tanto olvidada región.

Respecto a la proyectada autopista Buenos Aires-La Plata, los estudios se encuentran muy adelantados. Se calcula que la construcción del primer tramo de la autopista, entre La Plata y Villa Elisa, podrá iniciarse en el curso del presente año. ♦

Buenos Aires - La Plata y Ruta 11.-

Para viajar a La Plata y seguir a Magdalena por la Ruta Nacional Nº 11, para completar luego el circuito hasta la ciudad de Dolores, es mejor optar por la salida a través del puente sobre el Riachuelo desde la Avenida Almirante Brown al 1000, y se seguirá por la avenida Agustín Debenedetti



Municipalidad de la localidad de Magdalena, una de las más antiguas poblaciones de la región, que ofrece en la costa del río interesantes atractivos.

Muelle en construcción en la costa de la pintoresca laguna La Rosita, uno de los lugares más atractivos para la pesca y los deportes náuticos.



Una de las estaciones del calvario y la gran cruz del "via crucis" de la ciudad de Castelli, levantado junto a la laguna La Rosita.



Edificio del club denominado el Reino de la Amistad, en las cercanías de Chascomús. Semeja un viejo castillo medieval, con puente colgante.



hasta el 3600 y su continuación, la calle Comandante Craig, en sus dos primeras cuadras, para empalmar finalmente con la avenida Mitre en el viaducto de Sarandí. Se adoptará allí la avenida Mitre hacia la izquierda, que corresponde a las rutas nacionales 1 y 2. A partir de la bajada del puente sobre el Riachuelo, en el Dock Sur, damos los detalles que puedan interesar al viajero, guiándonos por la numeración de la avenida Debenedetti.

2000 Estación de Servicio.
2200 Gomería.
2400 Estación de servicio. Gomería.
2800 Gomería.
2900 Gomería.
3300 Gomería.
3400 Gomería.
3600 Seguir la calle Comandante Craig (unos 200 metros) hasta Mitre, donde continuaremos las indicaciones por la numeración de esa avenida.

4100 Gomería.
4200 Estación de servicio.
6100 Estación de servicio.
7000 Acceso a Bernal y Quilmes. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. A partir de este punto seguiremos el camino de la derecha, por la avenida Calchaquí. Las indicaciones se ajustarán hasta la ciudad de La Plata por los mojones de la ruta.
15 Seguimos por la avenida Calchaquí.
16 Nafta. Gomería. Acceso a Bernal.
17 Estación de servicio.
18 Gomería.
19,2 Cruce Camino de Cintura, tramo de Quilmes a Temperley. Estación de servicio, Policía caminera.
20 Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería.
21 Taller mecánico. Gomería.
23 Estación de servicio.
24 Cruce camino a La Plata y acceso a Florencio Varela. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Seguir la ruta 2 en torno a la rotonda para tomar el camino doble, en una extensión de diez kilómetros.
27 Restaurante.
30 Acceso al solar nativo de Guillermo Enrique Hudson.
30,5 BOSQUES. Nafta. Gomería.
34 Rotonda camino a La Plata y a Mar del Plata. Termina la ruta doble. Acceso a la estación GUTIERREZ. Adoptar el camino a La Plata.
35 Se inicia el Parque Pereyra Iraola.
38 Cruce de caminos a La Plata. Seguir al frente. Policía caminera.
39.6 Parada ferroviaria Ricardo Levene.
40 Escuela Superior de Bosques.
42,2 Extremo sur del Parque Pereyra Iraola. Acceso a Parada Pereyra. Gomería.
43,8 VILLA ELISA (acceso). Gomería. Camino de acceso a Punta Lara (11 kilómetros). Es de tierra, en buen estado. En Villa Elisa se dispone de estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
46 Taller mecánico. Gomería.
47,6 CITY BELL (acceso). Estación de servicio. Bar.
49,2 Estación de servicio.
50,8 MANUEL B. GONNET. Estación de servicio.
52,4 Estación de servicio. Paso a nivel. Acceso a Ringuelet.
53 Policía Caminera.
54 Rotonda en las afueras de La Plata. Seguir por la derecha.
55,6 Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
56 LA PLATA. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino en las calles 59 y 9. Tel. 3-0161/2. Taller mecánico. Gomería. Bar. Para seguir desde La Plata por la Ruta nacional Nº 11, son varias las salidas. La calle 122 es la continuación, dentro de la ciudad, de la mencionada carretera. Por la calle 1 se podrán adoptar las diagonales 73 ó 79, que conducen hacia la ruta 11, hacia Magdalena.
65 Ya sobre la ruta 11, acceso a Los Talas y balneario Bagliardi. Seguir al frente. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar. Las distancias las daremos de acuerdo con nuestro cuentakilómetros, en forma aproximada.
70 Puente arroyo Maldonado.
72 Puente arroyo Maldonado.
76 Estación de servicio.
78 Bar.
82 Puente arroyo Pescado.
84 Acceso al balneario La Balandra (5 Km.).
88 Nafta. Almacén.
89 Acceso a Ignacio Correas y Punta Blanca. Puente arroyo Zapata (angosto).
91 Gomería.
92 Almacén. Acceso a Bartolomé Bavio.
96 Almacén. Acceso a B. Bavio.
102 Puente cañada Aguirre.
106 Acceso a Julio Arditti y Payró.
108 Dos puentes cañada La Andaluza.
109 Zona industrial. Nafta. Taller mecánico. Restaurante.
110 Paso a nivel.
111 MAGDALENA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Acceso al balneario (5 km.), con buenas instalaciones y playa arenosa. Para seguir la ruta 11, continuar por el camino pavimentado. Paso a nivel.
113 Estación de servicio. Camino de acceso a Payró (20 km.), a Vieytes (25 km.), a Alvarez Jonte (35 km.), y Chascomús (78 km.).
116 Curva cerrada hacia lo derecha.
117 Curva cerrada hacia la izquierda.
119 Cárcel militar.
119,8 Guarnición militar. Fin del pavimento, continúa el camino de conchilla blanca en buen estado y bordeado por interminables montes de tala.
123 Puente arroyo.
136 Puente.
144 Acceso a Alvarez Jonte (19 km.).
147 Restaurante. Almacén.
150 Estación caminera del Automóvil Club Argentino. Bar. Almacén. Policía caminera.
151 Puente.

DE UN SOLO GOLPE !!!



HAGA ARANDELAS DISCOS, etc.

CON SACABOCADOS A GOLPE "GALIMBERTI"

Marca Registrada Patente No. 79.818



PRACTICO!
SENCILLO!
EFICIENTE!

Juego para 45 combinaciones distintas 3 a 25 mm. con 1.000 usos diferentes.
INDISPENSABLE EN TODO TALLER Y HOGAR

Repuestos para entrega inmediata
Solicítelos en las casas del ramo

Al solicitar su sacabocados exija la marca registrada "Galimberti" (M. R.)



REGALO IDEAL PARA EL DIA DEL PADRE

FABRICANTE.
ARTURO GALIMBERTI
Manuela Pedraza 2441 43 - T. E. 70-3716



Zona costera de Punta de Indio, donde las aguas del río de La Plata se unen con las del Océano Atlántico.



Sugestiva galería del Museo Evocativo Los Libres del Sur, de Dolores, enmarcado en un hermoso jardín de flora autóctona.

151,5 Acceso al balneario Punta de Indio. Bar.
156 Acceso a Verónica.
166 Punta Piedras. Almacén.
187 El Rancho. Almacén. Nafta.
193 Acceso a Las Pipinas.
208 Puente río Samborombón.
211,8 Bar.
212 Puente río Salado.
221 Estación de servicio.
236 Ensenada de San Martín.
239 Puente canal 15. Pueblo Canal 15. Estación de servicio. Gomería. Restaurante. Acceso a Castelli (49 km.), y a Guerrero (38 km.).
244 Puente arroyo Corralito.
248 Puente canal.
255 Puente angosto.
255,3 Puente angosto.
257 Puente canal 9.
265 Puente angosto.
278 Puente canal "A" (angosto).
276 Cruce camino de Dolores (27 km.) a General Conesa (25 km.). A un kilómetro hacia la izquierda está la pulpería Rincón de Crotto, en la ruta a los balnearios de la Atlántida Argentina. A 100 kilómetros, San Clemente del Tuyú, donde existe un campamento del Automóvil Club Argentino. Desde el cruce, en el km. 276, seguiremos hacia Dolores por camino totalmente pavimentado.
283 Bar.
295 Almacén.
296 Puente canal "A".
303 DOLORES. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, tel. A. C. A. Taller mecánico. Gomería. Bar.



Atractivo sector de la laguna de Chascomús, en las inmediaciones del Club de Pesca. Numerosos botes están a disposición de sus asociados.

Buenos Aires - Dolores (Por Ruta nacional Nº. 2)

Seguiremos desde la Capital Federal hasta el viaducto de Sarandí el mismo recorrido del itinerario anterior, y al empalmar con la avenida Mitre continuaremos hasta la rotonda del kilómetro 34, donde continuaremos hacia Chascomús y Dolores.

0 Km. Capital Federal.
34 Rotonda que seguiremos por la derecha, para tomar el camino hacia Chascomús.
38,5 Paso a nivel.
45,5 Estación de servicio.
49 Parque público para descanso.
53 Restaurante. Parque público para descanso.
54,5 Paso a nivel. Acceso a Astación Gómez.
57 Paso a nivel.
59 ETCHEVERRY (acceso). Cruce de camino de La Plata a Coronel Brandsen, por la ruta nacional Nº 215. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Policía Caminera.
60,5 Paso a nivel.
63 Parque público para descanso.
65 Parque público para descanso.
67 Puente arroyo Abascay.
69 Parque público para descanso.
74 Estación de servicio. Restaurante. Parque público para descanso.
75,5 Parque público para descanso.
78,5 Parque público para descanso.
82 Camino de acceso a Oliden (15 km.) y Coronel Brandsen (25 km.).
85 Parque público para descanso.
91,9 Estación caminera del Automóvil Club Argentino. Restaurante. Bar.
92,5 Puente río Samborombón.
97 Parque público para descanso.
100 Parque público para descanso.
104 Camino a Gándara (5 km.)
110 Gomería. Bar.
112 Gomería. Restaurante.
113 Estación de servicio. Restaurante.
115 Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Camino de acceso al centro de Chascomús (6 km.).
116 Bar.
117 Acceso a Vergara, Vieytes y Magdalena.
119 Estación de servicio. Restaurante.
121,8 Acceso a Chascomús (3 km.). Taller adherido al Automóvil Club Argentino a 250 metros de la ruta, Tel. 3322. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Acceso a Don Cipriano y Libres del Sur.
124 Puente arroyo San Felipe.
125 Paso a nivel, en curva peligrosa.
127 Acceso a Atilio Pessagno y Libres del Sur.
129,5 Por la derecha, acceso a barrio parque Girado por camino a Pila. Recreo del Automóvil Club Argentino a nueve kilómetros sobre la parte sudoeste de la laguna de Chascomús.
130 Nafta. Gomería. Restaurante.
134 Parada Adela. Lagunas Adela y Del Burro.
141,5 Policía Caminera. Laguna Chis Chis, con comodidades para la pesca.
144 Acceso a Parada Monasterio. Nafta.
145 Bar. Laguna Chis Chis.
147 Estación de servicio. Gomería. Restaurante.
153 Nafta. Restaurante.
156 LEZAMA. Acceso a Pila (32 km.) y Atilia Pessagno (15 km.). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
167 GUERRERO. Puente río Salado.
169 Acceso al camino de la costa Ruta 11 (40 km.).
182 CASTELLI. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Acceso a Pila (42 km.).
183 Estación de servicio. Restaurante.
190 Parque público para descanso.
195,2 Nafta. Restaurante.
196 SEVIGNE. Restaurante.
203,5 Estación de servicio. Restaurante.
205,5 Puente Canal 9 (angosto).
206,5 Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
207 Acceso a Dolores (2 km.) y ruta nacional 11 (27 km.). Estación de servicio. Restaurante. Gomería.
208,8 Paso a nivel.
209,5 Acceso a Udaquiola y Rauch.
209,7 Estación de servicio del Automóvil Club Argentino. Taller mecánico. Gomería. Bar.
210 DOLORES (acceso: 1 km.); pavimento hasta el centro de la ciudad.

letra viva

POR ULYSES

Para Autoclub

PROSA



Contemporáneos del Dante, el Amor del Hombre, una extraña Salamandra y unos cuentos cotidianos y plenos de humor.

En "El amor y la poesía en el hombre", de Carlos Merlino, publicado por la editorial Guadalupe, se hace de la criatura humana el escenario donde se juega el drama de las ideas.

El joven editor Jorge Alvarez, que ha conseguido transformar en "best-seller" sus famosas Crónicas (del amor, de Buenos Aires, del pasado, etcétera), nos da con "Historias cotidianas y fantásticas" una nueva muestra del talento narrativo de Pedro Orgambide, autor recientemente laureado con un Premio Municipal.

En "Contemporáneos del Dante", editado por Emecé, Héctor Arena torna actuales y vivientes las figuras del Cimabué, Giotto y Pisano.

"La salamandra" se titula la primera novela de Celia Paschero, editada por Falbo. Circula por sus atrevidas páginas el misterio llameante del mágico símbolo que le da título a la obra.

Rodolfo Walsh, el joven y talentoso dramaturgo autor de "La granada", que representó el año pasado el Teatro San Telmo, se ejercita como cuentista de raro humor y acuciante dramatismo realista en "Los oficios terrestres", que editó Jorge Alvarez.

A los treinta y dos años, Humberto Constantini publica, por intermedio de Falbo, un volumen que titula "Tres monólogos". En la carátula, simbólicamente, vemos cómo una llave se imprime sobre un rostro de mujer.

El autor de "Adán Buenosayres", Leopoldo Marechal, publica por intermedio de la Sudamericana su segunda novela, "El banquete", de Severo Arcángelo, donde bucea metafísicamente la realidad argentina. Figura importante del movimiento martinfierrista, en el que se calificara como poeta, Marechal se muestra vigente en la narrativa.

MARIA ELENA WALSH EN PLENITUD CREADORA

Esta artífice del poema, que llamó la atención desde 1947, con su libro "Otoño imperdonable", que ratificó su talento en "Baladas con ángel", "Casi milagro", "Tutú Marambá", "Reino al revés" y "Zoo loco", que acaba de publicar, por intermedio de Luis Fariña, la colección que titula, con singular originalidad, "Hecho a mano".

Es extraordinario el poder esencial de María Elena Walsh para transformar lo cotidiano en algo hondamente lírico. Algunos de los títulos que incluye "Hecho a mano", flirtean peligrosamente con el prosema. Pero siempre, aunque una composición se llame "Solicitud de empleo", "Postal detenida" o "Sala de madrugar", la poesía, que no hay necesidad de calificar de grande cuando es tal, surge de cada línea, como el incesante fluir de un agua pura y tumultuosa. La dichosa facilidad del canto es connatural a la capacidad creadora de María Elena Walsh. Un encanto avasallante, una inventiva deliciosa en cuanto a la construcción y al uso sorprendente de ciertos giros vernáculos o populares, la facilidad para entrar piadosamente en lo grotesco, hacen de María Elena Walsh una poeta que ha ejercitado, lográndolo, en la difícil conquista de un estilo personal. "Hecho a mano", como todas las obras logradas, responde al requisito de la unidad que Aristóteles propugnaba como primera exigencia que debía cumplir la obra de arte.

"LA COMPARSA" DE GOMEZ BAS SIGUE SU RUTA DE BEST-SELLER

Sucedió algo extraordinario, inusitado, con esta novela del autor de "Barrio gris": se agotó la primera edición, lanzada a la venta por Falbo Editor, en pocos días. "La comparsa" compone un amargo cuadro evocativo de un Buenos Aires que Gómez Bas vive con sinceridad, con grandeza de estilo, con fuerza constructiva. A diferencia de lo que sucede con muchas novelas de los últimos tiempos, "La comparsa" nos trae tipos definidos, que hablan su propio lenguaje, que viven su propia vida en términos estrictos, desde el punto de vista de la exposición literaria. Podemos decir que la obra de Gómez Bas, por ejemplo, es la antítesis de "Los herederos de la promesa", una textura a la que su autor Murena llama, con pronunciado optimismo, "novela". "La comparsa" no cae en lo digresivo pedante, no olvida que es esencialmente una narración, no descuida la lógica interna de lo incidental, ni el balanceo talentoso, lúcido, de su afirmación en la trama tan terriblemente dificultosa del tiempo novelístico.

Sin duda Joaquín Gómez Bas ha escrito una gran novela que perdurará. Ya sabemos que los relatos envejecen y pasan rápidamente, como ciertas modas. Pero "La comparsa" tiene un valor testimonial definitivo, además de todas sus demás cualidades de libro de primer orden, y se justifica plenamente que siga ocupando un lugar de 'best-seller" en el interés de los lectores de nuestro país.

POESIA

ALFREDO VEIRAVE

DESTRUCCIONES Y UN JARDÍN DE LA MEMORIA



BURNICHON
1965

Un mundo distinto, imágenes y tangos, sesenta años floridos con 5 libros, y hondos cantos de amor y soledad.

"Destrucciones y un jardín de la memoria" se titula el último libro de Alfredo Veiravé, poeta intenso y tierno, de alto vuelo lírico.

El médico marplatense Marcos Nerio Chicote ensaya la prosa poética, plena de inquietud humana y religiosa, en "Un mundo distinto".

A los veintiséis años Roberto Juan Santoro expresa su agresiva originalidad poética de "De tango y los demás", que publica una editorial también joven y llena de inquietud.

Carlos Mastronardi ha dicho que en los versos de Jorge Calvetti se conciertan el orden y la aventura. La Sudamericana ha publicado "Imágenes y conversaciones", última creación de este poeta jujeño.

Raúl González Tuñon, a los sesenta años floridos, publica cinco volúmenes de poesía, entre ediciones y reediciones. "Poemas para el atril de una pianola" es una lírica evocación de un Buenos Aires que se fue. Eudeba, por su parte, nos da una antología del gran poeta de "El agujero en la media", libro agotado hace ya mucho, que también se reedita ahora.

De nuevo la presencia que Juan Ramón Jiménez saludó alborozado durante su visita a Buenos Aires en 1949: Osvaldo Rossler publica, con sello de Losada, "Cantos de soledad y de amor".

Sofía Acosta, desde Paraná, nos envía "Poemas del agua". Inspiración levantada y clara, lenguaje conciso, conforman su inspiración poética.

Exaltación del noble pueblo paraguayo, en la "Antología poética", de Elvio Romero, que publica Losada. Miguel Angel Asturias definió así la obra de Romero: "Poesía invadida por la vida, por el juego y el fuego de la vida", dándonos una precisa connotación del sentido de los versos del autor de "El sol bajo las raíces" y "Esta guitarra dura".

DIEGO BARACHINI Y LA NOVELA DE TONO POETICO

"Ariadna en la ciudad" es la novela de Diego Barachini, a la que le cupo ser finalista en el Premio Seix-Barral, junto a "La ciudad y los perros", de Vargas Llosa. Barachini crea una figura de mujer que asume la personalidad de otra y vive un extraño sueño, cuyo hilo en el dédalo de la ciudad de Buenos Aires justifica la alusión al mito clásico que está en el título. Hay toques realistas y un par de situaciones que muestran en Diego Barachini capacidad de narrador, en cuanto a la incidental y al dibujo de los caracteres y sus reacciones. Pero lo que mejor llega es el hermoso trasfondo poético de toda la obra, jugada en planos de muy curiosa estructura.

Como una sinfonía, "Ariadna en la ciudad" se encamina a ese final prometedor y deslumbrado en su despojada sencillez, que es un alto golpe orquestal, que nos habla de la eterna promesa de la pasión y del eterno prometerse de una vida renovada.

LAS ESTATUAS MENHIRES EN CORCEGA



Por
ALEX
ROUDENE
Para Autoclub

EL Mediterráneo no parece, a primera vista, semejarse a los mares nórdicos o al Océano Pacífico, por lo cual sorprende un poco el saber que en algunas de sus islas hay estatuas de gran talla y rudimentarias, que recuerdan las célebres de la Isla de Pascua y también los menhires de Bretaña y del País de Gales.

Estas estatuas-menhires se encuentran en una isla muy próxima a Francia, muy conocida, muy visitada por los turistas, o sea en Córcega.





Estas estatuas de piedra pertenecen a los comienzos de la edad de los metales y fueron descubiertas en Córcega, una isla que siempre ha estado cerrada a las influencias exteriores.

La estatua - menhir de Filitosa III, en la que los expertos descubren rastros humanos borrados en parte por el tiempo, es el testimonio de una extraña civilización "de grandes piedras".

Merimée las conocía ya

De estas estatuas-menhires corsas se vuelve a hablar ahora con motivo de una reciente comunicación hecha a la Academia de Inscripciones y Bellas Letras por Roger Grosjean, sabio del Centro Nacional de Investigación Científica, que es actualmente director del Centro de Prehistoria Corsa.

Hace más de doce años el Centro encargó a este investigador que fuera a explorar los vestigios prehistóricos de la Isla de la Belleza.

No fue el primero en descubrir las grandes y primitivas estatuas. Encontró a una inglesa, Dorothy Carrington, que le había precedido desde hacía algunos años y que había establecido su cuartel general en Filitosa. No era tampoco la primera en interesarse por estas estatuas cuando desembarcó en Córcega en 1947. Como todos los que han estudiado estas cuestiones, sabía que Merimée, un siglo antes, había visto y observado estas estatuas. El autor de *"Colomba"* visitó mucho Córcega, no tanto para su placer personal y para sus estudios de costumbres para novelas y cuentos, sino como un servicio encargado para sus trabajos que tenían por objeto establecer el inventario de los monumentos históricos franceses. Merimée señaló ya una estatua semejante, conocida con el nombre de *Hombre de Appricciani*, situada en los alrededores de Sagone, al norte de Ajaccio.



En Córcega, los menhires de Fontanaccio, con sus bloques de granito azulado de 2 a 3 metros de alto, simulan cuerpos con cabezas pulidas que tienen, a veces, el relieve de una espada o un puñal.



Una vista general de la vieja ciudad corsa de Sartene, en la que hace unos treinta y cinco siglos, guerreros y navegantes procedentes del Este aplastaron la civilización megalítica de anterior data.

Otras fueron encontradas después por arqueólogos —principalmente por Mortillet, un historiador de la prehistoria—, pero no habían llamado mucho la atención. En cuanto a los habitantes de la isla, no parecían preocuparse gran cosa por ellas.

Pocas de estas estatuas habían permanecido de pie: una sola, en Santa María, una estatua de mujer con la boca muy abierta, especie de diosa bárbara y sonriente. Las otras habían sido derrumbadas y más frecuentemente recubiertas con la impenetrable vegetación del maquis. Cuando por casualidad eran visibles, los corsos no les concedían gran importancia, y esto explica que una inmensa piedra tumbada, colocada bajo un olivo, sirviera de banco al propietario del terreno, Charles Antoine Cesari, desde hace veinte años.

Cuando la examinaron detenidamente, Dorothy Carrington y Roger Grosjean descubrieron esculturas de un puñal y una espada de gran interés arqueológico.

Algunos kilómetros más lejos, una granja suministró un hallazgo todavía más inesperado: *"Dos grandes losas de piedra empotradas en los muros* —relata Dorothy Carrington— *tenían esculturas de cuernos de toro embolados en los extremos. Eran piedras esculpidas, representando los cuernos de consagración, como se encuentran en Creta y en Oriente Medio. El culto del toro estaba muy difundido en Córcega. Se tiene así la prueba segura de una relación cultural entre Córcega y el Mediterráneo Oriental, algunas decenas de siglos antes de Jesucristo, en la época que los especialistas de prehistoria llaman de la Civilización megalítica o de las «Grandes Piedras», dólmenes, menhires, como en Carnac y Stonehenge* (en Inglaterra)."

Finalmente se ha tenido la sorpresa de encontrar una gran estatua-menhir que tiene una representación *fálica* en la espalda, la cual se confunde con la representación de la nuca, en la sacristía de la capilla de Santa Mártir Restituta, en Calezana. Vil sea quien mal piense...

Una gran civilización secular

Actualmente, y desde hace algunos siglos ya, Córcega es un país muy cerrado a las influencias exteriores, un país que vive en circuito cerrado, en *"Isla cerrada"*...

No ocurrió esto siempre.

Las estatuas menhires lo demuestran. No son un fenómeno de la isla de Córcega, ni mucho menos. Forman parte de una familia muy numerosa, de la que se encuentran muestras en casi todo el mundo, en Guernesey, Portugal, Sudán, Abisinia, el Cáucaso, en la Isla de Pascua, finalmente. Inclusive en Francia hay y se han registrado unas cincuenta, principalmente en los departamentos de Hérault, Aveyron y Tarn. También existen en Italia del Norte.

Estas estatuas de piedra pertenecen, sin embargo, a los comienzos de la edad de los metales; y lo demuestra el hecho de que muchas de ellas llevan el relieve de armas indudablemente de bronce, unas, una espada en diagonal, otras un puñal. Y estas espadas y estos puñales, de un estilo particular, son la marca para los arqueólogos de guerreros y navegantes procedentes del Este que desembarcaron en el sur de Córcega, así como en Cerdeña y Baleares, entre 1600 y 1400 antes de nuestra era, o sea hace unos 35 siglos, y que con su armamento y su técnica de construcción *"ciclópea"* aplastaron la civilización megalítica anterior de los habitantes de la isla.

En efecto, ésta databa de unos doce a quince siglos y estaba en enlace con todo un grupo de civilizaciones-hermanas difundidas en todo el antiguo continente. Partida del Oriente Medio, esta civilización de las *"Grandes Piedras"*, ganó primero el oeste del Mediterráneo: nuestra Córcega, Cerdeña, Baleares, Italia del Norte, Francia del Sur; después la península Ibérica (hasta Portugal, hasta el Atlántico); finalmente, remontando hacia el Norte, nuestra Bretaña, las islas Británicas, los países germánicos...

En una cierta época, hace de esto 35 o 40 siglos, *"Córcega podía ser considerada como la cabeza de puente de una civilización fuerte y enérgica, que fue en su época tan extensa como la cultura grecorromana o el cristianismo de la Edad Media"*. Esta es la conclusión a que llegó hace ya cerca de diez años, Dorothy Carrington y que confirmó recientemente Roger Grosjean...

Pero, ¿por qué no se había dado antes el señalamiento general de estas estatuas-menhires e indicado dónde había más en Francia?

Por nuestra parte, diremos que el lugar —que ya es célebre entre los turistas— se llama Filitosa y está situado entre el pequeño puerto de Propiano, en la costa sudoeste, y la vieja ciudad de Sarténe.

Seréis bien recibidos por varias decenas de estatuas-menhires, colocadas de pie, y que aplastarían vuestra débiles personas con sus bloques de granito azulado, de 2 a 3 metros de alto, que simulan un cuerpo no cuadrado, dominado por una cabeza justamente pulida y que tiene a veces el relieve de una espada o un puñal... Vale la pena de ir, porque es casi tan impresionante como las estatuas de la Isla de Pascua. •



Moderno puente de acceso a la localidad de Pigüé, desde la ruta Nacional Nº 33, que conecta Bahía Blanca con Trenque Lauquen.



Las obras de las Sierras de Curamalal ofrecen lugares de interés turístico, como así también para los que gustan de la caza y de la pesca.

PIGÜE, ATRAYENTE OBJETIVO PARA LOS TURISTAS CURIOSOS Y SENSIBLES

El señor José Agrusti, socio del Automóvil Club Argentino y ciudadano con razón enamorado de sus pagos, de su patria chica —Pigüé—, ha tenido la deferencia de hacernos llegar algunas excelentes fotografías, de las que es autor, de ese bello rincón bonaerense, junto con unas líneas que, por la sugestión que aportan para los turistas inquietos y ágiles, publicamos complacidos. (N. de la D.)

POR JOSE AGRUSTI
Para Autoclub
Fotografías del autor

Ubicada en el sudoeste de la provincia de Buenos Aires se encuentra la ciudad de Pigüé, rodeada de bellezas naturales formadas por las sierras del Cura Malal, no ajenas a la historia argentina, por haber sido testigos de la primera conscripción militar obligatoria, en el año 1896, conmemorada posteriormente con un monumento enclavado en un hermoso valle de muy fácil acceso.

Posee un museo situado en el Parque Provincial, encargado de mostrar al visitante mucho de la historia lugareña, con documentos de índole diversa, que van desde boleadoras labradas por el indio hasta mojones de las primeras mensajerías que atravesaban estas dilatadas llanuras, como así también objetos y recuerdos de los primeros franceses que poblaron estos campos ubérrimos.

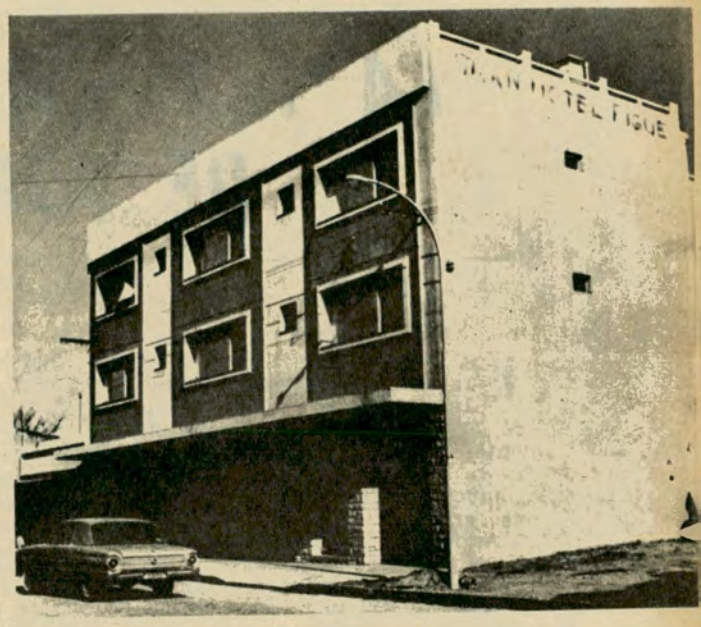
Ya existen caminos pavimentados que conectan a Pigüé con importantes localidades, estando avanzados los trabajos en la ruta 33 para llegar a la ciudad de Bahía Blanca, permitiendo también esta carretera el acceso a la laguna "Los Chilenos", que posee abundante pesca de pejerreyes y es aprovechada como balneario en la época veraniega.

Un factor importante para la afluencia turísitca lo constituye el "Gran Hotel Pigüé", flamante edificio con comodidades a tono con las exigencias de quien llega a gozar de un merecido descanso.

A los aficionados a la caza mayor les informamos que ciervos, antílopes y guanacos están a su disposición en las épocas adecuadas.

Mucho puede hacerse para concretar la posibilidad turística pigüense. Los elementos básicos existen; sólo falta el empuje de las fuerzas vivas y autoridades encargadas de su organización. Por nuestra parte, podemos afirmar: Pigüé merece ser conocido.

En fecha reciente, la atractiva localidad, cabecera del partido de Saavedra, celebró el 81º aniversario de su fundación, oportunidad en que las autoridades provinciales anunciaron un nuevo plan de viviendas y la realización de estudios para diversas obras de pavimentación.



En Pigüé se ha construido, recientemente, un hotel dotado de todas las comodidades que requiere un establecimiento moderno.

CALENDARIO TURISTICO

MES DE MARZO

TIGRE:	(Prov. de Buenos Aires): Temporada internacional de regatas.
MAR DEL PLATA:	Festival internacional de cine.
TUCUMAN:	Fiesta de Trancas.
MENDOZA:	Fiesta de la Vendimia.
CORDOBA:	Fiesta nacional del trigo.

MES DE ABRIL

CORDOBA:	Fiesta nacional del olivo.
RIO NEGRO - NEUQUEN:	Fiesta de la manzana.
CATAMARCA:	Fiesta de la Virgen del Valle.
TANDIL:	(Prov. de Buenos Aires): Semana Santa.
SANTA FE:	Día del Agricultor.



LA TEMPORADA INTERNACIONAL DE FORMULA 3, 1966

Por RUTERO

Para Autoclub

LA temporada internacional para máquinas de la Fórmula 3 resultó un suceso. Acaso superó ampliamente los cálculos más optimistas. Y pone sobre el tapete la realidad de nuestra plaza para competencias de este tipo. El "*tuerca*" argentino se inclina indudablemente por el Turismo Carretera, porque es la categoría más tradicional y que dio mayor cantidad de figuras al automovilismo nacional. Pero es innegable que su pasión por los fierros no admite limitaciones. Y llegando el caso va adonde sea, sin preferencias sobre categorías o especialidades. El ruido de los motores, el olor a nafta, las manchas de aceite, todo eso que conforma el panorama "*tuerca*", lo atrae y lo transporta. Y allí estará poniendo marco soberbio a cualquier espectáculo automovilístico. Y si, como en la Temporada de F. 3, máquinas y hombres aseguran un duelo de capacidad, calidad y potencia, entonces no hay autódromo o circuito que pueda darle cabida. Porque en cantidades multitudinarias desborda cualquier perímetro. Y los autos de F. 3 tuvieron la virtud de enfervorizar al "*tuerca*" argentino en tiempo de receso para otras especialidades. Y junto al fierrero de alma, fue el curioso que quiso averiguar qué pasa con el automovilismo que enloquece a tanta gente. Y el Autódromo resultó chico, Rosario fue desbordado, y Mendoza y Mar del Plata rubricaron un panorama sensacional.

Fue un éxito completo

Indudablemente, todo contribuyó para que la temporada resultara un buen éxito desde todo punto de vista. En la delegación extranjera había nombres. Se diría que está la "*élite*" de la F. 3 europea (Courage, Irwing, Williams, Moser, Cardwell, Stuart, Offenstandt, Bianchi, Grandsire y Davies, entre otros). La mayoría, pilotos oficiales de escudería de primera línea en el mundo. Ya de la Lotus Charles Lucas, o de la Brabham, como de la Alpine, y de la Stirling Moss Automobile Racing Team, en el caso de Charles Stuart, que fue quien, a la postre, ganó el campeonato por mayor puntaje reunido en la temporada. Esta vez los pilotos argentinos fueron provistos de máquinas modernas, nuevas. Un grupo de Brabham adquiridas especialmente por Fangio en Europa, fueron destinadas a Bordeu, Cupeiro, Estéfano, Salerno y Sergio; a Pairetti se le concedió una Alpine, también sin uso, del equipo oficial; para "Cacho" Fangio hubo

El Presidente de la República, doctor Arturo U. Illia hace entrega de la copa "Congresales de Tucumán" al corredor Charles C. Stuart. Presencian la escena, entre otros, el ministro del Interior, doctor Juan Palmero, los directivos del A.C.A. ingeniero Mario L. Negri, doctor Walter A. Saborido, señor Federico Lajud y escribano Enrique F. Ghezzi; el señor Nicolás Gibelli y los señores Juan Manuel Fangio y Carlos Menditeguy.





Autódromo Municipal: el presidente del A.C.A., doctor César C. Carman, en compañía del ministro del Interior, doctor Juan Palmero; el intendente municipal señor Francisco Rabanal; el diputado nacional señor Manuel Belnicoff; el coronel Galarce, de la Comisión del Sesquicentenario de la Independencia; el presidente de la Comisión Deportiva Automovilística doctor Horacio Rivarola (h.); el gerente general del A.C.A. señor Domingo M. Armendáriz y los señores Juan Manuel Fangio y Froilán González, en la carrera de apertura de la Temporada Internacional Fórmula 3.

En un acto realizado en dependencias del A.C.A., en el que se hizo entrega de insignias recordatorias a los corredores, el secretario de la entidad, doctor Walter A. Saborido; el tesorero señor Federico Lajud; los vocales señor Héctor Aizpiri y escribano Enrique Ghezzi, y el doctor Raúl Leonardo Carman.

una Brabham usada perteneciente al equipo inglés de Charles Lucas (lograda por gestión de un grupo de gente amiga, que quería probar al hijo del "quintuple" en un monoplaza fórmula 3). Lógicamente, no fue fácil a nuestros pilotos adaptarse a esos vehículos. Pero como experiencia resultó útil el aprendizaje inicial. No podemos olvidar que nuestros pilotos no estaban consubstanciados con esos autos, y ni siquiera —salvo un par de casos— los conocían.

Buena actuación argentina

A excepción hecha de Néstor Salerno, que estuvo en Europa, y que además, siempre se mantuvo en la conducción de coches de pista (sport o GT), los restantes sintieron enormemente el cambio, aunque en alguna ocasión se hubiesen sentado en un monoplaza. Y quienes más sufrieron fueron los que tenían las manos y los brazos endurecidos por el Turismo Carretera: Cupeiro y Bordeu. En cambio, fue sorprendente, la adaptación de "Cacho" Fangio quien, a pesar de saltar de un Gordini a una Brabham, logró rápidamente tomarle la mano. La actuación general de los hombres locales fue buena, si tenemos en cuenta todos esos factores que hemos apuntado. Y ha quedado un saldo positivo que servirá en adelante para intentar una mayor frecuencia en esta actividad deportiva, tanto en la ida de volantes argentinos al exterior como programando visitas similares a las que conformaron la temporada internacional. Y no podemos abandonar el aspecto pilotos sin antes mencionar a Andrea Vianini, que siendo italiano corre con licencia argentina y que protagonizó las mejores luchas en las cuatro jornadas. En cuanto a valores humanos para conducir máquinas especiales de pista, no nos faltan. Necesitamos, sí, mecánica y posibilidades para mantener el ritmo. En la Argentina carecemos de autos y de repuestos. Habría que facilitar de alguna manera la entrada de esas máquinas, o encarar directamente su fabricación en nuestro medio. Para comenzar habría que traer los autos con permisos especiales de radicación sin términos perentorios ni gravámenes. Si son coches que servirán de escuela para nuestros pilotos, y con el aval de responsabilidad de entidades serias

(Pasa a la pág. 133)

MAS MARCHAS
CON MENOS CAMBIOS



Usted hace todos los cambios que le pide una marcha perfecta. Sólo cuando se trata de aros de pistón los cambios se reducen al mínimo. Fabricantes y mecanicos lo han conseguido adoptando Perfect Circle -la marca del 2 en 1- para automotores nuevos y usados. Garantía mundial de durabilidad, perfecta compresión y máximo rendimiento.



AROS DE PISTON
PERFECT CIRCLE

FABRICADOS POR E. DANERI i.c.s.a. LICENCIADA DE PERFECT CIRCLE - DIV. DE DANA Co. U.S.A.

Noticias y actividades del A.C.A.

INAUGUROSE LA PISTA DE APRENDIZAJE

SE TRATA DE UNA OBRA SIN PRECEDENTES EN AMERICA LATINA





El Secretario de Abastecimiento y Policía Municipal, doctor Horacio Alberto Hueyo, procede a cortar la cinta con los colores patrios, acto con el que deja oficialmente habilitada la pista de la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito. En el grabado aparecen también el presidente del A. C. A., doctor César C. Carman; el subsecretario de Transportes, ingeniero Eduardo Estévez; el doctor Francisco Perette; el vocal de la C. D. de la Entidad, señor Alfonso Castellanos Esquiú, y el director de la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito, ingeniero Gabriel Lamarque.

VAMOS a inaugurar en este momento una obra que carece de precedentes en el país y tampoco los tiene en la América Latina. No me refiero solamente a la construcción y al destino inmediato de esta pista que pasa a ser desde ahora uno de los más útiles e importantes instrumentos docentes con que cuenta la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito del Automóvil Club Argentino; lo que quiero subrayar es que con la actividad que en este centro de enseñanza práctica va a desarrollarse desde esta misma tarde, quedan firmemente establecidos la base y el punto de partida para el desarrollo de una nueva rama de la educación técnica dentro de las características muy especiales que no me parece ocioso recordar."

Con estas palabras, el doctor César C. Carman procedió a inaugurar la Pista de Aprendizaje de la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito del Automóvil Club Argentino, en una ceremonia que contó con la asistencia del Secretario de Abastecimiento y Policía Municipal, doctor Horacio A. Hueyo, quien invistió la representación del Intendente Municipal; del Subsecretario de Transportes de la Nación, ingeniero Eduardo Estévez; del Secretario de Obras Públicas y Urbanismo de la Municipalidad, ingeniero Bernardo Jaroslavsky; del vicepresidente primero de Vialidad Nacional, ingeniero Héctor Aguirre; del presidente del Consejo Nacional de Educación Técnica ingeniero Roberto Pedro Echarte; así como también de autoridades de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, de la Policía Federal y del Automóvil Club Argentino.

● El acto

Tras la ejecución del Himno Nacional por la Fanfarria de la Policía Montada, bajo la conducción del suboficial principal Manuel Ceñal, el secretario de Abastecimiento y Policía Municipal, doctor Hueyo, procedió a cortar la cinta simbólica y luego de descubrirse una placa donada por el personal de la Escuela que dirige el ingeniero Gabriel Lamarque el Rdo. Padre Agustín Luchía Puig procedió a bendecir las instalaciones.

Terminada esta parte de la ceremonia, el doctor Carman hizo uso de la palabra extendiéndose sobre las dificultades y peligros que a la salud pública y a la población ocasionan los graves problemas que derivan del tránsito señalando la necesidad de que se adopten ciertas normas y severos requisitos fundamentados todos en la mejor educación de conductores y peatones, para la entrega de las respectivas licencias de conducir.

Por su parte, el doctor Hueyo expresó la complacencia de las autoridades comunales por esta obra sin precedentes en América Latina.

El acto concluyó con la visita por parte de los asistentes a las distintas instalaciones de la pista.

En nombre del Automóvil Club Argentino hace uso de la palabra su presidente, doctor César C. Carman, en el acto inaugural de la pista, que constituye un modelo en su género en América latina.



Las autoridades y el público asistente recorren la pista que quedó oficialmente inaugurada. Como puede observarse en el grabado, en ella se ha emplazado la totalidad de señales e indicadores con que habitualmente se encuentra el automovilista.





Delegaciones estudiantiles pertenecientes a establecimientos del Consejo Nacional de Educación Técnica contribuyeron a realzar el acto inaugural de la nueva pista de la Escuela de Conducción.



El secretario de Obras Públicas y Urbanismo de la Municipalidad de Buenos Aires, ingeniero Bernardo Jaroslavsky, practica con uno de los elementos habitualmente utilizados por los alumnos de la Escuela de Conducción.

● La Pista

Esta nueva dependencia de la Escuela está ubicada en la intersección de las avenidas Sarmiento y Casares, en el parque Tres de Febrero, y ha sido proyectada y realizada respetando la forma irregular del terreno cedido por la Comuna para tal fin.

La pista posee varios circuitos para poder adaptar cada uno de ellos al proceso de aprendizaje de la conducción de cada alumno, y la combinación de todos ellos presenta una variada gama de situaciones que muestran al alumno todos los pormenores que puede observar el futuro conductor en las calles o rutas del país.

Se ha construido: arteria de dos bandas con un solo sentido de circulación; arteria de dos bandas con doble sentido de circulación; avenida de cuatro bandas con doble sentido de circulación; curvas con distintos radios de giro; pasos a nivel en arterias de mano única y en avenidas de doble circulación; pequeña rotonda; distintos encuentros de arterias; una intersección con señalamiento luminoso con ciclo fijo y prioridad sobre la avenida; un puente con pequeña pendiente; varios cruces de peatones con sus correspondientes defensas y "tortugas" luminosas; demarcación de sendas luminosas en los cruces; demarcación de sendas de circulación con sus velocidades máximas; carteles indicadores de los distintos accidentes de la pista. Se desea lograr así que el conductor conozca todos los problemas que se le pueden presentar en el tránsito urbano y rural, para poder familiarizarse con ellos y obrar en consecuencia en la vía pública.

La nueva pista de aprendizaje y sus dependencias son bendecidas por el reverendo padre Agustín Lucchía Puig. En el extremo izquierdo de la foto, el escribano Roberto N. Vitale, vocal del la C. D. del A. C. A.; a la derecha, el doctor César C. Carman, presidente de la Entidad, y el doctor Horacio Alberto Hueyo, secretario de Abastecimiento y Policía Municipal de la Ciudad de Buenos Aires.



CALIDAD AVAN



Construidas en plástico reforzado y con modernas líneas.

Pigmentadas en hermosos colores.

Compartimiento estanco en toda la eslora.

VELOCES
CONFORTABLES
ELEGANTES
SEGURAS
INSUMERGIBLES
SECAS

Fabricadas por:
APLICACIONES MATERIALES SINTETICOS de:

AVAN

SOCIEDAD ANONIMA INDUSTRIAL Y COMERCIAL

Distribuidores Exclusivos
CANESTRARI Y CIA.
Av. Lib. Gral. S. Martín 3061 y S. de Iriondo
Tel. 744-2086 - SAN FERNANDO - Bs. As.

NUEVOS MODELOS — AVAN



AVAN 200 CHINCHORRO - PESCADOR
ESLORA 2,98 mts. / MANGA 1,35 mts. / PUNTAL 0,56 mts.

AVAN 300 PESCADOR - DEPORTIVO
ESLORA 3,82 mts. / MANGA 1,46 mts. / PUNTAL 0,61 mts.

AVAN 400 V DEPORTIVA
ESLORA 3,90 mts. / MANGA 1,48 mts. / PUNTAL 0,60 mts.

VEALAS EN:
BINGO MOTONAUTICA - Av. Lib. Gral. San Martín 13510 - Martínez (Bs. As.)
FERNANDEZ CAPURRO S.C. DOMINGO - 9 de Julio 1480 - (Corrientes)
FUTURO S.H.L. - 1 de Mayo 119 - Concordia (E. Ríos)
REYNOSO Y GUIDONI Sup. Entrerriano 162 - Concepción del Uruguay (E. Ríos)
ALBERTO DONDERO Santa Fé 160 - Resistencia (Chaco)
JUAN JOSE MARTIN S.A.C.I.I.F. - O'Higgins 326-35 - Bahía Blanca (Bs. As.)
NAUTICA AVENIDA - Calle 7 Nº 491 - La Plata (Bs. As.)
ROBERTO LOVRINCEVICH - Balcarce 190 - Rosario (S. Fé)
CARLOS DOLINER - Rivadavia 133 - Campana (Bs. As.)
H. ALONSO Y R.O. BROZZI - Rivadavia 15198 - Haedo (Bs. As.)
JUAN E. RICCI Y GUILLERMO H. POTT G. - Las Heras 80 (Mendoza)
ANTONIO CASTAÑO & Cía. - 9 de Julio 867 - Gral. Roca (Río Negro)
NECONAUTICA S.R.L. - Calle 59 Nº 2863 Necochea (Bs. As.)
FRANCISCO J. TULI - Isla Oliva - Brazo Chico - (E. Ríos)
BESTENE S.C.C. - Rivadavia y Av. Fontana - Esquel (Chubut)

FUE INAUGURADA UNA ESTACION DE SERVICIO EN SAN RAFAEL

El nuevo edificio será también sede de la filial del A. C. A.



Una importante delegación del Automóvil Club Argentino asistió a los actos de la inauguración de la estación de servicio de San Rafael (Mendoza). En la foto, de izquierda a derecha, los señores doctor Manuel Pérez Taboada, Héctor Aizpiri, Federico Lajud, doctor Walter A. Saborido, doctor César C. Carman, doctor Emilio Carullo, capitán de navío ingeniero Luis A. Gianelli, Antonio F. Isolabella, Carlos A. Iribarnegaray (en segundo plano), escribano Roberto V. Vitale, Domingo M. Armendáriz y arquitecto Jaime W. Sequeira.

CON la inauguración oficial de la estación de servicio de San Rafael, en cuyo edificio funcionará asimismo la sede de la filial local de la Entidad, quedó concretado un nuevo jalón en el plan de expansión servicial del Automóvil Club Argentino.

Si bien estaba prevista la concurrencia al acto del presidente de la Institución, Dr. César C. Carman, y de directivos y funcionarios que se trasladarían desde Buenos Aires, inconvenientes meteorológicos impidieron la llegada a tiempo de algunos de ellos al suspenderse el viaje que proyectaban realizar por vía aérea. No obstante, el doctor Carman y su comitiva se trasladaron a Mendoza en automóvil, arribando a San Rafael en horas de la noche, oportunidad en que compartieron un banquete con las autoridades provinciales.

El acto inaugural contó con la presencia del gobernador de la provincia de Mendoza, ingeniero Francisco Gabrielli y del ministro de Gobierno, doctor Francisco Moyano. El Automóvil Club Argentino estuvo representado por el tesorero de la Entidad, señor Federico Lajud, el presidente de la filial local, Dr. Emilio Carullo, directivos locales de la Institución y el inspector general Sr. Carlos A. Iribarnegaray.

También estuvieron presentes el titular de la Dirección Nacional de Vialidad, Ing. Enrique J. Laiseca; el vicepresidente, Ing. Héctor J. Aguirre; el funcionario de dicha repartición, Ing. Raúl L. Colombo; el representante del presidente de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, Sr. Adolfo Labari; el intendente municipal de San Rafael, Sr. Tulio Angrimán, y el obispo de dicha localidad, Monseñor Jorge Alberto Carreras.

El acto comenzó con la bendición del nuevo edificio, que estuvo a cargo de monseñor Carreras. Seguidamente, el gobernador Gabrielli cortó la cinta con los colores patrios, dejando habilitadas las nuevas instalaciones. Tras los acordes del Himno Nacional, que fue coreado por la concurrencia, hizo uso de la palabra el intendente de San Rafael, señor Angrimán. Luego pronunció un discurso el presidente de la filial local del A.C.A., Dr. Carullo, quien al concluir sus palabras entregó presentes recordatorios del acto al gobernador Gabrielli, al obispo diocesano Monseñor Carreras, y al representante de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, con destino al presidente de dicha repartición.

Continuando la serie de discursos, hizo uso de la palabra el titular de la Dirección Nacional de Vialidad, Ing. Enrique J, Laiseca, quien coincidió con quienes le precedieron en destacar la

(Continúa en la página 93)



En el banquete realizado con motivo del acto inaugural, hace uso de la palabra el presidente del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman. En la foto, de izquierda a derecha, también las señoras de Grau y Carullo.

●

El intendente municipal de San Rafael, señor Tulio Angrimán, hace uso de la palabra en el acto oficial de la inauguración de la importante dependencia del Automóvil Club Argentino. Se encuentran, en primer plano, de derecha a izquierda, los señores Roberto V. Vitale, Simón Grau, ingeniero Enrique J. Laiseca, Federico Lajud, el gobernador de la provincia de Mendoza ingeniero Francisco Gabrielli, Héctor Aizpiri y otras autoridades del A. C. A. y de la provincia.



Pronuncia su discurso, en la ceremonia de la inauguración de la estación de servicio de San Rafael, el tesorero del Automóvil Club Argentino, señor Federico Lajud.



El gobernador de la provincia de Mendoza, Ing. Francisco Gabrielli, destaca la importancia de la obra realizada por el Automóvil Club Argentino en la ciudad de San Rafael.

●

Momento culminante de la ceremonia inaugural, en la que el gobernador de Mendoza, ingeniero Francisco Gabrielli, procede a cortar la cinta simbólica con la que quedó abierta al público la nueva estación de servicio de San Rafael. En primer plano, los señores Adolfo Labari, monseñor Jorge Alberto Carreras, doctor Emilio Carullo, ingeniero Francisco Gabrielli, Federico Lajud, Tulio Agrimán, Carlos A. Iribarnegaray y Osvaldo Calvo.







Preside la sesión de la Asamblea de Delegados el titular de ese cuerpo, doctor Ricardo E. Aráoz (centro). La mesa presidencial es ocupada también por el secretario de la Asamblea, señor Guillermo O. Mirás (izq.), y por el inspector de Justicia, escribano Horacio A. Oyhanarte.

REUNIOSE LA ASAMBLEA DE DELEGADOS

BAJO la presidencia de su titular, doctor Ricardo E. Aráoz, y actuando como secretario del cuerpo el señor Guillermo Mirás, sesionó la Asamblea de Delegados del Automóvil Club Argentino, la que, de acuerdo con el orden del día, procedió a aprobar las designaciones de socios honorarios efectuadas por la Comisión Directiva de la Entidad, y ratificó los convenios firmados con las provincias de Mendoza y Río Negro, sobre construcción de estaciones de servicio y moteles anexos a las mismas.

También aprobó la compra de un terreno en Trenque Lauquen (entre rutas 5 y 33), la liberación de una calle sobre un predio en la ciudad de San Juan y la adquisición de la estación de servicio en Colonia Sarmiento, Chubut.

Memoria y balance

Por último la Asamblea de Delegados consideró la Memoria que describe la intensa actividad realizada por la Institución en el año 1965 y el Balance correspondiente a dicho ejercicio que *arroja un superávit de 197.078.893,04 pesos* moneda nacional, suma que será invertida en nuevas construcciones y equipamiento de los servicios asistenciales para los señores asociados, destacándose la favorable evolución económica que ha tenido el ejercicio fenecido, que ha permitido cumplir de la mejor manera los planes previstos y ha fortalecido las posibilidades de concretar los proyectos ya estudiados y delineados para los próximos años. Al dar su aprobación, la Asamblea brindó un voto de aplauso a la Comisión Directiva por la brillante gestión cumplida, que ha permitido cerrar el ejercicio con un superávit que prácticamente duplica el obtenido en 1964 y que es el más favorable conocido desde la fundación del Automóvil Club Argentino.

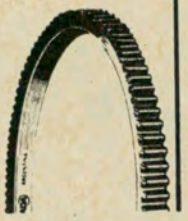


El presidente de la Comisión de Estatuto, Reglamento y Asuntos Legales de la Asamblea de Delegados, Dr. Luis N. Magnanini, informa sobre el despacho producido por dicha comisión.

...CON EL PRESTIGIO DE LA MARCA ADA



CORONA DE ARRANQUE



PIÑON Y CORONA

...y también
Compresores de aire
Amortiguadores
Pernos y punta de eje
Cadenas de distribución

UNICOS FABRICANTES
CASA STEWART S. A.
Comercial, Importadora e Industrial
TUCUMAN 3550 - Tel. 86-2205-06-07

COMUNICADO

ANTE INSISTENTE DEMANDA PROXIMA TEMPORADA EMBARCACIONES PLASTICO REFORZADO MODELOS 1966, EQUIPADAS CON NUEVAS UNIDADES FUERA DE BORDA *MERCURY* (20 a 110 HP.) O DENTRO-FUERA DE BORDA *MERCRUISER* (60 a 310 HP.), SUGERIMOS EFECTUAR PEDIDOS AHORA PARA TENER PRIORIDAD EN LA ENTREGA.









ASTILLERO DOMINGO PAGLIETTINI S.A.
medio siglo al servicio náutico argentino
Agentes *MERCURY*:
CAPITAL: Eurocamping S.R.L., Paraná 761, Tel. 42-4883
SAN FERNANDO: Alberto Regnicoli y Cía., Av. Libertador Gral. San Martín 2074
SANTA FE: González-Ghio, 1ra. Junta 2507, 10º p.



Una vista de la caravana de automóviles que participó de la excursión a Castelli, organizada por el A. C. A. para el día de Viernes Santo.

UNA EXCURSION A CASTELLI

Fue organizada por el Automóvil Club Argentino durante Semana Santa.



Expresión de fe religiosa ante el Calvario de Castelli. La excursión programada por el A. C. A. fue todo un éxito.

PIDESE UNICO SENTIDO DE CIRCULACION PARA UN TRAMO DE LA CALLE OCAMPO

LAS autoridades del A.C.A. han dirigido una nota al secretario de Abastecimiento y Policía Municipal de la Ciudad de Buenos Aires, señor Horacio. A. Hueyo, con el objeto de formular una sugestión tendiente al ordenamiento de la circulación de vehículos en el tramo de la calle Ocampo comprendido entre las avenidas Las Heras y del Libertador.

En la presentación se aclara que "si bien el volumen propio de esa arteria no merecería mayor atención, por pertenecer a la trama circulatoria secundaria de la ciudad, es del caso hacer notar que el mismo se ha visto notablemente incrementado por la concurrencia de asociados de esta entidad a sus Talleres de Mecánica de Emergencia, ubicados en el Nº 2679 de la citada calle".

Se destaca que los inconvenientes obedecen a los distintos movimientos que se realizan en relación con la capacidad de tránsito de la calzada, llegándose en algunos momentos a taponamientos y bloqueos que impiden la libre circulación y producen molestias a los vecinos, en virtud de la impaciencia de algunos conductores, que los mueve a hacer uso de la bocina.

El A.C.A. sugiere, para solucionar el inconveniente señalado, la asignación de un solo sentido de circulación a la calle Ocampo, de suroeste a noreste, y desde la Avda. Las Heras hasta la Avda. del Libertador, en la seguridad de que resultaría beneficioso para el tránsito en general, sin necesidad de modificar el recorrido de la línea de transporte de pasajeros Nº 292.

Por último, en la presentación del A.C.A. se pone de manifiesto que el espíritu que lo guía no es la búsqueda de privilegio alguno, sino que es interés de la institución colaborar en la solución de un problema que afecta al normal desenvolvimiento del tránsito.

CONDUCCION DE VEHICULOS AJENOS EN LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

SUGESTIONES DEL A.C.A.

Las autoridades del A.C.A. han remitido al gobernador de la provincia de Buenos Aires, doctor Anselmo Marini, una nota concebida en los siguientes términos, entre otros:

"Tenemos el agrado de dirigirnos a V. E. para referirnos al decreto Nº 10.763 del gobierno de esa provincia, relacionado con el contralor de automotores, ampliatario de la reglamentación del Código de Tránsito, y en especial del artículo 7º del mismo, que están en plena vigencia.

"El recordado artículo 7º dispone: «Los propietarios de automotores sólo podrán ceder su conducción mediante autorización escrita que refrendará el titular de la comisaría de su domicilio.

"Conocido es el propósito de dicho decreto, que tiende a impedir la evasión del impuesto a la transferencia de automotores y, además, descubrir automóviles hurtados o robados.

"Frente a este artículo se antepone la ley nacional Nº 13.893, de aplicación en todos los caminos y calles del país, cuyo artículo 36, inc. c) expresa: «La licencia de conductor extendida por autoridad competente, autoriza para conducir en todo lugar de la República, cualquier vehículo del tipo para el cual es acordada, **sea éste de propiedad o no de quien lo conduzca, y aunque estuviera patentado en otra jurisdicción».**

"Esta institución, con la intención de que se estudien y resuelvan otros procedimientos de contralor más ágiles, que no signifiquen una perturbación del tránsito denso que sufre grandes demoras por ese contralor general, que se evidencia en largas columnas de automotores a la espera del turno, y en la aplicación de serias penalidades, sugiere que, sólo en el caso de duda, se tome nota de la documentación de identidad del conductor, quien deberá poseer, además, la patente municipal de origen a nombre de su propietario, correspondiente al año no vencido, con el fin de facilitar la investigación que corresponde, si se tuviera conocimiento de hurto.

"Y con referencia al contralor de evasión al impuesto de transferencia, si el conductor no fuera el titular de la patente, se podría idear un simple formulario, con el que la policía del lugar denuncie la duda a la Municipalidad de origen, referente al legítimo propietario del vehículo, según el domicilio que figura en la patente exhibida en la ocasión."

LOS AUTOS PEQUEÑOS Y EL ESTACIONAMIENTO

EN nota dirigida al intendente Municipal de la Ciudad de Buenos Aires, don Francisco Rabanal, las autoridades del A.C.A. hacen mención de una nota cursada a la entidad por el asociado don Enrique Hamburger, en la que se destacan los problemas que se presentan a los propietarios de automóviles pequeños cuando deben estacionar en las calles de la ciudad.

En la presentación del A.C.A. se hace saber que la institución comparte plenamente la preocupación del citado socio, "por cuanto a diario comprueba los inconvenientes y perjuicios que sufren los rodados de las características mencionadas".

Tras expresar que "debe tenerse en cuenta que los citados vehículos, por carecer de chasis, al entrar o salir del estacionamiento sufren en su estructura el martilleo violento a que son sometidos por otros", el A.C.A. propone que se adopten las medidas necesarias para obligar a los conductores —tal como lo dispone la ley Nº 13.893, artículo 77— a dejar un espacio libre de 0,50 m por delante y por detrás de los vehículos estacionados.

La institución, en su nota, recuerda asimismo que en una presentación realizada el 17 de junio de 1963 (que diera lugar al expediente Nº 17.208 de la Dirección de Tránsito) se señalaba el mismo problema, y se solicitaba a la Municipalidad idénticas medidas respecto del cumplimiento de la ley Nº 13.893.

LOS ACCIDENTES DE TRANSITO Y LA CAMPAÑA DE EDUCACION VIAL

EL Automóvil Club Argentino ha dirigido una nota al presidente de la Dirección Nacional de Vialidad, ingeniero Enrique J. Laiseca, en la que se manifiesta la preocupación de la entidad —como asimismo de todas aquellas, civiles y oficiales, que participan en el desarrollo vial y automovilístico del país— por el creciente número de accidentes de tránsito ocurridos por imprudencia o falta de acatamiento a las normas de circulación, por parte de los conductores de vehículos en general.

Entre estas anomalías —señala el A.C.A.— cabe destacar el incumplimiento de las normas establecidas en los artículos 46 y 47 de la ley nacional Nº 13.893, relacionados con la marcha a velocidad reducida y la forma de adelantarse a otro vehículo. Al respecto, es necesario destacar la excesiva velocidad y el avance en forma sinuosa que efectúan muchos conductores, provocando alarma y originando verdaderos riesgos de accidentes en perjuicio de los demás usuarios, no obstante las campañas de educación vial que están realizando algunos organismos oficiales, en las que esta entidad colabora complacida.

En la presentación del A.C.A. se hace notar también el hecho de que en las avenidas de amplia calzada, como asimismo en aquellos accesos anchos (Ruta Nacional Nº 195, Avda. Maipú, etc.), el desarrollo desordenado del tránsito obliga a adoptar esa forma de avance ilegal, al verse obstaculizada la circulación por la banda lateral izquierda, a consecuencia de rodados que se desplazan por ella lentamente cuando, según la reglamentación en vigencia, deben avanzar lo más cerca posible del borde derecho.

Como medio para contribuir a la superación de los problemas señalados, el A.C.A. propone que sea intensificada la campaña de educación vial, utilizando los órganos publicitarios correspondientes, a efectos de que los conductores tengan presente en todo momento y den cumplimiento adecuado a las disposiciones que se refieren a la forma de conducir los vehículos, con miras a una mayor seguridad en el tránsito. Se anuncia también que el A.C.A. continuará efectuando gestiones.



...es probablemente terminar frito en la sartén.
En cambio su automotor y Ud. no están "fritos"
FRAM le brinda FILTROS de reconocida calidad.
Esta experiencia está avalada por más de 400 marcas de motores en el mundo, equipados originalmente con

FILTROS **FRAM**

PARA ACEITE, COMBUSTIBLE Y AIRE

DISTRIBUIDORES:

BEAUDEAN, DO PORTO Y CIA. S.A.
CADMA S.A.
CIRA S.A.
DE ANGELIS S.A.
DITLEVSEN Y CIA. LTDA.
FEINSTEIN S.A.
GALVE HNOS. S.A.
COFFRE, CARBONE Y CIA. S.A.
WILL L. SMITH S.A.



Firman el convenio el titular del Ejecutivo de La Rioja, doctor Caminos, y el presidente del A. C. A., doctor Carman.

CONVENIO CON EL GOBIERNO DE LA RIOJA

EL gobernador de La Rioja, doctor Juan José de Caminos, firmó con las autoridades del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO un convenio en virtud del cual la provincia construirá para la institución tres moteles anexos a las estaciones de servicios ya existentes en Chepes, Famatina y Mazán. Los moteles serán administrados por el A.C.A. en condiciones similares a las ya establecidas en convenios con otros estados provinciales, como es del dominio público.

En el transcurso de la sencilla ceremonia que motivó la referida protocolización, hicieron uso de la palabra el doctor César C. Carman y el doctor de Caminos, quien posteriormente visitó las distintas dependencias de la Entidad y se interiorizó de su funcionamiento.



Ante el mapa de la provincia de La Rioja, el gobernador de ese Estado y el doctor Carman departen acerca de las posibilidades que ofrece el convenio firmado.

PROBLEMAS DEL TRANSITO EN SAN MARTIN Y DONATO ALVAREZ

CON el objeto de solicitar medidas tendientes a superar una serie de inconvenientes que se presentan al tránsito en la avenida San Martín, particularmente en la encrucijada que la misma forma con Donato Alvarez, donde se producen continuos y graves accidentes, las autoridades del A.C.A. se han dirigido por nota al intendente municipal, señor Francisco Rabanal, diciendo:

1) Los semáforos son poco visibles. El ancho de la calzada y los carteles de publicidad, la profusión de árboles, columnas, etc., conspiran contra la adecuada visualización de esos aparatos. El intenso tránsito de vehículos de gran tamaño impide frecuentemente observar esas luces a los automovilistas que circulan por la banda rápida, inmediata al centro de la calzada. El A.C.A. sugiere cambiar las lentes rojas por otras de mayor tamaño. Otra solución consistiría en instalar semáforos colgantes, complementarios de los existentes, sobre el centro de la calzada o suspendidos mediante brazos colocados en columnas. Cabría ensayar una tercera solución, que consistiría en instalar al frente y a la izquierda, en las columnas que sostienen los semáforos actuales, otros repetidores para ambas corrientes de tránsito, que permitan ser vistos por los que circulan por la banda rápida de la avenida San Martín en ambas direcciones. Además debe recordarse que la existencia de semáforos en intersecciones aisladas debería estar preseñalizadas, a los efectos de evitar sorpresas y posibles accidentes a los automovilistas, tal como lo recomienda la Resolución Nº XXIV inc. b) sobre "Uniformidad en el señalamiento luminoso" de las Primeras Jornadas Intercomunales de Tránsito, celebradas en esta ciudad en 1963.

2) Estímase que convendría mantener encendida la luz roja por algunos segundos más en forma simultánea, en todos los semáforos instalados en las bocacalles, para permitir el adecuado despeje del área de cruce, ya que se ha hecho costumbre entre los conductores iniciar la marcha cuando en la transversal aparece la luz amarilla, sin esperar que se encienda la luz verde.

3) Como complemento, sería conveniente modificar las paradas de los medios de transporte de pasajeros, ya que por su altura obstaculizan la visibilidad de las señales a los que vienen por la izquierda de aquéllos cuando están detenidos. Las paradas podrían fijarse, en principio, 50 metros antes del cruce.

4) Convendría que se efectuara la poda de los árboles en aquellas esquinas donde las ramas dificultan la visual, principalmente en la acera sudeste de Donato Alvarez.

5) En la acera noroeste de Donato Alvarez hay un cartel publicitario que en determinado ángulo alcanza a obstaculizar la correcta visión del semáforo.

Sería necesario reglamentar adecuadamente el estacionamiento sobre Donato Alvarez, a ambos lados de la avenida San Martín, ya que se producen obstrucciones diversas. En ocasiones, los vehículos se encuentran estacionados junto a ambas aceras y también en el centro de la calzada, impidiendo la rápida circulación de los que doblan hacia la primera.

7) Estímase necesaria la correspondiente demarcación horizontal, en especial el centro de la calzada y senda peatonal.

DIFICULTADES EN UN TRAMO DE LA RUTA PROVINCIAL Nº 74

LAS autoridades del A.C.A. han dirigido una nota al presidente de la Dirección de Vialidad de la Provincia de Buenos Aires, señor Bernardo R. Calderwood, relacionada con las dificultades que se presentan al tránsito en el tramo de la ruta provincial Nº 74, que se extiende desde Las Armas (donde empalma con la ruta nacional Nº 2) hasta la localidad de General Madariaga.

En la referida presentación se transcribe una carta de un asociado, que dice. "...También me mueve a la reflexión el tramo que va desde Las Armas hasta la entrada de General Madariaga en una extensión de, aproximadamente, 70 km con una sola mano, teniendo en su trayecto varios ensanches para ceder paso; pero ocurre que, dado el intenso tránsito, en esos ensanches se encuentran varios vehículos. Estando el camino seco no hay mayor problema. Pero cuando llueve, el inconveniente es muy grande debido al descuido de las banquinas que mantiene la Dirección de Vialidad a pesar de tener un campamento en el lugar. Por ello, cuando corresponde bajar a la banquina, como ocurre cuando se regresa, puede quedar el coche empantanado, caso en el cual el conductor queda librado a sus propios medios..."

El A. C. A. hace notar también que como esa ruta es la única pavimentada que conduce a Gral. Madariaga, Pinamar, Villa Gesell y adyacencias, la creciente cantidad de automotores que la circulan han convertido en insuficientes los ensanches de referencia". Agrega el A.C.A. que la trocha no pavimentada del citado camino se halla en precario estado de conservación, no ofreciendo garantías de transitabilidad en días lluviosos, y que las banquinas —principalmente la que linda con la trocha pavimentada— resultan inaccesibles en algunos tramos, razón por la cual los conductores que circulan por el pavimento se muestran reacios a ceder la mitad del camino en días lluviosos.

Por último, las autoridades del A.C.A. solicitan se disponga el urgente reacondicionamiento de la trocha no pavimentada y banquinas, contemplando asimismo la posibilidad de incluir en el plan de obras más próximo, la pavimentación de la trocha sin afirmado.

LEA en AUTO CLUB

A partir de su próxima edición, la sección

REPARE USTED SU AUTOMOVIL

Donde se explicarán las reparaciones de EMERGENCIA que puede efectuar el conductor que no tiene conocimientos técnicos especiales.

Un experto en "patología, diagnóstico y terapéutica" del motor, el señor M. STEINBERG, indicará a los lectores de AUTOCLUB, en forma clara, sencilla y comprensible, cómo y qué deben hacer para salir de una situación difícil por fallas de su máquina y poder seguir viaje, aunque sólo dispusiesen de herramientas rudimentarias o de ninguna.

Con palabras fáciles, el autor, que posee una larga experiencia en la materia por haberse ocupado durante muchos años en mecánica de emergencia, expondrá en

REPARE USTED SU AUTOMOVIL

el procedimiento que debe seguirse en cada caso en ausencia del técnico y del taller del especialista.

Desde el próximo número en

AUTO CLUB

LA INSEGURIDAD EN EL TRANSITO POR CARENCIA DE INDICADORES

"El Automóvil Club Argentino ha podido comprobar —se expresa en una nota de la entidad al secretario de Abastecimiento y Policía Municipal— la existencia de innumerables intersecciones de arterias de esta ciudad en las que se producen frecuentes y graves accidentes de tránsito, originados, a juicio de esta institución, en la carencia de indicadores."

Se hace notar que esos hechos se producen al coincidir o enfrentarse calles de doble sentido de circulación con otras de sentido único o como consecuencia de la inversión del sentido de circulación en calles de una sola mano, faltando, en la bocacalle o encrucijada el indicador reglamentario con la leyenda "contramano".

Se destaca que la carencia de los citados indicadores también es una fuente de infracciones involuntarias por parte de los conductores que, al circular por una arteria con doble mano, prosiguen su marcha, sin advertirlo, en el tramo con único sentido de circulación.



Son productos de 3M, la Empresa en donde la investigación es la llave del mañana. Nobles productos que han nacido del constante esfuerzo de una organización mundial abocada a la tarea de dotar a sus consumidores de elementos de insuperable calidad. Son productos consagrados por esa misma calidad que a través de los años dió prestigio a la marca 3M, convirtiendo esta sigla en sinónimo de perfección inigualada.

SI LE SOBRA COCHE

QUE NO LE FALTE

CHISPA!

INDUMAG

- Bobinas de Ignición **INDUMAG** y *prestolite*
- Condensadores de distribuidor.
- Tapas de distribuidor.
- Antenas para radios de automóviles.
- Equipo transistorizado TRANSIGNITER - 250 *prestolite* para el encendido.

Fabricados para imponerse por

INDUMAG ELECTRONICA S.A.I.C.

Administración: LUJAN 2249 - LANUS F.G.R. - T. E. 241-1665
Fábricas LUJAN 2242/44 - 2292

A LOS DUEÑOS DE CITROËN 2 CV



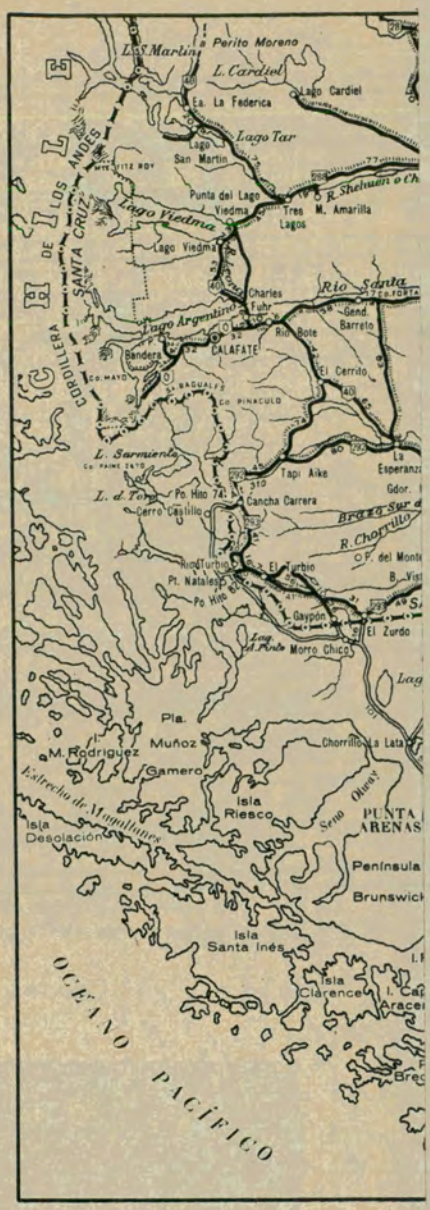
Tapizado de luxe "O. P.", terminado a mano, anatomico, indeformable, en color negro y/o combinados, con bolsillos y cenicero en el respaldo. FINISIMA TRMINACION.

TA

TAPIZADOS AVENIDA

Av. Mitre 88/94 Tel. 740-7446/3342 Villa Martelli Pcia. de Bs. As.
Suc. Berutti 2813 82-0375 Capital Federal

CARTA DE INTENCION ENTRE EL A.C.A. Y TIERRA DEL FUEGO



En un acto que tuvo lugar en el Salón de Reuniones de la Comisión Directiva de la Entidad, fue suscripta una carta de intención entre el gobernador de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur, señor Ruperto Bilbao, y el presidente del A.C.A., doctor César C. Carman, en virtud de la cual la Institución se hará cargo de la explotación de los hoteles "Albatros", en Ushuaia, y "Los Yaganes", en Río Grande, con el objeto de propender al desarrollo del turismo en la isla.

Al referirse a los alcances de este acuerdo, el doctor Carman expresó que el "Automóvil Club Argentino no quiere competir con la iniciativa privada, sino llegar adonde ésta no ha podido hacerlo todavía", y que "la Institución no solamente tiene en cuenta el interés de los asociados, sino que su objetivo primordial es el país mismo, dentro de las previsiones estatutarias". Agregó también que en este caso "se pretende incorporar la isla a nuestro territorio, brindándole las mismas posibilidades que al resto del país".

Por su parte, el gobernador Bilbao expresó entre otros conceptos: "El gobierno del Territorio Nacional de la Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur, se ha impuesto entre sus postulados la activación del turismo, buscando con ello un doble propósito: por una parte, difundir entre nuestros compatriotas las bellezas imponderables de las australes regiones de la patria, y por la otra, desarrollar la economía fueguina en base a las posibilidades con que

Momento en que el titular del A. C. A. firma la carta de intención con el gobernador de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur.





la ha dotado la naturaleza".

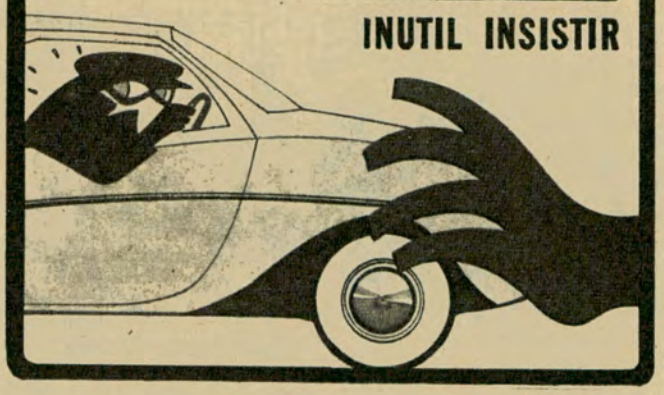
Tras hacer una referencia a los dos hoteles citados "que pueden colocarse a la vanguardia de los más avanzados del país", el señor Bilbao concluyó su discurso con las siguientes palabras: "Tenemos la seguridad absoluta de haber hallado la fórmula más eficaz para el éxito de nuestras aspiraciones. Contamos con el apoyo del distinguido señor presidente del Automóvil Club Argentino y de los señores directivos, quienes ya conocen la isla y han expresado su entusiasmo en enjundiosos artículos publicados en la revista oficial del Club, y sólo nos resta expresar nuestro agradecimiento por tan desinteresado apoyo y por la patriótica obra que realiza esta benemérita institución".•

El gobernador Ruperto Bilbao expresó su confianza en la acción del A. C. A. en favor del desarrollo austral.



ANTIRROBO NEIMAN

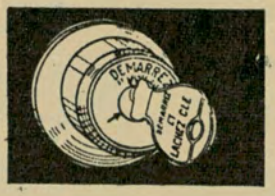
INUTIL INSISTIR



La línea FIAT
La línea PEUGEOT
La línea RENAULT

lo tienen como equipo original de fábrica. Próximamente nuevas marcas lo tendrán.

INDUSTRIA ARGENTINA



PATENTE MUNDIAL
NEIMAN ARGENTINA
S.A.I.C.
CRAMER 3065 - T.E. 70-8572 CAP. FED.

PRIMEROS EN TODO! 1964

1940 1er. RETEN BLINDADO, 1952 1er. RETEN CON CAUCHO SINTETICO
1962 1er. RETEN QUE SE EXPORTA, 1963 1er. RETEN CON SILICONAS
1964 1er. RETEN QUE BATE RECORDS NACIONALES DE PRODUCCION
...Y EN 1965 1er. RETEN EN ENVASE DE PLASTICO CRISTAL





25 años de experiencia industrial dedicados exclusivamente a su perfeccionamiento.

T.A.M.
RETENES S.A.I.C.
Av. LA PLATA 2567
BUENOS AIRES

1ª FABRICA ARGENTINA DE RETENES EN CAUCHO SINTETICO Y SILICONAS

FUE INAUGURADA UNA ESTACION CAMINERA EN SAN MARTIN, CATAMARCA



El vicegobernador de Catamarca, doctor Liborio Forte, y el vicepresidente 2º del A. C. A., ingeniero Mario L. Negri, cortan la cinta con los colores patrios, acto con el cual queda inaugurada la nueva Estación Caminera. Observan la escena el doctor Manuel Pérez Taboada, vocal de la C. D. de la Entidad; los funcionarios del A. C. A., señores Carlos A. Iribarnegaray, inspector general, y Osvaldo Arrastía, inspector regional, además de otras autoridades provinciales y público asistente.



Con un banquete realizado en horas de la noche, las autoridades del A. C. A. y de la provincia de Catamarca celebraron el nuevo jalón que significa la Estación Caminera San Martín para el desarrollo turístico de la provincia.

CONTINUANDO con el plan de expansión servicial que viene desarrollando el Automóvil Club Argentino, recientemente sus autoridades procedieron a dejar oficialmente inaugurada una Estación Caminera sobre la ruta nacional Nº 60, en la localidad de San Martín, de la provincia de Catamarca.

El acto, que alcanzó lucidos contornos, contó con la presencia del vicegobernador de dicho Estado, doctor Liborio Forte, y de otras autoridades civiles y militares de la provincia. La entidad estuvo representada por el vicepresidente 2º, ingeniero Mario L. Negri, el vocal de Comisión Directiva doctor Manuel Pérez Taboada, el secretario-tesorero de la filial Catamarca, doctor Ricardo Moreno, el inspector general, señor Carlos A. Iribarnegaray y el inspector regional señor Osvaldo Arrastía.

La ceremonia comenzó con el izamiento de la bandera, acto que estuvo a cargo de delegaciones escolares, tras lo cual la concurrencia entonó el Himno Nacional. Luego, el vicegobernador doctor Forte y el ingeniero Negri procedieron a cortar la cinta que impedía el acceso a las instalaciones de la nueva estación, que fueron luego bendecidas por el R. P. Justo Ontivero.

Terminada la bendición de las instalaciones, hizo uso de la palabra el ingeniero Mario L. Negri, quien, entre otros conceptos, expresó:

"La inauguración de esta Estación Caminera, constituye un acontecimiento que realmente merece la atención y el interés que ha despertado en las autoridades y en el pueblo de esta provincia, correspondientes, por lo demás, a la importancia y significación que le atribuye la institución que represento aquí en mi condición de vicepresidente de su Comisión Directiva."

"Este criterio —continuó el ingeniero Negri—, no es improvisado. En nuestro país, donde lentamente está tomando estado vital una auténtica conciencia turística, tropezamos a cada paso con el triple problema de la insuficiencia de una hotelería adecuada, de la exigüidad de los buenos caminos y, en fin, de la carencia o precariedad de los servicios especializados que requieren los automovilistas, que constituyen la masa más considerable de turistas."

Tras referirse al hecho paradojal de que las zonas más castigadas por esas deficiencias sean, precisamente, las que reúnen los mayores atractivos, destacó la circunstancia de que Catamarca constituye un ejemplo en tal sentido, y expresó que "por sus condiciones geográficas, físicas y étnicas", dicha provincia puede aspirar "a convertirse en un objetivo preferido del turismo interno y aún internacional", no obstante lo cual "esta hermosa provincia —expresó el ingeniero Negri—, se debate en un aislamiento, relativo pero cierto, que para los automovilistas poco emprendedores hace del viaje a esta región el equivalente de una quimera inaccesible".

"Contra todo esto —manifestó el orador—, estamos ahora luchando activamente, el Automóvil Club Argentino y las autoridades de las provincias, especialmente las periféricas, entre ellas Catamarca, justamente una de las primeras que entrevió la posibilidad de realizar, en común con nuestra institución, una obra beneficiosa para promover el turismo y el automovilismo hacia estos objetivos cuajados de belleza y nobles tradiciones."

Concluyendo su discurso, el ingeniero Negri dedicó palabras de agradecimiento a las autoridades de la provincia presentes en el acto y a los dirigentes y socios locales del Automóvil Club Argentino, "que

Rotaprint

INDISCUTIBLEMENTE **SUPERIOR!**
como auténtica máquina de imprimir para oficinas al sistema OFFSET (litografía a velocidad)

PORQUE SE PAGA SOLA con la inmediata liberación de un 90°/. del capital que Ud. tiene inmovilizado ahora en la existencia de su papelería comercial.

COMPRUEBELO UD. MISMO EN: RECONQUISTA 352 - Bs. As.



Un aspecto de la Estación Caminera San Martín, en Catamarca, emplazada sobre la ruta nacional Nº 60, recientemente inaugurada por las autoridades del Automóvil Club Argentino.

con tan elevada pasión —manifestó—, se empeñaron para que los planes constructivos sean cumplidos", y expresó su confianza "en que en un futuro no lejano, Catamarca ha de ser uno de los objetivos permanentes y más anhelados por los automovilistas y turistas argentinos, que sólo después de visitarla, podrán comprender lo grande y hermoso que es nuestro país".

A las palabras del ingeniero Negri, siguieron las del vicegobernador, Dr. Forte, quien destacó la trascendencia del acto y la colaboración del A.C.A. en el desarrollo del turismo de la provincia. Concluida la ceremonia inaugural, los asistentes participaron de un vino de honor. En horas de la noche, los representantes del A.C.A. y las autoridades provinciales se reunieron en una cena, que sirvió de colofón a esta nueva realidad de la expansión servicial de la institución y de su obra en favor del turismo nacional. •

Tirada de esta edición de

AUTOCLUB:

340.000 EJEMPLARES



Dos niños pertenecientes a las delegaciones escolares que concurrieron al acto inaugural, proceden a izar la bandera nacional.

FUE INAUGURADA UNA ESTACION...

(Viene de la página 84)

trascendencia de la obra realizada por el Automóvil Club Argentino. Habló luego el representante de Y.P.F., Sr. Labari, tras lo cual el tesorero del A.C.A., Sr. Federico Lajud, agradeció los términos de encomio para la Institución, que fueron vertidos por todos los oradores.

Cerrando la ceremonia, pronunció un discurso el gobernador de Mendoza, Ing. Francisco Gabrielli, quien, entre otros conceptos, expresó que "la nueva estación y sede de la Filial del Automóvil Club Argentino es un magnífico exponente de la técnica y del buen gusto".

Finalmente, las autoridades fueron agasajadas con un vino de honor.

Como parte de la celebración fue transmitido, por Radio San Rafael, un discurso del doctor César C. Carman, en el cual el presidente del A.C.A. destacó la preocupación de la Entidad por el desarrollo del turismo nacional, y dedicó palabras de encomio para los gobiernos provinciales que contribuyen a la realización de los planes de la Institución, como así también a las reparticiones nacionales que, como la Dirección Nacional de Vialidad, la Empresa Nacional de Agua y Energía y Yacimientos Petrolíferos Fiscales, "con denodado empeño —expresó el Dr. Carman— empujan con fervor el progreso de la República". El orador también hizo referencia a la Caja Nacional de Ahorro Postal, que "al apoyar con decisión muchas de nuestras iniciativas —dijo— nos ha permitido ampliar considerablemente el campo de nuestra acción".

Por último, el doctor Carman expresó: "Esta estación de San Rafael no será solamente una fuente de servicios para los automovilistas, sino también, y esto me parece de valor incalculable para el futuro, un centro de estímulo para los mejores y los más altos intereses de una vasta región de nuestra patria".

ACLARACION SOBRE LA CAPACIDAD DE LAS CUBIERTAS

El avance de la investigación científica en la industria del neumático ha permitido comprobar que puede mantenerse la "capacidad de carga" o resistencia de una cubierta determinada, aunque se reduzca la cantidad de sus telas, si ellas son construidas con cordones más fuertes. De esta manera, se ha llegado a obtener en cubiertas de una o dos telas la resistencia o capacidad de carga de cuatro o más telas. En esto ha tenido fundamental importancia el reemplazo del algodón, por el rayón y el nylon en la confección de los cordones que forman las telas.

Otra ventaja derivada del menor número de telas es su menor peso y espesor, que le permite rodar más fría.

NUEVOS VALORES DE SELLADOS MUNICIPALES

El siguiente detalle corresponde a los nuevos valores de sellados a utilizarse en los trámites que se realicen ante la Oficina de Patentes de la Municipalidad de la ciudad de Buenos Aires, durante el año en curso:

Balanza automotores	$ 450	Constancia de pago	$ 290
Transferencia automóviles y camiones	" 750	Libre deuda de motor	" 290
Transferencia automóviles y camiones (vendidos por agencias)	" 1.500	Cambio de motor	" 600
Transferencia motos y motonetas	" 380	Certificaciones varias	" 290
Transferencia motos y motonetas (vendidas por agencias)	" 760	Autorizaciones o certificaciones de firmas	" 60
		Peritaje policial	" 60
		Extravíos de chapas	" 60
		Patentamientos provisorios	" 60
		Sellados (escritos varios)	" 60

ADOPTO IMPORTANTES RESOLUCIONES EL ARGENTINO DE MEDICINA DEL TRANSITO

EL Primer Congreso Argentino de Medicina del Tránsito, que tuvo lugar recientemente en la ciudad de Rosario, y en el cual el Automóvil Club Argentino estuvo representado por el secretario de su Comisión Directiva, doctor Walter A. Saborido, y por el presidente de la filial Rosario, señor Gonzalo G. Colombres, adoptó importantes resoluciones, que constituyen sin duda, un valioso aporte para la superación del problema de los accidentes de tránsito ocasionados por anormalidades psíquicas y clínicas del conductor.

Las recomendaciones aprobadas por dicho Congreso, fueron las siguientes:

Personalidad del conductor

Con relación al tema Nº 1, "Personalidad del conductor", el Congreso adoptó la siguiente resolución:

"Recomendar a las autoridades pertinentes que, en el examen médico para la otorgación o renovación de la licencia que habilita para conducir automotores, se practique el examen psiquiátrico del aspirante por médicos especialistas a los fines de excluir, a más de los psicóticos, a psicópatas que entrañen, por la conducción de un vehículo, riesgo o peligro para sí o para terceros."

Exámen médico

El Congreso, con respecto a este tema, resolvió:

"1º) Recomendar que en el examen médico del conductor, que será periódico y paulatinamente más frecuente con el aumento de la edad y otros estados clínicos que surjan del examen, se establezca una ficha donde, además de los datos semiológicos requeridos hasta ahora, se generalice la inclusión de un examen psico-técnico que permita valorar las condiciones mínimas de aptitud, capacidad y aprendizaje, reduciendo la información clínica únicamente a aquellos aspectos de carácter positivo, que hacen al objeto del reconocimiento a practicar."

"2º) Generalizar la exigencia de una declaración jurada por parte del aspirante, especialmente referida a cuadros, que por su proclividad a incrementar el riesgo de accidentes, sean susceptibles de una, disimulación que, de tener éxito, comprometería la seguridad propia y ajena."

"3º) Propender a que se establezca una educación sanitaria con el objeto de incentivar tanto entre los médicos como entre sus auxiliares, la conveniencia de que instruyan a los pacientes sobre las contingencias a que están sometidos los que reciben terapias o procedimientos de investigación médica que pudieren insensibilizarlos o llevarlos a una pérdida del conocimiento, con las consecuencias imprevisibles del caso. Como complemento educativo, ilustrar a la población en general sobre el uso de medicamentos de venta libre susceptibles de actuar en la forma señalada más arriba, propugnando, con especial referencia a la venta de psicofármacos, que se exija que tales productos lleven impresa la leyenda: "no conducir vehículos bajo su influencia."

"4º) Señalar la utilidad práctica que encierra la generalización de un **"Carnet de emergencia médica"**, en el que consten las condiciones orgánicas predisponentes por su propia naturaleza o particular idiosincrasia a graves riesgos por efectos medicamentosos."

"5º) Aconsejar que, previos los estudios necesarios basados en los antecedentes nacionales y extranjeros que existen, se establezcan departamentos convenientemente equipados, a nivel nacional, provincial o municipal, para el examen especializado del conductor."

"6º) Destacar que ante la dificultad de determinar en la práctica jurídicamente la responsabilidad legal del médico examinador que, por incuria o falta de idoneidad en sus funciones, expone al aspirante y a terceros a riesgos mediatos, es la responsabilidad moral del médico la mejor garantía social para la eficacia en el cumplimiento de su misión y de carácter eminentemente preventivo."

Alcoholización

El Congreso aprobó las siguientes consideraciones:

"1º) Que reconocida la preponderancia y trascendencia de la alcoholización, aguda o subaguda, de personas, en la producción de los accidentes del tránsito, se hace indispensable la actualización del problema, tanto desde el punto de vista médico, como legal, dada la repercusión social que el mismo significa."

"2º) Que la valoración médico-legal del alcoholizado debe efectuarse mediante el balance equilibrado entre el estudio clínico y de laboratorio, como resultante de la aplicación de métodos semiotécnicos y paralelamente la investigación de las tasas de alcoholemia por los métodos más exactos."

"3º) Que en los casos en que exista aparente discordancia entre las conclusiones de la exploración clínica y los valores de alcoholemia, se procure la aplicación de métodos y técnicas de laboratorio complementarias, con el objeto de lograr una ajustada estimación del estado de alcoholización."

"4º) Que teniendo en cuenta el criterio aplicado en otros países sobre los valores límites inferiores de la alcoholemia en los casos de alcoholización del individuo, admitidos en general en 0grs. 50 por mil, se lo observe en las legislaciones vigentes y a crear en todo el territorio de nuestra nación."

"5º) Que conviene aconsejar a los gobiernos provinciales y municipales de todo el país que no dispongan de una adecuada legislación sobre el tránsito, que la elaboren y sancionen con urgencia, y en aquellos en que existe, se contemple, en el caso de accidentes, la obligatoriedad de los estudios periciales pertinentes, sancionando con rigor a los conductores de vehículos que se hallaran alcoholizados."



De izquierdo a derecha, el señor Luis Altare, vicepresidente del Comité Organizador del Congreso de Medicina de Tránsito; el profesor doctor León Levit, presidente del Comité Ejecutivo de dicho Congreso; el representante del A. C. A., doctor Walter A. Saborido, presidiendo la reunión correspondiente a "Incidencia del alcohol en los accidentes de tránsito", y el profesor doctor Luis Laporte, vicepresidente del Comité Ejecutivo del Congreso.

INSTALACION DE SEMAFOROS EN UN TRAMO DE LA Av. SAN MARTIN

LAS autoridades del A.C.A. han dirigido una nota al Director de Tránsito de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, ingeniero José B. García, con el fin de expresarle la inquietud de un numeroso grupo de socios de la entidad, domiciliados en las proximidades de la Avenida San Martín, en el tramo comprendido entre Martín de Gainza y Avenida General Paz, que han solicitado el apoyo del A.C.A. para lograr la pronta regularización del tránsito automotor por dicha avenida, mediante la instalación de semáforos, ya que cruzar la misma en las actuales condiciones, significa un grave riesgo para quienes lo intentan.

"La entidad ha podido comprobar —se agrega en la presentación—, la anomalía señalada, advirtiendo que dicha avenida se ha convertido, con motivo de su repavimentación, en una vía de alta velocidad que prácticamente divide el área que atraviesa en dos sectores de difícil comunicación peatonal."

Finalmente, el A.C.A. sugiere que dentro del plan de señalización proyectado por la Dirección de Tránsito, se contemple la posibilidad de otorgar prioridad al emplazamiento de semáforos en la intersección de la Avenida San Martín y Nogoyá, en razón de que dicho cruce es uno de los que ofrece actualmente mayores riesgos, dadas las características del lugar.

PRIMER CONGRESO

"6º) Que corresponde la reforma de los reglamentos de otorgamiento de licencias para conducir vehículos tomando en cuenta los antecedentes contravencionales y penales de los aspirantes por hechos consecuentes a la alcoholización, y, una vez concedidas, la suspensión o cancelación de las mismas si se comprueba la transgresión en el caso de accidente."

"7º) Que es imperioso insistir en la educación sanitaria de la población sobre las peligrosas consecuencias que significa la conducción de vehículos bajo los efectos del alcohol, aun en dosis consideradas ínfimas."

Accidentes de tránsito y seguro

Sobre este tema se aprobaron las siguientes recomendaciones:

"1º) Propiciar la sanción de una ley nacional que regule especialmente la resposabilidad civil nacida de los accidentes del tránsito estableciendo una presunción de responsabilidad contra el propietario del automotor y el conductor."

"2º) Propiciar el establecimiento del seguro obligatorio en cuanto a la responsabilidad del automovilista y la creación de un Fondo de garantía destinado a responder por las indemnizaciones en caso de accidentes de automotores producido por automovilistas no individualizados, o de inexistencia o caducidad del seguro o cuando el responsable es insolvente."

"3º) Propiciar una legislación de carácter nacional que regule las condiciones del desempeño y limitación de las jornadas de trabajo de las personas que actúan como conductores profesionales."

"4º) Propiciar la creación del Consejo Nacional de Seguridad del Tránsito, que tendrá por objeto unificar y orientar las investigaciones relativas a todos los problemas vinculados con la seguridad de la circulación de rodados en calles y caminos. Dicho Consejo deberá llevar un Registro Nacional de Accidentes."

"5º) Propiciar por vías de las reglamentaciones nacionales y locales:

»a) La obligatoriedad del uso de cascos protectores a los motociclistas.

»b) Obligatoriedad para los fabricantes de automotores de la incorporación a las unidades de los llamados cinturones de seguridad.

»c) La creación de unidades móviles y especializadas que permitan la atención médica de las personas traumatizadas en el mismo lugar del accidente."

Integración del Comité

Asimismo, en la sesión de clausura del Congreso, se resolvió ampliar el Comité Ejecutivo de la Delegación Argentina ante la Asociación Internacional de la Medicina de los Accidentes del Tránsito, incluyendo a las siguientes personas: señor Arturo Vainstok (C.A.T.A.C.), doctor Walter A. Saborido (A.C.A.), señor José Marcelo Altare (Comisión Asesoramiento del Tránsito de la Municipalidad de Rosario), doctor Miguel F. Soria (profesor titular de la cátedra de Medicina Legal de La Plata), doctor Miguel A. Maldonado (profesor de la cátedra de Medicina Legal de La Plata), doctor Francisco Poquet (de la cátedra de Medicina Legal de Mendoza) ingeniero José B. García (de la Municipalidad de la ciudad de Buenos Aires), y doctor Mario A Godfrid.

Con estas inclusiones, el referido Comité Ejecutivo quedará integrado de la siguiente manera: Presidente, doctor León Levit (Rosario); Secretario General, doctor Armando Fracchia (Rosario); Delegados Nacionales, doctor Miguel A. García Olivera (La Plata); doctor Pedro Díaz Colodrero (Corrientes); doctor Miguel E. Mercado (Córdoba); doctor Rufino Solá y Paz (Mendoza); doctor Alfredo Bartoluzzi (Córdoba); doctor Miguel E. Soria (La Plata); doctor Carlos Morra (Córdoba); doctor Arturo Vainstok (Buenos Aires); doctor Walter A. Saborido (Buenos Aires); doctor Miguel A. Maldonado (La Plata); doctor Francisco Poquet (Mendoza); ingeniero José B. García (Buenos Aires); doctor Mario A. Godfrid (Rosario); señor José Marcelo Altare (Rosario) y doctor Jacobo Neuman (Rosario); Secretario de Actas, doctor Ricardo Fracchia (Rosario).

En su sesión de clausura, el Congreso resolvió también que su próxima reunión tendrá lugar en la ciudad de Mendoza, bajo la presidencia del doctor Rufino Solá y Paz, en los meses de marzo-abril de 1968. A fin de coordinar dicho Congreso, se dispuso la realización de una reunión de delegados en la ciudad de Córdoba, en marzo del año próximo, que también presidirá el doctor Rufino Solá y Paz.

TROFEO "CHALLENGER" DEL A. C. A.

FUE CONQUISTADO POR JUAN G. BOOTE

EN dos jornadas, con un itinerario de 36 hoyos —77 y 81 golpes, total 158—, Juan G. Boote volvió a conquistar en la cancha de Santa Teresita Golf Club, el gran trofeo "challenger" del Automóvil Club Argentino, 1965, En 1964, ganó el primer certamen. En 1965, la copa quedó en manos de Roberto Estrada, por diferencia de un punto.

Los otros resultados del reciente certamen fueron estos:

Ventaja de 10 a 15: R. López, 193. Ventaja de 16 a 22: Tito Agnelli, 182; J. Ricciapi, 184.

La entrega de los premios dio motivo a una cordial reunión en el mismo campo de juego.

HAY QUE ENTRAR POR EL BUJE...

Byc M.R.

AUTO LUBRICADOS



Procesados por PULVIMETALURGIA que permite obtener una estructura porosa permanentemente lubricada.

Para el equipo eléctrico de automotores y tractores (arranque, dinamo distribuidor), y bombas de agua directa etc.

Mantenga en su negocio la linea completa de este repuesto de movimiento rápido. Solicite catálogo - manual al agente de su zona o a su proveedor mayorista.

ES UN PRODUCTO: BROSIO Y CIA. S.R.L. - AVELLANEDA

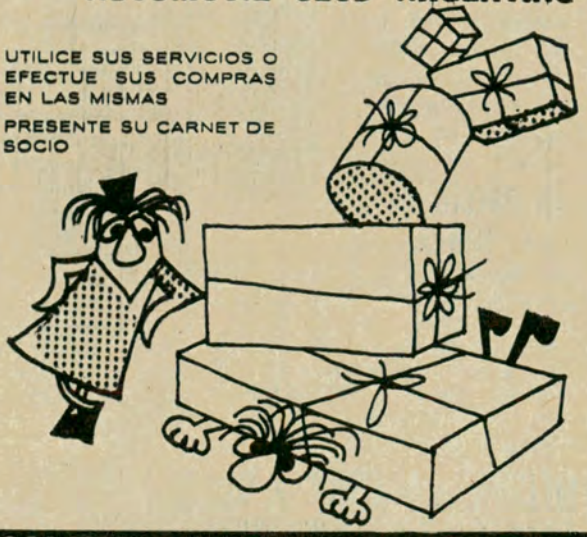
BENEFICIESE

CON LOS DESCUENTOS QUE LE OTORGAN LAS

CASAS ADHERIDAS AL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

UTILICE SUS SERVICIOS O EFECTUE SUS COMPRAS EN LAS MISMAS

PRESENTE SU CARNET DE SOCIO



SOLICITE EN LAS DEPENDENCIAS DEL A.C.A. LA NOMINA ACTUALIZADA

"BUJILIMP"

YA ESTA EN VENTA

EL MARAVILLOSO Y PRACTICO LIMPIABUJIAS MANUAL

Marca Registrada - Invento argentino
Patente Nº 137.467



"BUJILIMP" lleno una necesidad, como una simple pinza, y por eso no debe faltar en ningún automóvil o motoneta.

"BUJILIMP" limpia a la perfección, sin dañar la porcelana y los electrodos, como lo hace hasta ahora el sistema anticuado del arenado con aire comprimido. En síntesis, "BUJILIMP" es la herramienta moderna que se esperaba.

AL PRECIO de

$ 590.-

En venta en:

ZONA NORTE: Auto King, Av. Maipú 3316, Olivos.
ZONA SUR: Rep. Oscar, Av. H. Yrigoyen 8549, Lomas de Zamora.
CENTRO: Viamonte 1616, Capital. Y en nuestra dirección.

Fabrican y distribuyen en todo el país

MECCIA, LATERRA y Cía.
Avenida CHICLANA 3966
CAPITAL T. E. 922-4857

SE FIRMO UN CONVENIO CON LA PROVINCIA DE RIO NEGRO

EN un acto realizado en las dependencias del Automóvil Club Argentino, fue protocolizado un convenio firmado entre la institución y la provincia de Río Negro, en virtud del cual se construirán tres moteles con estación de servicio en Viedma, Los Menucos (ruta 244) y Valcheta (ruta 23), y un motel con puesto de abastecimiento en Cipolletti, sobre la ruta 22.

En dicha ceremonia, representaron al A.C.A., el vicepresidente 1º en ejercicio de la presidencia, doctor Horacio Rivarola y el secretario de la entidad, doctor Walter A. Saborido, y a la provincia, el gobernador de la misma, doctor Carlos Christian Nielsen. Asistieron, asimismo, los colaboradores inmediatos del referido mandatario, altas autoridades del Automóvil Club Argentino y funcionarios de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, encabezados por su titular, doctor Facundo Suárez.

Previamente a la firma de los documentos, el doctor Horacio Rivarola exaltó la generosa contribución de las provincias que han permitido consolidar, con este tipo de convenios, una importante red de estaciones de servicio y moteles que aseguran el tránsito y la estadía en todas las rutas del país. El vicepresidente 1º del A.C.A. destacó asimismo que esa contribución provincial a la Nación ha sido posible con la colaboración permanente y eficaz de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, tan íntimamente vinculado a la entidad. Señaló, asimismo, que dichos convenios, en el caso particular de las provincias patagónicas, abren insospechadas perspectivas al turismo y a la seguridad en los caminos del sur del país.

El gobernador, doctor Nielsen, agradeció las palabras del doctor Rivarola, y comprometió todo su esfuerzo para que las obras previstas en el convenio se concreten a la brevedad, destacando la acción mancomunada que realizan los patagónicos para incorporar definitivamente sus tierras al quehacer argentino.

La ceremonia concluyó con las palabras del titular de Y.P.F., quien destacó la complacencia de la entidad que preside por la realización de actos como el que se celebraba en la oportunidad, n los que aquélla presta y seguirá prestando —expresó el doctor Suárez—, su más entusiasta apoyo.



En el acto de la firma del convenio entre el A. C. A. y la provincia de Río Negro, observan un mapa en el que se hallan ubicados las nuevas estaciones a construirse, el gobernador de dicho Estado, doctor Carlos Christian Nielsen; el vicepresidente 1º, de la entidad, doctor Horacio C. Rivarola; el vicepresidente 2º, ingeniero Mario L. Negri; el secretario, doctor Walter A. Saborido; y el presidente de la Comisión Fiscalizadora de Cuentas, señor Marcos Victorica.

RECOMENDACIONES SOBRE INDICADORES DE CALLES

EN conocimiento de la resolución Nº 20.624 del Concejo Deliberante de la ciudad de Buenos Aires, relacionada con el llamado a concurso público para la adopción de un nuevo tipo de indicador nomenclator de las calles, que reemplazará a las actuales placas murales, las autoridades del A.C.A. han cursado una nota al intendente municipal, D. Francisco Rabanal, en la que expresan su adhesión a la citada medida, por entender que la rápida lectura de los carteles reportará indudables beneficios al tránsito, ya que los actuales suelen ofrecer dificultades para una pronta identificación de las calles.

La entidad expresa, asimismo, que es igualmente importante dar mayor relevancia a la flecha o placa indicadora del sentido de la circulación, ya que su ausencia o falta de conservación ha motivado frecuentes accidentes.

Finalmente, el A.C.A. puntualiza —en la referida nota—, las condiciones que deben reunir, a su juicio, los nuevos indicadores a instalarse: 1º) Aun cuando está previsto colocar placas de amplia visión, ellas deberán ser de mayor tamaño que las actuales, especialmente en las avenidas, donde el tránsito es más ágil y el trazado más ancho, evitando, asimismo, la escritura condensada y las leyendas extensas. Se propone el diagramado de las placas en dos renglones, figurando en menor tamaño los títulos, cargos o tratamientos y en tipos más grandes el patronímico que da nombre a la calle. 2º) En la placa referida o en su complementaria, podría figurar la numeración o altura del cruce correspondiente a la arteria señalizada. 3º) Una placa rectangular de mayor tamaño que la actual, que lleve inscripta la flecha que determine el sentido o mano única del tránsito en los casos que corresponda. 4º) Otras informaciones que podrían incorporarse al indicador serían las relacionadas con la reglamentación vigente respecto del estacionamiento, playas habilitadas con ese fin, etc.

autoclub sugiere

KOLLAR FABRICA DE SILLAS, SILLONES Y MESAS PLEGADIZAS



Sillones y sillas para el hogar, plegables.



Sillitas y banquitos para camping.

MODELO PLANO:
Para playa o camping.

MODELO DE PIE:
Para el hogar y lugares firmes.

Fabricados con caños acerados, esmaltados al horno.

Tejido de cordones plásticos - Colores varios.

Mesas de fórmica o esmaltadas al horno, útiles para el hogar y exteriores. Fáciles para transportar y guardar.

VENTAS POR MAYOR Y AL PUBLICO

ESTABLECIMIENTO ESTEBAN KOLLAR

QUEVEDO 3646 · Buenos Aires (Alt. Francisco Beiró al 4900)

ENRIQUE BRUNO e HIJOS



Donato Alvarez 186, Tel. 63-6519, Buenos Aires, fabrica y distribuye el **TAPIZADO de LUJO,** para CITROËN 2 CV en finas telas plásticas, relleno con espuma sintética. Tráiganos su tapizado viejo y se lleva uno nuevo; es económico, elegante e higiénico. También nos especializamos en la fabricación de **TAPIZADOS y FUNDAS** para todas las marcas y modelos de vehículos. ADQUIERA ESTOS ARTICULOS EN COMODAS CUOTAS. Línea completa de accesorios. Envíos al interior contra reembolso.

ALFOMBRAS DE GOMA Y GOMA con PLASTICO

Aconcagua y "PEUMAN"

MARCAS REGISTRADAS

Para automotores en general. Máxima garantía de calidad en la fabricación de tan importante renglón. Exija lo mejor para su auto o camión. Modelos originales de acuerdo a las especificaciones de fabrica. Gran variedad de modelos que cubren todas las líneas y marcas en "GOMA", "GOMA METALIZADA" y "GOMA PLASTIFICADA". Solicítelas en su concesionario habitual o en las casas de "artículos de goma", "accesorios del automotor" "tapicerías del automóvil" y casas del ramo de todo el país.

M. PEUMAN R. S.A.C.I.F.I.A. Industrial y Comercial

IKA · FIAT · Ford · STUDEBAKER · Chevrolet



El Taller F. E. PIRONIO, de Alte. J. F. Seguí 1277 (altura Gaona 2100) Tel. 59-6952, con 30 años al servicio de automóviles OPEL, es garantía por su personal especializado y equipos técnicos de ajustes de motor, tren delantero, solución de frenos, balanceo de ruedas, chapa y pintura, etc. También venta de repuestos y accesorios legítimos.



ADELGACE...

Sin dieta ni sacrificios con el maravilloso mameluco *"DINTY"*, AUTENTICO adelgazante. Enviamos al interior previo giro especificando medidas; su precio $ 2.390. *Fabricantes:* DALLA RIVA, *Andrés Lamas 914, Capital. Tel.: 58-1075.* Pida catálogo sin cargo. También disponemos de una línea completa de adelgazantes parciales.

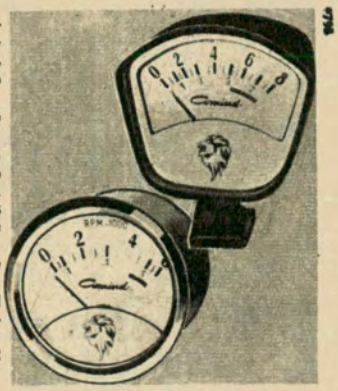
EN VENTA TAMBIEN EN: Harrods, 1er. piso; Gath y Chaves, Sección Dep. Caballeros y Corset Damas, y Casa Testai y sucursales. Representante en las provincias del Chaco, Formosa, Misiones y Corrientes: Sr. Francisco Gimeno, Sgo. del Estero 846, Resistencia, Chaco.

NO DESTRUYA EL MOTOR DE SU AUTOMOVIL!.. PROLONGUE SU VIDA UTIL INSTALANDO UN **TACOMETRO ELECTRONICO COMIND.** NUEVOS MODELOS - GARANTIA ESCRITA INSTALACION SENCILLA.

- **APROVECHARA** toda su potencia, con mínimo consumo de aceite y combustible.
- **CONTROLARA** las RPM. en sus valores de óptimo funcionamiento, obteniendo un correcto asentamiento de todas las partes del motor. Esto **EVITARA** consumos excesivos y prematuros de aceite y combustible, eliminando gastos de mantenimiento.
- **REALIZARA** perfectos rebajes de velocidad y cambios de marcha.

IMPORTANTE: EXIJA LA MARCA GRABADA EN EL CUADRANTE. CONSULTENOS SIN COMPROMISO.

FABRICA Y VENDE: **COMIND AUTOMOTOR**
Av. Córdoba 1770 - Capital Federal. 49-5394



"EL MONTE PIO" GRAN CASA DE OCASIONES

Sr. Cliente: Venda sus muebles, comedores, dormitorios, camas, roperos y trajes a su justo precio llamando a los teléfonos: 612-1221 y 612-8787.

A comerciantes del Interior, hacemos precios especiales en muebles, trajes, dormitorios y comedores, sin cobrar acarreo y embalaje, puesto sobre vagón Buenos Aires.

RIVADAVIA 7701 - CAPITAL

ACCESORIOS para AUTOMOTORES • COLOCACION en el ACTO

Defensas
Faros
Espejos
Alfombras
Radios
Bocinas
Tacómetros
Volantes
Sport
Cascos
Guantes



Teléf. 93-8246 BUENOS AIRES

JUJUY 332

Fundas Anatómicas Superfund

AVANZADA DE LA TECNICA ELECTRONICA

Presentamos el NUEVO TRANCEPTOR BANDA AGRARIA TRANSISTORIZADO de 50 Watts.



LARGO ALCANCE, AHORA 800 Km.

4 canales
Medidas 0.46 x 0.17 x 0.24
Alimentación: 12 voltios c.c. o 220 c.a.
Consumo reducido
Instalación sencilla y economica

PARA ESTACIONES FIJAS O MOVILES
CONTROL REMOTO
MICROFONO PULSADOR
EQUIPO IDEAL PARA ZONAS RURALES

Solicite informes V.H.F. Banda ciudadana Radioteléfono a:

ELECTRONICA MONERCIA - Varela 765
T. E. 612-8523 Cap. Federal

MILES DE USUARIOS LO CERTIFICAN

LOS REFUERZOS NEUMATICOS DE SUSPENSION

TENAIRE

Aseguran al AUTOMOVIL o PICK-UP



No hay que quitar piezas



• Más estabilidad • Mayor seguridad • Frenajes sin balanceos ni cabeceos • Menos roturas de espirales y elásticos • Suspensión ideal • Más vida del amortiguador • Mayor capacidad de carga • Marcha ideal en cualquier camino

La espiral vencida rinde como una NUEVA

Se ofrecen para
RAMBLER
FORD FALCON
CHEVROLET
IMPALA - BUICK
OLDSMOBILE
PONTIAC
PICK-UP
CHEVROLET 60/65
PEUGEOT 403/404
BORGWARD
CHEVROLET 39/48
PACKARD
STUDEBAKER

y otras marcas con ESPIRALES HELICOIDALES

Si su mecánico o agente de la zona no los tiene, diríjase a sus fabricantes.

Solicite folletos demostrativos

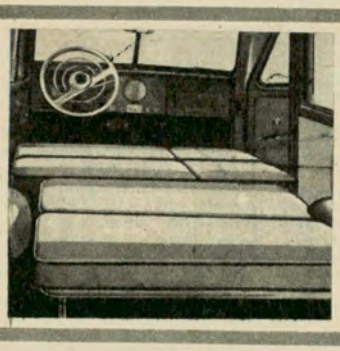
SOCIOS DEL A. C. A.: 10 % DTO. Y GREMIO AUTOMOTOR: DTO. ESPECIAL

FABRICA Y DISTRIBUYE **TENAIRE S. R. L.**

YATAY 1038
T. E. 86-4945

REFUERZOS NEUMATICOS PARA SUSPENSION

ESCRIBANOS Y SE BENEFICIARA



Su **ESTANCIERA** gana en comodidad y confort, colocando los **ASIENTOS-CAMAS,** único totalmente horizontal, con interior de espuma de goma.

También la línea completa para VALIANT, CHEVROLET, RAMBLER, FALCON, CITROEN, DI TELLA, RENAULT 4L, FIAT, PEUGEOT.

Son sus fabricantes: **MAURICIO VITIS y Cía. Dr. Adolfo Dickman 1375/79** (antes San Blas) alt. Av. San Martín 2700, **Tel. 59-2026, Buenos Aires.**



FUNDA CUBRE-COCHE: Un verdadero y práctico garaje portátil que protege su vehículo del sol, lluvia, viento, granizo, heladas, polvo, etc. Fabricada en resistente tela de algodón especial revestida con policloruro de vinilo importado. Plastificada en su parte exterior y afelpada por dentro. No raya, no deteriora ni se pega con el calor. Cosida y soldada, 100 x 100 impermeable. Ventilación integral. Todas las marcas y modelos de vehículos. Envíos al interior.

ABIERTO SABADOS Y DOMINGOS
Patente Nº 697.638

PEDRO V. CAFFARENA,
J. B. Justo 6801, Buenos Aires.

AUTOCLUB es la revista de automovilismo de MAYOR TIRADA en AMERICA LATINA

SATZ y ALVAREZ

S. A. C. e I.

CALIDAD EN CORTINAS

METALICAS DE TODO TIPO

OFICINA DE VENTAS

MAS Y MEJOR EXHIBICION



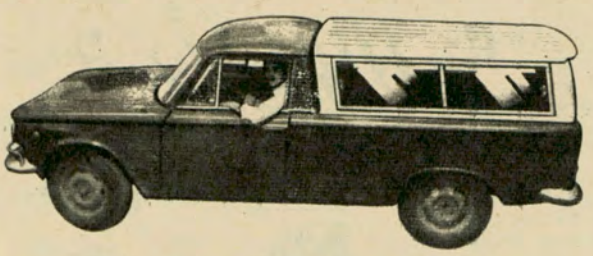
NUEVOS DISEÑOS PARA LOCALES MODERNOS TODOS CON LA PROTECCION Y SEGURIDAD DE NUESTRO SELLO DE FABRICACION

-A PEDIDO LISTAS DE PRECIOS Y CATALOGO ILUSTRADO

LOPE DE VEGA 2821 Tel. 53-1313/0255 BUENOS AIRES

COLOQUE LA CUPULA A SU MULTICARGA **FIAT**,

PERO QUE SEA **MILAN**



TAMBIEN PARA TODA MARCA
Y MODELO DE PICK-UP

Para uso comercial o familiar. Solicite folletos y lista de precios sin compromiso a vuelta de correo a:

Compre en 10 minutos y pague en 5, 10 ó 15 cuotas.

CARROCERIAS MILAN

BRANDSEN 3739 SARANDI
(Alt. Av. Mitre 3600) T. E. 207-8103 (Avellaneda)

COUPE 770 - **FIAT** - MOD. 600





Consola modelo 4000/combinada. El máximo toque deportivo en su automóvil. Auto-radio. Tacómetro electrónico con indicador de zonas de torque y peligro. Manómetro y amperímetro.

Modelo 2000. Consola auto-radio original Rockford, transistorizada, 3 watts, 3,5 mcv. Super fidelidad y potencia.

Para FIAT 1500, PEUGEOT, FALCON y VALIANT, disponemos de otros modelos de consolas para instrumental con equipos de normas, en diferentes diseños posicionales.

Formule el pedido al concesionario de su marca o directamente a nuestra fábrica. Descuentos especiales a socios del A.C.A.

•

Solicite catálogos. Al interior remitimos previo giro y $ 100.- para gastos.

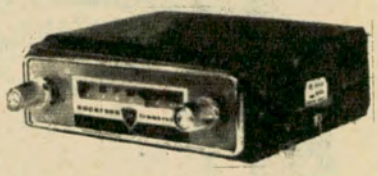
...y como siempre nuestra oferta habitual.

Auto-radio ROCKFORD a transistores.

frente adaptable a cualquier auto, pick-up, etc.

Con garantía escrita

$ 3.750.- neto



Fabricantes: EVODINE S.R.L. TARIJA 4354 Bs. As.

GAMUZAS PARA LIMPIEZA

Automóviles, platería, cristales, muebles, óptica, etc.

cm	c/u
73x57	$ 600
68x53	„ 520
63x47	„ 460
58x42	„ 400
53x37	„ 330
48x37	„ 260
40x30	„ 140

Directamente de CURTIDURIA MILAN

Los pagos, con cheque o giro, sobre Avellaneda, a la orden de EUGENIO MILAN e HIJO. Agregar $ 60 para franqueo certificado.

CONSULTE PRECIOS POR CANTIDAD

- Cueros para marroquineros
- Encuadernaciones
- Cerdo legítimo

BRANDSEN 3457/61

(Avellaneda) Provincia de Buenos Aires, Tel. 207-7927

AL CROM

ACCESORIOS DEL AUTOMOVIL



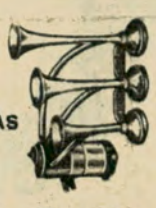
FUNDAS ANATOMICAS

MODELO INDIANAPOLIS



DEFENSAS ESPECIALES

BOCINAS con compresor ITALIANAS de 3 y 4 tonos



TROMPAS CROMADAS

COLOCACION EN EL DIA

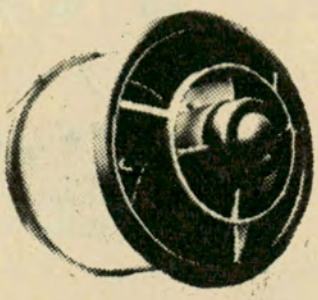
AUTORRADIOS - ANTENAS ELECTRICAS - FAROS MARCHAL - HELLA - CINTURONES DE SEGURIDAD - TACOMETROS - ALTIMETROS - BRUJULAS RELOJES TRANSISTORIZADOS U.S.A. etc.

ADQUIERALOS EN: **AL-CROM en sus tres esquinas de Jujuy y Moreno**

JUJUY 298-299 y 306, Cap., Tel. 97-1221 y 4205

y también en Harrods y Gath y Chaves, casas centrales y sucursales en Rosario, Mendoza, Bahía Blanca, y Harrods (Mar del Plata)

SIDERAL



SOUTH BEND

EXTRACTOR funcional REVERSIBLE

¡Siempre serán UNICOS!
Patente Nº 127.808

Extrae aire viciado o inyecta aire puro. Vistosos colores y persiana exterior con cierre hermético. Se desarma sencillamente para facilitar su limpieza. **INSTALACIONES** solicite técnico a domicilio. **SIN CARGO**

SOUTH BEND ARG. Montevideo 165, Tel. 40-1127/1556
Bolivar 839 Tel. 33-0132 y 30-5953

Descuentos especiales a socios del A. C. A.

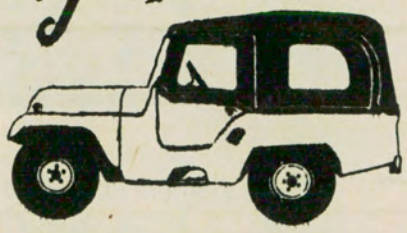
autoclub sugiere

No Viaje así



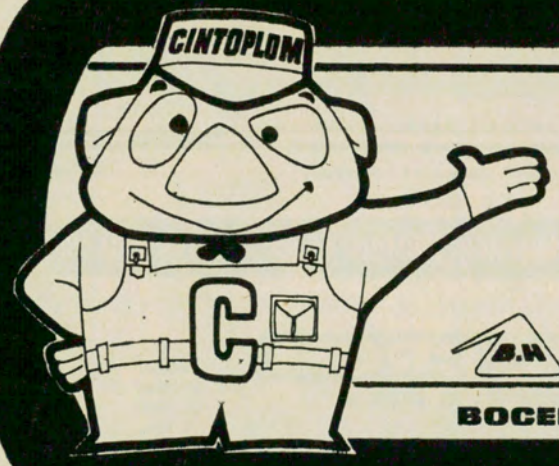
EN 2 Hs. *Hágalo así...!*

Confeccionamos la capota de su Jeep o Pick-Up IKA, en lona o plástico de primera calidad, con estructuras y medias puertas metálicas.
TOTALMENTE DESARMABLES
Fundas cristal para coches nacionales.



Visítenos en nuestra dirección:
ARIAS 2451 - T. E. 70-2716

RAUL A. LOMBO y Cía.



MASILLA PLASTICA

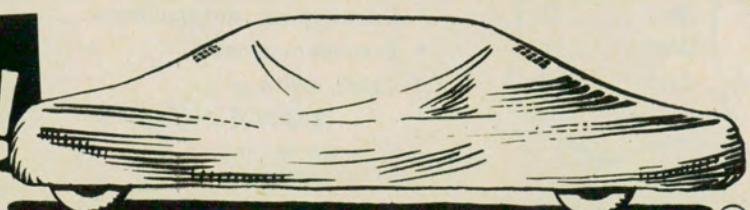
CINTOPLOM

Licencia Sprint-Italia Industria Argentina

En 20 minutos pega: metales: maderas, vidrios y toda clase de materiales.
solicítela en pinturerías y ferreterías

BOCEDI HNOS. S.R.L. Fábrica: Brandsen 1997 - 621-2883 San Justo (Prov. de Buenos Aires)

Póngale la **TAPA al INVIERNO!**



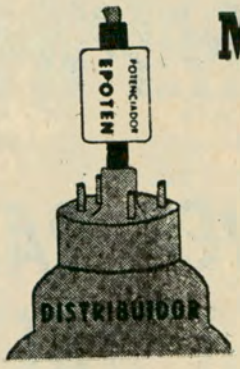
CON UN **TAPAUTO®** *Bruno*

desde $3.900

Y su automóvil estará protegido de la lluvia, del rocío, del polvo, del granizo, de las heladas que demoran el arranque. Es 100 x 100 impermeable, pues está confeccionado con las mejores telas del país, revestidas con policloruro de vinilo importado. Cosido a máquina y soldado electrónicamente. ¡Ah..., no olvide: TAPAUTO BRUNO hay uno solo!

FABRICADO PARA TODO TIPO DE COCHE ...Y AHORA CON RESPIRADERO INTEGRAL

Central **LONERA** Bmé. MITRE 2771 - TEL. 87-9666 - 8481 - ESTAC. GRATIS - CASTELLI 150



MAS POTENCIA - MENOS NAFTA

para su FIAT, RENAULT, CHEVROLET, FORD, LINEA IKA y todo motor a explosión con el potenciador EPOTEN. Arranque inmediato con cualquier temperatura..

potenciador EPOTEN. Arranque inmediato con cualquier temperatura.

- ESTABILIZA LA CHISPA DE LAS BUJIAS Y LES DA ALTA FRECUENCIA.
- LO COLOCA USTED MISMO ENTRE LA BOBINA Y EL DISTRIBUIDOR, DE INMEDIATO COMPROBARA MAS PIQUE Y AHORRO DE COMBUSTIBLE. HASTA UN 25 POR CIENTO.
- GARANTIDO POR TRES AÑOS ó 100.000 Km. SE ENVIA A PRUEBA POR 10 DIAS (Reintegrando el importe). Envíe giro o cheque o pídalo por contrarreembolso a pagar en su domicilio: $ 790.-. Socios del A. C. A., $ 690.-.

NORCA S. R. L. aparatos de precisión
RINCON 244 Bs. As. 47-4908

Nombre .....
Domicilio ..... Nº A.C.A.: .....
Marca Auto ..... Modelo .....

Representante exclusivo en Córdoba: R. VIDAL, Igualdad 2181, Teléfono: 87332

LA EVOLUCION DE SALARIOS HORARIOS EN FRANCIA

DE acuerdo con un estudio del Ministerio de Trabajo sobre la evolución de los salarios en Francia, la media del sueldo por hora ha duplicado entre 1956 y 1965. En efecto, sobre la base 100 en 1956, el índice del conjunto de los salarios se estableció en 202,5 en abril último. Con relación a enero de 1965, dicho índice ha registrado una progresión de 1,25 %, mientras que de abril de 1964 a abril último el aumento fue del 6 %. Durante los doce meses anteriores, el aumento había sido del 7,9 %.

El aumento más elevado ha sido registrado en la imprenta, mientras que el más bajo interesó el sector sanitario. Asimismo, de abril de 1964 a abril último, mientras que el costo de la vida aumentó en un 2,6 %, el sueldo por hora progresó en un 6 %.



Auto Radio MOTORVOX. Agente Oficial de venta de ANTELEC, 1ª auto-antena automática eléctrica para automotores, recomienda a sus clientes y amigos la venta de este útil y novedoso accesorio. Es automática 100 x 100, de vida ilimitada, inviolable, de fácil colocación. Service y Garantía: **Dialtecnia S. C. por Acc., Vieytes 1433, Capital, Tel. 21-6878/2932.**

REXLEY es un producto **MOTORVOX.**

ALFOMBRAS TEJIDAS A MANO

De Lana de Alta Calidad

Confeccionadas en la fábrica de Alfombras de la provincia de San Luis

PRECIO - CALIDAD - ESTILO

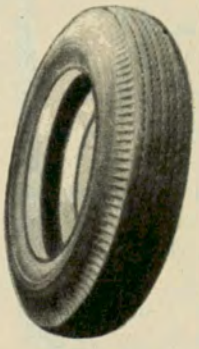
Admírelas en la

CASA DE SAN LUIS

en BUENOS AIRES:
Bernardo de Irigoyen 224 T. E. 38 8694
Y en la ciudad de San Luis: Lavalle 840

PINTURA FRANCESA EN RIO DE JANEIRO

Con motivo del IV centenario de la ex capital brasileña, el Museo de Arte de Río de Janeiro ha recibido en sus salas una de las exposiciones más completas de pintura francesa contemporánea de las que se hayan realizado desde hace mucho tiempo en el extranjero. Están representados Braque, Picasso, Matisse, Vuillard, Bonnard, Derain, Utrillo, así como numerosos pintores actuales como Soulages, Hartung, Menessier, Poliakoff, Estève, etc.



A LOS SOCIOS DEL A.C.A.

CUBIERTAS NACIONALES DE PRIMERA SELECCION A PRECIO OFICIAL EN 6 CUOTAS SIN INTERESES

CHAPA Y PINTURA EN 6 CUOTAS

RECTIFIQUE SU MOTOR EN 6 CUOTAS



CUOTA-car S.C.A.

Suipacha 842, Pta. Baja
T. E. 32-6674 y 31-7407, Capital

INSTRUCCIONES PARA DEPORTIVO EN AGUA PUBLICO: LAGUNAS

Por considerarlo de interés para los aficionados a la pesca deportiva, seguidamente reproducimos el texto de una circular distribuida por la Dirección de Recursos Pesqueros del Ministerio de Asuntos Agrarios de la Provincia de Buenos Aires.

1º) Pesque munido de su licencia de pesca deportiva; 2º) Pesque en ambientes pesqueros de uso público habilitados, o en aguas particulares, previo permiso del propietario; 3º) Utilice únicamente un arte de pesca con no más de 3 anzuelos en lagunas y de 5 en ríos y arroyos; 4º) No use ceba; 5º) Pesque desde la salida a la puesta del sol; 6º) No extraiga ejemplares de pejerrey menores de 25 cms. (hocico a cola); 7º) No extraiga más de 50 ejemplares en época de pesca y de 25 en época de veda; 8º) La pesca profesional, racionalmente realizada y controlada, es compatible con la pesca deportiva; 9º) Proteja el recurso natural, patrimonio de todos los argentinos; 10º) Estas disposiciones también rigen para el Río Salado; 11º) Las transgresiones a las reglamentaciones vigentes pueden ser sancionadas con el comiso de las artes de pesca y multa de $ 50 a $ 2.000; 12º) Aclare cualquier consulta en esta Dirección o Resguardo Pesquero.

Toda competencia deportiva que se realice en el ámbito bonaerense debe ser previamente autorizada por la Dirección de Recursos Pesqueros mediante solicitud presentada con quince (15) días de anticipación a la fecha fijada para la competencia. Durante los períodos de veda no se autorizarán competencias deportivas.

Durante los períodos de veda (setiembre, octubre y noviembre), la pesca deportiva en aguas interiores de uso público queda limitada a los días no laborables y el número de pejerreyes a extraer será de 25 por día y por persona.

En la pesca comercial, que se efectúa de diciembre a agosto, inclusive, de cada año en la Provincia de Buenos Aires, la longitud del pejerrey de agua dulce autorizado a extraer será de 28 cm, como mínimo, medida desde el hocico, con la boca cerrada, hasta el extremo de la aleta caudal.

Río de la Plata y cuenca tributaria

a) La pesca deportiva podrá efectuarse con caña o línea de mano munida con máximo de cinco (5) anzuelos simples, no existiendo limitación en el número ni en el tamaño de piezas; b) Queda prohibido el uso de "Robadores"; c) La pesca deportiva podrá realizarse libremente en todos los ambientes de uso público, ajustándose a lo establecido en la Ley de Pesca Nº 5781 y Decreto Reglamentario Nº 2269/65.

Ambientes interiores habilitados para la pesca deportiva y comercial período 1965 - 1966

Area I - Cuenca Paraná - Platense: 1) Para pesca deportiva exclusivamente: Arroyos del Medio, Ramallo, Rojas, Pergamino, Arrecifes, Salto y ríos Areco, Luján y Reconquista; arroyo Zapata y todo curso de agua vinculado al sistema Paraná-Plata. **2) Para pesca comercial coexistente con pesca deportiva:** Río Paraná, desde San Nicolás hasta su desembocadura, Río de la Plata.

Area II - Sistema del Río Salado: 1) Para pesca deportiva exclusivamente: Laguna Carpincho (Partido de Junín); Laguna Mar Chiquita (Partido de Junín); Laguna del Medio (Partido de Pilar); Laguna Las Flores Grandes

ARTICULOS DE-PEPE
GARANTIZADOS



TRAJES PARA AGUA DE-PEPE

En algodón y Polinol. Talles 46 al 60. Verde oliva y amarillo cromo (navegación) $ 4.900.-

PRECIOS ESPECIALES A COMERCIANTES

ALCIBIADES YRIART

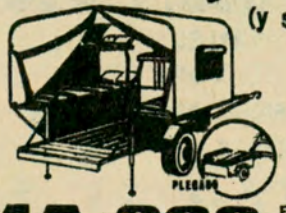
Rivadavia 2516 - Piso 8, dto. 34
T. E. 47-6188, Capital

Afiliado a la Cámara Argentina de Artículos de Pesca Deportiva

TRAILER su casa Viaja con Usted!
(y su familia, por supuesto...)



CONSTRUCCION SUPER-REFORZADA
IDEALES PARA FAMILIAS Y DEPORTISTAS
CREDITOS EN 5 y 10 CUOTAS MENSUALES



CARACTERISTICAS
PLEGADO: Alto 1.10 mts.
Ancho 1,65 mts. largo 1.90 mts.
CARGA UTIL 500 Kilos
PESO NETO 150 Kilos

PROVEEDURIA DE LOS CAZADORES Y PESCADORES DE BUENOS AIRES
LIMA 363
FRENTE AL MINISTERIO DE OBRAS PUBLICAS
PLAYA DE ESTACIONAMIENTO GRATUITO

CAZA Y PESCA

EL PESCADOR
INTERIORES DE USO
R OS Y ARROYOS



(Partido de Monte); Laguna Las Flores Chicas (Partido de Monte); Laguna Monte (Partido de Monte); Laguna El Esparto (Partido de Roque Pérez); Laguna El Cacique (Partido de Pilar); Laguna Lobos (Partido de Lobos); Río Samborombón; Río Salado, desde su nacimiento a la Estación Gorch; Arroyo Las Flores, y todo otro arroyo vinculado al Río Salado. 2) **Para pesca comercial coexistente con pesca deportiva:** Laguna Gómez (Parte Fiscal), Partido de Junín; Laguna Vitel (Partido de Chascomús); Laguna Chascomús (Partido de Chascomús); Laguna Las Perdices (Parte Fiscal), Partido de Monte; Laguna Adela (Partido de Chascomús); Laguna del Burro (Partido de Chascomús); Laguna Chis-Chis (Partido de Chascomús); Laguna Tablillas (Partido de Chascomús); Laguna Barrancas (Partido de Chascomús); Río Salado, desde Estación Gorch hasta su desembocadura.

Area III - Cursos de la pendiente Atlántica: 1) **Para pesca deportiva exclusivamente:** Albufera Mar Chiquita (Partido Mar Chiquita). Reserva de fauna marina de penetración. Laguna Los Padres (Partido General Pueyrredón); Laguna Sauce Grande (Partido Coronel Dorrego); Río Quequén Grande; Río Quequén Salado; Río Sauce Grande; arroyo Napostá Grande; arroyo Napostá Chico. Otros cursos de agua vinculados al sistema. 2) **Para pesca comercial coexistente con pesca deportiva:** Laguna Salada Grande (Partido de General Madariaga). **Para experimentación de métodos de control de hidrófitas:** Laguna Salada Chica (Partido de General Lavalle).

Area IV - Sistema aloctono del Río Colorado: Para pesca deportiva exclusivamente: Río Colorado.

Area V - Sistema aloctono del Río Negro: Para pesca deportiva exclusivamente: Río Negro.

Area VI - Sistema del Arroyo Vallimanca: Para pesca deportiva exclusivamente: Arroyo Vallimanca.

Area VII - Cuenca de la pendiente Nororiental de Tandilia: Para pesca deportiva exclusivamente: Arroyo Tapalqué; Arroyo Azul; Arroyo Los Huesos; Arroyo Cortaderos; Arroyo La Corina; Arroyo Gualicho; Arroyo Perdido y Langueyú; Arroyo Chapaleofú Grande y San Luis; Arroyos Tandileofú y Chiforó; Arroyo Las Chilcas y Napaleofú, y otros arroyos vinculados al sistema.

Area VIII - Vertiente noroeste de Sierras de la Ventana: 1) **Para pesca deportiva exclusivamente:** Laguna Alsina o La Larga (Partido de Guaminí); Arroyo Sauce Corto; Arroyo Curamadal Grande; Arroyo Curamadal Chico; Arroyo Corto; Arroyo Hinojo Grande; Arroyo Hinojo Chico; Arroyo de Las Tunas; Arroyo Quinihual; Arroyo 27 de diciembre y todo otro cuerpo de agua fiscal perteneciente al sistema. 2) **Para pesca comercial coexistente con pesca deportiva:** Laguna Cochicó (Partido de Guaminí).

Area IX - Cuenca endorreica de Chasicó: Para pesca deportiva exclusivamente: Laguna Las Encadenadas (Parte Fiscal), Partido de Saavedra-Tornquist; Arroyo Alfalfa; Arroyo La Saudade; Arroyo Agua Blanca; Arroyo Cochenleofú Grande; Arroyo Chasicó.



PESCA
•
CAZA
•
CUCHILLERIA
AFILACION
Y AFINES
•
A socios del A. C. A.
10 % de descuento
•
Todo para el camping

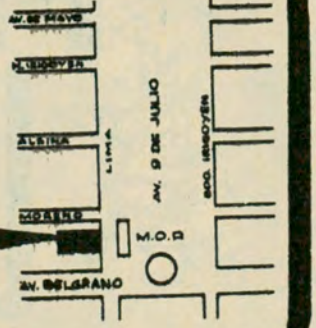
ELFAR S.A.
SARMIENTO 689 T. E. 45-3528
Entre Florida y Maipú - Buenos Aires

A PESCAR... A NAVEGAR...
A CAZAR... A VIAJAR...
DE CAMPING..?

ESPERAMOS SU AMABLE
VISITA EN NUESTRO
NUEVO LOCAL DE...

PROVEEDURIA DE LOS CAZADORES Y PESCADORES DE BUENOS AIRES
LIMA 363
FRENTE AL MINISTERIO DE OBRAS PUBLICAS
PLAYA DE ESTACIONAMIENTO GRATUITO

PROVEEDURIA DE LOS CAZADORES DE BS. AS.





Montaña Sport s.r.l.

Para el turismo
Para el mochilero
Para la familia
Para el campo - la ciudad - el mar -la montaña.
Carpas - Mochilas - Bolsas de dormir - Ropa especial y los complementos indispensables para un CAMPING ideal.

Solicite nuestros artículos en las casas especializadas.

EXPOSICION PERMANENTE EN:
AYACUCHO 408, Buenos Aires
T. E. 49 - 0021

DINAMICA INTERNACIONAL DE

EL mar es la mayor reserva de recursos para producir alimentos para el hombre. La afirmación constituye algo así como un respiro para un mundo donde reina hambre. De proteínas, sobre todo. Porque gran parte de la población mundial está desnutrida. Ya sea en cantidad, en calidad o en ambas cosas a la vez.

El hombre toma, normalmente, sus alimentos de la tierra sólida. Por excepción recurre al río o al mar costero. Pero nunca pensó internarse mar adentro para obtenerlo. La historia lo ha demostrado. No hubo pueblos exclusivamente pescadores. Las grandes hambres históricas hicieron que el hombre acudiera al mar para obtener recursos para subsistir. Y era porque creía que la tierra no podía darle más alimentos. Algo similar sucedió al finalizar la Edad Media. Pero se dio con un continente nuevo, que brindó a los europeos algo más que cacao, maíz, batatas y frutas.

Pasaron casi cinco siglos desde entonces, y el mundo tiene muchos millones de bocas más para alimentar. Y no hay nada que indique que dejarán de ir aumentando. Por eso los gobiernos planean cómo obtener recursos, y recurren cada vez más al mar. Pero la desgracia es que ese tipo de explotación tiene solamente, carácter extractivo. Lo que significa un peligro para la humanidad, por cuanto en tierra firme, en estos últimos años, se reforestan los bosques, se repueblan los lagos, se vuelven a sembrar los campos y se conservan los planteles básicos de la ganadería.

El mar y los alimentos

El hombre tendrá que pensar a muy corto plazo, si no lo hizo ya, que el mar tiene que ser un medio de cultivo para producir alimentos.

Sin embargo, países asiáticos, africanos y americanos, con amplia línea marítima y grandes posibilidades alimentarias en el mar, tienen una impresionante mortandad infantil por efectos de la des-



PESCA
RENOVACION DE PERMISOS DE PESCA

EQUIPOS COMPLETOS PARA LA PESCA DE CORVINA, TIBURON, DORADO, LISA, ETC.

CAÑAS COLIGÜE, BAMBU, FIBRA DE VIDRIO DE LANZAR, DE PEJERREYES Y SPINNING

Equipos a su gusto y presupuesto

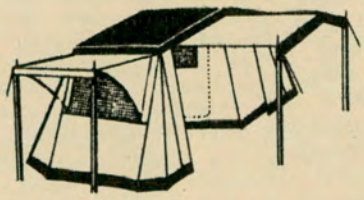
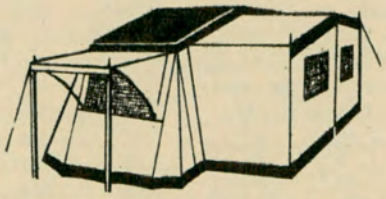
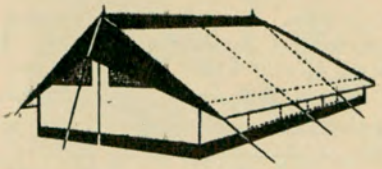
CREDITOS EN 5 y 10 CUOTAS MENSUALES

PROVEEDURIA DE LOS CAZADORES Y PESCADORES DE BUENOS AIRES **LIMA 363** FRENTE AL MINISTERIO DE OBRAS PUBLICAS PLAYA DE ESTACIONAMIENTO GRATUITO

874

CAMPING CON Pionero CAMPING CON Pionero CAMPING CON Pionero CAMPING CON Pionero CAMPING CON Pionero CAMPING CON Pionero

CARPAS FAMILIARES. CARPAS MODERNAS

PRIMERA Y UNICA FABRICA CON EXPERIENCIA Y ESTILO EUROPEO

EN VENTA EN LOS BUENOS NEGOCIOS DEL RAMO

Pionero

INDUSTRIA DE ARTICULOS PARA CAMPING
Av. TISCORNIA 933 - SAN ISIDRO - Pcia. Bs. As.

Pionero

Pionero CAMPING CON Pionero CAMPING CON Pionero CAMPING CON Pionero CAMPING CON Pionero CAMPING CON Pionero CAMPING CON Pionero

LA PESCA

Por

ABRAHAM BRAILOVSKI

Para Autoclub



nutrición proteínica. Y en América latina la situación es grave, puesto que el 87 % de la población no consume su cuota de proteína animal. Hay que considerar que los hombres que viven alejados de las áreas costeras no consumen productos del mar, y por lo general ignoran su alto valor nutritivo. Porque el alimento, de fácil descomposición, debe llegarles rápidamente, y, además, el transporte lo encarece. Mucha población del interior de un país jamás ha visto en su mesa ni crustáceos ni mariscos. Y si conoce algunos peces, es porque los ha visto, circunstancialmente, en alguna lata. Es evidente que la solución es proceder a la pesca de especies de bajo costo, por su alto rendimiento. De manera que puedan ser populares en las mesas de los grupos humanos de bajos ingresos. Urge, pues, el desarrollo de las pesquerías, el conocimiento de la productividad primaria del mar, la biología de la fauna marina y un intenso estudio de las ciencias del mar.

Estadísticas decepcionantes

Con todo, en la última década la producción sudamericana de pesca se ha septuplicado, lo que, en gran parte es debido al extraordinario incremento de las pesquerías en el Perú. Pero las estadísticas son decepcionantes: en 1961, en Perú, Argentina y Brasil se consumían tan sólo 2 kgs. de carne de pescado por persona anualmente; en otros países americanos, mucho menos,

NAUTICA

CREDITOS

HERRAJES, CABOS, SKIS, ACCESORIOS NAUTICOS EN GENERAL

EMBARCACIONES ESPECIALMENTE DISEÑADAS PARA EL PESCADOR DEPORTIVO

MOTORES FUERA DE BORDA

2 1/2, 5, 8, 9, 14, 33, 40, 60, 80, 100 H.P.

MOTORES DENTRO FUERA DE BORDA DE 120 A 200 H.P.

PROVEEDURIA DE LOS CAZADORES Y PESCADORES DE BUENOS AIRES

LIMA 363

FRENTE AL MINISTERIO DE OBRAS PUBLICAS
PLAYA DE ESTACIONAMIENTO GRATUITO

mientras que en Chile consumían 13, en Portugal 19 y en Japón algo más de 20 kgs. Quiere decir que no utilizamos el mar de un modo efectivo para superar la falta de carnes, lo que es un problema candente para la mayoría de los pueblos latinoamericanos.

Pero existe conciencia del problema. En la Conferencia de Roma, en 1961, la FAO se preocupó por la planificación del desarrollo pesquero. La Conferencia Internacional de nutrición, de Washington, planeó la utilización de proteínas de pescado para la fabricación de concentrados de alto valor para el consumo humano. En Perú, dentro de la Campaña Mundial contra el Hambre, tratan de imponer el consumo de estos concentrados entre la población con dietas famélicas, y en 1962 produjo 5 millones de toneladas de productos de pesca, que en gran parte se industrializaron como harina de pescado para alimento de seres humanos, animales o como fertilizantes. Expertos de la FAO realizan conferencias e investigaciones pesqueras en Brasil, Uruguay y Argentina; tal como la última reunión de CARPAS (sigla de la Comisión Asesora Regional de Pesca en el Atlántico Sudoccidental), que se realizó en Mar del Plata. Que la preocupación cunde, lo dice el informe sobre las actividades de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental, COI (París, 21 - 8-64), dependiente de la UNESCO, puesto que al terminar la tercera reunión tenía como miembros 51 estados independientes. Y recordemos que la COI es la auspiciadora de la Expedición Internacional al Océano Indico, donde tratará de avaluar sus riquezas.

La solución no está en que el mar nos promete alimentos ricos en proteínas en cantidades enormes. Porque algunos dicen que la disponibilidad anual de pescado es de 115 millones de toneladas, y otros, que los océanos no pueden dar más de 55 millones de toneladas. Y la FAO calculó que, para 1980, la producción mundial será de 70 millones de toneladas.

El problema actual

Nuestro país, para entonces, podrá obtener del mar casi 4 millones de toneladas. El problema actual es de dónde y cómo obtendremos esa cantidad. Son bien informativos al respecto, los recientes aumentos de la pesca en Chile y Perú, donde se capturan anchovetas, la pesca del atún en el Atlántico Sur por varias naciones, la pesca de aguas profundas en Africa del Sur, el conocimiento de que las más grandes pesquerías mundiales se efectúan sobre las plataformas continentales o en la zona de encuentro de las grandes corrientes oceánicas.

La República Argentina resulta altamente favorecida por su amplia plataforma continental, que tiene 240 kms. de ancho frente a Mar del Plata, y 1.300 kms. frente a las Islas Malvinas. Sobre ella, el Servicio de Hidrografía Naval hizo varias campañas para determinar la productividad primaria. Se tienen pruebas de que en el mar epicontinental argentino hay gran riqueza pesquera por el riquísimo plancton que le trae la corriente fría de las Malvinas. Además, entre los 30° y 45° de latitud sur, se da la circunstancia de encontrarse la corriente cálida del Brasil, de alto tenor salino, con la fría de las Malvinas, de menor tenor salino y enorme riqueza biológica, donde se concentran enormes cantidades de peces y grandes posibilidades industriales, y que constituyen una fuente alimentaria de primer orden

La mencionada corriente fría proviene de la Antártida, zona que por tener muchísimas horas de insolación diaria durante el verano, debe tener una vida microscópica activísima. Con toda su potencialidad ella baña nuestras costas marinas; sin embargo, no se sabe a ciencia





cierta a cuánto ascienden nuestros recursos pesqueros en la Patagonia, dónde están durante el año las concentraciones de merluzas y langostinos patagónicos, cuáles son las áreas de localización del atún migratorio y, entre otras, las posibilidades de obtención de camarones y calamares, que tienen que ser enormes, pues con ellos se alimentan preferentemente las ballenas.

Los países pesqueros están avanzando extraordinariamente en cuanto a tecnología pesquera; tienen personal investigador y escuelas para adiestramiento de pescadores; cuentan con embarcaciones específicas, barcos arrastreros, atuneros, langosteros, camaroneros, etcétera, y últimamente, lanchas que detectan los cardúmenes que son prácticas y de gran utilidad, aún para los reconocimientos por ecosondaje de determinadas áreas submarinas.

Islandia incrementó el monto de su pesca este año por influencia del Sonar, y en Noruega, tradicional país pesquero, ya no hay embarcación que no lo tenga. Italia está construyendo mayores barcos pesqueros colocándoles localizadores electrónicos de peces para aumentar el volumen de las capturas. En Chile, expertos de la FAO instalados en dos buques de exploración con equipos Sonar y Supersonda empezarán a explorar la existencia de anchovetas en aguas chilenas, labor que les demandará dos años. La flota de Pakistán, ocho arrastreros, que opera en el Mar Arábigo, informó que triplicó sus capturas desde que está aquipada con ecosonda. La flota atunera de España está haciendo construir nuevos buques con casco de acero, refrigeración, sistema de sonar y ecosonda que le permitirá pescar todo el año, aún muy lejos del país. Los rusos pescan todo el año en todos los mares del mundo. Más de 50 buques factorías, pesqueros y balleneros rusos actúan en aguas de la Antártida durante la época del verano. (1)

Todos están activos en ese sentido. Ojalá nosotros no nos quedemos atrás.

(1) Una nueva serie de 42 cartas de pesca y navegación del Mar del Norte está siendo editada para satisfacer los requerimientos de los pescadores de Gran Bretaña, Dinamarca, República Federal Alemana, Países Bajos y Noruega. Encarada por los Servicios Hidrográficos de esos mismos países, la forma del fondo del mar está representada por curvas de nivel seriadas, los sondajes están dados en metros y la naturaleza del fondo del mar, la región de piedras, arenas y fangos y las obstrucciones se destacan con signos convencionales especiales.

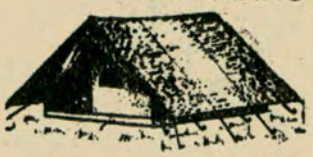
CONSEJOS PARA ATRAVESAR EL TUNEL DEL MONTE BLANCO

El flamante túnel del Monte Blanco, inaugurado a mediados del año 1965 entre Francia e Italia, con una longitud de 11.600 metros, está abierto a los automotores con las siguientes medidas máximas: 4,15 m de alto, 2,50 m de ancho, 18 m de largo, hasta un peso máximo de treinta toneladas.

La velocidad ideal es de 60 km, con un máximo autorizado de 70 km y un mínimo de 50 km. Los vehículos no deben seguirse a menos de cien metros de distancia, con las luces de costado y de atrás encendidas, pero sin los faros de ruta, salvo en caso de apagón total de la iluminación.

Queda prohibido pasarse y dar media vuelta, así como estacionar. En caso de desperfecto involutario, el conductor debe valerse del teléfono más cercano para informar al personal de servicio. El motor debe pararse durante el estacionamiento. La última recomendación consiste en asegurarse antes de entrar al túnel que hay carburante para 30 km por lo menos.

Bru-mi
Deportes
TODO PARA EL CAMPING
CARPAS con DOBLE TECHO en tela avión



2 personas	$ 11.900	ma.	$ 1.690
3 „	„ 16.600	Trajes de agua	„ 3.990
3 y 4 „	„ 22.900	Mesa viajera MEN-	
4 y 5 „	„ 33.500	DEZ	„ 6.900
Anorak	„ 3.790	Mesa viajera CO-	
Mochilas chicas	„ 890	LOMBO	„ 5.500
Mochilas con armazón, para 25 kg.	„ 3.290	Bolsa de dormir, medio Douvet	„ 5.900
Borceguíes de cuero, suela de go-		Colchoneta PIRELLI	„ 4.300

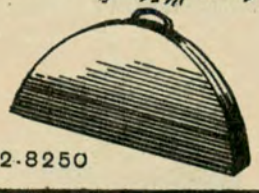
Descuentos a socios del A. C. A.
H. YRIGOYEN 84 T.E. 792-3444 Martínez

LA MESITA LIVIANA Y PLEGABLE PARA EL CAMPING Y EL HOGAR



Bandeja en círculo de 70 cm. de diámetro y patas de 70 cm. de alto totalmente en DURALUMINIO.
En bonitos colores anodizados, inalterables, es una impagable comodidad para el camping, la playa, el jardín y como emergencia dentro del hogar
NO OCUPA LUGAR ES SOLIDA Y LIVIANA PIDALA EN LAS CASAS DEL RAMO Y ESTACIONES DE SERVICIO
Plegada en semi-círculo con sus patas adentro y asa para llevar, mide 5 cm. de espesor





ES OTRO PRODUCTO
Orocar
FABRICANTES Y DISTRIBUIDORES
VENTURA y Cía.
CLAY 3058 - Bs. As. - 772-8250



CAZA
RENOVACION DE PERMISOS DE CAZA
CARTUCHOS A LOS PRECIOS MAS BARATOS DE COMPETENCIA
COMPRA Y VENTA DE ARMAS USADAS
ESCOPETAS . CARABINAS 22
TUNEL DE PRUEBAS DE ARMAS
TODA LA LINEA DE ARMAS NACIONALES E IMPORTADAS
CREDITOS EN 5 y 10 CUOTAS MENSUALES
PROVEEDURIA DE LOS CAZADORES Y PESCADORES DE BUENOS AIRES
LIMA 363
FRENTE AL MINISTERIO DE OBRAS PUBLICAS
PLAYA DE ESTACIONAMIENTO GRATUITO



CARABINA AUTOMATICA · Mod. M-11
Cal. 22 largo - Cañón de acero estriado. Cargador de 10 tiros.
Alza graduable. Fácil desarme. Preparado para mira telescópica.

¡Y AHORA TAMBIEN!
¡NUEVO!.. LIVIANO!!

EL RIFLE A AIRE COMPRIMIDO PARA EL PIBE!

Modelo "Junior" - cal. 4,5
De gran precisión, cañón de acero estriado, igual que el "Senior"
Tubo de acero importado, sin costura. Liviano. Hecho especialmente para los pibes.

MAHELY — VENTA LIBRE - INDUSTRIA ARGENTINA

MAHELY

TRONADOR

FABRICANTES: MAHELY Ind. y Com. S.A. - Cap. $ 6.000.000.- Adm. y Ventas: MEXICO 1785/87 - Bs. As.

MARASCO y SPEZIALE
FABRICANTES

CALZADO DE ALTA MONTAÑA "SKY" Y "ANTARTICO". LINEA COMPLETA "SPORT" Y DE VESTIR.



SKI PROFESIONALISMO

Y.... PARA CAMPING, LO QUE USTED NECESITE: CARPAS - BOLSAS DE DORMIR - ANORAKS Y MOCHILAS.
ROPA SPORT TURISMO DE GRAN CALIDAD.



BOTIN MONTAÑA



PASCO 765 - Bs. As. - T. E. 48 - 3418

RECREOS Y CAMPAMENTOS DEL A.C.A.

La concurrencia de socios crece continuamente

LA siguiente estadística, correspondiente a la utilización de los recreos y campamentos de la Entidad por parte de sus asociados, revela el continuo crecimiento del número de prestaciones a través de la comparación de los guarismos referidos a los años 1963, 1964 y 1965.

Concurrencia de socios

Dependencia	Año 1963	Año 1964	Año 1965
Luján	5.765	9.580	9.293
Punta Lara	5.385	6.856	7.418
Punta Chica	5.472	10.568	10.601
Timbúes	4.221	5.020	5.685
Laguna de Chascomús	1.399	2.272	2.452
V. Carlos Paz	1.997	2.564	3.795
Mar de Ajó	999	1.149	1.071
San Clemente del Tuyú	898	1.224	1.285
Totales	26.086	39.233	41.600

Concurrencia de invitados

Dependencia	Año 1963	Año 1964	Año 1965
Luján	18.766	30.662	31.216
Punta Lara	16.135	20.232	21.349
Punta Chica	16.194	28.333	29.511
Timbúes	13.287	14.763	17.709
Laguna de Chascomús	4.031	6.880	7.689
V. Carlos Paz	5.916	8.500	11.689
Mar de Ajó	2.937	3.105	3.036
San Clemente del Tuyú	2.618	3.516	3.549
Totales	79.884	115.991	125.748



La vida feliz comienza...

...en la más importante exposición de artículos de Camping con las últimas novedades europeas, las mejores carpas, casas rodantes, trailers y accesorios exclusivos. Amplia financiación con precios mínimos.
... y en el primer salón náutico de la República. Agentes de las extraordinarias embarcaciones plásticas PAGLIETTINI y motores fuera de borda MERCURY y MERCRUISER. Financiación hasta diez meses. Botes inflables, trailers náuticos, accesorios, etcétera.

VISITE HOY MISMO

EURO CAMPING PARANA 761
T. E. 42-4883

EL MUSEO "PAULA FLORIDO" DE 25 DE MAYO

Por
M. JORGE FERREIRO
Para Autoclub



Un aspecto de la sección de Historia Natural, donde se exhiben pájaros embalsamados

La ciudad de 25 de Mayo —provincia de Buenos Aires— ha celebrado el 129º aniversario de su fundación. Es decir, desde cuando el coronel don Isidro Quesada, estableció el **"Fortín de las Mulitas"**, núcleo de la población que, desde el año 1853, recibió el honroso nombre de 25 de Mayo y elevada a la categoría de ciudad en 1908.

A 25 de Mayo se llega desde la Capital Federal después de recorrer alrededor de 240 Km, por camino totalmente pavimentado; sea tomando por Lujan-Chivilcoy empalmando luego con la ruta 51 o, de lo contrario, por la ruta 3 que nace en San Justo hasta la rotonda de Cañuelas, tomando luego la 205 hasta empalmar con la 51. La ruta 51 cruza pues el partido de 25 de Mayo, de Norte a Sur, a unos 10 km. al Este de la parte urbana, conectada a esta ciudad por un espléndido camino asfaltado de 6 metros de ancho y con una entrada pintoresca a la zona urbanizada, pasando al costado del **"Parque Mulitas"**, con abundante arboleda, y la laguna del mismo nombre.

Es, precisamente, por esta entrada, calle 27 o San Martín, donde, al llegar a su parte más céntrica, sobre la mano derecha, apenas a unos 30 m de la plaza principal, Plaza Mitre, se encuentra ubicado el Museo Público **"Paula Florido"**. Un museo como existen pocos en localidades del interior de la provincia de Buenos Aires y, en consecuencia, verdadera sorpresa para el turista. Ocupa este museo un suntuoso y amplio edificio propio, de dos pisos, con estructura de cemento y amplias puertas y ventanales de cristal, valuado en varios millones de pesos, cedido para este fin por el que fuera un gran benefactor de la cultura lugareña, el Dr. Juan Francisco Ibarra, donante también del resto del edificio, de iguales características, con frente a la plaza mencionada, donde funciona una de las bibliotecas públicas más grandes y que mayor obra realiza en nuestra provincia. El Dr. Ibarra no impuso otra condición al donar este edificio, sino que el museo se llamara **"Paula Florido"** o sea el nombre de su madre, así como la biblioteca se denomina Juan Francisco Ibarra, en homenaje a su padre, que en los días heroicos del desarrollo de esta población, ocupaba, precisamente, esa misma esquina con una de las primeras casas de ramos generales de la zona.

El museo público **"Paula Florido"** se fundó hace 18 años —el 15 de setiembre de 1947— y en la ceremonia inaugural estuvo presente y usó de la palabra el Dr. Martín Doello Jurado, que ocupaba en ese entonces el cargo de director del Museo de Ciencias Naturales de la Capital Federal.

La iniciativa de crear en esta ciudad un museo, así como los trabajos ulteriores de su organización, corresponden a don Antonio González Rodríguez, profesor jubilado de sus cátedras de Literatura y Geografía que dictara en la escuela normal. Persona de vastísima cultura, historiador, autor de varias publicaciones y también bibliotecario desde hace 43 años consecutivos de la biblioteca pública ya nombrada. Pero a pesar de todos estos títulos y de su gran capacidad y entusiasmo, el profesor González Rodríguez, ya casi octogenario, sólo percibe, como director del museo, cargo que desempeña, por supuesto, desde el día de su inauguración, la modestísima suma de 1,200 pesos mensuales, por la sencilla razón de que la institución recibe una subvención de la municipalidad local, de 2.000 pesos mensuales, con la cual debe abonar también su sueldo a la ayudante y a la persona encargada de la limpieza.

En resumen, tiene este museo lo que pocos poseen: un edificio extraordinario. Pero adolece del mismo mal que aqueja a todos ellos: el desamparo oficial.

Unas nueve mil piezas en total componen las diversas secciones de paleontogía, petrografía, ornitología, entomología, etc., así como la sección especial de historia, con objetos y armas, muchos de ellos recuerdos de hechos auténticamente locales, no faltando, desde luego, la reproducción del célebre cuadro de la entrevista entre el cacique Calfucurá o Callvucurá, **"Emperador de los Pampas"**, y el cura Bibolini. Angustiosa entrevista realizada a unas tres leguas de esta ciudad, el 29 de octubre de 1859, evitándose de esta manera que el temible cacique, al frente de sus dos mil indios, arrasara la población, como eran sus propósitos. Un monolito fue levantado al cumplirse el centenario de este acontecimiento lugareño, en el mismo sitio de la entrevista. Los restos del cura Francisco Bibolini descansan en el atrio de la iglesia, al pie de un llamativo monumento de bronce, cubiertos con una losa de mármol que, entre otras cosas, dice: **"Salvador del pueblo de las invasiones de los indios en 1859".** •

El director del Museo, profesor Antonio González Rodríguez, y la ayudante, señora Themis D. de Parodi, al lado de la mesa donde se exhibe la cabeza reducida de un indio jíbaro.



PUBLICIDAD A. C. A.



COLABORE

INCORPORESE AL SERVICIO DE PREVISION
CONTRATADO CON LA CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL
ASEGURANDO SEGURIDAD PARA LOS SUYOS

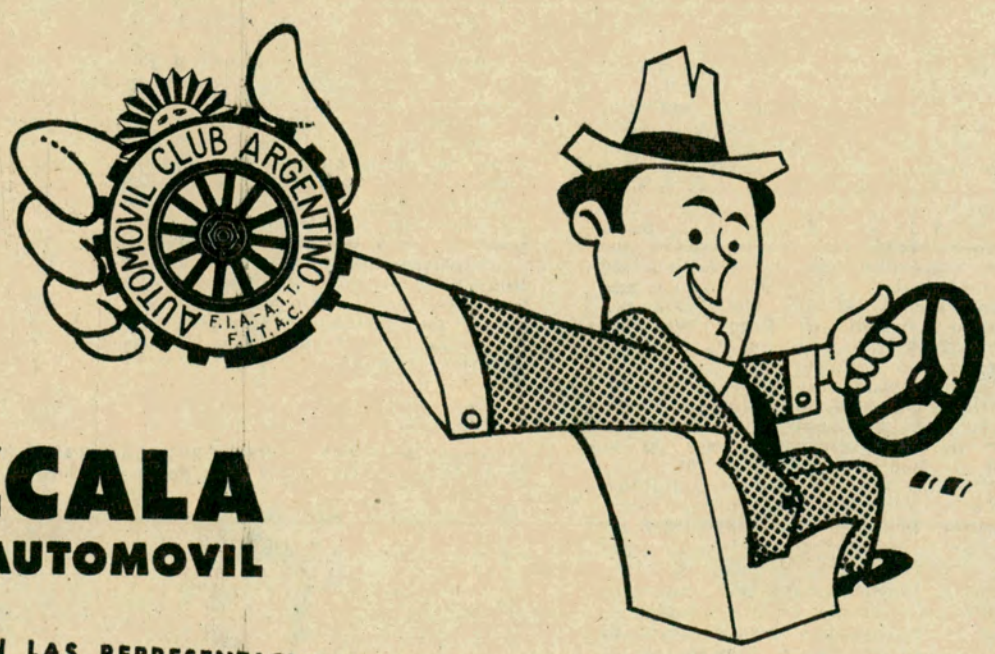
SEGURO DE VIDA COLECTIVO

SIN EXAMEN MEDICO

HASTA $ 1.000.000 SEGUN EDAD

DOBLE INDEMNIZACION POR MUERTE EN ACCIDENTE - INDEMNIZACIONES ADICIONALES POR ACCIDENTES Y BENEFICIOS POR INCAPACIDAD TOTAL Y PERMANENTE.

LA INSIGNIA



LUZCALA
EN SU AUTOMOVIL

EN VENTA EN LAS REPRESENTACIONES, DEPENDENCIAS PROPIAS, ESTACIONES ADHERIDAS EN TODO EL PAIS Y EN CASA CENTRAL. $ 300

N SU CLUB

AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO
F.I.A.-A.I.T.
F.I.T.A.C.

TARIFA		
Capitales Asegurables		Costo
Básico	Indemnización por Accidentes	Trimestral
$ 100.000	$ 100.000	$ 600
" 200.000	" 200.000	" 1.200
" 300.000	" 300.000	" 1.800
" 400.000	" 400.000	" 2.400
" 500.000	" 500.000	" 3.000
" 600.000	" 600.000	" 3.600
" 700.000	" 700.000	" 4.200
" 800.000	" 800.000	" 4.800
" 900.000	" 900.000	" 5.400
" 1.000.000	" 1.000.000	" 6.000

CARGUE NAFTA EN SUS DEPENDENCIAS



POLIZA Nº 1

ASEGURE SU AUTOMOVIL A TARIFAS REDUCIDAS

- **ROBO o HURTO** - **$ 8.-** ANUALES POR CADA MIL PESOS DEL CAPITAL ASEGURABLE
- **DESTRUCCION TOTAL**
- **INCENDIO**

  $ 4.- ANUALES POR CADA MIL PESOS DEL CAPITAL QUE SE ASEGURE EN ROBO o HURTO.

★ **INDEMNIZACION POR MUERTE EN ACCIDENTE AUTOMOVILISTICO**
HASTA $ 300.000.- GRATIS

- **RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS**
- LESIONES CORPORALES o MUERTE A PERSONAS
- DAÑOS MATERIALES A COSAS.

PRIMA ANUAL DESDE $ 1.100 A $ 2.500 - SEGUN CAPITALES QUE SE ASEGUREN QUE VAN DESDE $ 300.000.- A $ 1.000.000.- Y DE $ 50.000.- A $ 200.000.- PARA LOS RIESGOS, LESIONES O MUERTE A PERSONAS Y DAÑOS MATERIALES A COSAS, RESPECTIVAMENTE.

EJEMPLOS SEGUN VALORES ASEGURABLES	
SEGUROS POR	PRIMA ANUAL
$ 300.000	$ 3.600
" 400.000	" 4.800
" 500.000	" 6.000
" 700.000	" 8.400
" 800.000	" 9.600
" 1.000.000	" 12.000
" 1.400.000	" 16.800

INFORMES Y ASEGURAMIENTO

EN LAS REPRESENTACIONES - DEPENDENCIAS PROPIAS - ESTACIONES ADHERIDAS EN TODO EL PAIS Y EN CASA CENTRAL - AVDA. DEL LIBERTADOR 1850 - BS. AS.

CONSULTE SOBRE SEGURO CONTRA TODO RIESGO - POLIZA Nº 2

VER PAGINA 119

AUTO CLUB informa

POR EL REPORTER A.

NUEVO SISTEMA DE CONTROL

La Compañía Ford ha estudiado y aplicado un nuevo sistema para verificar la calidad y determinar el coeficiente de seguridad de las cintas de freno y del mecanismo del disco de embrague en los coches y camiones livianos de esa empresa.

Con el nuevo método se puede determinar rápidamente y con gran exactitud las características y especificaciones de los distintos materiales de fricción que se utilizan en las cintas de frenos y en el embrague.

El nuevo sistema será aplicado en las líneas de montaje final de las plantas de la compañía y permitirá seguridad y control sobre el vetalmente uniformes para los coches de pasajeros y camiones livianos de la produccción Ford, mayor seguridad y control sobre el vehículo en condiciones normales de manejo y en circunstancias de emergencia y mayor durabilidad en los discos de embrague.

NUEVO DIRECTORIO EJECUTIVO

La firma Evans, Thornton y Cía, ha renovado su directorio ejecutivo, que ha quedado integrado en la siguiente forma: Norman Powell, presidente; doctor Roberto Dean, director financiero, y Julio A. Chavero, director comercial. La designación del señor Chavero para la dirección comercial de la empresa, reviste especial significado y se encuentra directamente ligada a los planes futuros de esa empresa.

NUEVAS DESIGNACIONES EN ARCAMSA

El Departamento Publicitario de Arcamsa S.A.C., ha sido confiado a la jefatura del señor Enrique Sorini, quien ya se ha hecho cargo de esas tareas. Asimismo, el señor Leonildo Panozzo ha sido designado gerente de la misma empresa en su casa en Buenos Aires. El señor Panozzo se había desempeñado como gerente de ventas de Arcamsa en Rosario.

SE ALQUILAN AUTOS DEPORTIVOS



Los turistas aficionados a los autos deportivos pueden ahora alquilar el Shelby GT 350H en Hertz Rent-A-Car de Miami. Este auto ha sido diseñado especialmente para Hertz y puede alcanzar una velocidad de 210 kilómetros por hora. El motor Cobra que tiene el Shelby GT 350H, es uno de los motores de carrera más poderosos del mundo. En esta foto vemos a la señorita Lois Nevins, presidenta del Sports Car Club de Miami, mientras el señor Mac Seligman, gerente de ventas de Hertz, le muestra algunos detalles del funcionamiento de este modernísimo coche sport.

DOS AÑOS DE UNA AUDICION

La Compañía de Bujías "Champion", J. Walter Thompson, de Detroit, y Radio Nueva York, anunciaron el segundo año de auspicio del popular programa "Bujías Champion y el mundo de autos y volantes", creado por Radio Nueva York, transmitido mundialmente por onda corta y localmente en cadenas de radio de nuestro país, Chile, México, Perú, Venezuela y, además, España. Al igual que en el año anterior, el programa comprende noticias del deporte automovilístico, la disputa de Grandes Premios, entrevistas a volantes de fama mundial y otros sucesos, todo complementado con noticias de acontecimientos deportivos vinculados con el automovilismo, el motociclismo, la aviación y la motonáutica. Incluye, asimismo, entrevistas con ingenieros expertos en la materia, así como espacios dedicados a los últimos adelantos en automóviles y motores, de interés para los oyentes en general.

PARA EVITAR RESBALONES PELIGROSOS

Teniendo en cuenta que los pisos resbaladizos son la principal causa de peligrosas caídas, la compañía Minnesota Mining and Manufacturing, 3M, de los Estados Unidos, desarrolló un material antideslizante denominado "Safety-Walk" (marcha segura), de amplio uso en industrias, comercios, oficinas y cientos de otros lugares, incluyendo el hogar.

"Safety-Walk" consiste en una fuerte tela cubierta con una capa de durísimos granos minerales, que resiste durante años el desgaste. La comercializa en nuestro país Minnesota Manufactura Mercantil S.A., con sede en Tucumán 117, primer piso, Capital.

NUEVA SOCIEDAD ANONIMA

Se ha constituido en sociedad anónima "en formación", la firma "Tapizados Avenida", con escritorios en O'Higgins 2613, piso 1º, Capital. La presidencia de la nueva sociedad será ejercida por el señor Luis Alberto Méndez, miembro de la empresa origen de la que se forma, "Tapizados Avenida". Gran parte del personal se incorpora a la nueva empresa, abandonando, en consecuencia, su situación de dependencia. Como es sabido, la empresa "Tapizados Avenida" se acreditó en plaza por su especialización en un servicio integral para el tapizado de coches Citroën 2 CV, vehículo que por sus características técnicas tan particulares, exige en su tapizado un preciso equilibrio armónico.

INAUGURAN UN NUEVO TALLER

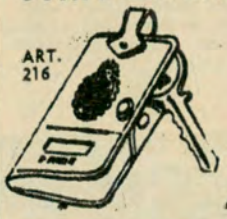
La Casa San Martín, Portnoi y Cía., acaba de inaugurar un nuevo y amplio taller en la calle Cochrane 2446, en Villa Pueyrredón, para comodidad de su clientela. Esta firma atiende especialmente toda la línea IKA. Sin interrumpir el trabajo en el taller de la calle Congreso 4906, en el nuevo local se efectuará cualquier "service" de mecánica integral, chapa, pintura, etc., siempre relacionado con la línea IKA.

EL COCHE "MAS AUDAZ"

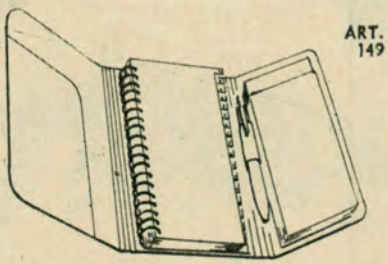
El Oldsmobile "Toronado" 1966, con tracción delantera es considerado el coche más audaz que produce la industria norteamericana del automóvil desde hace muchos años. Sus líneas no se parecen a ningún otro; el piso es completamente plano por ausencia de árboles de transmisión y el motor y la caja de velocidades constituyen un solo bloque cerro y compacto. Tiene cierto aire de coche sport pese a ser una coupé de seis pasajeros.

ARTICULOS PARA PROPAGANDA Y REGALOS CONFECCIONADOS EN TELAS PLASTICAS

ART. 216



Plásticos EIFFEL ®



ART. 149

Agendas - Almanaques - Anotadores - Biblioratos - Billeteras - Bolsas para viaje - Carpetas en cualquier tamaño, con aparatos simples y automáticos, o con aletas internas - Carteras para mozos - Chequeras - Estuches - Fundas de todo tipo: para libros, biblioratos, máquinas de escribir y calcular, ventiladores, etcétera - Indices telefónicos - Llaveros - Monederos - Plastificación de carnets, contratos, fotos, hojas, etc. - Porta carnets - Porta cédulas - Porta cupones de viaje - Porta documentos en todo tipo (gran surtido para obsequiar al pasajero) - Portafolios - Porta pasaporte - Porta pólizas - Sobres transparentes: para listas de precios y fotos, en tela suiza y nacional - Tapas para Guía de Teléfonos y Guía Verde.

TRABAJOS ESPECIALES SOLICITE LISTA DE PRECIOS

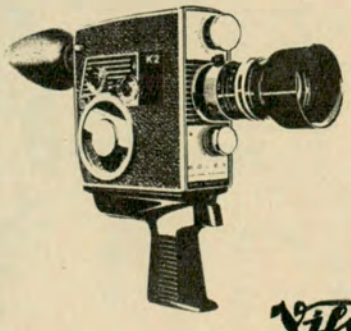
Envíos de muestras y pedidos al interior contra reembolso.

FABRICA Y VENTAS:
CONGRESO 2070 — T. E. 71 - 5862 — BUENOS AIRES

SI DESEA UNA BOLEX



AHORRESE EL VIAJE!
EL AGENTE EXCLUSIVO TIENE EL MODELO QUE UD. BUSCA



• EN CAPITAL FEDERAL
Casa del Flash
Casa del Fotógrafo
Emporio Arg. Fotográfico
Optica Cosentino S. A.
Kerope
Photokina S.R.L.
Soneira Hnos.

• INTERIOR
Córdoba
SILFER S.R.L. Avda. V. Sársfield 57
La Plata
DEL GROSSO SRL - Diag. 74 Nº 1367
Mar del Plata
PROVINCIAL FOTOGRAFICA S.R.L.
Río Cuarto
FOTO LUX - Rivadavia 155
Río Gallegos
HAWKINS y ROMERO - S/Martín 567
Rosario
FARMACIA DEL PUERTO - S/Mart/ 599
San Francisco
GONZALEZ HNOS. 25 de Mayo 1858
San Juan • Mendoza • San Luis
A. ZIMMERMANN e Hijos - San Juan
Santa Fe
OPTICA KOPP San Martín 2999
Tucumán
A. AUSTERLITZ Bernabé Aráoz 868
San Rafael (Santa Fe)
OPTICA-FOTOCINE LENCIONI
Paso de los Libres (Ctes.)
FARMACIA DEL PUEBLO

REPRESENTANTE EXCLUSIVO PARA LA ARGENTINA
Viloma Import
FLORIDA 681 5º PISO Bs. As.

De aquí, de allá y de más allá

Por JUAN AVERIGUADOR

Para Autoclub

SIN QUERER INVADIR LA jurisdicción de "Disc-Driver" y sus comentarios sobre música grabada, queremos referirnos aquí a la tendencia que en el mundo moderno existe a atenuar los sonidos de los combinados estereofónicos y aparatos de radio. Se ha comprobado, según un interesante trabajo que tenemos a la vista, que los tonos altos ponen nervioso a cualquiera y ocasionan dolores físicos. El sonido tiene ahora una fórmula de medida, el "fono". El umbral acústico, es decir, el silencio absoluto que apenas si existe, se mide en cero fonos. El crujido más leve de las hojas llega a diez; la llovizna al doble y el bullicio callejero a cuatro veces más. Los altavoces alcanzan los 50 fonos, cifra superada en diez por la aspiradora eléctrica. El hombre grita a 80, la motocicleta hace un estrépito de 100 y las hélices del avión llegan a 120 fonos, que es el límite del dolor físico que produce el volumen. ¿Qué ocurre con nuestros oídos? Al graduar el volumen del tocadiscos más bajo de lo que corresponde a la grabación original, los tonos de poca frecuencia se debilitan, ocasionando una distorsión del matiz y una pérdida del volumen en todo el conjunto musical. "Nuestro mundo no habla, sino que ruge", dice un famoso musicólogo, y otro, no menos famoso, sospecha que nuestros antepasados tenían una capacidad de percepción de levísimos sonidos naturales, que nosotros somos incapaces de oír. Los tonos bajos serían, así, un narcótico para nuestros nervios.



3

◆

NO SABEMOS COMO ANDARAN las estadísticas entre nosotros, pero lo cierto es que, según comprobaciones recientes, las mujeres fueron causa de un cinco por ciento de los accidentes automovilísticos registrados en las carreteras de Alemania Occidental, a pesar de que poseen un veinte por ciento de las licencias de conductor expedidas. Esas estadísticas alemanas demuestran que las mujeres son causa de mayor número de accidentes de poca importancia que los hombres, pero muy pocas veces está relacionadas con accidentes de gravedad. Y no es que conduzcan mejor, es que manejan el volante más cuidadosamente. Por otra parte, un experto en tránsito de Cleveland, ha acusado a las mujeres de conducir más rápido que los hombres. Sostiene que aquéllas colocan el asiento del conductor demasiado junto a los pedales para evitar arrastrar los tacos altos. Esto las ayuda a apretar el acelerador, aumentando así la velocidad. Se advierte a las mujeres: sáquense los zapatos mientras manejen. Puede no ser elegante, pero es muy seguro.

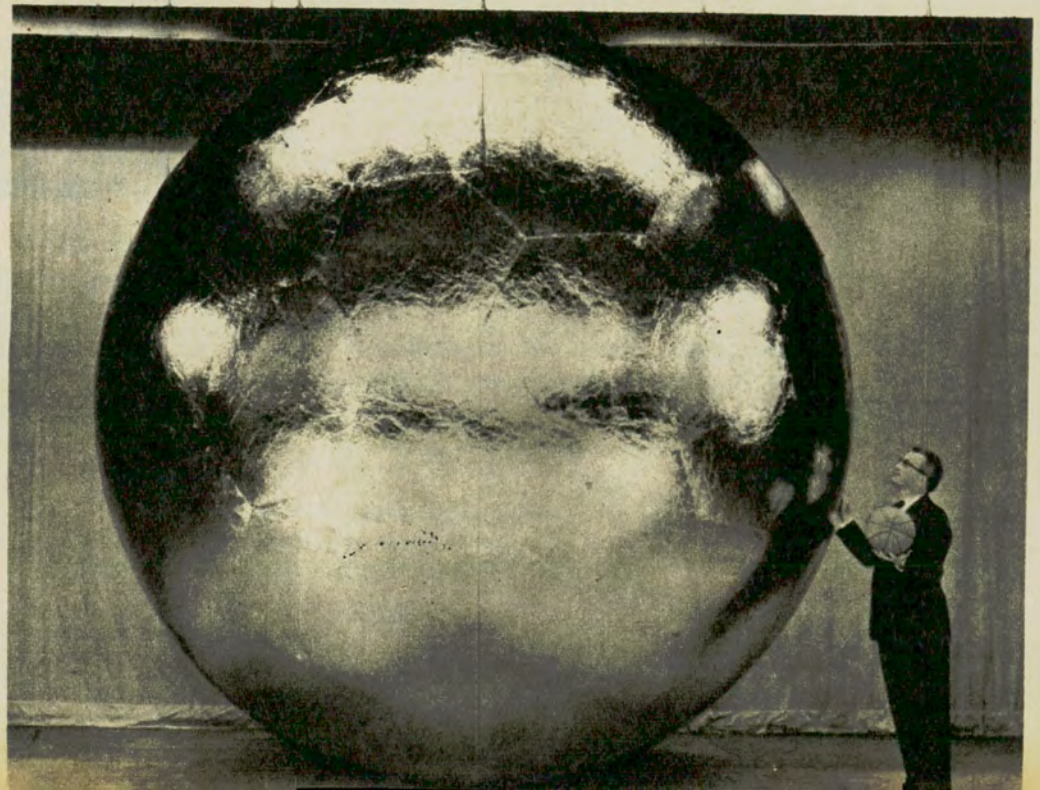
◆

LA INTENSIDAD DE TRANSITO existente entre nuestro planeta y el satélite lunar justifica la preocupación de los hombres de ciencia para establecer guías adecuadas para los viajes de los astronautas. La enorme esfera plateada que puede verse en la FOTOGRAFIA NUMERO UNO parece una gran pelota de básquet y ha sido construida por la compañía Goodyear para desempeñar un importante papel en la exploración de la luna. Ha sido diseñada para ser colocada e inflada en la superficie lunar, desde donde reflejará los rayos solares y servirá como guía a los astronautas.

◆

SI LOS CENTENARES DE aficionados a la fotografía que han comenzado sus cursos elementales en los fotoclubes argentinos conocieran lo que aquí vamos a decir, es probable que a muchos de ellos les invadiese una justificada duda: ¿Valdrá la pena

1





2

seguir estudiando procedimientos y técnicas que puedan resultar caducos en cualquier momento? El caso es éste: el encarecimiento constante que las sales de plata han experimentado en el mercado mundial ha inducido a la Metro Goldwin Mayer a destinar una parte importante de sus presupuestos, desde hace varios años, a la investigación de nuevos métodos de fotografía que permitan prescindir en el futuro del aporte de la química. Se contrató a talentosos investigadores que, en el silencio de sus laboratorios, han "inventado de nuevo" la fotografía al reemplazar las emulsiones con base de sales de plata por otras de espumas de materiales acrílicos, que se manipulan a plena luz y se revelan sumergiéndolos simplemente en agua tibia o hirviente, según se quiera obtener negativos o positivos, respectivamente. Los nuevos materiales se utilizan en las cámaras comunes y dan excelentes resultados a un costo que no llega a un cinco por ciento de las películas actuales. Simultáneamente, un aparato fotográfico sin lentes ha sido construido en la Universidad de Michigan. No se trata de un aparato muy simple, destinado a usos corrientes, sino para ser utilizado en investigaciones científicas. La máquina "captura" y almacena rayos de luz, que después habrá de emitir nuevamente, lanzando un haz de luz coherente, "láser", sobre el objeto que debe ser fotografiado por otra máquina, que se asemeja, pero que no es en realidad una cámara fotográfica del tipo común. Después, una tercera máquina, también con rayos "laser", proyecta sobre una pantalla la imagen captada en la cámara oscura, que evita distorsiones.

◆

LA EXPOSICION INTERNACIONAL DE automovilismo, llevada a cabo recientemente en Londres por la Sociedad Británica de Fabricantes de Automotores, presentó al público automóviles producidos por 68 firmas mundiales. El primer pedido formulado en la muestra ascendió a medio millón de libras en coches de construcción británica, lo cual constituyó un feliz augurio para esta industria, que en los primeros ocho meses de 1965 exportó 130.655 unidades. Entre los nuevos modelos presentados figuran el Aston Martin Shooting Brake (VER FOTO NUMERO DOS), proyectado para el automovilista que quiere sumar a un alto rendimiento un amplio lugar para equipaje. Provisto de un motor de 6 cilindros, de 3.995 c.c., es capaz de alcanzar una velocidad de hasta 240 kilómetros por hora.

◆

LA ASOCIACION DE FABRICAS de automotores ha dado a conocer un informe estadístico, en el que consigna los decretos y las resoluciones referentes al precio de los combustibles, así como también los impuestos viales, nacionales y provinciales, que han regido durante los últimos años. Analiza de una manera especial los ingresos producidos por los impuestos sobre combustibles y lubricantes consumidos por los automotores desde 1960 a 1965, estimándose que para este año, en conjunto, tributarán 29.419 millones de pesos, los que divididos por el parque en circulación al 31 de diciembre último, dan un promedio tributario de 18.858 pesos por unidad, computándose en esta cifra los automóviles, vehículos de carga y pasajeros. Como puede apreciarse los automóviles son los únicos bienes que siguen tributando fuertes impuestos una vez salidos de la fábricas y en poder de los usuarios. Cabe recordar que a esta suma hay que adicionar lo que se tributa por transferencias, sellados, seguros, neumáticos, patente, etcétera.

◆

LA FERIA SUIZA DE muestras acaba de celebrar el quincuagésimo aniversario de su existencia. El desarrollo de esta feria nacional, desde sus principios hasta el prestigio de que disfruta en nuestros días, es algo así como una página de la historia económica. En dos grandes salas de una superficie de 8.000 metros cuadrados, más de 180 expositores de la industria relojera, o sea fabricantes de relojes de toda clase, mostraron casi 20.000 piezas colección de una riqueza que no se puede encontrar en ningún otro sitio. Complementó el grupo de relojería un pabellón de joyería con creaciones refinadas del arte de orfebrería y una oferta abundante de relojes eléctricos y herramientas y forniturás para el ramo de la relojería. La Feria Suiza de Muestras de Basilea ha demostrado este año ser, una vez más, el gran centro anual del comercio mundial del reloj.

◆

UNA NOVEDAD ABSOLUTA EN automotores se ha producido en nuestro país. Luego de prolongados estudios y contacto con la experiencia mundial y el respaldo que en materia de elementos de seguridad otorga la marca "Hermes", se ha logrado iniciar en el país la producción de los primeros camiones blindados, a prueba de proyectiles perforantes de acero. Estas unidades (VER FOTO NUMERO TRES) cuentan, también, con una serie de modernos elementos técnicos, incluyendo, por ejemplo, aire acondicionado, heladera, radio-teléfono de transistores, etc., que hacen realmente algo nuevo y distinto en este tipo de vehículos. Además, los materiales empleados en el blindaje siguen las especificaciones militares que rigen en los Estados Unidos.

◆

DEL 7 AL 13 de mayo del año próximo tendrá lugar en Viena el Sexto Congreso de la Unión Internacional de Automóvil Clubes Médicos, organizado en ocasión del 60 aniversario del Automóvil Club Médico de Austria. Este congreso tendrá como objeto estudiar las posibilidades positivas y negativas que ofrecen a la humanidad los vehículos de motor y la elaboración en común de las mejores soluciones a aportar para los problemas más urgentes. Los principales temas serán la medicina automovilística, la aptitud para conducir un automóvil, los accidentes y la medicina legal y la medicina social de la circulación caminera. Se efectuarán mesas redondas acerca de los métodos de examen de capacidad para conducir un automóvil, el retiro de permisos de conducción por razones de orden médico, las instalaciones de seguridad en los vehículos de motor, los faros y las señales luminosas y la intoxicación alcohólica. ●

A LA VANGUARDIA EN REPUESTOS FORD

969



LA LINEA MAS COMPLETA

REPUESTOS LEGITIMOS FORD





PARA UNIDADES

F-100	FORD
F-350	MERCURY
F-500	LINCOLN
F-600	TAUNUS
F-900	FALCON
F-950	FUTURA
F-1000	PERKINS

MODELOS 1928/66



CONSULTAS Y PEDIDOS DEL INTERIOR, ATENCION ESMERADA

MONTESANO Hnos.

AV. JOSE M. MORENO 712-26

T. E. 923-9051 - 9966 - 6231



Como final del viaje, después del saludo de algún cedro gigante del camino o de un florido ibirapitá, las cataratas del Iguazú nos ofrecen el espectáculo de su eterna grandeza.

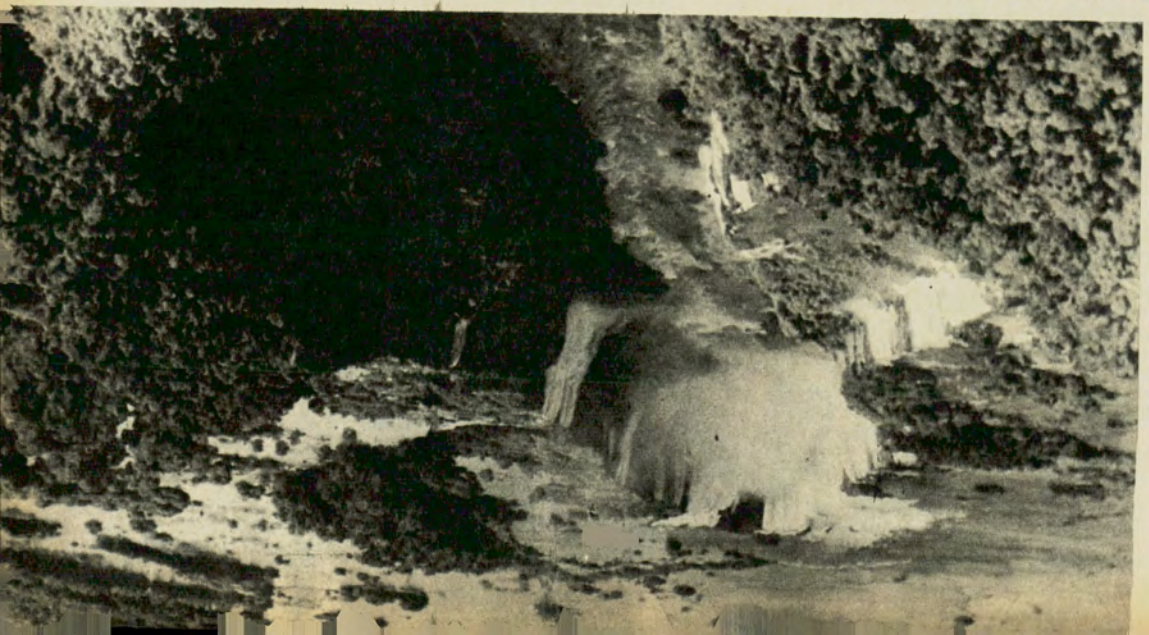
LOS SALTOS DEL TABAY

Un alto en el camino a Iguazú

Por
CELIA
MONFERRAN
Para Autoclub

EN un extremo de nuestro país hay un camino que bien vale la pena, para recorrerlo, viajar los muchos kilómetros que lo separan de esta capital. Es el camino que va desde Posadas hasta Iguazú, que serpentea, subiendo y bajando, para cruzar toda la provincia, de una punta a la otra. Un camino de tal belleza que, metro a metro, merecería ser fijado y atesorado en la memoria.

Con su cinta rojiza atraviesa la campiña misionera, verde y frondosa, las extensas plantaciones de yerba y té, los tungales de árboles limpios, con sus grandes hojas livianas. Sube hasta las cimas de las sierras abriendo ante los ojos maravillados del viajero hermosas vistas sobre los va-



Entre pinos, valles y selvas, el Tabay serpentea su camino para incorporar el caudal de sus aguas a la turbulenta caída de las cataratas.

lles sembrados, las hondonadas boscosas que dejan adivinar el curso de algún arroyo, y a lo lejos las serranías azules. Se interna entre enormes pinares, algunos ya antiguos, que forman techos sombríos, allá arriba; otros más jóvenes, de variedades europeas que encontraron en la tierra colorada buena sangre para su vida vigorosa. Los pinitos se pierden de vista en largas hileras y se arriman al borde de la ruta como en una escena multiplicada de Navidad.

Pero tal vez nada iguale a los centenares de kilómetros en que la selva se abre en dos para dejar pasar el camino. Selva tupida de árboles altísimos cargados de lianas y de orquídeas, de troncos cubiertos por enredaderas gigantes que los abrazan enteramente, y las enormes hojas de los guainbés que a veces hacen nido entre las ramas altas de algún cedro o timbó.

Esa selva impenetrable que ejerce una fascinación tan especial, atávica y misteriosa, se abre a trechos, inesperadamente, en picadas profundas que llevan a colonias alemanas, finlandesas, suizas, polacas. O sobre vallecitos tapizados de una gramilla que parece terciopelo verde claro, donde la vista se hunde con placer. La marcha del auto es demasiado rápida y quisiéramos detenernos para mirar mejor la casita de madera pintada, prolija y limpia, los animales que pacen alrededor, la cabecita blanca, de tan rubia, del chico que trajina cerca del corral.

Hay gente que posee desde el nacimiento esos anteojos mágicos que hacen resaltar los detalles de las cosas, para otros inadvertidos, y convierten en motivos de placer los más variados aspectos de la naturaleza. Pero aquí, aun careciendo de esa virtud, aun siendo indiferentes o habiendo visto otros países, el viajero no puede menos que sentir profundamente el encanto de ese paisaje verde y rojo, de pujanza tan vívida.

A pocos kilómetros de San Ignacio, leemos en un arco formado por troncos enormes: Saltos del Tabay. Nos internamos por el camino abierto en el monte espeso. Es un desvío de dos o tres mil metros, una demora de pocos minutos en el viaje hacia las cataratas; pero se justifica plenamente.

En ese lugar, el arrojo Tabay, que viene cruzando hacia el Paraná, encuentra unos escalones de piedras y allí se precipita, espumoso, barullero, saltando entre las rocas, entre los troncos caídos, salpicando los helechos. La llovizna que se levanta forma una bruma que envuelve en un vaho azul las orillas escabrosas. Es un rincón sombrío, casi íntimo, encerrado entre barrancas, de una belleza encantadora y agreste que nos hace pensar en otros lugares lejanos y exóticos. Se sonríe uno al oír el rumor del agua arremolinada que va bajando entre las piedras con alegría retozona. Sonreímos porque pensamos que es como un niño que quiere imitar al hermano mayor que kilómetros más lejos baja también, formidable y majestuoso, entre las rocas y los musgos.

En uno de los escalones el agua es más sosegada, formando una hoya amplia que permite a los nadadores el placer de un baño. El torrente que parece arrastrar nieve, tan blanca es la espuma, es, sin embargo, sólo fresco. Esa frescura en el cuerpo y el verdor en los ojos, perduran en el recuerdo como coordenadas de la perfección que tanto buscamos en la vida.

Con pesar se deja ese lugar de ensueño, casi ignorado, que apenas figura en las guías de turismo, como si fuera una gota de agua al lado de las famosas cataratas. Es una de tantas sorpresas que nos brinda con generosidad la tierra colorada de Misiones, un premio a la tenacidad del viajero a quien no le importan el polvo, los caminos accidentados ni los puentecitos rudimentarios. Un lujo más en ese inmenso parque natural. Con el ánimo bien dispuesto, emprendemos otra vez el viaje entre pinos, valles y selva.

De trecho en trecho un ibirapitá nos saluda con su copa de flores amarillas o algún cedro gigante parece avanzar sobre el camino como un vigía solitario. La meta: Iguazú. Y aquí hay que callar, porque cualquier palabra que digamos, sí que parecerá una gota de agua en la inmensidad del mar. •

EXCURSIONES AL EXTERIOR

Junio 11 **BRASIL**

Julio 2 En superpullman, visitando Montevideo - Porto Alegre - Curitiba - Sao Paulo - Santo - Río de Janeiro.

Julio 28 **EUROPA**

Extraordinaria excursión, 59 días para visitar Portugal - España - Italia - Francia - Alemania - Austria - Holanda - Bélgica - Mónaco y Las Baleares. Hoteles con baño. Viaje en el moderno transatlántico "EUGENIO C" - Guía acompañante.

Otras excursiones de 34 días de recorrido con salidas en junio 5 y 19, julio 3 y 24, agosto 7 y 21, septiembre 4.
Con una duración de 60 días en Europa, salidas en junio 7, julio 12 y 26 y agosto 16.

Consulte nuestras Oficinas de Viajes y Turismo de Sede Central, La Plata, Mar del Plata y Bariloche, sobre itinerarios y excursiones de su interés.

ALQUILER Y/O VENTA DE AUTOMOVILES PARA SU ENTREGA EN EUROPA

Usted mismo puede conducir el coche en su proyectada excursión a Europa.

Consulte los ventajosos planes que, para ello, le ofrece la Entidad.

AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

VIAJES Y TURISMO: A. C. A., Avenida DEL LIBERTADOR 1850 - T. E. 83 - 6061

EDUARDO OLIVERO:

Su fallecimiento ha recordado una hazaña aérea sin precedentes



En el local del A.C.A. —en ese entonces en la calle Florida —los protagonistas de la hazaña aérea y parte del público que les brindó un cálido recibimiento.

CORRIA el año 1926. El mundo entero estaba pendiente del resultado de una empresa de caracteres absolutamente inéditos en lo que iba de la historia de la aviación: tres pioneros de esa actividad —cuyo incipiente desarrollo familiarizaba con lo temerario a sus contados entusiastas— habían partido el 24 de mayo de aquel año desde Nueva York, en el hidroavión "Buenos Aires", con destino a la ciudad que daba nombre a la máquina.

Eduardo Olivero, Bernardo Duggan y el mecánico Ernesto Campanelli fueron los protagonistas del memorable raid, que para muchos, en esa época, constituía algo así como una utopía. Es que muy pocos creían en el éxito de la empresa, que luego tendría ribetes de indiscutible hazaña. Sus protagonistas, en cambio, confiaban en la practicabilidad del viaje y en la posibilidad de que la experiencia sirviera para la apertura de una ruta aérea comercial entre Nueva York y Buenos Aires. Y la razón estuvo de su parte.

No era la primera vez que Eduardo Olivero, recientemente desaparecido, arriesgaba su vida en una hazaña aérea. Desde su más temprana juventud se había consagrado a la pasión del vuelo, cuando la precariedad de los aviones, experimentales aún, ponía en juego la vida desde el momento mismo en que despegaban de la tierra.

Había nacido en la provincia de Buenos Aires, en la ciudad de Tandil. Niño aún, se trasladó a Villa Lugano, donde estudió aviación con el maestro Pablo Gastaibert. Terminó su instrucción de piloto en 1914, aunque no pudo obtener su "brevet" porque aún no había alcanzado la mayoría de edad. En 1915 se incorporó —sin renunciar a la ciudadanía argentina— como soldado voluntario en la aviación italiana. Su heroico desempeño le significó sucesivos ascensos hasta que, al concluir la conflagración mundial, alcanzó el grado de capitán. Su notable temeridad en acciones de guerra fue también reconocida por el gobierno italiano, que lo distinguió con dos medallas de plata y una de bronce y con las cruces de guerra de Servia y de Italia, otorgadas al valor militar. Terminado el conflicto regresó a la Argentina, donde se desempeñó como forjador de nuevos aviadores y se mantuvo —hasta sus últimos días— en permanente contacto con múltiples facetas de la actividad aeronáutica.

Cuando en 1926 cumplió la proeza que hemos recordado al comienzo de esta nota, el mismo día de su arribo a Buenos Aires fueron agasajados, él y sus acompañantes Duggan y Campanelli, en las instalaciones del Automóvil Club Argentino, en aquel entonces presidido por otro precursor de la actividad aeronáutica en el país, don Jorge Luro. Las fotos que ilustran esta nota, publicadas en la revista "ACA" del mes de agosto de 1926, fueron tomadas en esa recepción.

De izquierda a derecha: Ernesto Campanelli, Bernardo Duggan y el recientemente desaparecido Eduardo Olivero, en la visita que hicieron al local del Automóvil Club Argentino momentos después de haber consumado el raid aéreo Nueva York-Buenos Aires.



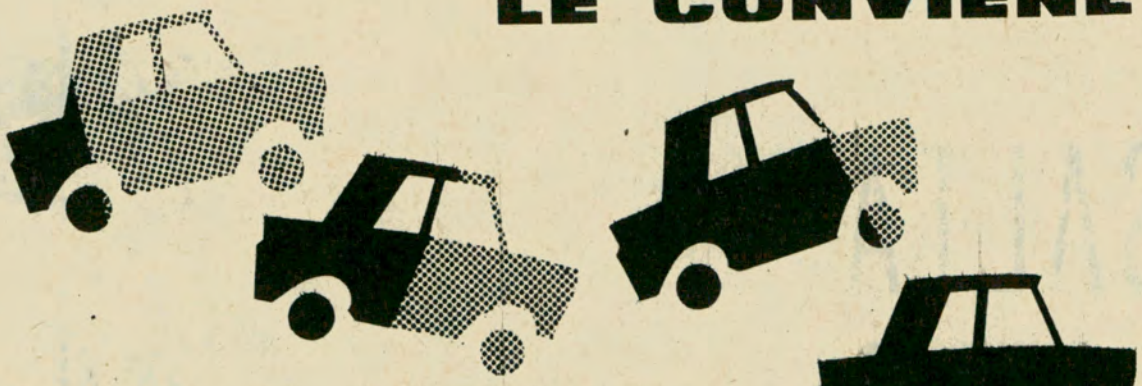
Durante el lunch servido en el Automóvil Club Argentino, acompañan a los aviadores el doctor R. Aldao y el señor Jorge Luro (2º de la derecha), este último presidente de la Entidad y fervoroso entusiasta —él también— de la actividad aeronáutica.



PUBLICIDAD A.C.A.

CONTRATADO CON LA CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL

OTRO SEGURO QUE TAMBIEN LE CONVIENE



AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO
F.I.A.-A.I.T.
F.I.T.A.C.

SEGURO DE AUTOMOTORES

*CONTRA TODO RIESGO

A TARIFAS, CONDICIONES Y FRANQUICIA QUE BRINDAN UN POSITIVO BENEFICIO ECONOMICO

POLIZA Nº 2 DEL SERVICIO DE PREVISION PARA SOCIOS

EJEMPLOS ILUSTRATIVOS SOBRE CAPITALES ASEGURABLES Y PRIMAS ANUALES

CONSULTE SOBRE EL MODELO DE SU INTERES Y SU CAPITAL VIGENTE AL CONCRETAR EL SEGURO

AUTOMOVILES	CAPITAL ASEGURABLE	PRIMA ANUAL
CITROEN 2 CV-63	$ 430.000.-	$ 17.800.-
CHEVROLET STAND.-47	420.000.-	19.500.-
CHEVROLET SPEC.-64	1.080.000.-	39.100.-
DI TELLA 1500-65	1.000.000.-	33.900.-
FIAT 1100-60	510.000.-	20.600.-
FIAT 1500C-65	1.030.000.-	34.500.-
FORD STANDARD-48	330.000.-	18.000.-
FALCON STANDARD-65	1.250.000.-	42.100.-
IKA ESTANCIERA-59	410.000.-	22.400.-
MERC. BENZ 300SL-64	4.300.000.-	124.300.-
OLDSMOBILE STAND.-61	1.200.000.-	62.200.-
PEUGEOT 403-62	730.000.-	28.600.-
PEUGEOT 404-65	1.110.000.-	35.900.-
RAMB. C. CUSTOM-63	740.000.-	33.100.-
CLASS. 660-TORNADO-65	1.250.000.-	42.100.-
AMBASSADOR 990-64	1.070.000.-	38.900.-
RENAULT DAUPHINE-62	420.000.-	19.000.-
RENAULT GORDINI-64	550.000.-	21.700.-
VALIANT II-63	980.000.-	37.300.-
VALIANT III-65	1.400.000.-	44.700.-

LA PRIMA ANUAL YA INCLUYE:

A LA COBERTURA DEL RIESGO DE RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS POR:
$ 1.000.000 - EN DAÑOS CORPORALES Y MUERTE A PERSONAS
200.000 - EN DAÑOS MATERIALES A COSAS

B LA COBERTURA DE APARATOS DE RADIOTELEFONIA Y/O TELEVISION, CON SUS RESPECTIVAS ANTENAS, CALEFACCION Y/O REFRIGERACION INSTALADOS PERMANENTEMENTE EN EL VEHICULO

FRANQUICIA A CARGO DEL ASEGURADO
0,50% DEL CAPITAL ASEGURADO, CON UN MINIMO DE $ 2.000 EN C/SINIESTRO

INFORMES Y ASEGURAMIENTO EN CASA CENTRAL, DEPENDENCIAS PROPIAS (ESTACIONES DE SERVICIO Y CAMINERAS) Y FILIALES, DELEGACIONES Y DELEGADOS EN TODO EL PAIS

* ROBO O HURTO — INCENDIO — ACCIDENTES — MUERTE EN ACCIDENTE AUTOMOVILISTICO HUELGA Y/O TUMULTO O ALBOROTO POPULAR — INUNDACION, DESBORDAMIENTO O TERREMOTO — GRANIZO - RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS

AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

SALTA A LOS CUATRO VIENTOS

Por
LUISA VALENZUELA
Para Autoclub

En el centro, la ciudad de Salta, sobriamente tradicional y haciendo alarde de medida en sus pequeños balcones coloniales o en el convento de San Bernardo, con su famosa puerta tallada. Antigua ciudad rica, camino obligado al Alto Perú y al oro, las recordar aquellas épocas, pero la sombra de Güemes se levanta a cada paso con un toque un poco más actual de coraje y hasta de humor. Claro que la ciudad de Salta ya ha dado mucho de qué hablar; ahora emprendemos la recorrida de la provincia, contradictoria, y variada y fascinante como una nación.


1

Cafayate, puerta obligada del sur

EN una provincia donde el folklore está unido a una buena damajuana de vino tinto, asombra que el centro vinero sea tan pequeño, tan prolijo y limitado, y que la uva principal sea la blanca, aunque los blancos vinitos de Cafayate compensan la falta de otras cepas y dan vida a ese lejano paisaje de montañas y de caminos por los que pasan lentos burritos aguateros. El Lorohuasi, el río que cruzamos después del pueblo, está hecho tan sólo de cantos rodados y corre muy poco tiempo, en verano, con el deshielo en las altas cumbres. Pero en el valle de Cafayate las altas cumbres están lejos; allí, abajo, está la tranquilidad de los patios entrevistos tras las puertas de rejas, con sus enormes vasijas coloradas y esas flores de los colores más intensos que se pueda imaginar. Y la dulce cotidianeidad de una señora que nos dice:

—**Aquí tenemos toda clase de fruta, en profusión. No como en Buenos Aires, que las dan con cuentagotas.**

Y justo a la salida de esa pequeña ciudad de cinco mil habitantes, después de las viñas, el nuevo asalto de la naturaleza que ha olvidado para siempre el verde vegetal. Lo primero que llama la atención es la aparición de unas dunas, asombrosas a tal distancia del mar, de arena finísima y blanca. Después, el camino empieza a serpentear por la montaña. De pronto, aparecen Juan XII, el Fraile, el Obelisco, las figuras que se han formado en la piedra para ayudar a la imaginación popular. Lo que no descubrió la imaginación popular, es el templo de Khajuraho, allí mismo en la piedra, con colores ocres, amarillos y rojos, y las redondeadas formas verticales labradas por el agua y como esos frisos horizontales que el viento ha tallado. Montañas enteras que son templos budistas, explicando quizá la fuente de inspiración de tan abarrocada arquitectura, cortadas de golpe por el violeta pontificio de alguna





1 En Salta, ciudad tradicional y rica, la sombra de Güemes se levanta a cada paso como un toque actual de coraje y hasta de humor.

2 Cuando el camino comienza a serpentear por la montaña, aparecen las figuras que se han formado en la piedra para ayudar a la imaginación popular

3 En Cafayate, la tranquilidad de los patios entrevistos tras las puertas de rejas se ve acentuada por la afirmación religiosa de la fe.

4 Antes de llegar al riente paisaje del valle, el viajero se ve sorprendido por la monocromía ocre de las viejas ruinas prehispanas.



cumbre lisa, son el paso necesario para llegar de nuevo al verde, esta vez al riente paisaje de ese otro valle, el de Lerma, que lleva a la ciudad donde convergen los cuatro puntos cardinales salteños.

Al oeste del aire enrarecido

El tren a Antofagasta avanza a paso de hombre trepando la montaña. Hay que alcanzar el altiplano, la Puna de Atacama, para llegar a San Antonio de los Cobres, donde el agua hierve a 80 grados.

—Mastiquen un poco de coca; o un diente de ajo. Lleven caramelos de coramina, no corran, no coman demasiado, no beban...

Faltaba que nos recomendaran no respirar, pero evidentemente eso era innecesario allí, donde el aire es tan ralo, que a veces hay que aspirar hondo para una sola y preciosa bocanada de oxígeno y el corazón empieza a latir como después de una loca carrera. Pero mientras tanto, en el tren, el paisaje se mantenía alegre y las picanteras vendían sus comidas en las estaciones, como una tentación a desobedecer eso de no comer demasiado.

Y por fin, después de 161 kilómetros recorridos en diez horas, llegamos al chato páramo en el que se levanta San Antonio de los Cobres, todo marrón e invariable. Allí empieza otra vida: 1.300 habitantes a 3.774 metros de altura, bastante aislados del resto del mundo. En el colegio los niños aprenden como en otras partes del país, pero enseñan a sus maestros a cantar los **remates**, tristes y monótonas canciones parecidas a las baguala.

La atracción para alguien munido de una cámara fotográfica está en los coyas; pero los coyas desaparecen en cuanto oyen el motor de un auto, y sus pueblos de adobe cerrados sobre sí mismos, parecen vacíos cuando nos acercamos. Sólo viven los cementerios: tumbas rosadas y celestes como casitas de muñecas, y una profusión de botellas de alcohol a 96 grados que indican que allí ha habido una fiesta poco tiempo atrás. Las mismas botellas de alcohol que se encuentran frente a las **apachetas**, las torres de piedra, erguidas en los pasos difíciles de la montaña para brindar tributo a la **pacha mama**. No hay que olvidar a la **pacha mama** en esa zona y darle también su ración de chicha y rendirle homenaje como se hace en carnaval, al enterrar al dios Momo en el miércoles de ceniza. O el día de los muertos, o para la gran fiesta de Judas Iscariote, cuado se quema el muñeco que representa al diablo.

Aunque la **pacha mama** no es muy generosa en el altiplano, donde no crece una planta; salvo las matas achaparradas que alcanzan los veinte centímetros de alto y después las barre el viento. Ha dado tan sólo sus minas de oro, Incahuasi o la Concordia, inundada ahora; pero de nada le sirve al indio el oro, ocupado en el paciente pastar de sus rebaños de llamas.

A setenta kilómetros por la puna,



si el motor del auto no se ahoga por la falta de oxígeno, encontramos Cobres, con su capilla redonda como una gallina clueca y tan celeste como debiera ser el cielo si no fuera que allí es de un azul casi irreverente de día y de noche brillan más estrellas que las acostumbradas, porque creemos estar más cerca del cosmos.

Dulce este cañero

Por aquí, el trópico. Nada de eufemismos ni de andarse con vueltas. Es el calor reconocible, la humedad, la molestia de los insectos múltiples. Pero en las oficinas del ingenio de San Martín del Tabacal se puede olvidar todas estas contingencias: el buen olor de las maderas finas que recubren las paredes parece emanar de la sala de alguna mansión europea.

—**Trajimos un tallista italiano, era un gran artista**... —nos explican mientras vamos recorriendo la capilla con su magnífico púlpito y su techo de vigas labradas. Afuera esperan los mosquitos, el contínuo trajinar de la zafra en campos que fueron selva impenetrable hasta 1918. Y más allá el ingenio, funcionando día y noche, desde junio hasta noviembre, en la molienda de la caña y la elaboración del azúcar. El olor allí es dulce, empalagoso y en la destilería de alcohol es un olor que emborracha.

Nada de ir a uno de los clubes del ingenio, o al cine, o a visitar esa ciudad que crece y palpita en función del azúcar. Afuera, en los campos, espera esa extraña combinación de razas llegadas de todas partes del país para mover la gigantesca maquinaria de la zafra. Los camiones los han buscado en otras provincias, han llegado vagones llenos de hombres con sus familias para instalarse en el ingenio el tiempo que sea necesario. Los que más se afincaron en el lugar fueron los descendientes de los indios chiriguanos, conservando aún sus costumbres. Los chiriguanos aman el agua; por eso, quizá, los hombres son regadores de las plantaciones y las

El panorama que ofrece la provincia de Salta es variante, contradictorio y fascinante como una nación.

mujeres se pasan el día entero lavando sus ropas en el arroyo, o peinando su larga cabellera. Una raza orgullosa, la chiriguana, que quiere mantener vivas sus costumbres a pesar del progreso: las mujeres se visten siempre con sus túnicas, coloridos "**tipoi**" que en verano son de raso y en invierno de terciopelo, una túnica lisa sobre otra y las más extraordinarias combinaciones de colores: violeta sobre rojo, celeste sobre rojo, y ese andar gracioso de mujer acostumbrada a llevar un bulto sobre la cabeza. Una mancha de color entre el tierno verde de la caña, entre los carros tirados por mulas, que los zafreros van conduciendo lentamente al ingenio.

Al norte, el olvido

Llegamos en una avioneta que temblaba como una hoja al enfrentar el viento caluroso. Era el medio de transporte obligado para llegar a orillas del Pilcomayo, adonde no hay caminos. El lugar se llama Santa María, pomposamente; pero al igual que Hito Uno o La Paz, vive olvidado una vida que bien podrían haber encontrado los primeros colonizadores de estas tierras al toparse con los indios. Son los mismos matacos, son los mismos "**huetes**" o chozas de ramas entrelazadas que les sirven de viviendas, y el mismo dorado se cuece lentamente sobre las brasas clavado en un palo que cumple funciones de asador.

Aterrizamos en la pista que ellos mismos habían preparado no mucho tiempo atrás, ansiosos de que hasta ellos llegue el progreso, aunque más no sea en forma de esa avioneta de Salud Pública que cada quince días aparece en el horizonte trayendo remedios o para evacuar a algún enfermo grave, ante la consternación general, que cree no volver a verlo nunca más.

Primero aparecieron los chicos, pícaras caras de indiecitos para husmear la novedad. Después, poco a poco, se nos fueron acercando las mujeres con los bebés colgados sobre el pecho, no sobre la espalda como los llevan las coyas. Mujeres de ojos muy dulces, muy afables, que sonríen cuando entramos a una choza para acariciar a algún niño que duerme en una hamaca. Los hombres se han ido a pescar, a nado, en ese barroso río que corre a pocos metros, tras el surubí, la boga o el sábalo, para cazarlos como si fueran mariposas de agua en sus redes que manejan a mano. En el caserío sólo quedan los enfermos, echados sobre las camas hechas de cañas. Y la cantidad enorme de gatos y perros, sobre todo de esos pelados "**perros pila**" un poco ridículos, que las patricias de Salta usaban en un tiempo para calentarse los pies.

Y tronando sobre todo ese caserío, sobre esa humanidad que subsiste en medio del ralo monte del Chaco salteño donde sólo crece la sacha sandia que sirve como legumbre, o la penca sábila que cura el dolor de cabeza, reina un único hombre blanco: José Zratti, que llegó en 1955 con su mujer y tiene ahora cinco hijos y la única casa de adobe, junto con el almacén. Zratti enseña a los indígenas, los ayuda a construir la escuela, les vende bebidas gaseosas que ahora llegan por avioneta y que ellos pueden pagar vendiendo a su vez el fruto de su pesca. Pero muy poca cosa ha cambiado allí, a pesar de los saca-tapitas necesarios: bajo un árbol, una vieja mastica algarroba y la escupe para fabricar aloja; frente a un huete una mujer modela los utensilios de barro necesarios para las comidas; más allá arde una choza, porque el ocupante ha muerto y es necesario quemarla para que desaparezca el espíritu del mal. La vida esencial, bien primitiva, y ¿por qué no?, la Utopía que algunos buscan y que está al alcance de nuestras propias manos, en el último confín de la república donde Salta se enfrenta con el Paraguay. •

CASAS ADHERIDAS AL A. C. A.

(Continuación)

JOYERIA Y RELOJERIA

JOYAS GADY
Cabildo 2161/69
Excepto ofertas ..... 5 % ó 10 %

HUBERMAN S. R. L.
Av. Callao 232, 1er. piso
.....10 % al 15 %

MEMPA S. R. L.
Florida 323, local 16
..... 20 %

PALMIERI HNOS. S. A.
Lavalle esq. Maipú - Brasil 1050 - Avda. de Mayo 917
Contado ..... 10 %

JOYERIA SENDRA
Florida 385
Hasta ..... 10 %

JOYAS SIMSA
Florida 631
Hasta ..... 10 %

LA CRUCECITA
Av. Mitre 1520, Avellaneda
..... 10 %

JOYERIA LE ROI
25 de Mayo 25, Avellaneda
..... 10 %

JUGUETERIA - COTILLON

CASA MOSSI
Rivadavia 2714
..... 10 %

JUGUETERIA AVENIDA
Av. de Mayo 839
..... 10 %

CASA BURLANDO
Santa Fe 1082
..... 10 %

JUGUETERIA CABILDO
Obligado 2108
..... 10 %

COTILLON PARIS
Rivadavia 6500
Juguetes - cotillón ..... 10 %
Rodados ..... 5 %

JUGUETERIA JOY'S
Santa Fe 1660
Excepto "SCALEXTRI" ..... 10 %

C. MATARAZZO
Corrientes 5666
..... 10 %

S. A. LORD
Bmé. Mitre 1746
Artículos plásticos ..... 15 %

"NIKY"
Aráoz 2484
..... 10 %

JUGUETERIA SANTA CLAUS
Cabildo 1916
..... 10 %

EL TREBOL
Alsina 1902
..... 10 %

"GREGORY"
Galería Mirian, local 35, Castelar
Juguetes, excepto ofertas .. 10 % ó 15 %

LIBRERIA ALMAGRO
Medrano 53
Juguetes ..... 10 %

PLASTICOS STELLA MARIS REGALOS
Ramón L. Falcón 2366
Juguetes plásticos ..... 10 %

LENCERIA, MERCERIA Y MODAS

MODAS FLORIDA
Jujuy 46
Modas señoras - Confecciones .. 10 %

LUCY
Cabildo 2330
Confec., lencería y futura mamá 10 %

MODAS ALASKA
Suipacha 126
Modas ..... 10 %
Pieles ..... 20 %

ANACAR BOUTIQUE
Av. San Martín 2686, local 5
Confecciones Dama ..... 20 %
Fantasías finas ..... 15 %

ANDREA MODAS
Florida 335
..... 10 %

AUGY
Florida 945
Vestidos, tapados, tailleurs ..... 10 %

BOUTIQUE LALY SRL.
Bartolomé Mitre 2614
..... 10 %

CASA CLASE
Av. Santa Fe 1184 y 1402; Suipacha 256 y Cabildo 1965
Mercadería en general ..... 10 %
Medias, ofertas y liquidación ..... 5 %

QUEEN'S SRL.
Av. Santa Fe 902, local 36
Lencería, medias, etc. ..... 10 %

BOUTIQUE LAFAYETE
Cabildo 2280, local 82
Confecciones, modas, sport ..... 10 %

CASA BLANCA
Bartolomé Mitre 860
Modas para señora ..... 10 %

MERCERIA LA GLORIA
Av. San Martín 1536
Lencería, mercería, corset ..... 10 %
Botones y fantasías ..... 20 %
Lanas ..... 5 %

CORSETERIA NUEVA LINEA
Gal. Pacífico, local 12, Córdoba 550
Corsetería ..... 10 %

NORTE
Pueyrredón 1923
Lencería ..... 10 %
Medias ..... 6 %

NOVARA ALTA COSTURA
Rivadavia 4955
Modas ..... 5 % al 10 %

NOVEL S. A.
Bartolomé Mitre 1133
Confecciones para damas ..... 10 %

PRINCE S.A.I.C.
Corrientes 2196, Córdoba 535, local 43
Polleras, pantalones y línea completa futura mamá ..... 10 %

PEKY
Av. Santa Fe 1285
Confecciones Damas ..... 10 %
En precios de oferta ..... 5 %

MODAS RIVOL
Suipacha 143
Confecciones para señoras y niñas .. 10 %
Lencería y Blanco ..... 5 %

CREACIONES ROCA
Rivadavia 3799
Modas ..... 5 % al 10 %

RONDINELLA E HIJOS SRL.
Lope de Vega 1650
Modas para damas ..... 10 %

RONVILLE MODAS
Av. Cabildo 2247
Modas, carteras, pilotos, etc. ..... 10 %

RILOCH (MODAS)
Florida 688 - Suipacha 245
Modas ..... 10 %

MODAS RUBI SPORT
Boedo 799
Confecciones - Modas señoras .... 10 %

CASA MAYORISTA "TRICOT ONCE"
Pasteur 475
Artículos de punto ..... 10 %

MARGA MODAS BOUTIQUE
Av. Mitre 692, local. 14, Avellaneda
Alta costura - Novias ..... 20 %

GREGORY
Almafuerte 2639 - Castelar
Confecciones señoras ..... 10 %

CASA ERICA
Av. Maipú 2376, Olivos
Modas ..... 10 %

EL EMPORIO DE LAS MEDIAS
Bolívar 73, Ramos Mejía
Marroquinería - Fantasías ..... 10 %
Medias ..... 6 %

BURBUJAS
Bartolomé Mitre 8, Ramos Mejía
Marroquinería - Fantasías ..... 10 %
Medias ..... 6 %

LILIO'S BOUTIQUE
Av. San Martín 2686, local 4
Confecciones Damas ..... 20 %
Fantasías finas ..... 15 %

CASA RALO
Av. Mitre 2770, Sarandí
Artículos para Damas ..... 7 %

NORWAY
Rivadavia 6812 - Santa Fe 1245
Boutique Damas ..... 10 %

LIBRERIA - PAPELERIA - IMPRENTA

LIBRERIA "ALMAGRO"
Medrano 53
..... 10 %

EDITORIAL ARIZMENDI S. A.
Paraná 230, 2º piso
..... 20 %

BONUM EDITORIAL Y LIBRERIA
Maipú 859
Libros de Catequesis - Liturgia .... 10 %

BRUNO BREDAHL S. R. L.
Florida 356 — Av. Alvear 1777
Imprenta - Papelería ..... 10 %

LIBRERIA DEL TEMPLE
Viamonte 525
..... 10 %

LA CASA DEL LIBRO S. R. L.
Esmeralda 911
..... 10 %

LA COMERCIAL S. R. L.
Alsina 423 - Piedras 100 y Bolívar 141/45
Con excepciones ..... 10 %

LIBRERIA "LA NENA"
Callao 410 - Santa Fe 2636
Papelería ..... 10 %
Libros nuevos ..... 5 %

CASA ORPAR
Av. Federico Lacroze 3701/3
..... 10 %

EL PALACIO DEL LIBRO
Rivadavia 743
Libros s/catálogo ..... 10 %

PEUSER S. A. C. e I.
San Martín 200 y sucursales
..... 5 %

LIBRERIA RESIO
Callao 621
Papelería - Libros en general .... 20 %
Libros de texto ..... 10 %

R. RODRIGUEZ S. R. L.
25 de Mayo 30, Avellaneda
.....5 % al 10 %

CARLUZZO
Rivadavia 14040, Ramos Mejía
Excepto libros de texto ..... 10 %

REX - SUPPLIERS
Lavalle 1463
Librería - Papelería - Sellos de Goma - Carpetas colgantes ..... 10 %

SERVICIOS Y BENEFICIOS PARA SOCIOS

236 ESTACIONES DE SERVICIO

BRINDAN COMODIDAD Y SEGURIDAD EN LOS VIAJES POR TODO EL PAIS

288 UNIDADES PARA EL SERVICIO DE AUXILIO MECANICO CON ZONAS GRATUITAS

3.200.000 EJEMPLARES (TIRADA ANUAL)

DE HOJAS Y ESQUEMAS DE RUTA QUE SE ENTREGAN SIN CARGO Y GUIAS, PLANOS Y CARTAS DE TURISMO A COSTOS MUY REDUCIDOS. FACILITAN LOS VIAJES Y AYUDAN A CONOCER LAS RUTAS Y LOS LUGARES MAS DIVERSOS DEL PAIS.

TALLERES OCAMPO (OCAMPO 2679 - CAP. FED.)

NUEVO LOCAL DE 3.000 MTS² PARA ATENCION MECANICA DEL AUTOMOTOR.

SERVICIO DE PREVISION

SEGURO DE AUTOMOTORES A TARIFAS MUY REDUCIDAS

SEGURO DE VIDA COLECTIVO

SIN EXAMEN MEDICO

TURISMO NACIONAL E INTERNACIONAL

OFICINAS ESPECIALIZADAS

DOCUMENTACION INTERNACIONAL PARA EL AUTOMOVIL - INFORMESE SOBRE EL PLAN DE EXCURSIONES "CONOZCA ARGENTINA"

2.518 CASAS COMERCIALES ADHERIDAS OTORGAN DESCUENTOS SOBRE COMPRAS A LOS SOCIOS.

SUBSIDIO POR ACCIDENTES: $ 70.000.— incluido en la cuota mensual.

TRANSITO Y PATENTES: Trámites y asesoramiento.

RECREOS Y CAMPAMENTOS: Para socios y familiares, en Luján, Punta Chica, Punta Lara, Timbúes, San Clemente del Tuyú, Mar de Ajó y Villa Carlos Paz.

PESCA: Alquiler de botes en el Recreo "Laguna de Chascomús".

RESTAURANTE, CONFITERIA Y ROOF-GARDEN: 9º y 10º piso de Casa Central y otras Filiales. Descuentos a socios.

PELUQUERIA: Tarifas especiales.

ASESORIA TECNICA SOBRE EL AUTOMOVIL: Gratuita.

ASESORIA LEGAL: Gratuita - gestiones extrajudiciales relacionadas con el Tránsito.

BIBLIOTECA.

RECIPROCIDAD DE SERVICIOS: Con las instituciones similares del mundo.

ESCUELA TECNICA DE CONDUCCION Y TRANSITO: (CASA CENTRAL). Para la enseñanza práctica y teórica de vehículos automotores.

REVISTA AUTOCLUB: Sin cargo a los socios.

VENTA DE AUTOMOVILES en pública subasta (sin cargo para socio vendedor). Por intermedio del Banco Municipal de la C. de Buenos Aires.

EN MAR DEL PLATA:

BALNEARIO PLAYA ALFAR, con comodidades para socios y familiares.

ESTACIONAMIENTO PLAYA GRANDE Y OTROS. Con tarifas diferenciales para socios.

EN MIRAMAR: Balneario "LAS BRUSQUITAS". Para socios y familiares - Playa de estacionamiento - Bar.

OBRAS - MEJORAS Y AMPLIACIONES

PARA BRINDAR A LOS SOCIOS UNA MEJOR ATENCION

NUEVAS ESTACIONES DE SERVICIO

25 DE MAYO - La Pampa (Habilitada)
SAN RAFAEL - Mendoza (Habilitada)
FLORES - (Con dependencias para servicios sociales)

DEPENDENCIAS EN CONSTRUCCION

CALEU CALEU - La Pampa (Estación Caminera y Motel)
SANTA ROSA - La Pampa (Estación de Servicio y Motel)
GRAL. SAN MARTIN - Catamarca (Estación Caminera) (Habilitada)
BARRANCAS - Neuquén (Estación Caminera y Motel)
AGUADA FLORENCIA - Neuquén (Estación Caminera y Motel)
LA RINCONADA - Neuquén (Estación Caminera y Motel)
CHORRIACA - Neuquén (Estación Caminera y Motel)
ONCE - Capital Federal (Gran Estación de Servicio con dependencias para servicios sociales)

AMPLIACIONES - OBRAS EN EJECUCION

En estaciones de Servicio: BAHIA BLANCA
MAR DEL PLATA
ROSARIO (Comodidades para socios)
LA QUIACA

ESTACIONES DE SERVICIO, A CONSTRUIRSE OBRAS YA LICITADAS

CABALLITO - Capital Federal
VILLA MERCEDES - San Luis
OJO DE AGUA - Santiago del Estero

AMPLIACIONES - OBRAS YA LICITADAS

En dependencias de: SAN CARLOS DE BARILOCHE - Río Negro; LAGO MASCARDI - Río Negro; EL BOLSON - Río Negro; TRAFUL - Neuquén; SAN MARTIN DE LOS ANDES - Neuquén; LIHUEL CALEL - La Pampa; LINCOLN - Buenos Aires

ESTACION DE SERVICIO - A CONSTRUIRSE

SAN JUAN - Obras a licitarse

COLABORACION CON GOBIERNOS DE PROVINCIAS

CONVENIOS PARA LA CONSTRUCCION DE ESTACIONES DE SERVICIO Y MOTELES EN: CATAMARCA - CHUBUT - FORMOSA - JUJUY - LA PAMPA - MENDOZA - NEUQUEN - RIO NEGRO - SAN JUAN - SAN LUIS

CONVENIOS PARA SEÑALAMIENTO CAMINERO EN: BUENOS AIRES - CHUBUT - CORDOBA - CORRIENTES - ENTRE RIOS - SANTA FE

HABILITACION DEL PARQUE DE ESTACIONAMIENTO DE ESCOLLERA NORTE - MAR DEL PLATA

NUEVO TALLER MECANICO - Habilitado en una superficie cubierta de 3.000 m², en la calle Ocampo 2679, Capital Federal.

COMPRA DE UN TERRENO EN LA PLATA - Buenos Aires (Superficie 5.000 m², para futura Estación de Servicio.

COMPRA DE 50 CAMIONES MAS, que se incorporarán al Servicio de Auxilio Mecánico, a medida que se vayan equipando, para mayor atención.

MEJORAS GENERALES EN RECREOS Y CAMPAMENTOS

HABILITACION DE UN NUEVO RECREO EN ING. MASCHWITZ (Buenos Aires), e instalación de juegos para niños en otros recreos y parques adyacentes a Estaciones Camineras de todo el país.

COMPRA DE UNA ISLA EN EL DELTA - TIGRE (27 hectáreas), que se habilitará finalizadas las obras en ejecución, relacionadas con su equipamiento y comodidades para socios. Estacionamiento frente a la isla, en la orilla opuesta, sobre 2 hectáreas ya adquiridas.

IMPRESION DE UNA ELEVADA CANTIDAD DE PLANOS Y HOJAS DE RUTA DE TODO EL PAIS: Actualizados, para satisfacer la mayor demanda de los socios.

NUEVA PISTA DE APRENDIZAJE PARA LA ESCUELA TECNICA DE CONDUCCION Y TRANSITO. Obras en ejecución.

SERVICIO DE PREVISION - INCORPORACION DEL SEGURO PARA AUTOMOVILES CONTRA TODO RIESGO: A tarifas que proporcionarán un positivo beneficio económico. En vigencia a partir del 1º de enero de 1965 en Capital Federal y alrededores y desde el 1º de abril en todo el país.

GUÍA PARA EL AUTOMOVILISTA Y EL TURISTA

D.K.W. Auto Union SERVICE GARANTIZADO

EN PLENA ZONA NORTE

DIESEL - SEAVER

S. A. C. I.

Carlos Pellegrini 1546 — Buenos Aires

T. E. 41 - 1282
T. E. 42 - 7520

Concesionaria Oficial de Industria Automotriz Santa Fe S. A. Fábrica Argentina de Vehículos DKW AUTO UNION

Departamento Autos Usados: Sucursal ONCE, *Urquiza 48*

VENTAS — SABADOS Y DOMINGOS ABIERTO
TALLERES — SERVICIO DE GUARDIA: SABADOS Y DOMINGOS
LAVADO — ENGRASE — ALINEACION y BALANCEADO

SERVICIO AUTORIZADO

BALANCEADO ESTATICO Y DINAMICO DE RUEDAS

Descuento a los socios del A. C. A.

UGARTECHE 3288 T.E. 71-9751

IGNACIO GIRO

DOMINGO PERRI Y CIA. S. R. L.

INSTITEC - DKW - GRACIELA
REPUESTOS Y ACCESORIOS
LEGITIMOS NAC. e IMP.
FABRICACION PROPIA
RECAMBIO de CIGUEÑALES y RECTIFICACION de CILINDROS
Descuentos especiales a Socios del A.C.A.
AREVALO 1354 (alt. Córdoba 5900)
Tel. 772-9958 Bs. As.
Anexo: Av. CORDOBA 6260

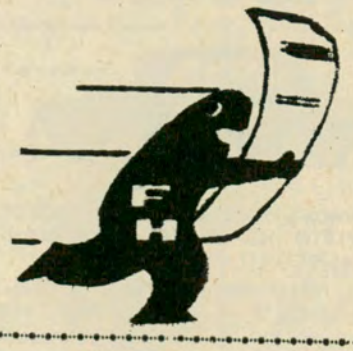
Borgward
SERVICE GARANTIZADO

Borgward
Repuestos y Accesorios Nacionales e Importados
ISABELLA
B 611 - R-D
Servicio mecánico completo
TEDMA S. R. L.
IMPORTADORES
Descuentos especiales a socios del A.C.A.
CONSTITUCION 1049 26-0373

TALLERES SPORT S.R.L.
Service autorizado
Engrase especializado - Chapa - Pintura.
REPUESTOS LEGITIMOS
Descuentos a socios del A.C.A.
HONDURAS 5857 T. E. 77 - 0146
(Altura Juan B. Justo 1500)

Señor SOCIO:
Examine detenidamente esta guía: le resultará beneficiosa.

AUTOCLUB es la revista de automovilismo de **mayor tirada** en América latina



El cristal curvo de su automóvil está en

FRUMENTO Hnos.

S. A. C. I. F. I.

IMPORTADORES - COLOCACION INMEDIATA

ALVAREZ THOMAS 928/44
T. E. 55 - 0446 y 54 - 1880

Sucursal Ramos Mejía:
RIVADAVIA 14782

Buick
SERVICE GARANTIZADO

BUICK

Mano de obra especializada. Repuestos legítimos

BIMOTOR ARGENTINA
S. A. C. e I.

RIOJA 936 T. E. 93 - 0322 y 93 - 5972

Cadillac
SERVICE GARANTIZADO

AGUIRRE, MASTRO Y CIA.
SOCIEDAD ANONIMA
Servicio
CADILLAC, OLDSMOBILE Y PONTIAC
REPUESTOS Y ACCESORIOS LEGITIMOS
AUSTRIA 2658 T. E. 83-8310
(a una cuadra del A. C. A.)

Citroen
SERVICE GARANTIZADO

PARA SU CITROËN 2 CV
TALLER AUTOMEC
Atendido por ex técnico de Citroën
SERVICE ESPECIALIZADO
MECANICA GENERAL
STOCK COMPLETO DE REPUESTOS
Socios del A. C. A. descuento especial
GARCIA DEL RIO 3240, alt. Cabildo 3700
T. E. 701 - 0298

REPUESTOS para



CITROEN



MIGUEL DEVOTO e Hijos
FABRICA y VENTA
RIO de JANEIRO 781-793
Tel. 88-6145/7224
Buenos Aires

De Carlo
SERVICE GARANTIZADO

BIMOTOR ARGENTINA
S. A. C. e I.
Concesionarios oficiales
SIAM DI TELLA AUTOMOTORES S. A.
Service y Venta:
RIOJA 936 T. E. 93-0322/5972
y 97 - 2086

AUTOCLUB llega a los hogares de 340.000 miembros del A. C. A.

ANEXO J



ISARD - DE CARLO
REPUESTOS Y ACCESORIOS
ENV. AL INTERIOR CONTRAREEMBOLSO
JUAN B. JUSTO 4300 CAP. FED.

Di Tella
SERVICE GARANTIZADO

Señor Socio
Examine detenidamente esta guía: le resultará beneficiosa.

GERSIL
SIAM DI TELLA
REPUESTOS Y ACCESORIOS LEGITIMOS
Ford FORD FALCON
VENTAS POR MAYOR Y MENOR
NAZCA 1269, Cap. Federal T. E. 59-2656

Señor SOCIO:
Examine detenidamente esta guía: le resultará beneficiosa.

Fiat
SERVICE GARANTIZADO

FIAT
ESPECIALIDAD

JUAN CARLOS BIONDINO
Equipos Deportivos
El centro FIAT más de Buenos Aires
TAGLE 2547, Capital (a pasos del A. C. A.)

FIAT
CONCESIONARIO

1500-C FAMILIAR - 1500-C GRAN CLASE
FIAT MULTICARGA - FIAT 600 E



PERU S. C. A.

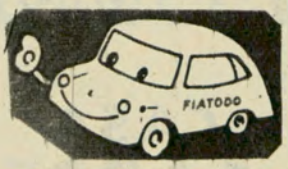
GARANTIA EFECTIVA. LA MEJOR TASACION DE SU COCHE USADO. AJUSTAMOS LA OPERACION A SUS POSIBILIDADES. 4.500 M² DE MODERNO TALLER, CON EL MAS AVANZADO Y COMPLETO INSTRUMENTAL ELECTRONICO. MANTENIMIENTO PERMANENTE CON TECNICOS ESPECIALIZADOS

Solicite vendedor a domicilio

En pleno centro: PERU 470 y entradas por Venezuela 543 - Bolívar 455. T. E. 34-1000 - 0995 - 4269

REPUESTOS Y ACCESORIOS NACIONALES E IMPORTADOS

FIATODO



SARMIENTO 3899 esq. SALGUERO

LA ESQUINA "FIAT" DE BUENOS AIRES T. E. 87-1992 - 1852

Peugeot

SERVICE GARANTIZADO

LAPRIDA S.A.

CONCESIONARIO

FIAT

LAPRIDA 2150/60

a una cuadra de Avdas. Las Heras y Pueyrredón con Taller de Service en el centro de la ciudad.

T. E. 84-0212 y 83-3862

Mercedes Benz

SERVICE GARANTIZADO

ESTABLECIMIENTOS

TATEOSSIAN Hnos.

La casa mejor surtida en

REPUESTOS Y ACCESORIOS

PEUGEOT y CITROËN

IMPORTACION - FABRICACION

Socios del A. C. A. descuentos especiales.

CABELLO 3363-65

(Alt. Avda. del Libertador 2500)

T. E. 71-3952 - 71-8959 - 72-3957

TALLER ALVAREZ

Service Especializado

MERCEDES BENZ

* Mecánica general
* Electricidad
* Alineación de Dirección
* Balanceado de Ruedas
* Chapa y Pintura

Arias 3153

Altura Cabildo 4500 T. E. 701-7733

HELLER Hnos.

SERVICIO AUTORIZADO

PEUGEOT

Técnicos Especialistas

Balanceado Electrónico

REPUESTOS LEGITIMOS

CRAMER 3274 - 76 T. E. 70-0325

FIAT - NSU

RENAULT

MECANICA - ELECTRICIDAD

CHAPA - PINTURA

Fundas Anatómicas

Volantes deportivos

SERVICE MITRE

BME. MITRE 4325

T. E. 86 - 2410

Taller adherido al seguro de C.N.A.P.

Dto. a socios del A. C. A.

Sábados abierto todo el día.

N.S.U.

SERVICE GARANTIZADO

DINOS S.R.L.

La más completa organización de Buenos Aires para la atención integral de su NSU Prinz

MECANICA altamente especializada

Chapa - Pintura - Cerrajería

REPUESTOS: La línea completa tanto en original alemán como de fabricación nacional

ENVIOS AL INTERIOR

ALSINA 2114/28 - Tel. 47-1426 Bs. As.

TALLERES MECANICOS

SAN EDUARDO

PEUGEOT

MANTENIMIENTO AUTORIZADO

Fabricamos y colocamos soportes de paragolpes de acero tipo amortiguable, alargados, exterior e interior con su cubre piedra.

Refuerza su base de carrocería compacto

VENTA DE REPUESTOS LEGITIMOS

Dr. J. F. ARANGUREN 1061, Caballito

T. E. 99 - 8813

PARA VENDER MAS

ANUNCIE EN

AUTOCLUB

LANZANI y GHIOTTI

LA CASA DEL AMORTIGUADOR

"25 años en la especialidad"



- TREN DELANTERO
- AMORTIGUADORES
- CAJA DE DIRECCION
- ALINEACION DE DIRECCION
- BALANCEO DE RUEDAS
- DIRECCION
- FRENOS
- EMBRAGUE

VIRREY LINIERS 227 - 47 - 65 - altura RIVADAVIA 3400

Adm. T. E. 89 - 2357

Playa 89 - 3224

Taller 89 - 3582

Renault
SERVICE GARANTIZADO

REPUESTOS Y ACCESORIOS

LA CASA DE LAS BUJIAS
CHAMPION · AUTOLITE · LODGE · BOSCH · K·L·G · AC · HASTINGS
WALTER GOICOECHEA
IMPORTADOR
MONTEVIDEO 623, Cap.
40 - 3237/3372

MECANICA INTEGRAL
REPARACIONES EN HORAS
Renault

REPUESTOS y ACCESORIOS LEGITIMOS
También para modelos 1951 4 C. V.
SALTA 1160 / 64
T. E. 23 - 8913 y 23-5673 Bs. AIRES

CASA CARPE
ACCESORIOS PARA AUTOMOVILES, LEGITIMOS E IMPORTADOS, EN SU LINEA MAS COMPLETA
RADIOS - RELOJES

FORD	CHEVROLET
FALCON	SUPER
TAUNUS	OPEL
PEUGEOT 403-404	FIAT
VALIANT	RENAULT
FARGO	RAMBLER

ROJAS 1901
Esq. J. B. Justo 59-0784

CRUCETAS
Cruz y dados
RENAULT 4 L
RENAULT Dauphine
RENAULT GORDINI
Isard - Citroën - Peugeot
Ford - Chevrolet - Fiat
Camiones - Tractores
VALVULAS B. B. B. Y GUIAS MOLYKOTE
CASA RAUL S.R.L.
Paraná 764 T. E. 42 - 6256

SERVICE ESPECIALIZADO
en la línea IKA
- Mecánica
- Chapa
- Pintura

Renault
SAN MARTIN, PORTNOI Y Cía.
en su nuevo local:
Cochrane 2446 T. E. 51-4024
y
Congreso 4906 T. E. 52-5580
Capital Federal

OPEL
REPUESTOS LEGITIMOS
La casa más surtida del mundo, en la tradicional esquina de
VIAMONTE y PARANA
ORIENTACION MECANICA S. A.
VIAMONTE 1505
T. E. 42 - 1596

CARBURACION

CARBURADORES
BOMBAS DE NAFTA
BOMBAS ELECTRICAS
ROBERTO
Atendido por sus dueños
TECNICOS ESPECIALIZADOS
JUANA AZURDUY 2435 - T. E. 701 - 5568
(Altura Av. Cabildo 3500)

ANUNCIAR EN **AUTOCLUB** ES TOMAR CONTACTO CON LA MASA DE LECTORES DE MAYOR PODER ADQUISITIVO DEL PAIS.

Studebaker
REPUESTOS LEGITIMOS
CHARCAS AUTOMOVILES S.R.L.
MARCELO T. DE ALVEAR 399 (ex Charcas) T. E. 32 - 9179

AUTOCLUB llega a los hogares de 340.000 miembros del A. C. A.

Talleres
AVIANI - BOZZI S. R. L.
Automotores
PEUGEOT
Mecánica - Chapa - Pintura - Electricidad
Estación de Servicio - Alineación y Balanceo
VENTA DE REPUESTOS LEGITIMOS
CAVIA 3297
(alt. Av. Pte. Figueroa Alcorta 3600)
T. E. 72 - 4207
Av. Pte. FIGUEROA ALCORTA 3533
SERVICIO AUTORIZADO

Cristales de Seguridad

OSVALDO S. R. L.

CRISTALES DE SEGURIDAD
PLANOS Y CURVADOS

Colisas, perfiles de goma y cerrajería para automotores.

ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL

Descuento especial a socios del A. C. A.

Colocación y ventas: Av. EL CANO 2922

T. E. 54-1036 y 73-1903

CASA JULIO

Colocación y venta de CRISTALES DE SEGURIDAD. COLISAS Y PERFILES DE GOMA.

Importadores - Especialidad en

CRISTALES CURVADOS

BONPLAND 1441/43 Buenos Aires
Teléfonos: 772 - 5645 y 771 - 4294

Suc. Nº 1, Juan B. Alberdi 2974/76
Tel. 61 - 8452

CROMADOS

CROMADO DE LLANTAS

ZINC CROMATIZADO

ESTAÑADO POR INMERSION

ESTAÑADO ELECTROLITICO

JUAN MANZORRO

BOULOGNE SUR MER 565

VILLA MAIPU - Ptdo. San Martín
Teléfono 740 - 9008

ELASTICOS

Elásticos "ANGELITO"



Colocación y reparaciones. Especialistas en Peugeot, Fiat, Siam, M. Benz, etc., en su vigésimo aniversario al servicio del automotor.

MONROE 4069 T. E. 52 - 5262

TALLER "DELAN"

DE

DEPETRO Y LANCELOTTE

Reparaciones de elásticos, amortiguadores y tren delantero. Especialistas en Peugeot, Fiat, Siam, M. Benz, etc.

VIRREY DEL PINO 3976

Tel. 52-8124

ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL

POTENCIA
ECONOMIA

ENCENDIDO **VEGAS** S.R.L.

VELOCIDAD
RENDIMIENTO

ELECTROTECNICA DEL AUTOMOVIL

Agente oficial de

FASFILTER ALLIGATOR

Nuevo sistema de filtrado de aire

Equipo de ignición a transistores

Disponemos de **levas especiales para distribuidores**

PEUGEOT 403 - 404, FIAT 1500 - 750, CHEVROLET SUPER, VALIANT y TORNADO JET

Descuento especial a socios del A.C.A.

Avda. CABILDO 3310/20 T. E. 70 - 4729 y 5378

GOMERIAS

GOMERIA "EL CID"

Su esquina amiga

Cubiertas y cámaras nacionales de primera calidad, todas las marcas y medidas.

ATENCION ESPECIAL EN AGRICOLAS

Remitimos al interior contrarreembolso
Anexo: Venta y reparación de ruedas

Balanceo dinámico y estático

DESCUENTO SOCIOS A. C. A. 15 %
Colocaciones sin cargo

RECUERDE **"EL CID"**
Avda. EL CANO 3299, esq. SUPERI
Buenos Aires

RADIO PARA AUTOMOVILES

"ELE" AUTO RADIO

INSTALACIONES
ANTENAS
REPARACIONES

Service Autorizado AUTOVOX

Av. Juan B. Justo 6215
T. E. 67-1588 BUENOS AIRES

RADIO SANDOR

LA CASA MAS ANTIGUA EN

RADIOS PARA AUTOMOVILES

(fundada en 1932)

Todas las marcas y modelos, imp. y nac. Amplio stock de todos los modelos de ANTENAS. SERVICE E INSTALACIONES EN EL LOCAL. Horario corrido de 8 a 18.30 hs.

Y AHORA... PASACINTA MAGNETICA ESTEREO PARA AUTOMOVIL.

CORDOBA 1101/1107 44-7743 y 41-7833

AUTO RADIO CATEBAR

FABRICACION - VENTA

Reparación e Instalaciones

Agentes Autorizados
AUTOVOX, MOTOROLA

BLAUPUNKT NORMAN

Descuentos a los socios del A.C.A.

ALSINA 2074 T.E. 48-8709

Capital Federal

AUTO RADIO NORTE

ESPECIALISTA RECEPTORES Y TOCADISCOS EUROPEOS

SERVICE AUTORIZADO Y AGENTE OFICIAL

AUTOVOX - BLAUPUNKT - MOTOROLA - RCA VICTOR

Anexo: Calefactores y Aire Acondicionado para autos. Instalaciones en el día

AV. MAIPU 1275 T.E. 797-2809

VICENTE LOPEZ

LA REVISTA AUTOCLUB

tiene una circulación documentada de 340.000 ejemplares en esta edición, tirada que aumenta regular y constantemente. Por esta razón y atendiendo al alto nivel adquisitivo de sus lectores, es el vehículo publicitario de mayor eficacia en el país.

SILENCIADORES Y CAÑOS DE ESCAPE



SILENCIADORES Y CAÑOS DE ESCAPE

Para todas las marcas

EQUIPOS ABARTH para Peugeot - Fiat - Ford - Chevrolet - Valiant

CASA LUNERTI

BULNES 739 T. E. 86-1343

Trofeos y Medallas

CASA BELLUNI

FRONTIERA

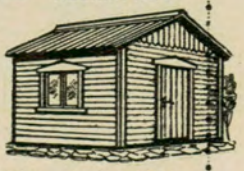
Medallas - Platería
Trofeos - Creaciones

TALLERES PROPIOS

CANGALLO 1161, Bs. As.
T. E. 35-1282 - 0562

VARIOS

CASILLA PORTABLE "RELAMPAGO"



FACIL DE ARMAR. Ideal para depósito, vivero, garaje, cuadrillas, taller, fin de semana, etcétera. Construida en madera cepillada nacional. Techo asfáltico acanalado. Con 1 puerta, 1 ventana. Sin piso. 3 x 3 m. Precio en fábrica **$ 20.000.—**

Hay otros modelos. Env. al interior. Solic. catálogo

Av. CABILDO 4460-Bs. As.-T.E. 70-0803

DIMETAL

S.A.M.C.I.

BRONCE-COBRE ALUMINIO

Flejes sobre Medida
Chapas - Barras - Caños - Alambres - Planchuelas - Perfiles - Cintas

Bmé. MITRE 2624 T. E. 48 - 4388 - 9673

GUITARRAS QUE SON GUITARRAS!



ELECTRICAS

EQUIPO COMPLETO

guitarra amplificador y funda

$1.490

MENSUALES sin anticipo

GUITARRAS 30 modelos

desde **$ 550** por mes



GRAN SONORIDAD

90 años de experiencia

ANTIGUA CASA NUÑEZ

SARMIENTO 1573 - TEL. 46-7164

HOTELES

HOTEL REGIDOR

TUCUMAN 451 - Bs. Aires
EN PLENO CENTRO
Tel. 32 - 9415
100 aptos. con baño priv.
Aire acondicionado
AMERICAN BAR
Próximamente con cocheras individuales propias
Anexo:
HOTEL SAN ANTONIO
Tel. 32-5381



PARAGUAY 372 - Bs. Aires
Baño priv. - Restaurante - Estacionam.

PROMENADE HOTEL

SU CASA EN BUENOS AIRES

Exclusivamente familiar

Reservas: 31 - 5851 y 31 - 5761

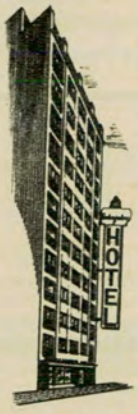
CHARCAS 444 32-5681/5

EN BUENOS AIRES

Embajador Hotel

100 HABITACIONES TODO CONFORT

EN LO MEJOR DEL BARRIO NORTE



Teléfono
Baño Privado
Calefacción y
Aire Acondicionado Central
TV.

C. PELLEGRINI 1185
(Casi esq. Sta. Fe)
Dir. Teleg. Embahot
Buenos Aires

Teléfonos:
44 - 2739 - 44 - 5371
44 - 0885 - 44 - 2924
ADHERIDO AL A. C. A. 44 - 6350

Y CON LA TRADICIONAL ATENCION DE 1930 Y EL CONFORT DE ACTUALIDAD

LAFAYETTE HOTEL

100 departamentos lujosamente amueblados. En pleno centro.
RECONQUISTA 546 T. E. 31-9581

NAPOLEON HOTEL

70 habitaciones con baño y teléfono
Situado en las avenidas principales
Av. de MAYO 1365 y RIVADAVIA 1364
T. E. 37-2031 con 70 internos
Buenos Aires

VIAMONTE HOTEL

Dirección Telegráfica "VIAMONTEL"
VIAMONTE 833 T. E. 31-5241/47
BUENOS AIRES

PRINCE HOTEL

Todas las habitaciones con baño, teléfono y calefacción
ARENALES 1627
Dirección telegráfica: PRINCEHOTEL
T. E. 41-8004, 42-4853, 41-8275, 42-3546 y 60 internos.

EN BUENOS AIRES:



ITALIA HOTEL ROMANELLI

UNICO CON GARAJE PROPIO
RECONQUISTA 647 - T. E. 32 - 6361
130 Habitaciones — 130 Baños privados — 130 Teléfonos
RESTAURANTE A LA CARTA
AIRE ACONDICIONADO Dirección Telegráfica ROMAHOTELES

BRISTOL HOTEL
124 habitaciones con baño privado
CERRITO 284 y SARMIENTO
T. E. 35-5401/09
BUENOS AIRES

HOTEL TRES SARGENTOS
Departamentos con baño privado - Radio Televisión - Teléfono - Aire acondicionado Agua caliente - Agua helada Calefacción.
TRES SARGENTOS 345 - T. E. 32-6081

Gran Hotel San Carlos
100 HABITACIONES AMPLIAS
Bien aireadas, con profusión de luz y sol. Todas con baño privado. Agua caliente, Calefacción, Teléfono, Radio, Televisión.
En el corazón de Bs. Aires: Suipacha 39
A un paso de todo. T. E. 40-7021 al 26

GOLDEN HOME
Sesenta apartamentos con baño privado y teléfono
POSADAS 1557 T. E. 42-3471/6
BUENOS AIRES

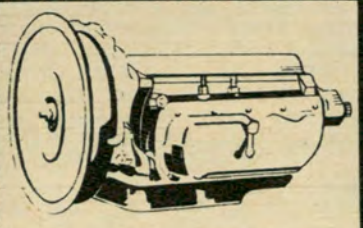
AUTOCLUB
es la revista de automovilismo de **mayor tirada** en América latina.

ROSARIO

VENADO TUERTO

EN VENADO TUERTO VISITE EL
HOTEL RIVIERA
70 MODERNAS HABITACIONES CON BAÑO Y TELEFONO
AIRE ACONDICIONADO
GRAN RESTAURANT Y BAR
(Calefacción y refrigeración)
T. E. 1699 y 1700
ALVEAR esq. BELGRANO
VENADO TUERTO

CAJAS AUTOMATICAS

TALLER MECANICO DE AUTOMOVILES
A 41

ESPECIALISTA EN CAJAS AUTOMATICAS
CARLOS G. LUNERTI
BULNES 741 - Tel. 86 - 1343

AUTOMOVILISTA
Su coche quedará remozado en
PLASTIFUND S. R. L.
Marca Registrada
Enfundado - Cristal - Bastonadas
Anatómicas - Tohall-Fund - a Panes
NECESITAMOS DISTRIBUIDORES
CREDITOS
SARMIENTO 1654

ROSARIO

LA TEMPORADA INTERNACIONAL

(Viene de la página 81)

que garanticen los fines para los cuales esos coches entrarían al país, consideramos que deberían allanarse todas las barreras. Si queremos que algún día la bandera de Argentina vuelva a ondear victoriosa en los circuitos y autódromos del Viejo Mundo, como en tiempos de Fangio, es menester que se dejen de lado algunas trabas que frenan esa expansión. Sin medios mecánicos no iremos a ninguna parte.

Eso, repetimos, en cuanto a hombres y máquinas. Respecto de pistas y circuitos, la temporada internacional enseñó que nuestro Autódromo está en condiciones de absorber cualquier tipo de competencia. Poseemos uno de los mejores autódromos del mundo, y no lo aprovechamos. Hasta hace poco se estaba agrietando por falta de uso. La jornada de F. 3 cumplida allí resultó un acontecimiento como no se recuerda nada igual. Y se alcanzó el nivel casi perfecto en la organización. También la temporada señaló que el Parque Independencia de Rosario no es sitio adecuado para ningún tipo de carreras. Igualmente, permitió observar que el Autódromo General San Martín de Mendoza es de una belleza impresionante, pero que el público allí, es muy difícil de controlar. Y finalmente, la temporada nos brindó la jornada de Mar del Plata, cuyo recuerdo será inolvidable. Desde la primera hasta la última de las vueltas correspondientes a la ronda decisiva (50 en total), se vivió una emoción jamás sentida. Fue un duelo vibrante, espectacular, sostenido, de suspenso, porque nunca se supo, hasta que cayó la bandera a cuadros, quién sería el ganador. Y cuando se supo, una décima de segundo había establecido el fallo. Pero, asimismo, dejó la enseñanza de que el circuito elegido es muy peligroso, y que el público que asiste a las competencias de autos tiene un suicida en el subconsciente. En Mar del Plata, como en Rosario, pudo ocurrir cualquier desastre. No fue así. Por milagro. Porque Dios no lo quiso. Porque, seguramente, y esto habrá que creerlo de tanto decirlo, Dios es argentino y, además, muy *"tuerca"*. •

BORNETOL




CON POCOS $
y en pocos segundos duplique la vida de su batería con BORNETOL
DISTRIBUIDORA TOL
JUNIN 895,
2º P. 5


DIAPASON
BORNETOL CON SILICONI. ANTISULFATANTE Y ANTICORROSIVO. FACIL APLICACION. FACIL ARRANQUE. CIRCUITO PERFECTO

AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

MEMORIA DEL EJERCICIO 1965

Honorable Asamblea:

La Comisión Directiva, al presentar a vuestra consideración el resumen de la labor realizada al fenecer el 61er. ejercicio del Automóvil Club Argentino, tiene la plena convicción de que la exposición de la extensa y variada gama de actividades concretadas en ese lapso, es fiel reflejo de la importante posición alcanzada por la entidad en el plano nacional e internacional.

Intenso fomento de turismo, permanente estímulo a las actividades automovilísticas, expansión de sus servicios en todo el país y la creación de nuevos beneficios para los asociados a la par de una consolidación económica de singulares proyecciones, más un aumento de bienes de capital en propiedades muebles e inmuebles, fueron los aspectos relevantes del ejercicio correspondiente al año 1965, que sometemos al juicio de la Honorable Asamblea.

Cabe destacar en un párrafo especial, por su significado y por su repercusión institucional, el aumento del acervo societario en un grado jamás alcanzado por el Automóvil Club Argentino en momento alguno de su existencia y, posiblemente, por entidad análoga del país o extranjera. El ingreso de 71.899 socios en el año, dice, por sí solo, el grado de aceptación y el reconocimiento que los automovilistas le asignan a la obra institucional.

Si la meta de cien mil socios, propuesta hace unos años, fue una esperanza cumplida, hoy los 300.000 socios con que se cerró el ejercicio de 1965, son testimonio fiel de que fueron acertadas las medidas de expansión, de previsión y de nuevos servicios y beneficios adoptadas e implantadas por la Comisión Directiva, para colocar al Automóvil Club Argentino en un inigualado lugar de privilegio en todos los ámbitos del país y en el quehacer turístico y automovilístico internacional.

Puede fácilmente apreciarse y deducirse la particular consideración que se otorga al club y a su obra a través de la significativa distinción de que fuera objeto su presidente, al ser postulado para igual cargo en la Federación Internacional del Automóvil (F.I.A.) máxima entidad automovilística mundial y, posteriormente, su elección para integrar el cuerpo directivo de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubs (F.I.T.A.C.), aspectos estos sobre los cuales se hace referencia en el pertinente capítulo de esta Memoria.

En esta magna empresa en que se halla empeñado el A.C.A., cual es la de servir a sus socios y al país, quizá sea menos importante el éxito material, o sea el resultado de sus balances, que la certidumbre de que se está efectuando una obra útil, de proyecciones al futuro y de amplio sentido institucional y argentinista, consolidando al propio tiempo la organización toda, para que pueda continuarse y cumplir los programas ya planificados para los años venideros.

No sería justicia dejar de consignar la participación que en el éxito que exponemos han tenido dos grandes organismos que honran al país: Yacimientos Petrolíferos Fiscales y la Caja Nacional de Ahorro Postal. Cada uno de ellos en la órbita de sus actividades específicas y en estrecha relación con el Club y con iguales propósitos de servir al país y a la comunidad, prestaron su más amplia colaboración para poder brindar a los socios y a los automovilistas, más y mejores servicios y beneficios.

Gobiernos de provincias se unieron también en loables propósitos y finalidades, y por ello, el fruto de ese mancomunado esfuerzo lo constituyen varias de las nuevas dependencias inauguradas o en proceso de ejecución.

La alegría del éxito que ha coronado una vez más, como ha venido sucediendo en los últimos años, la acción del Automóvil Club Argentino y su positiva posición económico-financiera, debe ser compartida por igual por todos los socios que, actuando en las Comisiones Asesoras, en las Comisiones de las Filiales, Delegaciones, Delegados y Veedores, no han retaceado su apoyo al Club y le han brindado, con el valioso aporte de sus conocimientos y su trabajo, los elementos indispensables que contribuyeron al progreso que comentamos y del cual deben sentirse partícipes.

No puede tampoco dejar de señalarse la amplia colaboración y la eficaz labor desarrollada por el personal del Automóvil Club Argentino en todas sus categorías, quienes, unidos a los concesionarios de servicio, han sido los verdaderos artífices y cabales intérpretes para llevar a la práctica las iniciativas y disposiciones adoptadas por las Autoridades Directivas.

Finalmente, cabe expresar el reconocimiento de la Comisión Directiva, al constante apoyo, cada vez mayor, que recibe de los socios y que la compromete a acentuar en grado máximo su preocupación para otorgarles en todo momento mayores servicios y beneficios, logro que solamente podrá concretarse si ese apoyo y esa adhesión se mantienen y acrecientan.

Señores Delegados:

La exposición que se formula seguidamente es una relación sintética de la tarea cumplida por la Comisión Directiva entre el 1º de enero y el 31 de diciembre de 1965 y, al presentarla en su nombre, confiamos que habrá de merecer vuestra aprobación.

Dr. Walter A. Saborido — SECRETARIO

Dr. César C. Carman — PRESIDENTE

INGRESOS DE SOCIOS

Nunca en la vida del Automóvil Club Argentino, se ha registrado el ingreso de un número tal de asociados como aconteció en el ejercicio que se comenta, durante el cual se sumaron a las filas de la entidad 71.899 nuevos miembros, alcanzándose la cifra total de 301.486 al 31 de diciembre.

Estas adhesiones fueron logradas no sólo como consecuencia de los ingresos normales que mes a mes se producen dentro del proceso natural de la evolución del club, sino también por la oportunidad brindada a los automovilistas en el mes de enero y en el mes de junio, en el primero de los cuales la conscripción de asociados sin cuota de ingreso permitió incorporar 32.092 miembros y en el mes de junio, a través de una campaña especial de adhesión, con la colaboración de los propios socios, se alcanzó la cifra de 30.069 nuevos adherentes.

Los cuadros que complementan esta información, muestran, comparativamente, las cifras de ingresos, bajas y pases de categorías, guarismos que por su magnitud ponen en evidencia el apoyo societario logrado, sin duda alguna, por la bondad de los servicios y beneficios que el Club les brinda.

MOVIMIENTO DE SOCIOS
Comparativos de ingresos, años 1963-1964-1965

Categorías	Año 1963	Año 1964	Año 1965
Honorarios	23	109	105
Vitalicios	1	14	5
Plenarios	27.723	28.202	42.137
Activos "A" Cap.	62	61	40
Activos "A" Urb.	8.535	9.840	14.790
Activos "B"	9.494	12.536	14.597
Adherentes	115	251	225
Totales	45.953	51.013	71.899

Total de Socios
Comparativo años 1963-1964-1965

Socios al 31 de Diciembre	Año 1963	Año 1964	Año 1965
Honorarios	96	179	254
Vitalicios	6.495	7.436	7.907
Plenarios	117.608	131.899	161.475
Activos "A" Cap.	9.512	9.224	9.177
Activos "A" Urb.	41.562	47.566	57.805
Activos "B"	42.124	49.991	60.594
Adherentes	3.891	4.229	4.274
Totales	221.288	250.524	301.486

RESULTADO ECONOMICO

Separadamente, en el rubro correspondiente al Balance General e Informe de Tesorería, se puede apreciar la sólida situación económica alcanzada por el Club, cuyos bienes de capital han crecido sensiblemente, afirmando aún más —si ello cabe— una sólida posición que le habrá de permitir la planificación de futuras obras de singular importancia.

Con un estado económico saneado, un saldo positivo de significativa cuantía y un margen de previsiones que puede considerarse suficientemente ajustado a eventuales contingencias, no es aventurado asignar al Club solidez y halagüeñas perspectivas en estos aspectos institucionales.

RELACIONES CON LOS ORGANISMOS OFICIALES

Tal como ha venido aconteciendo desde que el Automóvil Club Argentino inició su plan de ejecución de una red de estaciones de servicio y camineras con Yacimientos Petrolíferos Fiscales, la vinculación con este importante organismo se ha desarrollado en un plano de mutuo entendimiento y colaboración, lo que no podía ser de otro modo si se tienen presentes los comunes objetivos en obras de interés general.

Se ha mantenido también un permanente contacto con la Caja Nacional de Ahorro Postal, organismo por cuyo intermedio el Automóvil Club Argentino ofrece los servicios de previsión en materia de seguros de vida y automotores, habiendo encontrado en todo momento la más amplia colaboración para el mejor logro de estos servicios que tanta aceptación han tenido entre los asociados.

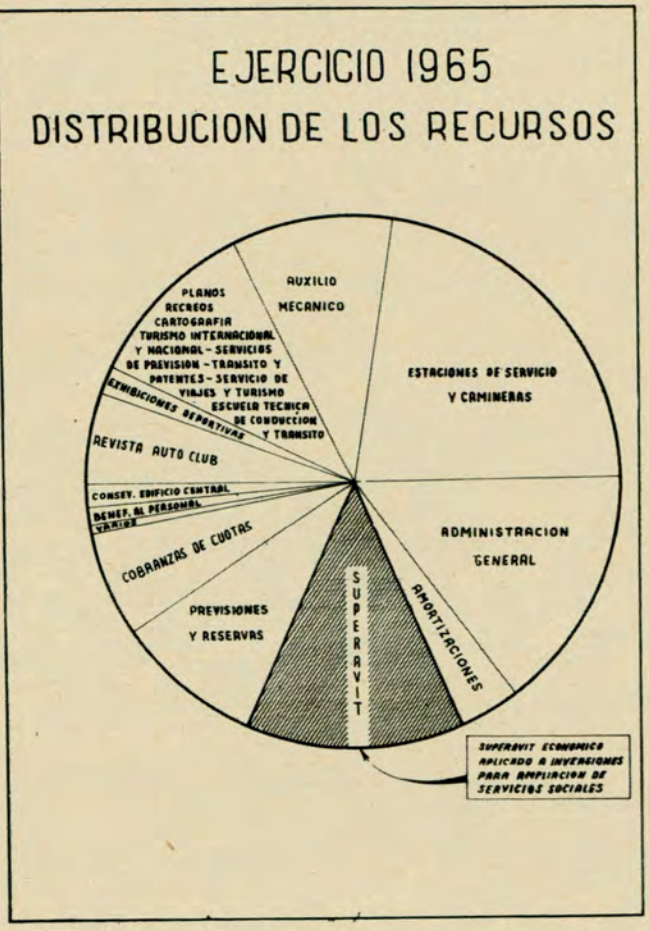
Igualmente cabe consignar que en las postrimerías del ejercicio pudo concretarse con la Caja Nacional de Ahorro Postal la cobertura de seguro integral para automotores con lo cual el Automóvil Club Argentino se ha colocado en esta materia en una posición de difícil emulación.

RELACIONES CON LAS FEDERACIONES INTERNACIONALES DE AUTOMOVILISMO Y TURISMO

XXI Asamblea General Ordinaria de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubs: Esta Asamblea tuvo lugar en la ciudad de Asunción (Paraguay) del 19 al 26 de setiembre ppdo. Fue ésta la primera participación de la Entidad desde su reingreso al seno de la F.I.T.A.C., cuyos detalles figuran en la Memoria del ejercicio 1964. En esta oportunidad se designó una importante delegación presidida por el titular del Automóvil Club Argentino, Dr. César C. Carman e integrada por el Secretario, Dr. Walter A. Saborido, el Tesorero, Don Federico Lajud, el Presidente y Secretario de Asamblea de Delegados, señores Dr. Ricardo E. Aráoz y Don Guillermo O. Mirás, respectivamente. Como Asesores actuaron los señores Héctor Aizpiri, Dr. Santiago E. Galian, Don José L. Rojas, Domingo M. Armendáriz, José D. C. Rucci, Dr. Manuel Goldstraj y Osvaldo J. Calvo.

El amplio temario, de elevado criterio, dejó un saldo favorable por los puntos aprobados, de proyecciones y sentido eminentemente americanistas, en cuanto tienden a incrementar lazos de sólida viculación y hermandad entre las instituciones afiliadas y por ende entre los pueblos americanos.

Durante el transcurso de las deliberaciones y de conformidad con las disposiciones del nuevo Estatuto aprobado para la Federación Interamericana de Touring y Automóvil



Clubs se eligieron las autoridades de la misma, integrando el Automóvil Club Argentino el Consejo de Dirección de la Federación, juntamente con otras instituciones americanas. La representación de la Entidad ante el citado Consejo será ejercida por el señor Presidente, Dr. César C. Carman y el Secretario, Dr. Walter A. Saborido, en carácter de miembro titular y miembro suplente, respectivamente.

Asimismo designóse Revisor de Cuentas de la F.I.T.A.C., al Tesorero del Automóvil Club Argentino, señor Federico Lajud.

Cabe destacar que entre las resoluciones aprobadas por la F.I.T.A.C. algunas tienen una significativa importancia para la vida institucional del Automóvil Club Argentino y que implica una particular distinción en mérito a la acción desarrollada en pro del turismo, automovilismo, vialidad, tránsito, etc.

Mencionaremos en primer término que la gentil iniciativa del Automóvil Club del Uruguay, proponiendo al Presidente del Automóvil Club Argentino para el alto cargo de titular de la Federación Internacional del Automóvil (F.I.A.), en las elecciones de autoridades que debía llevarse a cabo en el mes de octubre de 1965, en París (Francia), fue acogida con simpatía por los delegados concurrentes.

Asimismo se aprobó el ofrecimiento del Automóvil Club Argentino de organizar en su Sede Central un Seminario de Capacitación para los ejecutivos de los clubes afiliados a la F.I.T.A.C., con miras a promocionar y expandir los servicios societarios ya sea en actividades turísticas, viales, de tránsito, etc., brindando la asistencia técnica necesaria.

Como homenaje al Automóvil Club Argentino que acaba de reingresar al seno de la F.I.T.A.C., la Asamblea resolvió que la próxima reunión, que estaba prevista en 1967 en Washington, se realizará en la República Argentina. Consecuentemente la sede del Automóvil Club Argentino será escenario en 1967 de la XXII Asamblea de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubs. Es deber dejar constancia del cortés gesto de la American Automobile Association y de la American Automobile Touring Alliance, que gentilmente accedieron a posponer la realización de esta reunión que estaba prevista en Washington.

Coincidente con la visita de la delegación del Automóvil Club Argentino a la Ciudad de Asunción (Paraguay), se firmó con el Touring y Automóvil Club Paraguayo un acuerdo sobre tránsito y turismo encaminado a promover el intercambio turístico entre ambos países, que fue sus-

cripto por los presidente de los dos clubes en las dependencias de la "Casa Argentina" en Asunción y los concurrentes al acto.

Asamblea General de la Federación Internacional del Automovilismo (F.I.A.): Se realizó del 11 al 15 de octubre, en la ciudad de París (Francia). En virtud de encontrarse en viaje privado por Europa el Vicepresidente 2º de la Entidad, Ing. Mario L. Negri, se resolvió designarlo delegado del Automóvil Club Argentino ante dicha Asamblea, juntamente con el señor Cónsul General en Vigo, Don José María Sarobe.

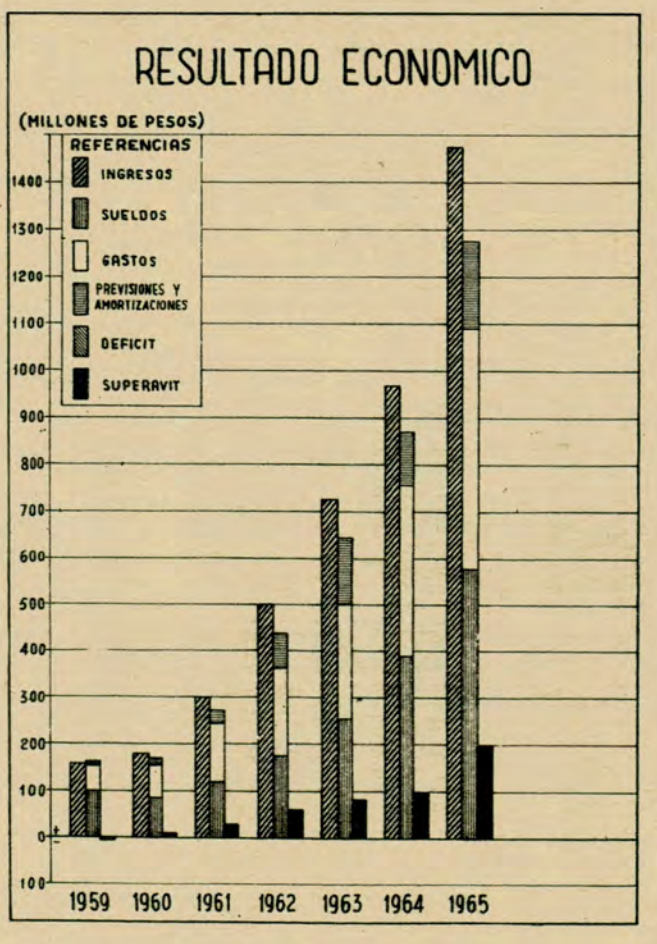
Como se mencionara precedentemente, a iniciativa del Automóvil Club del Uruguay, el Presidente del Automóvil Club Argentino, Dr. César C. Carman, fue postulado como candidato para la Presidencia de la Federación Internacional del Automóvil (F.I.A.) moción que contó con un número apreciable de adherentes, reflejo del amplio prestigio alcanzado por el Automóvil Club Argentino y sus dirigentes, en el ámbito internacional a través de su meritoria labor. Si bien, finalmente, la elección recayó en el Presidente del Royal Automobile Club de Gran Bretaña, Wilfrid Andrews, el desarrollo de la asamblea puso de relieve el interés con que se observa la proyección del Automóvil Club Argentino en el concierto automovilístico y turístico mundial.

VINCULACIONES CON ENTIDADES SIMILARES EXTRANJERAS

El viaje que, en forma privada, realizó el Presidente del Club, Dr. César C. Carman, por diversos países de Europa le dio la oportunidad de tomar contacto con diversas instituciones turísticas y/o automovilísticas del Viejo Mundo, intercambiando opiniones e informaciones con los directivos de dichos organismos, cuyos resultados serán beneficiosos para el automovilismo argentino y la promoción del turismo hacia nuestro país.

En dicha oportunidad se firmó un acuerdo de promoción turística recíproca con el Automóvil Club de Italia.

Asimismo, durante su permanencia en Italia, participó en los actos de inauguración de la "Casa Argentina" en Roma, creada por iniciativa del Embajador de la República Argentina en ese país, Dr. Luis M. Defferrari, que constituye un eficaz centro de difusión turística e información para los europeos que se interesan en viajar a nuestro país.



El Automóvil Club Argentino donó material cartográfico y turístico editado por la Institución para su exhibición en la referida "Casa Argentina".

CONGRESOS Y ASUNTOS INTERNACIONALES

Numerosos congresos, conferencias y reuniones sobre tránsito, turismo, vialidad y hotelería se realizaron en el curso del año 1965, tanto en el orden nacional como internacional, participando el Automóvil Club Argentino mediante la designación de delegados, interviniendo en los mismos miembros de la Comisión Directiva, autoridades locales de las Filiales y/o personal especializado de la Institución.

Consignamos seguidamente las reuniones en las que participó la Entidad aportando, mediante sus delegados, ponencias acordes con el temario de las mismas, las que fueron aprobadas por unanimidad.

Conferencia Zonal Noroeste del Consejo Vial Federal: Realizada entre el 25 y 26 de febrero, en la ciudad de Paraná (Entre Ríos).

II Congreso Vial Municipal: Se llevó a cabo en la ciudad de Mar del Plata entre el 27 y 31 de marzo.

IX Congreso Interamericano de Turismo: Realizóse en la ciudad de Bogotá (Colombia). Fue designado delegado del Automóvil Club Argentino, el Consejero Económico de la Embajada Argentina, D. Pablo Miguel Del Pino.

XXXIX Congreso de la Federación Internacional de Agencias de viajes: Se realizó del 6 al 13 de noviembre en la ciudad de Buenos Aires.

II Conferencia Regional de Promoción Turística de la Zona Mar y Sierras: Se llevó a cabo del 1º al 20 de octubre en la ciudad de Necochea.

II Conferencia de Gobernadores de la Patagonia: Efectuóse entre los días 2 y 4 de setiembre, en la ciudad de Buenos Aires, cediendo el Automóvil Club Argentino, a título de colaboración, las instalaciones de su Sede Central para el desarrollo de la Conferencia.

AFILIACIONES

Las relaciones con organismos internacionales vinculados con los problemas específicos de turismo, vialidad y tránsito incrementáronse durante el año 1965 obteniéndose informaciones de valioso interés sobre esas actividades, y en el orden nacional se mantuvo vinculación con entidades particulares y/u oficiales relacionadas con las materias enunciadas.

Consignamos seguidamente las afiliaciones mantenidas durante el transcurso del año 1965: Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubs; Federación Internacional del Automóvil; Alianza Internacional de Turismo; Asociación Permanente del Congreso Panamericano de Ferrocarriles; Instituto Argentino de Racionalización de Materiales; Asociación Argentina de Carreteras; Federación Argentina de Entidades Deportivas de Pesca; International Air Transport Association; Cooperativa de la Sociedad Rural Argentina; Instituto Argentino del Petróleo; Sociedad Argentina de Estudios Geográficos; Comisión Pro Congresos Viales de las Entidades Representadas en el Directorio de Vialidad de la Provincia de Buenos Aires; Registro Nacional de Productores Agropecuarios; Federación Argentina de Caza Mayor; Asociación Cultural Natura; Federación Turística de la Atlántida Argentina.

Comisión Especial de la Autovía La Plata-Buenos Aires: Especialmente invitado por el Ministerio de Obras Públicas de la Provincia de Buenos Aires, el Dr. César C. Carman, fue designado delegado del Automóvil Club Argentino ante la Comisión del rubro.

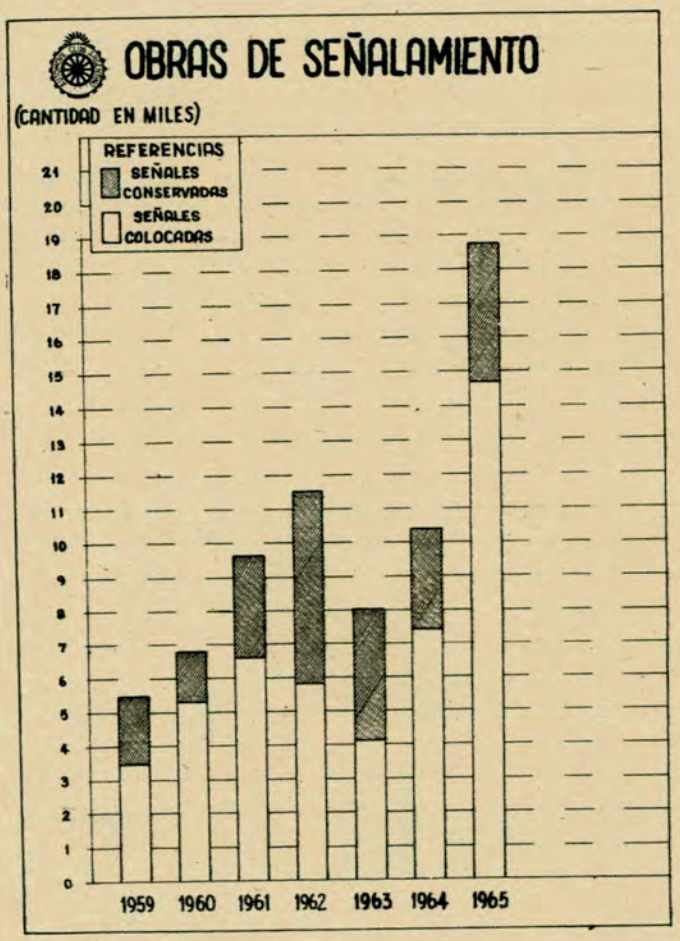
REPRESENTACIONES EN EL INTERIOR DEL PAIS

Tanto las Comisiones de Filiales, como las Delegaciones y Delegados han desarrollado una acción intensa, con la particularidad de que no solamente han sabido trasmitir las inquietudes de orden principalmente local que han estado a su alcance, sino que también han interpretado cabalmente la orientación de la Comisión Directiva, con lo que la acción del Club se ha visto facilitada en alto grado.

La Comisión Directiva se hace un deber en expresar su agradecimiento por ese amplio apoyo y desinteresada colaboración, que las representaciones destacadas en el interior del país han prestado para el mejor logro de las finalidades estatutarias.

SERVICIOS DE PREVISION

Simultáneamente con la Conscripción de Socios a que se hace mención en el capítulo pertinente, se desarrolló una acción tendiente a incorporar más asegurados al Servicio de Previsión, habiéndose logrado concretar en el mes de enero de 1965 un conjunto de 4.698 pólizas, a los que deben agregarse los 4.523 más incorporados en el rubro "Automotores" en el mes de junio.



La adhesión que tiene el régimen de previsión instituido por el Automóvil Club Argentino se refleja en la cantidad de 57.445 seguros de automotores y en la de 12.868 seguros de vida.

SERVICIO DE PRESTAMO CON AHORRO PREVIO PARA LA COMPRA DE AUTOMOTORES

Este servicio se desarrolló de conformidad con el plan previsto de préstamos a otorgar en el año 1965 por acuerdo con la Caja Nacional de Ahorro Postal, cuyo ordenamiento fuera establecido por sorteo público efectuado el día 1º de diciembre de 1964 y dado a conocer oportunamente.

Por consiguiente, a partir del mes de setiembre del corriente año, fecha en que las primeras cuentas finalizaban la integración del ahorro previo, la Caja ha abonado por intermedio del Club la suma de $ 71.509.000.- en concepto de reintegro de ahorro previo, intereses y préstamos.

Infortunadamente, normas dispuestas por el Banco Central han obligado a la Caja Nacional de Ahorro Postal, a discontinuar con este régimen.

REVISTA "AUTOCLUB"

Consecuente con los motivos y propósitos que determinaron la fundación del órgano periodístico oficial de la Institución, en 1961, el Automóvil Club Argentino continuó con firmeza en sus esfuerzos para editar y distribuir regularmente entre todos sus asociados la Revista **Autoclub.**

No es necesario insistir sobre la importancia y significación, tanto periodística como institucional, que ha adquirido esta publicación dentro del ámbito societario de la Entidad como también en general, en nuestro país y aun en el extranjero. En cuanto a los socios del Automóvil Club Argentino, encuentran en la revista amplios elementos informativos respecto de las actividades del Club en todos los campos, y además, un material de lectura, artículos, notas y comentarios, cuidadosamente ilustrados y de prolijo estilo literario, vinculados al automovilismo, al turismo y temas afines. Por otro lado **"Autoclub"** se ha convertido en un respetado vehículo para difundir los intereses y el conocimiento de la Argentina en el exterior, como lo demuestra la insistencia con que es requerido el envío regular de nuestra revista por las representaciones diplomáticas y consulares de la República en el extranjero. Cabe anotar también, que la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubs (F.I.T.A.C.), como también las entidades que integran esta organización continental, han resuelto, en la última Asamblea General realizada en Asunción del Paraguay, utilizar las páginas de **"Autoclub"**, para informar sobre sus propias actividades en materia de vialidad, turismo, tránsito, etc., en cuanto interesan a los pueblos de América.

La publicación de **"Autoclub"** se inició (el primer número apareció en octubre de 1961) con una edición de 25.000 ejemplares (exclusivamente destinados a la venta) y 150.000 boletines-suplementos para los socios; a poco andar, estos últimos fueron suprimidos y se empezó a editar y distribuir sin cargo alguno a todos los asociados, la revista completa. En la actualidad, debido al impresionante crecimiento de la nómina societaria, las últimas ediciones de 1965 debieron aparecer con 322.000 ejemplares, en cifras redondas, cada una; la primera edición de 1966 (febrero) seguramente superará en forma considerable aquella cifra, debido al crecimiento regular del número de asociados durante cada mes de enero, en el último lustro.

En definitiva, creemos realmente que **"Autoclub"** ha resultado ser un excelente instrumento de comunicación entre la Entidad y sus afiliados y un medio eficaz para la promoción del automovilismo y especialmente del turismo en la Argentina, en particular del turismo interno, tan necesitado de estímulo, de informaciones y de asesoramiento a los automovilistas, y tan positivamente importante para el desarrollo de vastos sectores geográficos del país.

COLABORACION DEL PERIODISMO

Nuevamente es necesario destacar la generosa y solidaria colaboración que la prensa escrita, oral, televisada y filmada de todo el país, ha prestado para las noticias emanadas de la Institución referente al desarrollo de sus actividades institucionales.

Esta cooperación, que señala la gravitación del Automóvil Club Argentino ante la opinión pública y su trascendencia en el quehacer nacional, obliga también al reconocimiento de esta permanente vinculación que la Entidad ha logrado con la comunidad en general y con la masa societaria en particular, a través de los diferentes órganos y medios de difusión.

CAMPAÑAS DE ENSEÑANZA VIAL ESCOLAR Y DE SEGURIDAD EN EL TRANSITO

La Entidad, prosiguiendo con esta actividad iniciada hace varios años, realizó también, en el transcurso del año 1965 una amplia labor encaminada a divulgar enseñanza de seguridad vial entre conductores, peatones, escolares, etc.

Al propio tiempo que colocaba las señales preventivas que van emplazadas en las inmediaciones de los establecimientos escolares en esta Capital e interior del país, se entregó abundante cantidad de elementos impresos consistentes en folletos, desplegables, cuadernillos para colorear, afiches, láminas, murales, brazaletes, señales manuales etc. que permitieron a los educadores llevar a cabo entre sus alumnos la enseñanza de esta materia aún cuando no se encuentra oficialmente incorporada a los programas escolares. El total de los elementos distribuidos alcanzó a 42.000 unidades.

Se colaboró con la Policía Federal en su campaña anual escolar, suministrándole 5.000 brazaletes, 25.000 láminas para colorear y 800 señales manuales "Pare", que son utilizados por la misma para desarrollar adecuadamente sus cursos en los colegios de la Capital Federal y alrededores.

Mediante un convenio celebrado con la Dirección Provincial de Vialidad de Entre Ríos, como complemento de las obras de señalamiento vial, se confeccionaron diversos elementos que fueron utilizados por la repartición mencionada en un amplio programa de divulgación que proseguirá en el año 1966. Entre otros elementos enviados, merecen citarse:

Brazaletes	1.000
Láminas para colorear	49.000
Láminas murales de señales	5.000
Señal manual "Pare"	5.000
Calcomanías para automotores	2.400

Además, en convenio con las autoridades viales de la Provincia de Buenos Aires, se confeccionaron los materiales gráficos y de texto que se detallan seguidamente:

Afiches	12.000
Desplegables	40.000
Láminas para colorear	20.000

ACTIVIDAD DEPORTIVA AUTOMOVILISTICA

La actividad deportiva automovilística propia del Automóvil Club Argentino, se refleja en este período en la organización y desarrollo de los Grandes Premios sobre carretera.

El IX Gran Premio Internacional de Turismo "Super Nafta Y.P.F.", contó con la participación de 330 inscriptos.

cifra récord hasta el momento.

Posteriormente, el XLIII Gran Premio Argentino de Carretera "Supermóvil Y.P.F." se desarrolló brillantemente, contando para ello con la participación de los más destacados volantes de la especialidad, entre los que sobresalió el vencedor de dicho evento, el corredor Eduardo Casá.

SERVICIOS Y BENEFICIOS SOCIALES

Estaciones de servicio y camineras

En cumplimiento del plan de expansión que se ha trazado la Comisión Directiva, para la promoción de servicios, durante el año 1965 se habilitaron nuevas instalaciones, entre ellas los talleres que funcionan en la calle Ocampo Nº 2679 de la Capital Federal, que reemplazan a los que existían en la Sede Central y están destinados a brindar nuevos medios de atención a los socios.

En estas instalaciones se prestan, entre otros, los servicios de alineación de frenos, balanceo de ruedas, electricidad, carburación, mecánica de emergencia, gomería e instrumental para el automóvil, etc.

También se habilitó el expendio de nafta y lubricantes en la estación que se construye en San Rafael (Mendoza) y que será inaugurada próximamente en su totalidad.

La aceptación que han merecido los servicios por parte de los socios en las estaciones distribuidas en el país, la demuestran las siguientes cifras:

504.500 servicios de taller y gomería
721.618 lavados
333.322 engrases

Se han iniciado obras de ampliación en varias de las estaciones, pudiéndose citar, entre las de mayor importancia, las de Bahía Blanca y Mar del Plata.

Cabe señalar que se han formalizado nuevos convenios con los Gobiernos de las provincias de La Pampa, Neuquén y Mendoza, para la construcción de estaciones de servicio y comodidades para alojamiento en "La Adela" (Caleu Caleu) y en la Ciudad de Santa Rosa (La Pampa); postas de aprovisionamiento y comodidades para alojamiento en Barrancas, Aguada Florencia, La Rinconada y Chorriaca, en Neuquén y estaciones de servicio en Bardas Blancas, La Mora y Pareditas, en Mendoza, encontrándose en construcción muy adelantada las siete primeras.

Auxilio Mecánico

Dada la importancia que para los socios tiene la prestación de este servicio y el interés del Club en brindarlo en concordancia con sus exigencias, durante el presente año se ha reforzado la flota de equipos con 46 unidades más con lo cual ha sido posible satisfacer la creciente demanda, que ha llegado a los 444.305 auxilios realizados en las distintas dependencias del país contra 373.411 del año 1964.

Playas de estacionamiento en Mar del Plata

A las playas públicas que el Club venía administrando en la ciudad de Mar del Plata, es decir a las de Playa Grande, Avenida Alberdi y Casino, se ha sumado la de Escollera Norte, con lo cual la Entidad refirma sus propósitos de estar al servicio del turista y del país.

Estaciones Y.P.F. adheridas al Automóvil Club Argentino

Al 31 de diciembre de 1965 el Automóvil Club Argentino cuenta con un total de 131 Estaciones Adheridas de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, habiéndose inaugurado durante ese año 9 estaciones e incorporado en el mismo lapso 8 estaciones más, estando previsto agregar en el curso del año próximo alrededor de 20 estaciones.

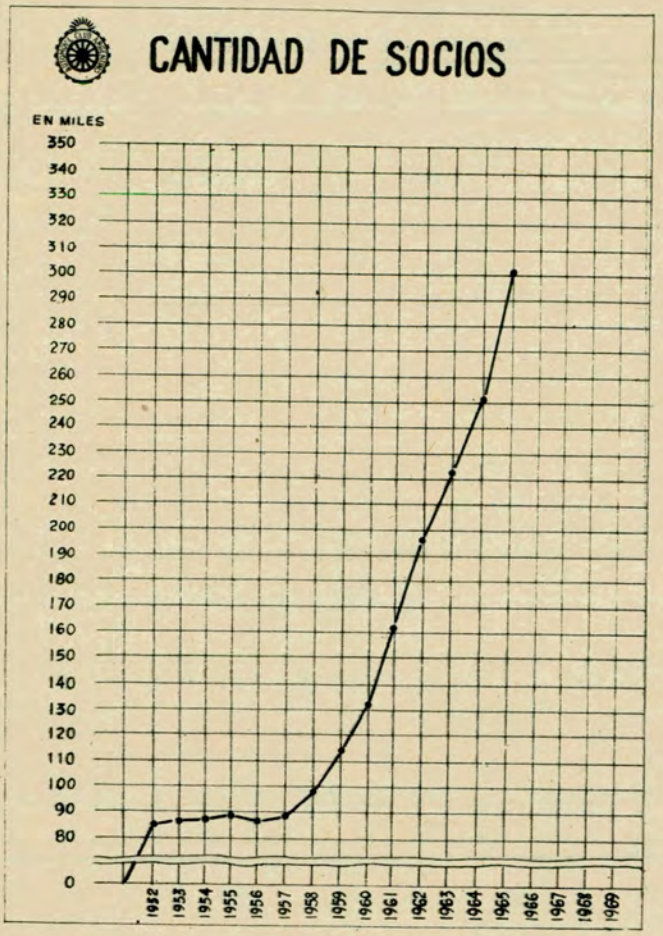
Durante el año 1965 las Estaciones Adheridas a la Entidad han atendido a 99.600 socios, lo que evidencia la aceptación que tienen por parte de los mismos.

Pesca, Recreos y Campamentos

En el transcurso del año 1965, la concurrencia a los recreos y campamentos de la Institución, ha demostrado que los mismos cuentan con la aprobación de la masa societaria y sus familiares. Por ello se han venido realizando y planificando nuevas construcciones y otras mejoras, tendientes a brindar el máximo de comodidades.

Prueba del interés que se ha señalado, es el incremento en un 8 % registrado en relación con la concurrencia del año 1964. Para mejor ilustración se exponen seguidamente las cifras respectivas.

	Socios		Invitados de Socios	
Recreos	**1964**	**1965**	**1964**	**1965**
Luján	9.580	9.293	30.662	31.216
Punta Lara	6.856	7.418	20.232	21.349
Timbúes	5.020	5.685	14.763	17.709
Chascomús	2.272	2.452	6.880	7.689
Punta Chica	10.568	10.601	28.333	29.511
Campamentos				
Villa Carlos Paz	2.564	3.795	8.500	11.689
Mar de Ajó	1.149	1.071	3.105	3.036
San Clemente del Tuyú	1.224	1.285	3.516	3.549
Totales	39.233	41.600	115.991	125.748



Cabe destacar la habilitación del nuevo recreo de Ingeniero Maschwitz, como así también los trabajos previstos para habilitar a la brevedad los recreos de Punta Indio, San Nicolás y Carmen de Areco.

En cuanto a la actividad de la Pesca Deportiva, los equipos representativos de la Entidad participaron en los distintos Campeonatos Nacionales de Pesca, que se llevaron a cabo en diversos puntos del país bajo los auspicios de la Federación Argentina de Entidades de Pesca (F. A. D. E. P.).

Balnearios

La Entidad se ha preocupado igualmente por brindar un lugar de solaz y esparcimiento en las playas de mar, extendiendo la atención de la Playa Alfar (Mar del Plata) a la de Copacabana, sita en la playa denominada Las Brusquitas, próxima a Miramar, en cuyos sitios el asociado puede disponer de carpas y sombrillas.

Trámites y emisión de documentos para viajes al exterior

La atención de socios que requieren trámites y documentos para poder viajar al exterior con su automóvil, o conducir vehículos en el extranjero, ha aumentado cada vez más, como lo reflejan las cifras del cuadro siguiente, que se comparan con relación a 1964.

Documentos	**1964**	**1965**
Carnet de Passage en Douanes (Libreta de Pasos por Aduanas)	11.355	13.826

Certificado Internacional para automóviles	11.355	13.826
Permiso Internacional de Conducir (Conv. París de 1926)	25.233	27.516
Permiso Internacional de Conducir (Conv. Interamericana de 1943)	6.997	9.800
Chapa distintivo "R. A"	5.358	10.773
Permiso Internacional de Conducir Extranjeros (visados)	436	414
Certificado Internacional para auto extranjero (visados)	40	77
Total de operaciones	60.774	76.232

Información General

Los distintos aspectos de la labor realizada durante el transcurso del año 1965 por esta dependencia de la Sede Central, se hallan sintetizados a continuación en forma discriminada. Las cantidades respectivas proporcionan una somera noción comparativa respecto al año 1964.

	1964	1965
Atención de consultas telefónicas en materia de información caminera, orientación vial y actividades turísticas, tránsito (patentes, patentamientos, transferencias, disposiciones y trámites municipales, etcétera), servicios sociales y otras	34.500	54.500
Comunicaciones establecidas a larga distancia en proceso de recopilación de datos sobre meteorología, vialidad y turismo, servicios de balsas, etc.	1.440	1.600
Boletines diarios sobre información vial y turística	300	300
Correspondencia tramitada por pedidos de itinerarios y material cartográfico y consultas formuladas por asociados, delegaciones, filiales y dependencias del interior, reparticiones, entidades, etcétera	3.640	3.280
Material cartográfico e ilustrativo sobre turismo, remitido a socios, Delegaciones, Filiales, dependencias del interior, reparticiones públicas, entidades, etc.	240.451	320.500
Socios atendidos en el mostrador sobre consultas de carácter vial, itinerarios, actividades turísticas, tránsito, patentes de automotores, renovación y cobro de patentes, servicios sociales, trámites municipales, etcétera	37.400	65.500
Publicaciones cartográficas, descripciones, folletos y otros elementos ilustrativos facilitados en el mostrador	58.000	72.500
Publicaciones valorizadas (mapas camineros, guías, cartas de turismo), vendidas	50.328	55.965
Insignias de radiador, vendidas	1.029	1.043

Trámites aduaneros

Durante el período comprendido entre el día 1º de enero de 1965 al 31 de diciembre del mismo año se han efectuado los despachos de aduanas de vehículos automotores en exportación temporaria para viajes de turismo en las cantidades que se detallan en los cuadros que acompañan a la presente exposición.

En los mismos se citan las distintas clases de operaciones, las que arrojan en el año las cifras que se mencionan a continuación, comparadas con las cantidades acusadas en el año 1964.

	1964	1965
Exportaciones temporarias	7.852	10.710
Retornos de exportaciones	7.318	10.235
Importaciones temporarias	236	246
Retornos de importaciones	209	207
Totales	15.615	21.398

Viajes y Turismo

La oficina de Viajes y Turismo de la Sede Central y las ubicadas en las principales filiales del interior han prestado, a los asociados que lo requirieron, asesoramiento para la realización de viajes y excursiones por el interior del país y en el extranjero, al propio tiempo que se les atendió en los trámites relativos a la obtención de pasajes, reservas de hoteles, etc.

En este rubro, utilizaron los servicios de la Entidad 1.119 socios, a los que deben agregarse 1.439 para las líneas de transporte a Colonia y Montevideo. Asimismo se atendió la adquisición de automóviles por parte de socios para su entrega en el exterior, en planes de turismo, efectuándose además trámites para visas consulares.

Como un aporte al fomento del turismo nacional, se han ofrecido a los señores socios distintas oportunidades para conocer las bellezas naturales argentinas, llevándose a cabo con todo éxito excursiones en auto-pullman al Noroeste argentino, a la zona cuyana y a San Carlos de Bariloche ésta también en caravana de autos de los propios socios, con la dirección especial de un coche piloto y auxilio mecánico acompañante.

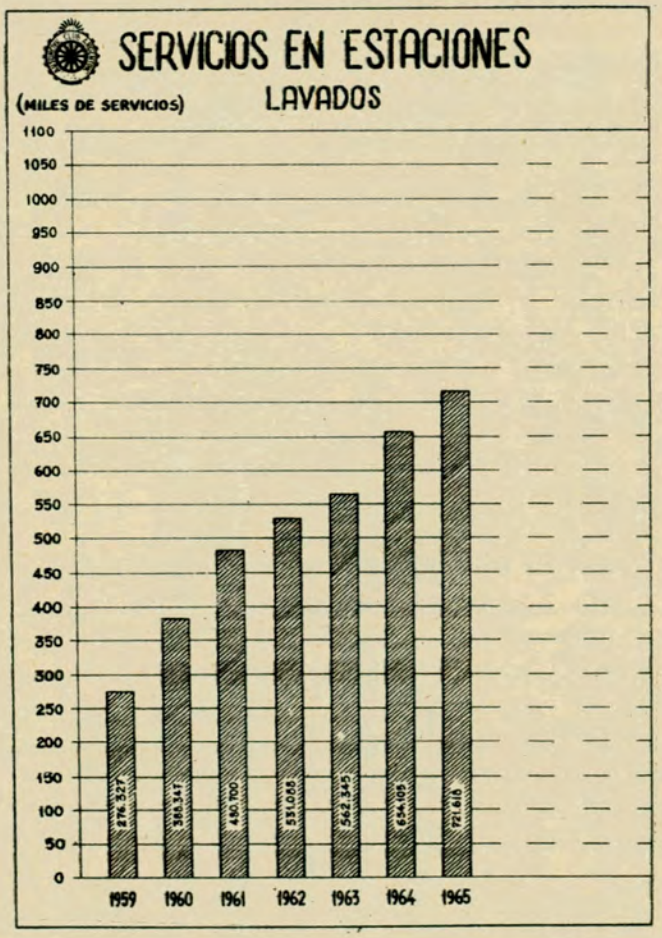
La región de las Cataratas del Iguazú y su complemento con Asunción del Paraguay, han sido escenarios propicios para excursiones realizadas en vapor y auto-pullman.

Mapas, Cartas de Turismo, etcétera

De conformidad con lo previsto en el plan de publicaciones, durante el año 1965 se realizaron diversas ediciones cartográficas y turísticas, así como otras sobre educación vial, de lo cual se da el siguiente detalle:

Publicaciones impresas

Hojas de Ruta (17 motivos)	490.000 ejs.
Cartas de Turismo de Córdoba	130.000 "
Guía de Hoteles de la Zona Nordeste	4.000 "
Guía de Hoteles de la Zona Noroeste	6.000 "
Guía de Hoteles de la Zona Patagónica	5.000 "
Guía de Hoteles de la Provincia de Bs. As.	6.000 "
Plano de la Provincia de Santa Fe	20.000 "
Educación Vial (afiches, desplegables, brazaletes, etcétera)	205.200 "
Total	866.200 ejs.



Publicaciones en Impresión

Hoja de Zona Nº 1 (Noroeste)	50.000 ejs.
Hoja de Zona Nº 2 (Nordeste)	50.000 "
Guía de Hoteles Zona Cuyo	6.000 "
Total	106.000 ejs.

Relevamiento de caminos

Cabe señalar que el cometido de los trabajos requirió giras de relevamiento de las redes viales nacionales y provinciales de Formosa, Chaco, Santa Fe, Entre Ríos, La Pampa, Sur de Mendoza y Buenos Aires.

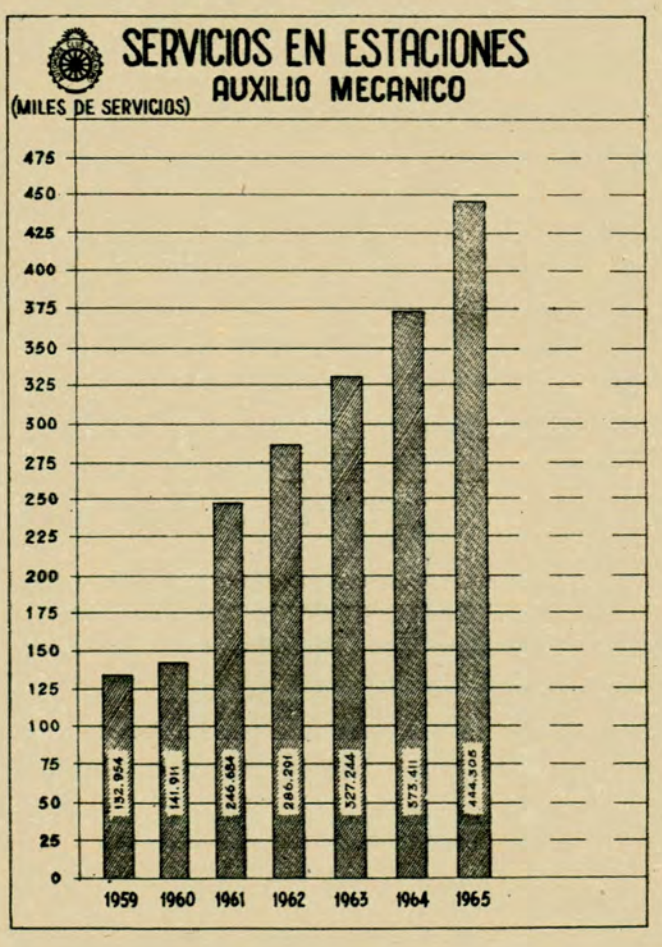
A continuación se consignan cifras comparativas de kilómetros de caminos relevados y actualizados en los últimos años:

AÑOS	RUTAS RELEVADAS		RUTAS ACTUALIZADAS		
	Nacionales	Provinciales	Nacionales	Provinciales	TOTALES
1964	9.536,6	9.228,5	7.900,4	4.464,0	31.129,5
1965	4.998,0	4.806,0	9.781,0	5.118,0	24.703,0

La disminución de kilómetros revelados que se observa, obedece a que, prácticamente a la fecha, se ha efectuado el relevamiento de la mayoría de los caminos del país. Por tal razón, es posible que aún en 1966 disminuyan las cifras, ya que la tarea se limitará en el próximo año a actualizaciones y a completar algunas rutas; no obstante, se mantendrá en constante revisión el estado de las principales rutas con el objeto de brindar la última información.

El trabajo en gabinete, como es de rigor, se encauzó a la ejecución de los croquizados de la traza de los caminos recorridos y a la confección de planos generales de provincia en escala 1: 500.000, que servirán de base para todo tipo de trabajo. En materia de dibujo, se realizaron los originales de las Hojas de Zona Nos. 7 y 8, se dio terminación a las Hojas de Zona Nos. 1 y 2, se comenzó el nuevo original de la Hoja de Zona Nº 6, se efectuó el original completo del nuevo Mapa de la Red Vial de la República Argentina y nuevos originales para la reimpresión de Hojas de Ruta tipo standard, de acuerdo con el nuevo formato.

Cabe destacar que el Mapa de la Provincia de Santa Fe, realizado en convenio con el organismo vial competente, y la Carta de Turismo de Córdoba, efectuada en colaboración con la Dirección de Turismo y Transportes de esa provincia, se editaron al margen del plan de publicaciones previstas para el ejercicio 1965.



Guías turísticas de Hoteles, etc.

En relación con los ficheros de localidades y lugares turísticos y de hoteles del país, se desarrolló una paciente y prolija labor de recolección e integración de datos por medio de cuestionarios y notas cursadas a diversas fuentes oficiales y privadas que exigió no menos de 10.000 circulares y cuestionarios cursados y la consiguiente tarea ulterior de desglosamiento y clasificación. Un trabajo similar fue ejecutado con respecto al fichero de hoteles de la República, el que demandó aproximadamente 8.000 notas remitidas que proporcionaron contestaciones que debieron ser clasificadas y compaginadas, tareas estas que se mantienen a ritmo constante, a fin de otorgar vigencia permanente a esos datos.

Señalamiento

Se realizaron obras de señalamiento programadas con los organismos viales de las provincias de Buenos Aires, Santa Fe, Entre Ríos, Córdoba, Corrientes y Chubut, con los cuales la Entidad mantiene convenios para la colocación y conservación de señales.

La mayor cantidad de indicadores colocados y conservados corresponde a la provincia de Buenos Aires, con un total de 6.688 unidades.

En las provincias de Entre Ríos, Corrientes y Chubut, el número de nuevos indicadores emplazados fue de 2.272, 786 y 522 respectivamente.

En la provincia de Santa Fe volvió a elevarse la cantidad de señales nuevas y conservadas con respecto al año anterior, registrándose un total de 1.105.

Finalmente, se dio término al convenio existente con la provincia de Córdoba, efectándose la colocación de 726 señales camineras.

Intensa fue asimismo la tarea que se realizó en la ciudad de Buenos Aires, emplazándose y conservando 1.730 postes y pantallas de parada de transportes colectivos.

En convenio con Yacimientos Petrolíferos Fiscales, se emplazaron en la ciudad de Tandil 38 señales denominadas "Especiales YPF".

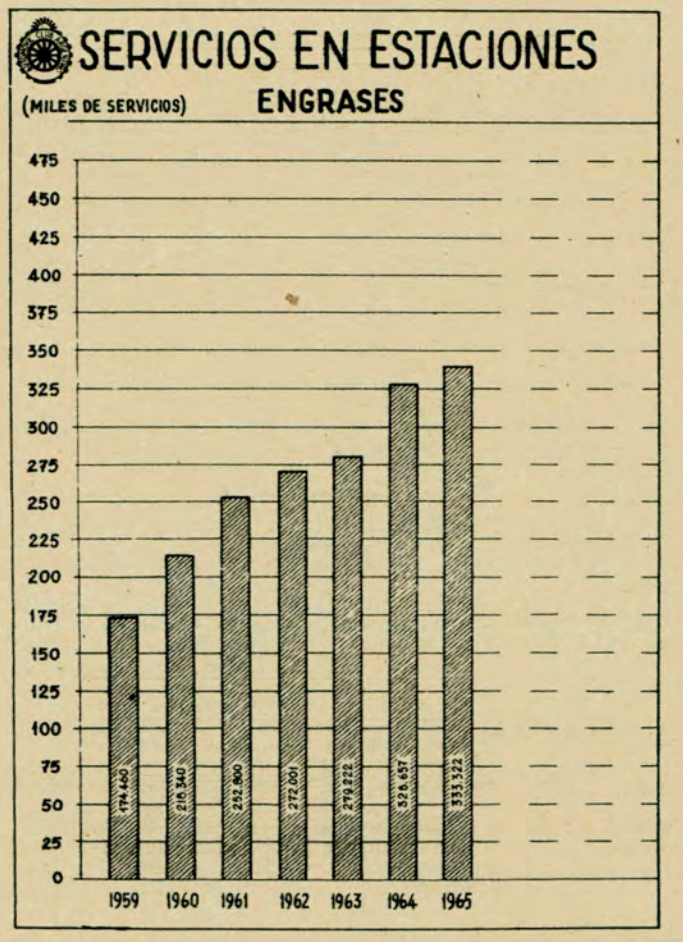
Como en años anteriores, fueron muy numerosos los pedidos que llegaron de diversos puntos del país solicitando señales de varios tipos, especialmente las que previenen de escuelas y hospitales.

También se colaboró con los municipios cercanos a la Capital Federal, en las tareas de ordenamiento del tránsito, habiéndose colocado, especialmente en la localidad de Lanús, señales urbanas de diferentes tipos.

A solicitud de las autoridades militares, se colaboró en el señalamiento interno de algunas unidades, entre ellas la Base Aérea El Palomar y la Dirección de Sanidad. Asimismo se procedió a la entrega de indicadores destinados a la Prefectura Nacional Marítima.

A continuación se detallan las obras efectuadas y su comparación con las ejecutadas durante el año 1964.

Señales nuevas	1964	1965
a) **Camineras**		
1) Convenio D.V.P. Buenos Aires	3.026	4.164
2) „ D.V.P. Córdoba	175	726
3) „ D.V.P. Chubut	—	522
4) „ D.V.P. Corrientes	—	786
5) „ D.V.P. Santa Fe	—	501
6) „ D.V.P. Entre Ríos	588	2.272
b) **Urbanas**		
1) Convenio M.C. Buenos Aires	860	1.730
2) „ Y.P.F.	—	38
3) **Varios**		
a) Establecimientos educacionales ..	421	737
b) Flechas	1.378	2.476
c) Hospitales	23	52
d) Leyendas varias	821	705
e) Entre discos	18	6
Señales conservadas		
a) **Camineras**		
1) Convenio D.V.P. Buenos Aires	2.152	2.524
2) „ D.V.P. Santa Fe	356	604
b) **Urbanas**		
1) Convenio M.C. Buenos Aires	527	905
2) „ Y.P.F.	96	—
3) Entre discos	6	12
Totales	10.447	18.760



Problemas de tránsito

En lo referente a tránsito, se realizaron estudios, asesorando a municipios, dando soluciones para el mejor desenvolvimiento de la circulación en las ciudades de Paraná, Zárate, Lanús, Tandil y Bahía Blanca.

Biblioteca

Durante el transcurso del año 1965 concurrieron a la Biblioteca del Automóvil Club Argentino, entre asociados y público en general: 2.698 personas; se atendieron numerosas consultas y se facilitaron en calidad de préstamo 916 libros sobre los más variados temas.

Se ficharon artículos de interés de revistas y publicaciones nacionales y extranjeras, poniéndose especial énfasis en los referentes a turismo, vialidad, tránsito, técnica automotriz y técnica diversa. La recepción mensual de las mismas alcanzó a 302 ejemplares y la incorporación de nuevos títulos fue de 260.

Con el objeto de incrementar el canje de publicaciones y la recepción gratuita de las mismas, se establecieron nuevos contactos con diferentes organismos nacionales, provinciales y extranjeros, de los cuales se obtuvo una valiosa y preciada bibliografía.

Tránsito - Asesoramiento sobre Faltas Municipales - Patentes

En este orden de actividades se ha desarrollado como en años anteriores, una intensa labor en favor de los asociados, debiéndose destacar, muy especialmente, el considerable número de trámites originados en las Filiales, Delegaciones y dependencias del interior, para gestiones vinculadas con la devolución de placas patentes, pagos de patentes, cambios de radicación, etcétera.

A efectos de su comparación se citan las cifras de los años 1964 y 1965.

	1964	1965
Registro de conductor y sus renovaciones	31.183	36.838
Transferencias de vehículos	9.462	10.032
Patentamientos distintos vehículos	6.875	8.064
Certificaciones de domicilios	4.864	6.961
Autorizaciones distintos trámites	9.321	11.073
Declaraciones juradas (Ley 14.385 y otras)	10.273	12.731
Certificaciones de firmas (Capital Federal y Provincia de Buenos Aires)	8.614	9.978
Cobros patentes Capital Federal y Provincia de Buenos Aires	12.320	15.619
Trámites y asesoramiento Provincia de Buenos Aires	7.964	9.124
Distintos trámites del Tribunal de Faltas	6.004	7.796
Distintos trámites rubros de tránsito	10.975	11.675
Distintos trámites rubros de patentes	8.994	9.955

Casas Adheridas

Al examinar la labor efectuada durante el ejercicio, se ha podido observar el resultado altamente satisfactorio de este beneficio y acorde con las exigencias del constante interés demostrado por los asociados y por las mismas casas adheridas.

En el lapso referido se concretó la actualización de todas las firmas del interior, que precedió a la confección de la nónima que las registra y que en esta oportunidad fue separada por zonas en dos folletos (uno de Cuyo-Norte y otro de Centro-Litoral) las cuales, además de los comercios, incluyen hotelería y profesionales con un total de 1.794 adhesiones.

Paralelamente, se efectuó la actualización de las casas adheridas de la Capital Federal y zona conurbana para la preparación del folleto respectivo, que agrupa 724 adhesiones. Con el objeto de ajustar al máximo el control, se efectuaron 502 inspecciones que posibilitaron una mejor selección, en beneficio de los asociados y en resguardo del prestigio de la Institución.

Escuela Técnica de Conducción y Tránsito

La Escuela Técnica de Conducción y Tránsito continuó manteniendo sus cursos en su cuarto año de vida, de conformidad con el plan de enseñanza previsto, que comprende: 1º) Examen psico-técnico y clínico, 2º) 14 lecciones teóricas sobre Educación Vial, Tránsito y Mecánica Elemental del Automóvil, 3º) Prácticas en auto-entrenador y 4º) 26 clases prácticas de manejo.

Las clases se desarrollaron en los siguientes horarios: Turno mañana, de 8.30 a 9.30 horas o 9.30 a 10.30 horas. Turno tarde, de 14.30 a 15.30 horas o 15.30 a 16.30 horas. 17 a 17.45 horas o 17.45 a 18.30 horas. Turno noche, de 18.30 a 19.30 horas o 19.30 a 20.30 horas, tres veces por semana.

El total de los alumnos inscriptos, distribuidos en 44 divisiones, superó los cálculos previstos, llegando los mismos a pasar los 2.600 a los que deben sumarse aquellos que repiten clases para mantener el conocimiento de manejo adquirido.

El siguiente cuadro de concurrentes habla por sí solo del interés que existe para seguir los cursos de conducción que imparte el Club:

Edad	Varones	Mujeres	Totales
18	45	99	144
19	32	105	137
20	19	54	73
21	9	61	70
22	12	49	61
23	13	46	59
24	10	50	60
25 a 29	69	258	327
30 a 34	75	296	371
35 a 39	96	326	422
40 a 44	79	274	353
45 a 49	69	154	223
50 a 54	59	122	181
55 a 59	39	50	89
60 a 64	22	12	34
65 a 69	6	2	8
70 en adelante	—	—	—
Totales	654	1.958	2.612

Cabe destacar que el gabinete de exámenes psico-técnicos y parte de su personal fue utilizado, como colaboración del Club, para los exámenes que la Policía Federal, Ministerio de Marina, Ministerio de Transportes, Gas del Estado, Yacimientos Petrolíferos Fiscales, Acindar, Compañía Nobleza de Tabacos y Banco de la Nación Argentina, exigen a su personal.

Como en años anteriores, la entrega de diplomas a los alumnos egresados en el año 1965, que se efectuó el 3 de diciembre en el Salón de Actos del Club, revistió lucidos contornos, contando con la participación de numerosa concurrencia. El número de diplomas otorgados durante el año 1965, fue de 2.280.

Asesoría Jurídica

La Asesoría Jurídica ha prestado asesoramiento especializado a los socios de la Capital Federal y del interior del país y las consiguientes gestiones extrajudiciales respecto de los accidentes automovilísticos acaecidos a los mismos, como asimismo a la Administración del Club, además de la asistencia jurídica a los órganos directivos de la Entidad y al Tribunal de Honor.

Ha intervenido en la concertación y redacción de los contratos que el Club tiene sobre prestación de servicios, construcciones, concesiones y de otras diversas índoles, con personas privadas y públicas, y ha tomado ingerencia en el cumplimiento que se da a los mismos.

Tuvo a su cargo todas las cuestiones que se ventilaron ante la Justicia Nacional y el control de los juicios existentes en el interior del país.

A continuación se acompaña la nónima de las tareas realizadas, en un cuadro comparativo con el año anterior:

Servicios a los asociados	**1965**	**1964**
a) Consultas evacuadas personal o telefónicamente	10.500	7.300
b) Consultas evacuadas por correspondencia, varios, interior y exterior	2.339	1.339
c) Gestiones extrajudiciales ante terceros, sociedades, compañías de seguros, reparticiones públicas, etcétera:		
Verbalmente	2.400	2.880
Por nota	1.063	1.187
d) Constancias obtenidas en seccionales de Policía	3	5
e) Constancias obtenidas en Registros Municipales de la Capital Federal y provinciales	235	220
f) Propuestas de indemnizaciones obtenidas	141	147
g) Subsidios por fallecimiento en accidentes automovilísticos:		
En trámite, iniciados	119	110
Pagados	92	73
Rechazados	4	3

Otras actividades administrativas	**1965**	**1964**
a) Dictámenes	220	352
b) Respuestas a requerimientos judiciales:		
Oficios	94	96
Embargos	119	63
c) Juicios promovidos y tramitados:		
Promovidos por el A.C.A. en Capital Federal	54	103
Promovidos contra el A.C.A. en Capital Federal	10	10
Promovidos por el A.C.A. en el interior del país	3	12
Promovidos contra el A.C.A. en el interior del país	9	45
d) Expedientes tramitados ante reparticiones	159	209
e) Cobros extrajudiciales por daños	431	232
f) Gestión para el cobro extrajudiciales de deudas particulares	274	264
g) Cobros realizados en reparticiones públicas	19	25
h) Minutas de poderes	49	11
i) Protestos	24	38
j) Trámites de escrituración	27	17
k) Inmuebles escriturados	4	—
l) Reinscripciones de hipotecas	11	3
m) Control y sellado de contratos:		
Estaciones Adheridas	13	21
Estaciones Concesionarias	37	41
n) Confección y sellado de contratos varios	85	75

ACTIVIDADES VARIAS

Culturales

Tan amplia como variada fue la actividad desarrollada en este aspecto, con un programa destinado a realizar tres actos bimensuales en el período comprendido entre el 1º de marzo y el 30 de noviembre.

Las fechas fijadas trataron de establecer un lapso adecuado tratando de no fatigar a los concurrentes y abarcar en las mismas una composición tan ecléctica como ajustada a las finalidades de la Institución.

Todas las manifestaciones artísticas estuvieron representadas: concierto de música clásica, folklore nacional, exposición pictórica, audición coral con participación del Instituto Nacional de Ciegos, conferencias sobre temas científicos, disertaciones a cargo de los titulares de embajadas extranjeras acreditadas ante nuestro país.

En todos los casos, dichos actos contaron con un lleno completo en nuestro salón de actos y con una amplia difusión en la prensa, ya sea como anuncio de los mismos, ya también como comentario o información de su desarrollo.

"Jueves turísticos"

En estos actos, en cuyo transcurso se exhiben películas turísticas, concurrieron numerosos asociados y familiares.

Carnet de Socios Honorarios

Los carnets de esta categoría entregados conforme con lo establecido estatutariamente a miembros de representaciones diplomáticas en el exterior, en el país y a integrantes del Poder Ejecutivo Nacional y Provinciales, se elevó al número de 104 unidades. De la misma categoría caducaron 27.

Locales de la Entidad

Algunos locales de la Entidad fueron cedidos para actos organizados por instituciones u organismos privados y oficiales, fueron otorgados en la forma siguiente: Anfiteatro en 76 oportunidades y el Salón de Actos en 78.

Telecomunicaciones

Durante el año 1965 se recibieron en esta sección 2.500 partes de información meteorológica, estado de las rutas, puentes y movimientos de balsas de las siguientes estaciones de la red: San Carlos de Bariloche y Zona Lagos (El Bolsón, Lago Mascardi, Villa Angostura, Garayalde, Sierra Grande, Piedra del Aguila, San Martín de los Andes y Traful); Neuquén, Santa Rosa, Choele Choel, Bahía Blanca, La Paz (Mendoza), Córdoba, Paso de los Libres, Posadas, Oberá y Eldorado.

Durante dicho año se atendieron también las transmisiones del IX Gran Premio Internacional de Turismo 1965 "Super Nafta YPF" y del XLIII Gran Premio Argentino de Carretera 1965 "Supermóvil YPF".

Se realizó la atención técnica y mantenimiento de equipos de la red del Club, equipos de auxilio mecánico, amplificador de audio en actos varios, sistema de intercomunicadores, amplificadores y equipos electrónicos en general de la Sede Central, equipos V.H.F. en Samborombón, Dolores, General Pirán y Mar del Plata, habiéndose ligado mediante el sistema de V.H.F., la Filial La Plata con el recreo de Punta Lara.

Asesoría Técnica

La labor de la Asesoría Técnica se ha desarrollado dentro de su conocida característica técnica, con los numerosos asuntos sometidos a su dictamen, entre los cuales pueden citarse: ofrecimiento de diversos aparatos, dispositivos, mejoradores, limpiadores, etcétera, presentados a la Institución para ser utilizados en los automóviles de sus asociados, la mayor parte de los cuales recibió opinión negativa, ya que no reunían las condiciones básicas e indispensables para ser aprobados. Ha dictaminado también sobre valores de bienes ofrecidos en venta, los que en conjunto constituyeron 9 tasaciones por un valor total estimado de $ 342.400.000.

Dictaminó sobre Oficios de Juzgados recabando opinión técnica, acerca de accidentes automovilísticos, en especial los causados por insuficiencia del frenado; sobre cesiones de partes de terrenos de propiedad del Automóvil Club Argentino pedidos por autoridades viales para la realización de sus obras de caminos.

Atendió, desde el punto de vista técnico, consultas sobre problemas mecánicos en automóviles. Realizó estudios sobre variados temas como ser: propuesta relativa a un sistema para aumentar la capacidad de estacionamiento de automóviles en garajes públicos; el proyectado aumento del impuesto a las transferencias de automotores; reglamentación de tránsito para la ciudad de Paraná, proyectado por su Municipalidad; proyecto de solución de seguridad en los cruces a nivel, en campaña, de ferrocarriles con camino, etcétera.

Representó a la Institución en el Instituto Argentino de Racionalización de Materiales (I.R.A.M.) con asistencia a las reuniones de comisiones especializadas en automotores.

Finalmente, mantuvo al día el fichero de temas destacables publicados en importantes revistas especializadas en automotores y varios, fichero a disposición de los asociados en la Biblioteca con un contenido de 16.380 fichas.

Servicio de Prensa

La labor de esta oficina, durante el ejercicio 1965, puede sintetizarse como sigue:

Boletín Interno: Se confeccionaron y distribuyeron en las dependencias centrales y en el interior del país 72 ediciones del referido boletín, de las cuales correspondieron 51 a la habitual de cada semana y el resto a tirajes extras.

Boletín de Información Caminera: Como en años anteriores, diariamente se envía un boletín sobre el estado de los caminos, cuyo contenido irradian todas las emisoras de la Capital, los publican los diarios "Clarín", "La Prensa" y "La Nación", transmiten los servicios informativos de los Canales 7, 9 y 13 y distribuyen a sus abonados del interior agencias informativas tales como "Telam" y "Saporiti". Merced a este boletín se ha mantenido la colaboración de la casi totalidad de las audiciones nocturnas dirigidas a los automovilistas en particular.

Comunicados de Prensa: Se confeccionaron 79 comunicados de prensa, sobre distintas actividades de la Entidad.

Programa de Televisión y Notas Cinematográficas: Merced a gestiones realizadas se logró la cooperación de los cuatro canales de televisión situados en la ciudad de Buenos Aires y de "Noticiero Panamericano", para la filmación de cuatro notas vinculadas con los nuevos servicios que presta el Automóvil Club Argentino.

Compras y Maestranza

El ritmo acelerado con que la Institución incrementó los servicios que brinda a sus asociados, se ha visto reflejado fehacientemente en el quehacer de esta dependencia que, entre sus otras tareas normales, atendió las licitaciones efectuadas con motivo del plan de construcción de nuevas estaciones efectuadas con motivo del plan de construcción de nuevas estaciones y alojamientos, su equipamiento integral, la adquisición de repuestos para la venta, etc.

Las cifras comparativas que siguen, confirman elocuentemente los antedicho.

	1964	1965
Pedidos efectuados a Compras	3.162	6.945
Número de licitaciones realizadas	492	689
" " casas invitadas	4.959	6.206
" " órdenes de compra emitidas	1.018	2.391
Compras directas efectuadas	1.431	3.598
Gestiones telefónicas de compra	14.200	15.600
Despachos a Comisión Directiva	230	279

Almacenes

Esta dependencia ha sido fiel reflejo de la multiplicación y diversificación de labores de los demás organismos del Club, teniendo a su cargo la recepción y despacho de las mercaderías y enseres de consumo habitual, y el suministro de repuestos a las dependencias, debidamente clasificados y registrados. Efectuó en total 2.010 envíos al interior.

Imprenta

Esta sección registró una disminución en el número de obras realizadas, debido a una mayor racionalización de los trabajos solicitados, como consecuencia de la incorporación de nuevas maquinarias y operarios gráficos, realizándose un total de 796 obras, contra 836 efectuadas en 1964.

Buffet

La habilitación en el interior de las nuevas instalaciones para alojamiento y estaciones, así como la permanente atención de las dependencias existentes, fueron motivo para que esta dependencia mantuviese el ritmo creciente de producción de años anteriores. Se ha obtenido, además, una adecuada fiscalización de los envíos de mercaderías desde la Sede Central, como también sobre el sistema de "adquisición en zonas", tendiente todo ello a mantener un ritmo de creciente perfeccionamiento de la atención de los socios.

Equipo Electrónico de Sistematización de datos

Tal como anunciáramos en la Memoria de 1964, el Automóvil Club Argentino ha instalado un Equipo Electrónico IBM 1440, para sistematización de datos, que ha comenzado a funcionar en el mes de octubre.

En la primera etapa de su aplicación, el citado computador absorberá los trabajos que se han venido efectuando hasta el presente con máquinas IBM electrónicas que el Club utiliza desde 1939. Al finalizar el año 1965 se había iniciado ya el procesamiento electrónico de las tramitaciones del seguro de automotores.

La Entidad confía en que, mediante la aplicación de estos modernos equipos, podrá agilizar y perfeccionar en un grado altamente eficiente su organización administrativa, con las consiguientes economías y ventajas, para lo cual ha creado también una oficina destinada a la realización de estudios y métodos, con el fin de sistematizar los procedentes administrativos de la Entidad.

Personal

La cantidad de personal al 31 de diciembre de 1965 alcanzó a 1.559, incremento registrado como consecuencia de los nuevos servicios implantados, la ampliación de los ya existentes y la inauguración de nuevas dependencias.

Mesa de Entradas

Esta sección aumentó en forma considerable sus tareas, según cifras que se detallan a continuación:

Piezas despachadas

Simples	415.184
Certificadas	151.162
Expresos	12.780
Encomiendas	7.130
Telegramas	5.490
Revista Autoclub	1.715.667
Total de piezas despachadas	2.307.413

Piezas recibidas

Piezas	254.160
Telegramas	4.690
Total de piezas recibidas	258.850

ACTIVIDAD DE LAS COMISIONES ASESORAS

Las autoridades directivas tienen el deber de señalar que han contado en forma permanente con la valiosa asistencia de los integrantes de sus Comisiones Asesoras, para el estudio de los problemas de todo orden vinculados con la Institución.

Ellos, con gran espíritu de colaboración se han abocado en todo momento a la consideración de todos los asuntos encomendados por la Comisión Directiva del Automóvil Club Argentino.

PLAN DE FORESTACION

Durante el año 1965, la acción desarrollada por la Entidad para la forestación de sus predios, continuó con el cuidado y la terminación de algunos detalles que faltaban de parquización y forestación de las estaciones y recreos del A.C.A., sobre las rutas Nº 2 y Nº 3 en Chascomús y Dolores, Gorchs, Azul, Juárez, Napaleofú e Irene, y en Punta del Indio y Mar de Ajó, sobre la ruta Nº 11. Todo en un total de 70 hectáreas.

Actualmente se tiene en estudio la parquización y ornamentos del terreno correspondiente al recreo Delta del A.C.A., recientemente adquirido sobre el Río Luján, cuya limpieza de matorrales ya se efectuó. Existe asimismo la posibilidad de forestar los terrenos de Lihuel Calel, parada casi obligada de los automovilistas de la ruta a Neuquén, una vez solucionado el problema del riego.

Por otra parte, se está estudiando juntamente con la Dirección de Paseos de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, el trazado y parquización de los terrenos de Palermo, destinados a la pista de aprendizaje de la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito del Club.

Queda así como programa futuro, el cuidado constante y la parquización de los terrenos correspondientes a las estaciones situadas sobre las rutas 8 y 9, esperando contar con el mismo éxito que el obtenido con las rutas 2 y 3.

ASAMBLEA DE DELEGADOS

La Honorable Asamblea de Delegados, máxima autoridad que ejerce por delegación la representación de los asociados —conforme con las facultades conferidas por el Estatuto— ha hecho llegar a la Comisión Directiva su palabra de aliento en todas las oportunidades que ha debido considerar la gestión institucional dentro del presente período.

Esa actitud pone en evidencia el apoyo fundamental que las autoridades directivas encuentran en el alto cuerpo que actúa en nombre de la masa societaria, lo que constituye un permanente y positivo estímulo en su acción. Por otra parte, es igualmente destacable la inquietud constructiva e inteligente que los representantes de la Asamblea que integran las Comisiones Asesoras y los de sus propias comisiones internas han puesto al servicio de los intereses del Club. Y es de subrayar especialmente la intensa actividad que personalmente ha desplegado el señor Presidente de la Asamblea, doctor Ricardo E. Aráoz, para cooperar de modo efectivo en la solución de numerosos problemas institucionales que, durante este ejercicio, tuvo que afrontar la Dirección del Automóvil Club Argentino.

Buenos Aires, 15 de febrero de 1966.

AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO
Avenida del Libertador 1850
Capital Federal

BALANCE GENERAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 1965

Ejercicio Nº 61.
Desde el 1º de enero de 1965
al 31 de diciembre de 1965.

ACTIVO

Capítulo I - MUEBLES E INMUEBLES

INMUEBLES			
Terrenos		349.232.117.45	
Edificios	692.521.250.41		
Amortiz.	84.471.974.82	608.049.275.59	957.281.393.04
CONSTRUCCIONES		16.470.876.35	
Amortizado		3.412.773.62	13.058.102.73
INSTALACIONES		99.499.922.20	
Amortizado		22.662.602.68	76.837.319.52
INSTALACIONES RADIOELECTRICAS		7.307.310.77	
Amortizado		3.242.219.11	4.065.091.66
MUEBLES Y ENSERES		51.418.097.72	
Amortizado		13.857.656.74	37.560.440.98
MAQUINARIAS		25.867.343.69	
Amortizado		7.895.919.83	17.971.423.86
UTENSILIOS Y HERRAMIENTAS		6.486.004.97	
Amortizado		2.044.351.48	4.441.653.49
MATERIAL RODANTE		125.328.534.21	
Amortizado		39.435.800.45	85.892.733.76
IMPLEMENTOS DIVERSOS		7.934.829.13	
Amortizado		3.375.028.71	4.559.800.42
Total del Activo Fijo (Anexo 1)			1.201.667.959.46
DEPOSITARIO POR GARANTIAS ACTIVAS			5.466.465.25
TITULOS Y ACCIONES (Anexo 2)			10.332.251.05
MERCADERIAS (Anexo 3)			222.425.721.69
			1.439.892.397.45

Capítulo II - EFECTIVO

CAJAS (Anexo 4)	80.353.723.41	
BANCOS (Anexo 5)	221.278.346.05	301.632.069.46

Capítulo III - CREDITOS

CUOTAS DE SOCIOS VENCIDAS A COBRAR (Anexo 6)	53.451.440.—	
DEUDORES VARIOS (Anexo 7)	144.697.060.37	
DOCUMENTOS A COBRAR (Anexo 8)	886.504.—	199.035.004.37

Capítulo IV - CUENTAS VARIAS

CARGOS DIFERIDOS (Anexo 9)	30.564.192.70	
MARCAS REGISTRADAS	1.—	30.564.193.70
		1.971.123.664.98
CUENTAS DE ORDEN (Anexo 10)		632.298.178.26
		2.603.421.843.24

División Contable
25.2.66

PASIVO

Capítulo I - FONDOS SOCIALES

FONDO SOCIAL	463.304.060.80	
Transferido de la Cuenta Saldo de Revalúo Contable Ley 15272	223.305.198.18	686.609.258.98

Capítulo II - DEUDAS

Y. P. F. Créditos Construcciones (Anexo 11)	88.424.782.—	
TRANSPORTES DE BUENOS AIRES (Anexo 12)	71.146.833.63	
PROVEEDORES (Anexo 13)	403.425.082.23	
BANCO DE LA NACION ARGENTINA	102.528.748.76	
CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL	30.657.701.11	
CAJAS NACIONALES DE PREVISION SOCIAL	20.648.825.68	
DEPOSITOS RECIBIDOS EN GARANTIA	13.592.056.—	
HABERES PENDIENTES DE PAGO	6.123.400.—	
CUENTAS VARIAS (Anexo 14)	1.674.828.66	738.222.258.07

Capítulo III- CUENTAS VARIAS

CUOTAS DE SOCIOS DE EJERCICIOS FUTUROS			
Plenarios	5.691.620.—		
Activos "A" Capital	245.480.—		
Activos "A" Interior	1.086.850.—		
Activos "B"	1.272.990.—		
Adherentes	287.950.—	8.584.890.—	
VARIAS			
Solicitudes de socios en trámite	4.793.972.—		
Solicitudes y Renovaciones de Seguro de Socios, en trámite	38.001.638.30		
Cuotas de Ahorro y Amortización	1.710.354.—		
Vales por Servicios en Circulación	2.030.597.—		
Créditos Diferidos (Anexo 15)	7.839.363.59	54.375.924.89	
PREVISIONES Y RESERVAS			
Para indemnización y Preaviso	120.000.000.—		
Para subsidio por Fallecimiento por Accidentes Automovilistas (Anexo 16)	9.001.000.—		
Para Auto - Seguros	15.000.000.—		
Para Accidentes de Trabajo	5.000.000.—		
Para Retribución Extraordinaria	24.000.000.—		
Para Cuotas Incobrables (Anexo 6)	53.451.440.—		
Para Eventuales Quebrantos	40.000.000.—		
Para Liquidaciones Pendientes	19.800.000.—	286.252.440.—	349.213.254.89
GASTOS Y RECURSOS			
Superávit del Ejercicio Actual			197.078.893.04
			1.971.123.664.98
CUENTAS DE ORDEN			632.298.178.26
			2.603.421.843.24

AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO
Avenida del Libertador 1850
Capital Federal

CUENTA DE GASTOS Y RECURSOS

Ejercicio Nº 61.
Desde el 1º de enero de 1965
al 31 de diciembre de 1965.

DEBE

AMORTIZACIONES (Anexo 17)			53.919.364.61
GASTOS GENERALES DE ADMINISTRACION (Anexo 18)		222.757.887.93	
GASTOS POR COBRANZA DE CUOTAS (Anexo 19)		92.479.742.55	
CONSERVACION Y REPARACION DEL INMUEBLE (CASA CENTRAL) (Anexo 20)		22.069.732.68	
GASTOS POR SERVICIOS			
Turismo Nacional e Internacional, Escuela de Conducción, Señalamiento vial, Servicios de Previsión, etc. (Anexo 21)	154.122.035.76		
Revista AUTOCLUB (Anexo 22)	82.303.663.96		
Estaciones de Servicio (Anexo 23)	327.721.059.38		
Auxilio Mecánico (Anexo 24)	144.269.393.22	708.416.152.32	
SUBSIDIOS PAGADOS por fallecimiento accidentes automovilistas del año 1965		3.290.000.—	
BENEFICENCIA (Anexo 25)		421.343.57	
BENEFICIOS y Servicios al personal (Anexo 26)		15.734.600.—	
INTERESES Y COMISIONES Bancarias		2.539.159.47	
EXHIBICIONES DEPORTIVAS (Anexo 27)		9.985.250.80	
PREMIOS POR TORNEOS Deportivos (Anexo 28)		14.549.550.—	
BAJA DE BIENES y Artículos diversos		32.114.20	1.092.275.533.52
CONSTITUCION Y TRANSFERENCIAS A PREVISIONES Y RESERVAS			
Previsión para Indemnización y Preaviso		48.837.657.—	
Subsidio por Fallecimiento por Accidentes Automovilistas		4.200.000.—	
Previsión para Auto-Seguros		5.384.746.—	
Previsión para Accidentes de Trabajo		3.292.964.—	
Previsión para Eventuales Quebrantos		12.756.883.70	
Previsión para Deudores por Cuotas		35.064.556.—	
Previsión para Retribución Extraordinaria		24.000.000.—	133.536.806.70
			1.279.731.704.83
SUPERAVIT DEL EJERCICIO			197.078.893.04
			1.476.810.597.87

HABER

CUOTAS DE ASOCIADOS			
Cobrada del Ejercicio			
Actual			
Plenarios	540.949.988.—		
Activos "A" Capital	27.773.378.—		
Activos "A" Interior	148.193.411.—		
Activos "B"	81.476.360.—		
Adherentes	4.701.357.—	803.094.494.—	
Cobradas por Ingresos y Reingresos		7.839.394.—	
Vencidas del Ejercicio			
Actual			
Plenarios	20.429.070.—		
Activos "A" Capital	784.930.—		
Activos "A" Interior	15.310.480.—		
Activos "B"	15.711.350.—		
Adherentes	365.700.—	52.601.530.—	863.535.418.—
RECURSOS POR PRESTACION DE SERVICIOS			
Estaciones de Servicio (Anexo 29)		268.559.908.77	
Auxilio Mecánico (Mano de Obra y Kilometraje)		3.867.539.10	
VARIOS			
Guías y Cartas de Turismo	4.862.647.07		
Documentación Internacional	24.996.050.90		
Recreos y Campamentos	5.884.622.10		
Escuela Técnica de Conducción y Tránsito	13.662.170.—		
Trámites Municipales	1.056.296.—		
Insignias Sociales	3.870.937.46		
Duplicados de Carnets	296.757.—		
Servicio de Viajes y Turismo	4.340.134.05		
Servicios de Previsión	145.502.049.55	204.471.664.13	476.899.112.—
CONTRIBUCIONES POR CONVENIOS			
Para Colocación y Conservación de Señales		23.322.174.—	
Para Guías y Cartas de Turismo		2.537.098.—	25.859.272.—
PUBLICIDAD			
En revista AUTOCLUB (Anexo 30)		37.382.301.50	
En Guías, Cartas de Turismo y Folletos		448.092.—	37.830.393.50
EXHIBICIONES DEPORTIVAS (Anexo 31)			14.285.955.20
CESION DE LOCALES VARIOS			1.749.604.—
CONCESIONARIOS POR SERVICIOS DE RESTAURANTE, BUFFET Y PELUQUERIA			7.452.292.14
INTERESES SOBRE DEPOSITOS Y TITULOS DEL EMPRESTITO NACIONAL "9 DE JULIO"			44.068.975.50
OTROS INGRESOS (Anexo 32)			3.437.607.96
OTRAS UTILIDADES (Anexo 33)			1.691.967.57
			1.476.810.597.87

División Contable
25.2.66



UN VALLE LUNAR EN LA RIOJA

Restos de árboles petrificados y esqueletos fósiles de hace 180 millones de años hay en Ischigualasto

LAS fotografías que ilustran esta nota muestran algunos aspectos del extraño y, por los turistas, poco conocido valle ubicado en los campos de Ischigualasto, enmarcado por las sierras de Valle Fértil y de Talampaya, en el límite entre las provincias de La Rioja y San Juan. En este insólito paraje, denominado el Valle de la Luna, al que se llega desde La Rioja, partiendo de Patquía, por el camino internacional a Chile hasta el kilómetro 85, cerca de la población de Baldecitos, existen en increíble abundancia troncos petrificados de árboles de regular tamaño y esqueletos fósiles de animales prehistóricos, cuya edad se calcula en unos 180 millones de años. En el lugar se encuentran, igualmente, bentonita, pechblenda con óxido de uranio y grandes láminas de yeso transparente, que simulan trozos de vidrio o escarcha.

Según lo señala P. Schaller, tratando de explicar la existencia de tantos fósiles en el Valle de la Luna, se sustenta una teoría que afirma que en la antigüedad ese lugar fue un enorme depósito de agua, en el que vivían animales acuáticos, con costas pobladas por gran cantidad de árboles. Repentinamente, y posiblemente por causa de algún terremoto o plegamiento del suelo, se hizo una fisura en una de las paredes que formaban el límite del gigantesco acuario, produciendo el rápido ingreso de las aguas, que sepultaron en el lago a los saurios y las plantas. De allí la gran cantidad de animales antediluvianos y plantas fosilizadas que se encuentran en el valle.

En los últimos años, el Valle de la Luna de Ischigualasto ha adquirido gran interés científico. Casas de estudios y museos de Estados Unidos, Francia y Argentina, envían periódicamente comisiones de especialistas que permanecen allí durante largos períodos realizando exploraciones y comprobaciones, y recogiendo restos fósiles. Lo que se ha encontrado y observado hasta ahora, permite afirmar que los testimonios de vida prehistórica del lugar corresponden al período geológico llamado triásico, de la era mesozoica, que se desarrolló probablemente entre los ciento sesenta y ciento noventa millones de años antes de nuestra era.

No queremos dar término a esta breve nota sin aconsejar a los turistas argentinos que realmente sienten la necesidad más que la curiosidad simple, de conocer a nuestro país, que no dejen de visitar el Valle de la Luna, en Ischigualasto, provincia de La Rioja. •

Correo Argentino Central (B)
Franqueo pagado Concesión 4938
Tarifa reducida Concesión 209
Impr. en Fabril - Abril - 1966
Industria Argentina







NUCLEO

Alto nivel

En la montaña se divierte. Trepa las pendientes como si fuera cuesta abajo. Luego baja, serpentea y vuelve a subir, deslizándose por los caminos más sinuosos con alegre espíritu deportivo. Rambler Cross Country sabe demostrar, así, que en trayectos de "alto nivel" también es insustituible. Pregúnteselo a sus pasajeros que, además del paisaje, van disfrutando sus cualidades exclusivas de confort: aire acondicionado, frenos y dirección de potencia*. No es extraño que, en tan grato ambiente, hasta las valijas y equipos deportivos parezcan satisfechos. Es que jamás tuvieron tanto espacio a su disposición!

* opcionales

RAMBLER CLASSIC CROSS COUNTRY

Producto de calidad de INDUSTRIAS KAISER ARGENTINA





FIAT

770 COUPÉ

En su definida personalidad se conjugan armoniosamente lo útil con lo agradable

Por su calidad mecánica, elegancia y confort, el 770 COUPE hace honor al prestigio mundial de su marca